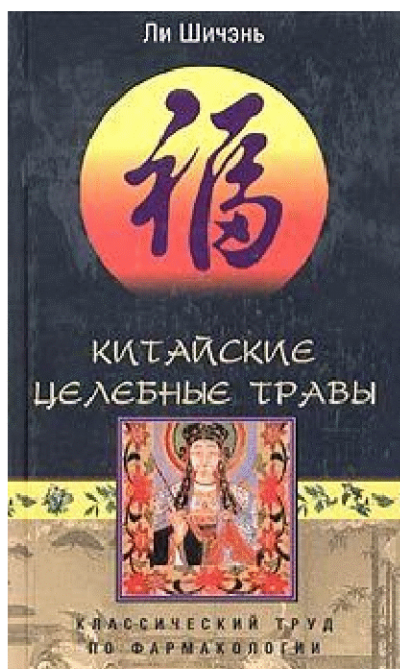


Ли Шичэнь
Китайские целебные травы. Классический труд по фармакологии



Текст предоставлен правообладателем
«Китайские целебные травы. Классический труд по фармакологии / Пер. с англ. Л.А. Игоревского.»: Центрполиграф; Москва; 2004
ISBN 5-9524-1310-2

Аннотация

Вниманию читателей предлагается современная редакция классического труда китайского целителя XVI века Ли Шичэня «Материя medica» («Пен Цао»), в котором обобщен богатый опыт народной медицины в области фитотерапии. В книге, представляющей большой исторический и практический интерес, подробно описаны полезные свойства лекарственных растений и целебных веществ, рассказано о формах и способах применения природных лечебных препаратов, традиционно используемых на Востоке, интерес к которым европейских медиков все более возрастает.

Ли Шичэнь
Китайские целебные травы. Классический труд по фармакологии

Предисловие

В отличие от западного мира Китай начиная с незапамятных времен был наводнен медицинскими знаниями. Если первая книга по фармакологии на английском языке была опубликована в Лондоне в 1618 году, то наиболее ранний китайский медицинский трактат историки относят к эпохе Желтого императора, который, согласно историческим данным, взойшел на трон в 2698 году до нашей эры.

Вне зависимости от точной даты возникновения этого труда, совершенно очевидно, что работы с описанием методик акупунктуры, измерения пульса, исследования и лечения

воспалительных заболеваний, кожных болезней, а также заболеваний ног, глаз, сердца (наряду с описанием ветеринарных исследований) появились задолго до нашей эры. Они стали предвестниками нескончаемого потока печатных изданий по медицинской теории и практике.

Однако ничто не сравнится с трудом «Материя медика» («Пен Цао»), опубликованным Ли Шичэнем в 1578 году. Кульминацией двадцатилетней работы стал труд, состоящий из описания 1892 видов лекарств животного, растительного и минерального происхождения, включивший в себя 8160 рецептов.

Западные медики появились в Китае около середины XIX века, и с той поры множество докторов посвящали всю свою жизнь борьбе с болезнями в этой стране. Из ежедневного общения с пациентами они выяснили, в частности, что весьма часто человек становится сам себе врачом и что в значительном числе случаев лечение природными средствами являлось чрезвычайно эффективным – настолько эффективным, что изучение китайской фармакологии будет стоить потраченных на это усилий. Два преуспевающих врача, доктор Стюарт и позже доктор Портер Смит, использовали в своей практике в качестве фармакологической базы «Пен Цао». Они сделали перевод этой книги, дополнили его своими аннотациями. К сожалению, в то время западные коллеги игнорировали китайскую медицину. Только сейчас в широких научных кругах придается должное значение китайской медицине – бесценному кладу врачебных знаний.

Беатрис Блисс

Лекарственные растения и их применение в китайской медицине

А

Abrus precatorius – АБРУС – сян-су-цзю, хан-ту

Народное название – «молитвенные четки». Плетистый кустарник. Ветви достигают длины полутора метров, произрастает в южных районах Китая и некоторых областях Восточной Индии. Первое китайское наименование, приведенное выше, переводится как «любовная болезнь» и объясняется легендой, по которой жена мужчины, умершего в тени этого растения, не покидала печального места до тех пор, пока от горя и слез не умерла и сама. Величиной с дробину, с черным пятном у семязачатка яркие пунцовые семена растения используются как бусины или четки. Они слаботоксичны (вызывают рвоту), также считается, что «молитвенные четки» предотвращают испарение камфоры, если хранятся совместно с нею. Как медикаментозное средство они «проникают в девять полостей тела», а также «изгоняют дурные испарения из сердца и живота». Используется также как потогонное, противохолерное, отхаркивающее средство, а также средство, «изничтожающее любого червя», паразитирующего внутри организма или под кожей.

В этой связи «Пен Цао» дает полное описание процедуры уничтожения «кота-дьявола». «Если увидите вы кота-дьявола либо услышите его крик, возьмите *Abrus precatorius*, *Ricinus communis*, *Croton tiglium* (по одному стручку каждого компонента), истолченную киноварь и воск, по четыре *шу* каждого; слепите из смеси при помощи воска горошины величиной с конопляное семя и сразу же дайте больному. Затем обозначьте золой вокруг больного круг и поместите перед ним тлеющие угли. Бросьте в них немного приготовленного снадобья и, когда оно начнет пузыриться, прочертите на углях крест – в тот же миг кот-дьявол испустит дух».

Корневище *Abrus precatorius* длинное, деревянистое, коричневатого-красноватого цвета снаружи и желтоватое на изломе. У него тонкая кора, весьма сильный и неприятный запах, горько-кислый вкус, оставляющий сладковатое послевкусие. Используется в Индии и на Яве в качестве заменителя лакрицы, но в Китае оно не имеет медицинского применения. При

точном знании рецептуры из него можно готовить экстракт.

Листья содержат сладкое вещество, аналогичное по вкусу лакрице. Древесина весьма красива по структуре и прочна, однако по причине того, что растение невысокое, не имеет промышленного значения.

Плоды одной из разновидностей абруса в Бирме используются местным населением в качестве единицы веса. Поскольку плоды благодаря ярко-красному цвету напоминают глаза краба, у некоторых народностей растение бытует именно под этим наименованием. В Европе и Америке экстрактом плодов пробовали лечить помутнение роговицы; однако вскоре пришлось отказаться от этого средства в силу его токсичности. Белок *абрин*, получаемый из плодов, токсичен и сходен по своим свойствам с *рицином* и *кретином*.

Татаринов и некоторые другие исследователи ошибочно объединяли абрус с эндемическими видами фасоли (*Phaseolus radiatus*) и описывали растение как *чи-сяо-ту*, или, в переводе, «маленькие красные бобы». Прочие китайские наименования абруса, приводимые в разных источниках, таковы: *сян-су-ту*, *ма-ляо-ту*. Однако в «Пен Цао» авторизованы только два названия, приведенные в начале главы.

***Abutilon indicum* – АБУТИЛОН ИНДИЙСКИЙ – тун-куэй-цзу**

По Форду и Кроу, семена его повсеместно продаются в Гонконге в качестве лекарственного снадобья *тан-ке-цу*. Однако в других регионах Китая снадобье под этим названием изготавливается из семян мальвы (см. МАЛЬВА).

***Acacia catechu* – АКАЦИЯ ЦЕПОЧЕЧНАЯ (ЧЕТКОВИДНАЯ) – эр-ха, хай-эр-ха, еу-те-ни**

Наименования, данные в «Пен Цао», возникли, скорее всего, на основе китайского поверья о существовании особенной земли для приготовления чая и имитируют бенгальское слово *хайр* и индийское *тени*, названия растения, которое давалось ему в местах его произрастания. Та же идея прослеживается в названии старинного фармацевтического средства «японская земля», где часть слова *ни* (означает на китайском «земля») взята из японского.

В «Пен Цао» упоминается, что на Яве, в Таиланде и других странах юго-востока приготавлился особый чай: тонкоразмолотые листья насыпались в бамбуковую трубку, которая затем закрывалась с обеих сторон и помещалась на длительное время в сырую грязь. Затем трубку вынимали, выжимали из листьев сок, кипятили его до образования густого экстракта, а затем остужали. Лаос – тот регион, в котором упомянутый лекарственный экстракт особенно практиковали.

В мировом экспорте поставщиком сырья из акации данного вида традиционно является Калькутта. Сырье там часто называют *катч*. Вероятнее всего, наименование происходит от названия залива, на берегу которого обильно произрастает растение, или возникло ранее, произойдя от малайского названия акации «качу» или индийского названия «катт». Доктор Уильямс пишет о сырье так: «Оно рыхлое, красно-коричневого цвета; будучи спрессованным, напоминает по виду шоколад, на изломе – полосатой раскраски. Хорошее сырье однородного яркого цвета, сладковатого, но вяжущего вкуса; плотной структуры, оно не рассыпается». Он предполагает, что это сырье и в самом деле изготавливается из акации цепочечной, но выросшей на севере Индии. Это сырье довольно светлое на цвет. Его доводят до кондиции, когда влага из тканей не полностью испарилась, а растительный сок не слишком загустел.

Продается также черная разновидность катча, так называемая *касса*, ее привозят из Ирана. Она также обладает свойствами экстракта растительного сока. Изготавливается в виде толстых лепешек. Это – продукт из бетельного ореха (*Areca catechu*) и именуется в Индии *катта-камбу*. В Китае снадобье, соответствующее *кассе*, неизвестно, если только не

принимать за него такие рецептуры, как *бин-лан-синь* и *тин-лан-као*.

Китайские медицинские источники упоминают о вяжущем, противовоспалительном, кровоостанавливающем и нейтрализующем действии сгущенного сока акации; в настоящее время он употребляется как очищающее, стимулирующее, кровоостанавливающее и сосудосуживающее средство.

***Acanthopanax ricinifolium* – АКАНТОПАНАКС КЛЕЩИНОВИДНЫЙ – цу-чу-шу**

Иное название этого растения – «колючая катальпа», оно обусловлено схожестью его листьев с листьями катальпы. Это высокое дерево, с усыпанной желтовато-белыми пятнами серой корой и колючими ветвями. Кора и листья дерева используются для уничтожения насекомых, для лечения кожных заболеваний и всякого рода язв, для обработки инфицированных ран. Средство, именуемое по-китайски *хай-тан-би* или *тян-би*, вероятно, по большей части состоит из размолотой коры этого дерева. Экспортируется из Нингпо. Средство под этим названием, экспортируемое из Кантона, считается корой хлопкового дерева (см. **БОМБАКС** и **КАТАЛЬПА**).

***Acanthopanax spinosum* – АКАНТОПАНАКС КОЛЮЧЕЙШИЙ – еу-чиа, еу-чиа-ни**

Приведенные здесь лекарственные средства только предположительно происходят от данного растения. Однако, без сомнения, лекарство, поступающее на рынок, производится из сырья, полученного из растений семейства аралиевых. По Татаринову, это аралия дланевидная, а по Генри – это элеутерококк Генри, или *Eleuterococcus leucorrhizus*. Путаница возникает из-за того, что в китайских источниках это растение описывается то как кустарник, то как дерево, то как лиана. Один из исследователей не без основания предполагает, что растение, в случае произрастания его на песчаных почвах на севере Китая, должно быть деревом, в случае, когда оно растет на слитых тяжелых почвах на юге страны, оно должно быть травянистым растением. В «Пен Цао» акантопанакс колючейший упоминается как дерево.

Используемая часть этого растения – кора корня (корневища). На рынке лекарственное сырье этого растения продается в виде желтовато-коричневых кусочков с гофрированной поверхностью, без вкуса и запаха. Рекомендуются для лечения ревматизма, общей слабости, а также при признаках третичного сифилиса. Обычно назначается в виде настойки.

***Aceranthus sagittatus* – АЦЕРАНТУС СТРЕЛОВИДНЫЙ – ин-ян-хао**

Растение, идентичное *Epimedium sagittatum* (горянке). Считается, что это растение обладает сильными свойствами афродизиака (средства, стимулирующего половую функцию). По наблюдениям, трава стимулирует у коз интенсивную копуляцию, и именно об этом говорит китайское название. Обычно же растение называется по-китайски *син-лин-ти*, оно произрастает в межгорных долинах повсеместно в Китае. В медицине используются корни и листья. Рекомендуются принимать снадобье при мужском и женском бесплодии, китайские источники ссылаются на его исключительную эффективность в этом случае. Отвар из этого растения используют также при повреждениях роговицы и при изъязвлениях в глазу.

***Acer trifidum* – КЛЕН ТРЕХРАЗДЕЛЬНЫЙ – сань-чiao-фен**

Неизвестно, является ли лекарственное сырье, значащееся в таможенных списках, листьями именно этого вида клена или листьями другого, близкого к нему вида клена трехпалого. Есть также предположение, что это листья ликвидамбара восточного, древесного растения совсем иного семейства – гаммелисовых. В классификациях, приведенных в

китайских источниках, нет согласия на этот счет; в одном месте сырье именуется «дубовыми листьями», но то, что сырье производится из дуба, – догадка, ни на чем не основанная. Другие китайские названия клена трехраздельного – *я-фен-шу* и *фен-хан-шу*. Это дерево не упоминается в «Пен Цао», поэтому и неизвестно, для чего оно используется (если на рынок поставляются листья действительно этого растения). Сырье, проходящее через таможенные ведомости, поступает из провинций Аньхой и Ганьсу.

Achillea sibirica* – ТЫСЯЧЕЛИСТНИК СИБИРСКИЙ – *шунь

Обычное растение горных районов Северного Китая, произрастает также в Японии. Иначе идентифицируется как *Ptarmica sibirica*. Знаменито тем, что произрастает на могиле Конфуция в Кунфу, и здесь, как в старинные времена, его продают в пучках по 64 стебля в каждом для ворожбы. Твердые стебли растения использовались в старину как заколки для волос. В «Исторических ведомостях» говорится, что из одного корня тысячелистника произрастает до сотни стеблей. «Там, где растет это растение, не водятся ни тигров, ни волков; там нет ядовитых растений» – так говорится в этом документе про тысячелистник.

Чжуо Вэнь пишет: «Жи – это растение наподобие полыни. В возрасте тысячи лет растение это дает три сотни стеблей. Длина стеблей, используемых для ворожбы, такова: для гадания на Сына Божия – девять футов; для феодальных принцесс – семь футов; для высших чинов – пять футов; для достигших совершеннолетия – три фута».

Использование тысячелистника в китайской медицине: для облегчения дыхания, для очищения кожи и укрепления мышечной силы, для прояснения зрения и ума; также считается, что, применяемый в течение длительного времени, тысячелистник улучшает обмен веществ. Применяется при нарушении пищеварения, вздутиях живота, запорах.

Achryanthes bidentata* – СОЛОМОЦВЕТ – *ню-си

Растение семейства амарантовых, с зеленовато-пурпурным стеблем, с большими узловыми сочленениями, напоминающими коленный сустав, откуда и происходит китайское название, которое в переводе означает «буйволово колено».

Сырье, продаваемое под этим названием в китайских аптеках, не всегда соответствует вышеуказанному ботаническому виду; иногда в него включены растения иных видов того же рода; иногда других родов: *Achryanthes aspera*, *Amaranthus* и даже *Cyathula*. Вслед за Татариновым, ошибочно идентифицировавшим это растение как *Rupalia*, ту же ошибку повторил Портер Смит.

Сырье весьма разнородно по внешнему виду, это неудивительно, учитывая, что для его приготовления используются совершенно разные виды и роды растений. Сырье наилучшего качества, поступающее из провинции Хунань, выглядит как прямые гибкие корни желтовато-коричневого цвета длиной с небольшое птичье перо, при высушивании корни приобретают продольную морщинистость. Вкус кисловато-горький. Вероятность того, что это действительно «буйволово колено», при таких характеристиках сырья наиболее велика.

Имеется и другая разновидность корней: они коричневатого-желтого цвета, неправильной формы, искривленные и узловатые; с тонкими боковыми ответвлениями; на изломе грязно-белого цвета, со слабым запахом. Сырье самого грубого качества называется по-китайски *чань-ниу-си*, оно отличается от других видов сырья только размерами корней.

Один из древних исследователей отмечает, что растения с большими пурпурными узлами являются мужскими, в то время как растения с небольшими зеленоватыми узлами являются женскими. Первые обладают наилучшими лечебными свойствами. Стебли и листья также используются в целебных целях, лечебные достоинства их такие же, как и у корней. Побеги всех видов растений съедобны.

В первую очередь соломоцвет употребляется как противоревматическое и болеутоляющее средство. Употребляется он также при малярии, лихорадке, нарушении

мочеиспускания, родовых осложнениях и кожных заболеваниях. Настоятельно рекомендовано при родовых муках, особенно при горячке; так что, вероятно, стоит исследовать ценность растения именно в этом направлении.

Стебли и листья растения особенно полезны при малярии. В Индии мочегонные и вяжущие свойства приписывают только виду *Achryanthes aspera*.

Aconitum sp. – АКОНИТ – цяо-ву, цяо-ву-тоу

В Старом Свете растение называют «волчьим ядом», в России оно известно как «борец».

В Китае произрастает множество видов аконита. В Амурском регионе исследователь Максимович отмечает девять разновидностей; из них в районе Пекина встречаются четыре вида, а в Монголии – три. Сомнительно, чтобы этот список пополнился новыми разновидностями. Вероятно также, что различные лекарственные снадобья, производимые из аконита, изготавливаются из одного и того же вида. Внешне сырье может различаться из-за окультуривания некоторых видов и способов обработки.

Идентификация сырья крайне затруднительна: список названий китайских рецептов обширен, что делает эти попытки безнадежными.

В Пекине растение с голубыми цветками (цяо-ву-ту) идентифицируется как аконит Кузнецова (*Aconitum kusnezoffii*). Татаринцов в свое время идентифицировал еще один вид, именуемый цяо-ву, как аконит японский (*Aconitum japonicum*). Среди других идентификаций встречается также растение с голубыми цветками: *Aconitum fischeri*, оно же идентифицировано Генри как сырье с названием ву-ту. Бывает аконит с зелеными цветками: *Aconitum lycoctonum*. Основные китайские названия сырья: ву-ту, цяо-ву, цяо-ву-ту, куан-ву, фу-цу, тьень-сян, фу-пъень, цян-фу. Таможенные списки идентифицируют цяо-ву как *Aconitum kusnezoffii*, *Aconitum volubile* и *Aconitum unceatum*. Цян-фу – это явно *Aconitum fischeri*; а фу-пъень – это тонко нарезанные корневища аконита разных видов.

Рекомендации «Пен Цао» относительно методики получения лекарств и классификация сырья грешат неточностью, однако весьма интересны. Тао Хангчин, составитель «Пен Цао-чин», утверждает, что фу-цу и ву-цу – это снадобья, изготавливающиеся из корня растения одного и того же вида. Вид сырья, что собирается «на восьмой луне», называется фу-цу, в то время как тот вид сырья, что выкапывается весной, когда корень начинает пускать отростки и поэтому напоминает воронью голову, называется ву-цу. Это же сырье со стебельком, напоминающим бычий рог, называется уже ву-хуэй. Концентрированный сок растения называется ше-вань. Тянь-сян напоминает фу-цу, однако внешне более «худощав», имеет 7—10 см в длину. Це-цу является большим боковым отростком фу-цу. И все эти многочисленные названия, согласно одним авторам, относятся к корню одного и того же растения, а согласно другим – это сырье получено из различных растений. Ли Шичэн, автор «Пен Цао», делает то же замечание, что и Тао Хангчин. Среди других терминов, применимых к акониту китайцами, существуют и такие, как лу-лан-цу (растения с наименьшими боковыми клубнями), лян-ту-чъень (синоним ву-хуэй), чу-цян-ву-ту (синоним цяо-ву-ту), а также дикие виды ту-кун и ти-цю. Разновидность, известная как ту-фу-цу, использовалась для изготовления яда, которым обрабатывали концы стрел.

Все эти разновидности сырья содержат алкалоиды, либо аконитин, либо япоконитин, либо псевдоконитин, либо дельфинин, поэтому, что касается применения этих веществ в фармакологии или медицине, разница между ними несущественная. Различные алкалоиды, содержащиеся в различных видах сырья, отличаются только в отношении силы действия, а поэтому и цены и спроса.

Продаваемые под названиями цяо-ву-ту и куань-ву клубни имеют заостренную форму, длина от 2,5 см до 4 см, в зависимости от числа и размера сухих корешков, отходящих в неправильной последовательности от поверхности клубня. Кутикула

неправильной формы, твердая, коричневатого-черного цвета; внутренняя ткань твердая, крахмалистая, грязно-белого цвета. Вкус мякоти горький, острый, холодящий, и поэтому клубни редко бывают отравленными насекомыми и грызунами. Сырье очень ядовито. В «Пен Цао» дается следующее описание *цян-ву*, идентичного *ву-ту* и *цяо-ву-ту*: «Листья и цветы распускаются в одно и то же время, появляясь на первой луне. Листья густые, черешок пустотелый, квадратного сечения. Весьма схожи с листьями полыни. В период от четвертой до восьмой луны из стеблей отжимают сок, и его выпаривают, чтобы изготовить яд для стрел. Таким образом, стрела, будучи смоченной в соке и используемая для птичьей охоты, смертоносна для птиц. Если этими стрелами выстрелить в человека – его также ждет неминуемая смерть». Как «Пен Цао», так и таможенные списки дают в качестве места происхождения этого яда провинцию Сы-чуань.

Сырье борца, именуемое *цяо-ву* и *цяо-ву-ту*, которое продается в аптеках, отличается от описанного выше. Это сырье состоит из смеси клубней, вероятно, более чем одного вида аконита; происходящее из Маньчжурии сырье чаще классифицируют как аконит Кузнецова, другие виды – как *Aconitum volubile* и *Aconitum unciatum*. Эти виды клубней сильно разнятся: бывают яйцевидные, а также продолговатые, сужающиеся к одному концу, могут быть расщепленные, закругленные на концах. Их длина от 2 до 4 см, поверхность гладкая либо бугорчатая, часто поедены червем. Мякоть беловатая, крахмалистая, с легким запахом, по вкусу кисловатая или холодящая. В Маньчжурии готовят высушенный на солнце экстракт этого вида аконита, и смертельно ядовитые свойства экстракта были подтверждены в экспериментах доктора Христесена. Хэнбери утверждает, что, будучи смешанными в равных частях, *цяо-ву*, *цян-ву* и *няо-ян-хуа* в порошке используются как местноанестезирующие средства. Для этого увлажненный порошок наносят на поверхность тела в зоне, где будет производиться хирургическое вмешательство, по крайней мере, так рекомендуют источники. Вероятно, сырьем для последнего из трех названных средств служит *Hyoscyamus niger* (белена черная), хотя, может быть, и *Datura* (дурман).

Фу-цу должен, вероятно, классифицироваться как *Aconitum fischeri*. В «Пен Цао» говорится, что это – название низшего сорта сырья *ву-ту*, но, чтобы отличить его от *бай-фу-цу* – растения семейства *Arum*, – его иногда именуют *хай-фу-цу*. В большом количестве его культивируют в Сычуани. Работа по его культивации проводится начиная со времен династии Сун, и в период domestikации (одомашнивания) степень ядовитости аконита – предположительно, вида *A. napellus* – снизилась. У растения развилось множество боковых корневищ и клубней, которые заготавливают в зимний период, вымачивая в уксусе и засаливая. Наиболее ценятся клубни с многочисленными отростками. Клубни этого растения больше по величине, нежели клубни *цяо-ву*, однако похожи по внешнему виду.

Фу-бьень – это просто клубни *Aconitum fischeri*, очищенные от кожицы, вымоченные в уксусе, хорошенько высушенные и нарезанные на тонкие дольки; они ломкие, белые, закрученные, на них видны продольные полосы. На вкус слегка кисловаты.

Еще одно лекарственное средство из *Aconitum fischeri* (из малых боковых клубней) – *це-цу*.

Цзень-сян классифицируется некоторыми исследователями как *A. variegatum*. Но, судя по описанию, данному в «Пен Цао», это либо мужские, либо стерильные разновидности *Aconitum fischeri*. Культивируется этот вид в Сычуани, поэтому, предположительно, сильно отличается по свойствам от дикорастущего ввиду domestikации. Подготавливаемые к обработке клубни яйцевидные, заостренные на одном конце, длиной в 4,5 см и толщиной в 3,5 см, снаружи черные, часто с вкраплениями солевых кристалликов. Некоторые клубеньки имеют рельефную поверхность, особенно в верхней части. Внутренняя ткань клубней черновато-коричневого цвета, влажная и жирная на ощупь. В некоторых свежих срезах внутренность более светлая, текстура крахмалистая. Вкус солоноватый, с характерным для борца привкусом.

В «Пен Цао» все разновидности сырья считаются идентичными: каждая разновидность – это отдельная стадия роста или культивации растения. Разнобои в понимание вносят

разные авторы. Так, по одним, вещество из растения первого года жизни именуется *це-цу*, а вещество из растения второго года жизни – *ву-хуэй*, вещество из растения третьего года жизни – *фу-цу*, четвертого года – *ву-ту*, пятого – *цэнь-сян*. Есть и шестое наименование: *лу-лан-цу*, это сырье, полученное из незрелого растения. Что касается средства *му-пе-цу*, то, возможно, это ошибка в терминологии, на самом деле его производят из плодов момордики (*Momordica cochinchinensis*).

В «Пен Цао» говорится, что яд для стрел готовится из растения, произрастающего в какой-то из стран к западу от Китая; название растения – *ту-бай-цяо*. Упоминается, что это действительно аконит, но не форма *цян-ву*. Возможно, это оттого, что практически аконит – это единственное растение, используемое когда-то в Китае для приготовления яда для стрел. Растение из «какой-то западной страны» может быть строфантом либо иным растением из семейства наперстянок. Поскольку препарат нечасто можно найти в аптеках, а точное место его происхождения неизвестно, это средство до сих пор не изучено. Другое крайне опасное ядовитое средство, которое называется *лан-ту*, или *волчья смерть*, возможно, является аконитом (*A. Lycostonum* или *A. Ferox*). Корневища большие, крахмалистые, часто поедены червем. Используется как седативное средство, а также при затяжном кашле. Часто используют для отравления стрел на птичьей охоте и охоте на мелких зверей.

Китайцы не считают аконит съедобным, но «Пен Цао» говорит о какой-то неядовитой разновидности аконита. Это *ню-пень*, что может быть *A. septentrionale*, используемый в Лапландии как съедобная зелень. Возможно, что съедобные разновидности происходят из Индии, но, например, *A. multifidum* или *A. rotundifolium* находят и в Китае. *Ню-пень* используется в виде раствора только в скотоводстве для обработки язв у животных и как инсектицид.

Все лекарственные средства, изготовленные из аконита, применяют только после обработки, снижающей ядовитые свойства растения. Одна из таких процедур – замачивание клубней в уксусе.

Предписывают применение средств с аконитом при широком спектре заболеваний. Считается, что они обладают стимулирующим, потогонным, мочегонным, противоартритным, седативным, общеукрепляющим и отхаркивающим свойствами. Они используются при лихорадке, малярии, ревматизме, нервных расстройствах, невралгии, различного вида болях, а также при водянке, холере, множественных формах дизентерии, существующих в китайской нозологии.

Хорошо излечиваются средствами из этого растения заболевания, происходящие из-за нарушения в организме дуалистического баланса: когда в дефиците находится сторона личности *инь*, а *ян* преобладает, необходимо применять *ву-ту*; при преобладании «инь» необходимо применять *Тянь-сян*. По крайней мере, это находится в гармонии с половой принадлежностью обоих растений.

Acorus* sp. – АИР БОЛОТНЫЙ – *пу*, *цян-пу

Растения рода айров, из которого несколько видов, включая обычный сладкий аир (его еще называют сладким ирисом), или аир тростниковый (*Acorus calamus*), произрастают в Восточной Азии. Подвид китайского аира под названием *пу* определяется «Кань Си» как «съедобный тростник, из которого удобно плести циновки». Так можно определить все растения, относящиеся к ситниковым (*Juncaceae*). Благодаря водному местообитанию главного представителя рода и «Пен Цао», и «Кань Си» объединяют в одно целое тростник и аир. Из прочих видов китайского аира два, очевидно относящихся к *A. terrestris* и *A. calamus*, именуется *ши-чан-пу*, в то время как *A. gramineus* – *ши-чан-пу*. Упоминаются еще некий *чан-юн* и *A. spurious* – *бай-чан*. У последнего вида лист лишен средней жилки, а также нет обычной для других видов выпуклости края листа. Корень его считается несъедобным, он используется в медицине только в качестве инсектицида, а также против кожного зуда.

Вероятно, *A. terrestris* и *A. gramineus* обеспечивают главную часть добываемого в Китае сырья, хотя сырье, доставляемое в некоторые порты, идентифицируется как вид *A. calamus*. Самые богатые сырьем провинции Сычуань, Квантун, Куаньси; иногда сырье поставляют из провинций Сычуань, Аньхой и Хунань.

Растение культивируется из-за своих мечевидных листьев, которые обязательно вывешиваются повсеместно на фестивале лодок-драконов, что проводится ежегодно в пятый день пятой луны. (см. также **ПОЛЫНЬ**).

Сырье поступает в аптеки в виде ломких коричневато-желтых морщинистых корней неправильной формы, иногда их сравнивают с хлыстом. У корней приятный запах, белый излом, крахмалистая текстура и сладковатый ароматный вкус. Поскольку боковые корни аира – более действенное лекарство, они также используются.

Аир обладает стимулирующим, тонизирующим, спазмолитическим, седативным, потогонным и противолихорадочным действием. Его применяют как средство, улучшающее пищеварение. Всем этим свойствам вполне можно доверять: их подтверждают врачи Азии и Европы. Как инсектицид аир широко используется в Китае, в том числе профилактически. Нужно отметить, что в древнем Константинополе это средство применялось против чумы.

Порошок из корней аира, его сок и настойки – излюбленные средства лечения у китайцев. Они используют их при кровотечениях, обильных менструальных выделениях, при поносах – при любых истечениях жидкости из тела. Соком или порошком исцеляют карбункулы, бубоны, тугоухость и болезни глаз. Говорят, аир может служить антидотом при отравлении растениями семейства молочайных. Сок листьев аира используется для промывания лепрозных гнояников и гнояничковых высыпаний. Если в свой сезон аир обильно цветет – это считается предвестником большого урожая.

***Actaea spicata* – ВОРОНЕЦ КОЛОСИСТЫЙ – шен-ма**

Под китайским названием *шен-ма* на местных рынках продается лекарственное сырье, производимое из разных видов растений семейства лютиковых: *Actea spicata*, *Astilbe chinensis*, *Astilbe thunbergi*, *Cimicifuga daurica*, *Cimicifuga foetida*, *Cimicifuga japonica*.

Портер Смит, вслед за Хэнбери, в свою очередь последовавшим неверной классификации Зибольда, именуется растение, продаваемое под этим именем, василистником красноватым (*Thalictrum rubellum* – см. **ВАСИЛИСТНИК**). По воздействию на организм человека эти растения могут быть сходными, поэтому возможно смешивание сырья; однако при этом сомнительно, чтобы сила воздействия каждого из них была бы одинакова. Необходимо произвести идентификацию различных видов и сравнить лечебное действие каждого в отдельности.

В соответствии с китайскими источниками главным местом сбора лекарственного сырья являются горные равнины Сычуани; однако в таможенных отчетах в дополнение к этой провинции указывается Маньчжурия. Каждая провинция могла бы обеспечить сбор сырья одного вида, однако во всех случаях они поставляют смесь сырья различных сортов и видов растений. Сырье превосходного качества именуется по-китайски *шен-ма-чжу*, а то, которое более низкого качества, – *шен-ма-тю*. Поскольку по внешнему виду сырье более всего напоминает корни воронца колосистого, данная глава написана исходя из лекарственных свойств воронца колосистого.

В китайских источниках этому лекарственному средству приписывают чудодейственные качества. Оно считается «противоядием от любого яда, а также средством, предотвращающим старение и сохраняющим долголетие, предохраняющим от чумы, малярии и кори».

Упоминается, что около сорока лет назад одна из школ американских врачей столь же почитала и приписывала такие же волшебные свойства другому растению из того же семейства лютиковых – клопогону кистевидному (*Cimicifuga racemosa*). Являются ли свойства китайского лекарства преувеличенными, как выяснилось впоследствии в случае

американского средства, – неизвестно. Удивительно, как врачи-эмпирики из разных стран, разделенные к тому же столь большим периодом времени, одинаково обманывались на предмет, как теперь представляется, совершенно бесполезного лекарственного сырья.

В дополнение следует упомянуть, что данное средство рекомендуется также от истерических припадков у детей, при кожных заболеваниях, при лечении злокачественных опухолей, при волдырях в ротовой полости, при послеродовых кровотечениях.

***Actinidia* sp. – АКТИНИДИЯ – чянь-чу**

Шуо-вень называет растение *ян-тяо*. Лиана со съедобными плодами, каждый величиной со сливу. Существует две разновидности актинидии китайской. Одна именуется по-китайски *ян-тао* (*A. drinensis*) и другое – *ми-хоу-тяо* (*A. rufa*).

На юге Китая используются плоды растения карам-бола (*Averrhoa carambola*), по-другому именуемого китайским крыжовником, однако использование их в медицинских целях практикуется только в этом районе, поэтому упоминаемое в «Пен Цао» растение, конечно, не карамбола, а актинидия.

Оно описано как вьющееся растение, растущее в холодном климате, с круглыми опушенными листьями и зелеными плодами величиной с куриное яйцо. Плоды съедобные, и в горных районах Шэньси, где растение встречается в изобилии, ими питаются обезьяны. Кора растения используется для изготовления бумаги, а когда ее сдирают одним куском от корней и помещают на горячие угли, то она сворачивается в твердую трубку, используемую для изготовления карандашей. Плоды актинидии служат для утоления жажды, их, как и сок стебля, используют для выведения камней из почек. Порошковая смесь из растолченных ветвей и листьев – известное в Китае средство для лечения собак от парши.

***Adenophora, codonopsis, platycodon, wahlenbergia* – КОЛОКОЛЬЧИК ГОЛУБОЙ – ша-шен, син-е-ша-шен, тю-тан-шен, че-кен, цю-янь-ша-шен**

Несколько разных растений семейства колокольчиковых, корни которых напоминают внешне корень женьшеня и за который их, кстати, весьма часто выдают нечестные торговцы, входят в состав флоры Китая и заготавливаются как лекарственное сырье.

В «Пен Цао» *ша-шен* считается одним из пяти главных *женьшеней*; другие четыре: *джень-шен*, *син-шен*, *тан-шен* и *ку-шен*. Описание его таково: корень белого цвета, отчего и получил другое название *пай-шен*; растет преимущественно на песчаных почвах, с молочно-белым соком, выделяющимся на изломе корня. Имеется и бытовое его название: *ян-по-най* («овечье молоко»). Иногда эти корни именуют *ян-джу* и *ти-хуан*.

Длиной корень от 10 до 20 см, по форме сходен с корнеплодом моркови. Внешняя кожа коричневатая-белая, морщинистая; светлее и более мощный, чем корень собственно женьшеня. Внутренняя ткань губчатая, желтовато-белая; поперечный разрез показывает складчатое строение тканей. Складки идут в радиальном направлении от центра к периферии. По мере роста растения складчатое строение становится менее явным. Вкус – горько-сладкий, слегка охлаждающий, напоминает солод и имеет смягчающие свойства. Обычно используется при легочных заболеваниях, в особенности при лихорадочных состояниях, а также как общетонизирующее и укрепляющее средство. Как утверждают китайские фармацевтические руководства, *джень-шен* укрепляет сферу *ян*, а *шань-шен* – *инь*.

Синь-е-ша-шен считается идентичным *чи-ни*. «Пен Цао» говорит, что корневище растения подобно *ша-шену*, а листья схожи с листьями абрикоса; в Хунане называют это растение «абрикосовым *ша-шеном*». Растительные ткани содержат большое количество сока, который, в свою очередь, называется *чи-ни-нан-лу*. Само по себе «чи-ни» – это часто встречающийся колокольчик широколистный (*Adenophora remotifolia*). На вкус корень сладкий, холодящий. Считается антидотом ко всем ядам медицинского происхождения, а

также эффективным противоядием против укусов насекомых и змей, а также средством против ядов отравленных стрел. Незаживающие язвы, отравленные раны лечатся средством из этого корня, а также утверждается, что он эффективен против самого сильного яда *ку*. Поскольку лекарство из корня, судя по всему, простое смягчительное и болеутоляющее средство, то остается совершенно непонятным, каким образом оно заслужило столь громкую репутацию универсального противоядия. Идентичным считается лекарственное сырье *ти-ни*. Сходство проявляется в общем виде корневища и медицинских свойствах.

Тан-шень классифицируется в «Пен Цао» как истинный женьшень. Название его происходит от Шань-тань, древнего названия Лу-ан-фу в провинции Шаньси, откуда происходят две главные разновидности женьшеня. Полное же название средства – *шан-тан-джен-шень*. Однако в настоящее время коммерческий *тан-шень* представляет собой корневища растений семейства колокольчиковых и носит иногда название «ложный женьшень». Корневища настоящего женьшеня в наихудших его вариантах все же ароматнее и более истонченны на кончиках, нежели корневища колокольчика. Таможенные ведомости классифицируют *тан-шень* как сырье из растения вида *Campanuloea pilosula*. Вполне возможно, что *тю-тан-шень*, упоминаемый выше, не соответствует этому виду, хотя дает корневища внешне подобные и в таком же количестве. Встречается в аптеках в виде длинных, тонких, слегка искривленных, суженных к кончику бледно-желтых кусочков корневища. Длина их обычно около 12 см; у *фан-тан-шеня*, на который они весьма походят, длина корней много больше. Корни последнего сильно сморщены как в продольном, так и в поперечном направлении. Внутренняя часть корней ломкая, желто-коричневого цвета, с более светлой сердцевинкой. Вкус их сладковатый, вязущий, напоминающий вкус солода.

В таможенных ведомостях фигурирует также название *мин-ан-шень*, при этом подчеркивается, что это равноценно *чи-ни* и несколько не сходно с корнем *тана-шеня*. Исходя из предположения, что *тан-шень* и есть истинный *женьшень*, это представляется вполне вероятным. Но даже при существующей путанице совершенно ясно, что все перечисленные растения – представители колокольчиковых, некоторые различия между ними обусловлены видовыми особенностями.

Мин-тан, или «истинный женьшень», продается в виде твердых кусочков корня длиной 10 см, с обоих концов суженных в виде сигары. Кутикула корня желтоватого цвета с красными пятнами; характерны пять линий морщин, внутренняя часть твердая, белая, пористая.

Фан-тан, именуемый также *фан-тан-шень*, описывается Портером Смитом как «...лекарство, продающееся в виде связок длинных, суженных на конце, радиально расходящихся кусочков, грязно-коричневого цвета, на поверхности с морщинами либо поперечными кольцами. В среднем они составляют около 30 см в длину, более-менее твердые, могут быть ломкими, в зависимости от возраста. На поперечном срезе окраска более светлая, видна та же гофрированная деревянистая ткань, что и у *ша-шеня*. Центр корневой древесины желтого цвета».

Оба вида лекарственного сырья весьма схожи, но у последнего в описании корни длиннее и темнее, со внешней стороны кутикула покрыта темными пятнышками высохшего сока. У корня сладковатый вкус, и его применяют как тонизирующее средство. Используется также при лечении сифилиса, как и *Campanula glauca* у японцев.

Чуан-тан добывают в провинции Сычуань, и поступает он в продажу в виде больших темных кусочков, напоминающих *ша-шень*. *Си-тан* собирают в Шэньси, *лю-тан* – в префектуре Луань. Татаринцов предполагал, что *тан-шень* относится к растению рода *Convolvulus*, однако нет сомнений, что это растение из порядка колокольчиковых.

Че-кен, или *Platycodon grandiflorum*, является растением рода *Campanulaceae*, с характерным красным стеблем. В отличие от *чи-ни* корень его горек на вкус, в остальном свойства сходны. Как и корневища подобных видов, его корни часто выдают за корни женьшеня. Добывается в Сычуани, Хубэе, Хунане, Шаньси, встречается также в провинциях

Северного Китая. Продается в виде коротких темно-коричневых кусочков, имеет сморщенную поверхность. В толщину варьирует от карандаша до тонкого пальца. На вкус слегка вяжет. Приписываемые этому средству медицинские свойства многочисленны, и между ними такие, как тонизирующее, вяжущее, седативное, успокаивающее желудок, а также глистогонное действие. Особенно рекомендовано его применение при кишечных кровотечениях.

Adiantum – ПАПОРОТНИК «ВОЛОСЫ ВЕНЕРЫ» – те-синь-цао

Известно также его название «папоротник Линнея», под которым растение включено в справочник Лоурейро «Китайская флора». *Те-син-цао*, упоминаемый в «Пен Цао», является скорее цветковым растением семейства Polygonum и выступает также под названием *бень-цю* (Polygonum aviculare). Используемая часть растения – корневище, в то время как лекарственное сырье, проходящее через таможню, представляет собой смесь стеблей и листьев. Необходима дальнейшая идентификация этого сырья. В «Пен Цао» оно рекомендовано для лечения простуды.

Adiantum monochlamys, или адиантум монопокровный – *ши-чан-шен*, произрастает на выступах скал в горных районах Китая. В медицине используется его корень, вкус которого описывается как соленый, слегка охлаждающий. Отмечено, что корневище имеет ядовитые свойства. Применяется как жаропонижающее и противопаразитарное средство. Рекомендовано для лечения паразитарных заболеваний кожи.

Aegle sepiaria – ЛАЙМ КОЛЮЧИЙ (ЭГЛ ЗМЕИНЫЙ) – чи

Вероятнее всего, это *Citrus fusca* (лайм вонючий) либо *Citrus Шк*^а (цитрус трехлиственный) (см. ЦИТРУС).

Aesculus chinensis – КОНСКИЙ КАШТАН КИТАЙСКИЙ – тянь-ши-ли

Плоды этого растения слегка отличаются от плодов обычного конского каштана. В «Пен Цао» говорится, что его собирают только в горах Западной Сычуани, но также говорится, что сырье приходит из провинции Хубэй. Название его происходит от имени знаменитого тайского монаха Чан Тяньши, который проживал в местечке Цин-Чэнь провинции Сычуань и изучал тао. Вероятно, это является аналогом *со-ло-цу*, как оно дано в классификации Татаринова. Плоды его также часто сравнивают с желудями. Семенной рубчик большой, скорлупа темного красно-коричневого цвета. Кора дерева содержит кристаллическое флуоресцентное вещество, и некоторые виды этого рода ядовиты. Однако у данного вида сладкая съедобная мякоть, и обычно плоды этого вида употребляют в пищу и считают целебными при контрактуре конечностей, возникшей из-за паралича и при ревматизме.

Еще один представитель этого рода – *Aesculus turbinata* (*чи-е-шу*). Его можно встретить в японских списках, хотя в «Пен Цао» он не упоминается, поскольку в Китае не произрастает.

Agave chinensis – АГАВА КИТАЙСКАЯ – ту-чэнь-сян

Это растение порядка лилейных не упоминается в «Пен Цао», но его можно найти в аптеках. Агава американская (*Agave americana*) именуется *лу-сан-ма* и, по данным Сэмпсона, была вывезена из Манилы и акклиматизирована в Кантоне, где ее жесткие жилистые ткани используются для плетения противомоскитных сеток. При этом французские ботаники относят происхождение волокна для плетения сеток к растению *Chamaecrops excelsa*, или кокосовой пальме.

Агава мексиканская была впервые описана профессором Нейманом как соответствующая китайскому растению *фу-сан*, но *фу-сан*, скорее всего, относится к семейству мальвовых, а именно *Hibiscus rosa-sinensis*. *Фу-сан* легендарное китайское кустарниковое растение, которое послужило Нейману основанием для теории открытия Америки не испанцами, а китайскими мореплавателями. *Фу-сан*, о котором говорят древние китайские книги, – это не гибискус, а куст, из-за кроны которого поднимается, по легенде, солнце.

Агава мексиканская была натурализована в Индии и сейчас там широко культивируется. Опыт индийских врачей подтвердил приписываемые мексиканцами этому растению противосифилитические свойства. Доктор Хатчинсон из Индии для лечения рекомендовал нарезать сочные мясистые листья агавы на тонкие дольки и использовать их для припарок.

***Aglaia odorata* – АГЛАЯ ПАХУЧАЯ – сан-е-лан, ми-суй-лан**

Цветки этого пахучего растения используют для ароматизации чая. Сухие цветочные бутоны называют по-китайски *лан-хуа-ми*. И листья, и корни используются в качестве тонизирующего средства, молодые листья употребляют в пищу.

***Ailanthus glandulosa* – АЙЛАНТ – чу, чоу-чу, чоу-чун**

В «Пен Цао» как айлант, так и кедр китайский (*Cedrela sinensis*) упомянуты под общим названием *чунь-чу*. Хотя эти два вида принадлежат к двум совершенно разным порядкам: айлант – к *Simarubaceae*, кедр – к *Rutaceae*. Хорошо известно, что между двумя этими древесными видами имеется большое сходство, поэтому неудивительно, что китайцы классифицируют эти два вида вместе.

Некоторые представители обоих родов имеют ценную древесину, но красная, хорошо структурированная, схожая с древесиной красного дерева древесина *Cedrela* намного ценнее, нежели древесина айланта – та светлого цвета, грубой структуры и используется обычно как топливо. Другие виды деревьев, сходные внешне с *чу*, также часто классифицируются в «Пен Цао» совместно с вышеуказанными растениями. Некоторые из деревьев можно различить только по запаху листьев. Ароматные листья *чун чу* съедобны, их называют иногда *сян-чунь*, тогда как листья *чу* имеют столь неприятный запах, что, даже будучи съедобными, в пищу не употребляются.

Листья айланта перистые, длиной от 30 до 70 см, очень схожие с листьями *Cedrela*. Оба вида произрастают в окрестностях Пекина. Однако при этом листья айланта легко отличить от последнего вида по двум маленьким жилкам, проходящим в основании каждого отдельного листочка (именно по жилкам и дано видовое название айланта – *glandulosa*). Айлант неприхотлив и быстро растет. Листья его используются также на корм шелковичному червю. Считается, что листья айланта обладают слабовыраженным токсическим действием. Используется как антигельминтное, вяжущее и отхаркивающее средство. Применяется при заболеваниях легких, болезненных менструациях, нарушении мочеиспускания, при флюсах и хронических истечениях жидкости из организма. Настой листьев используют для усиления роста волос, а также для обработки кожных язв и высыпаний. Для тех же целей используется кора дерева и корня. Наиболее вероятно, что название *чу-би* относится к айланту, а *чунь-би* и *сян-чунь-би* – к *Cedrela*.

***Akebia quinata* – АКЕБИЯ – му-тун**

Средство, продаваемое в китайских аптеках, в частности в Пекине. Сухие стебли, нарезанные поперек тонкими ломтиками, диаметром 1,5 см. В стебле видны маленькие отверстия, как в сите. В таможенных ведомостях предполагается, что сырье получается из

разных видов клематиса.

Акебия – лазящее растение, лиана, с искривленным деревянистым стеблем желтого цвета толщиной от 2 до 7 см. Иногда поступает в продажу под названием *тюн-цао*, это же название применяют изредка к *Fatsia papyrifera*. В медицине используются стебли и плоды.

Плоды, которые на юге Китая именуются *ву-фу-цу*, длиной от 7 до 10 см, с белой мякотью и черными семечками, съедобны и приятного сладкого вкуса. Стебли применяются как возбуждающее, потогонное, слабительное, мочегонное, желудочное средство, а также как средство, стимулирующее умственные способности. Плоды также обладают тонизирующим и мочегонным действием, их применяют и как желудочное средство.

***Albizzia julibrissin* – МИМОЗА – хо-хуань, е-хо**

Одно из растений семейства бобовых, из подрода мимозовых, также называется акацией (*Acacia julibrissin*). Лорейро называет растение *Mimosa arborea*. Растение очень нежное, при прикосновении листочки сразу же сворачиваются, это свойство отражается в китайском названии. Считается, что это благоприятное для жизни дерево, создающее атмосферу мира и любви, и поэтому хорошо его сажать возле дома. В медицине эти свойства также используются: «оно дает радость, отгоняет печаль, придает яркость зрению, помогает осуществить желания». В таможенных ведомостях сырьем для приготовления лекарств значатся цветки, однако в «Пен Цао» рекомендуется использовать кору и древесину. При лечении заболеваний используются тонизирующее, седативное и противоглистное свойства растения. Экстракт смолы применяют в лечении карбункулов, опухлостей, а также при переломах и растяжении связок.

***Aleurites triloba* – СВЕЧА – ши-ли**

Растение семейства молочайных. Оно либо родственно, либо полностью идентично *Aleurites moluccana*, дереву, носящему в Индии и островах Тихого океана название «дерево-свеча». Является также близким родственником *Ehretia sebifera* – масляного дерева. Похожие на желуди плоды растения китайцы называют «каменными орехами». Лоурейро считает его разновидностью индийского грецкого ореха. В «Пен Цао» упоминается в разделе орехоплодных культур как растущее в основном на юге Китая, однако в самом Китае из ореха изготавливают масло, сходное по фармакологическим свойствам с касторовым маслом. При этом оно не вызывает, подобно последнему, тошноты или болевых ощущений, не обладает неприятным запахом или вкусом. Ни плоды, ни само масло не числятся как фармацевтический товар в таможенных ведомостях, что удивительно, принимая во внимание их общепринятые целебные свойства. Так, в Моллюкассе и на Таити орехи считаются афродизиаком. Его смолу туземцы жуют. Наименование *ши-ли* было ошибочно дано плодам *Quercus cornea*.

***Algae* – ВОДОРΟΣЛИ МОРСКИЕ – хай-цао (хай-цай)**

Несколько разновидностей водорослей употребляются китайцами в пищу и используются в качестве лекарственного средства.

Хай-цао, добываемое в Циенцине, идентифицировано профессорами Агаром и Гоби как саргассовы водоросли (*Sargassum siliquastrum*). Их китайцы именуют *хай-ло*. Крупные съедобные водоросли, часто употребляемые в пищу в Китае, носят общее название *хай-цай*. Их добывают на побережье Маньчжурии и Кореи, и идентифицируются они как *Laminaria saccharina*. Верное китайское название *лунь-бу*. Некоторые виды водорослей можно найти в китайских аптеках, например принадлежащие к родам *Laminaria*, *Rhodomenia*, *Alaria*, *Iridea*, *Potamogeton*. Идентифицировать их затруднительно. Наименования *хай-цао*, *хай-тай*, *хай-ин* применяются к самым различным видам сырья без какой-либо закономерности.

Агар-агар получают из водорослей *Gracilaria lichenoides*, *Gracilaria spinosa*, *Gigartina tenax*, *Sphaerococcus*, которые произрастают на побережье большинства островов восточных морей. Еще одна разновидность съедобных водорослей – *Nostoc edule*. Обычно они называются *хай-цай*.

В «Пен Цао» рекомендуют применять все виды водорослей для лечения зоба и щитовидной железы. Под именем *джиллюр-ка-путта* продают высушенные водоросли, собранные на побережье у устья реки Сагальен, и их очень ценят в Индии как лекарство от легочной кисты. *Кань-бу* рекомендуют при всех видах водянки, а *хай-цай* предписывают при менструальных нарушениях, а также для усиления родовой деятельности.

Китайцы рассматривают водорослевую диету как очищающую, но сильно истощающую при длительном применении. Хорошего качества пищевые водоросли, очищенные и отбеленные, поставляются из Японии под названием *ян-цай*. В таможенных ведомостях сырье проходит как желатин. Среди свежих (невысушенных) водорослей в «Пен Цао» упоминается *лан-ше-цао*, «драконий язык», который особо рекомендуют как средство от мастита, абсцесса и рака молочной железы. Не можем в заключение согласиться с Фэйбером, который относит *ши-джи* к водорослям, – вне сомнения, это лишайник.

Alisma plantago* – ЧАСТУХА ПОДОРОЖНИКОВАЯ – *це-се

Обычное водное растение, встречающееся в изобилии в Северном Китае. Растет вдоль канав и у берегов прудов. В «Пен Цао» упоминаются также такие названия, как *шуй-се*, *чи-се*, *ку-се*, *ман-юй*, *юй-сань*. Последнее имя дано растению в честь великого Юй, основателя династии Ся. Классически растение именуется *юй* и *се*. В японских списках растение именуется *ши-це-се*. Лекарственное сырье, проходящее через таможню, поступает из Фукена, Хэнаня и Сычуани. В «Пен Цао» рекомендуется использовать сырье, поступающее из южной части бассейна реки Ю. Листья собирают на пятой луне, корни – на восьмой луне, семянки растения собирают на девятой луне.

Корни, та часть растения, которую наиболее часто используют в медицине, толстые, имеют круглую или яйцевидную форму. Продается сырье в Китае наиболее часто в форме тонких округлых ломтиков, толщиной от 2,5 до 3,5 см в диаметре, бледно-желтого цвета, рыхлой текстуры. Сырье горьковато на вкус, часто бывает поеденным червем. Корневища в свежем виде едкие на вкус.

Рекомендуется как тонизирующее, жаропонижающее, мочегонное, молокогонное, противоартритное, желудочное, вяжущее. Излечивает любое заболевание, связанное со скоплением жидкости в организме, от флюса до водянки. «Если принимать его длительно – обостряются слух и зрение, не ощущается голод, жизнь становится продолжительной, тело – легким, лицо светящимся и человек *может ходить по воде*».

Средство используется при родовспоможении, стимулирует женские репродуктивные органы, способствует зачатию. Кроме всех перечисленных свойств, отвар из листьев помогает при проказе (лепре). Действие семян во многом подобно действию корневищ, однако их использование приводит к стерильности организма.

Allium ascalonicum* – ЛУК-ШАЛОТ – *се

Обычный огородный лук, немного отличается в сроках созревания и внешним видом от европейских разновидностей лука. Эндемик Китая; дикий лук-шалот произрастает на просторах от гор Лю до Куанси. Семена обычно сеют осенью, а бульбочки (севок) рассаживают весной. Используют как овощ, однако более в Китае ценится лук-порей. Бульбочки шалота, именуемые *се-бай*, заготавливают как пикули, как и в Европе, а также заспиртовывают для медицинских целей.

Используется как тонизирующее, питательное и вяжущее средство. Истолченная луковица способствует заживлению ран. Вместе с медом применяют при ожогах.

Allium fistulosum – ЛУК ТРУБЧАТЫЙ (БАТУН) – цун

Китайский лук в природе произрастает в Сибири и Монголии. Культивируется в нескольких областях Китая. Он отличается от обычного лука тем, что никогда не формирует шаровидную луковицу. Обычный лук также выращивают в Китае. Скорее всего, он был туда завезен. Его называют *ху-цун* и *ху-ху-цун* – то есть «магометанский лук», что указывает на западное происхождение этого вида. Китайский лук (*хунь*) очень богат питательными веществами и высоко ценится в Китае. Совместно с другими овощами этого класса он составляет едва ли не основной продукт питания в Китае: его едят с рисом, просом, хлебом, с сочными зелеными овощами. Культивируется несколько видов лука: высокая и жесткая разновидность, именуемая *му-цун*, или лук-дерево (*Allium seraproliforum?*), дикая разновидность *ко-цун* или *шан-цун* (*Allium victorialis?*). (Как говорится в «Пен Цао», этот лук в природе встречается в горах Жечуана, однако проверить это не представляется возможным.)

Применяется в виде настоя при катаре, лихорадке, головной боли, холере, диарее, дизентерии, мочеполовых воспалениях, ревматизме. Используется также как седативное средство при детских заболеваниях. Лодочникам на Янцзы хорошо знаком отвар лука как средство против качки (морской болезни) и рвоты. Луковый сок закапывали в нос висельникам для того, чтобы вызвать признаки жизни. Мелконарезанной луковицей лечат бубоны, абсцессы, нарывы и раны. У каждой части растения имеется свое лечебное действие.

Allium odorum – ЛУК КЛУБНЕНОСНЫЙ (ПОРЕЙ) – чуу

Эндемик Сибири, а также всего Китая. Культивируется. Китайцы едят растение целиком. В особенности ценится лук в цвету, в середине лета. Немного напоминает порей, однако чуть меньше. Листья с язычком, бульба плоская и продолжается стеблем. Выращивается из семян (чернушка) или бульбочек (севок). Свежие луковицы употребляют в пищу во всем Китае.

Очищает кровь, используется как сердечное средство, исцеляет после укусов ядовитых змей, насекомых, собак; полезен при всех видах кровотечений, при сперматорее (в этом случае особенно действенны семена лука).

Дикий порей, или *шан-чуу*, называемый также *чу-ко-чуу*, идентифицируется Фэйбером как *Allium japonicum*. Особо упоминается в «Пен Цао», как средство, облегчающее мочеиспускание и излечивающее метеоризм у пожилых людей.

Allium sativum – ЧЕШОК – суань

Чеснок был известен в Китае с незапамятных времен, он упоминается в календаре Се – книге, изданной за два тысячелетия до нашей эры. Теперь его называют в Китае *сяо-суань*, в отличие от *та-суа* – *Allium scorodoprasum*.

Эр-я говорит, что, когда император Хуань-ди восходил на гору, некоторые из его приближенных отравились, поедая растение (предположительно, ароидное), однако спасли свою жизнь только естественным противоядием – чесноком. С этого времени чеснок был введен в культивацию.

В «Пен Цао» дается 32 разновидности растений под общим названием *хань-цай*. В дополнение к луковичным под этим названием собраны горчица, имбирь – растения, характеризующиеся наличием летучих масел. Все они используются как ветрогонные и желудочные средства, а также как приправы в богатой углеводами китайской кухне.

У чеснока очень много лечебных свойств. Он благотворно влияет на селезенку, желудок, почки, действуя на них успокаивающе и удаляя яды. Чесноку приписывают обеззараживающее действие на грязную воду, нейтрализующее действие на яды,

накапливающиеся в несвежем мясе и рыбе; он предотвращает развитие зоба, является хорошим профилактическим средством против инфекционных заболеваний.

Allium scordoprasum – ЛУК-РЕЗАНЕЦ – та-суань, ху-суань, ху

Другие принятые в Европе названия лука – рокамболь, шнит-лук. По «Пен Цао», он был завезен в Китай с запада Чань Ченом, знаменитым военным деятелем династии Хань. Арабское наименование лука (*соин*) напоминает китайское слово *суань*, но, поскольку оба названия относятся к древности, трудно выяснить происхождение слова. Этот вид лука обладает токсическим действием. Считается, что он снижает остроту зрения, будучи употребляемым долгое время. Рекомендуются как средство, способствующее пищеварению, и средство, изгоняющее из организма зловонные выделения. В сочетании с другими лекарствами используется для лечения кровотечений и поносов.

Alliaria wasahi – ЧЕСНОЧНИЦА – хань-цай

Одно из остро-пряных растений семейства крестоцветных (капустовых), близкий родственник гулявника лекарственного (дикий горчицы). Цветет белыми цветками, отличается характерной листвой и чесночным запахом. Рекомендуются как средство, способствующее пищеварению и улучшающее аппетит, вызывает приятное ощущение тепла в желудке, является ветрогонным средством.

Alocasia machroriza – АЛОКАЗИЯ – хай-юй

Хай-юй – так это растение семейства ароидных именуется в японских списках. В «Пен Цао» оно называется *куань-инь-лень*, или *Lysichitum camtschatense*. Небольшая разновидность растения, наименованная *е-юй*, была идентифицирована как ричардия (*Richardia africana*). В «Пен Цао» эти растения считаются идентичными. Растения произрастают в различных частях Китая. Весной стебель алоказии высотой 1,0–1,5 м с характерными красивыми листьями отрастает, а осенью растение зацветает сидячими на стебле бесчерешковыми цветками зеленого цвета в форме лепестка лотоса. Отсюда наименование растения – «куа-нинский лотос».

Растение крайне ядовито, но рекомендовано для лечения миазматического отравления.

Aloe vulgaris – АЛОЭ ОБЫКНОВЕННОЕ – лу-хуэй

Бретшнайдер считает, что растение с указанным китайским наименованием относится к виду *Avulgaris*, но Лоурейро относит это растение к *A. perfoliata*. Синонимичными являются китайские названия сырья алоэ: *ню-хуэй* и *но-хуэй*. Упоминается также название *сян-тань*, или «слоновья желчь», что объясняется едко-горьким вкусом средства. В «Пен Цао» говорится, что это – экстракт дерева, произрастающего в Персии, а также упоминается, что сырье завозилось через морской порт Кантон. При этом признается, что точно установить, смола ли это, экстракт ли, и получены они из дерева либо из травянистого растения, невозможно. Продается сырье в виде угольно-черного цвета кусков, неправильной формы, 2,5 см в толщину. Сырье имеет пористую структуру, на срезе видны сверкающие кристаллики. Вкус горький, освежающий, обычно сырье не считается ядовитым.

Рекомендуется как антигельминтное, желудочное, слабительное средство. Используется при лечении детей от судорог и глистных инвазий. В сочетании с лакрицей применяется также для лечения экземы. При избавлении от глистов это средство всегда сочетают с плодами *Quis-qualis indica*, поскольку весьма сомнительно, чтобы само по себе алоэ обладало противоглистным действием.

Alpinia globosum* – ГАЛАНГОВЫЙ КОРЕНЬ (АЛЬПИНИЯ, КИТАЙСКИЙ КАРДАМОН) – *доу-коу, цао-тоу-коу

Лоурейро идентифицирует это средство как *Amomum globosum*, а Хэнбери описывает его как «большой круглый китайский кардамон». Как пряность этот кардамон хорошо известен, однако растение, от которого он происходит, до сих пор нечетко идентифицируется. Хэнбери утверждает, что происходит этот вид кардамона с юга Китая. «Пен Цао» относит его происхождение к Хайнаню – землям южнее Китая. Имеются данные о произрастании его в Квантуне, а также Юньнани.

Растение напоминает по внешнему виду мускатник, цветет расположенными в пазухах листьев красными, сменяющими постепенно цвет на желтый цветами, несколько напоминающими цветы гибискуса. Листья напоминают листву дикого имбиря (*шань-чиань*) и иногда идут на чайные сборы – наподобие чайных листочков, их собирают молодыми. Большие округлые семенные коробочки и являются поступающим в продажу кардамоном. Китайцы также засаливают маленькие, еще незрелые коробочки и используют их как приправу. Джилборт описывает их таким образом: «Семенные коробочки почти сферической формы, слегка полосчатые в продольном направлении и сморщены, будучи высушенными; однако вполне вероятно, что сам по себе плод гладкий, когда свежий. Коробочка хрупкая, легкая, тонкостенная, снаружи желтоватая, внутри – белая. Семена собраны в сферическую массу. Они довольно крупные, немногочисленные, клинообразные, пепельного цвета. Поверхность семян зернистая, на внешней оболочке просматривается борозда в форме буквы «V». Хэнбери к этому добавляет: «В сравнении с большим кардамоном коробочки китайского кардамона более морщинистые, с более хрупкой и тонкой оболочкой, менее прилегающей к массе семян; более круглые, не треугольные в основании, плоские, но без углубления, характерного, например, для яблока. Их цвет коричневато-желтый».

Вызревшие семенные коробочки овальной или сферической формы, заострены на концах, с тенденцией к треугольности в основании. Иногда прикреплены к длинной цветоножке. Масса семян окружена перикарпом. Он коричневый, исчерчен прерывистыми продольными полосами. На вкус слегка ароматен. Семена находятся в трех лопастях, серо-коричневого цвета, они угловатые, с глубокой бороздой на одной стороне. Легкий аромат и вкус семян напоминает тимьян, хотя выражены слабее. Длина коробочек от 1,5 до 3 см. В китайских аптеках кардамон обычно продается обшелушенным.

В китайской медицине используются плоды и цветки растения, последние – как ветрогонное и желудочное средство. Семена обладают таким же действием, к тому же они освежают дыхание, лечат малярию и понос, снижают кислотность желудочного сока, налаживают регулярность менструаций, а также лечат отравления различного происхождения.

Alpinia officinarum* – ГАЛАНГОВЫЙ КОРЕНЬ МАЛЫЙ (АЛЬПИНИЯ ЛЕКАРСТВЕННАЯ) – *као-лян-чан

Фэйбер дает название *шан-чан*, но, вероятно, это *A. japonica*, или дикий имбирь. Это растение продается под названием «малый галанговый корень» (слово «галанговый» происходит от китайского названия растения). Иногда средство называется *ман-чан*, или имбирь Мань-цу. Произрастает на юго-западе Китая. В «Пен Цао» говорится, что растение произрастает повсеместно в Южном Китае.

Галанговый корень в длину около 5 см, менее 1,5 см в диаметре, снаружи ржаво-коричневого цвета, поперечно размечен листовыми рубцами. Внутренняя ткань серо-коричневого цвета, фиброзной текстуры. У нее приятный аромат, теплый вкус, напоминающий имбирь и перец одновременно.

Считается желудочным и ветрогонным средством, оказывает тонизирующее, жаропонижающее действие – эти свойства были известны с древности.

Семена этого растения (*као-лян-чан-цу*, *хун-ту-коу*) и есть китайский кардамон, описываемый Хэнбери. Семенная коробочка около 1,5 см в длину, овально-грушевидной формы, увенчана чашечкой. Некоторые коробочки морщинистые, некоторые – гладкие, видимо, это зависит от степени зрелости при сборе. Околоплодник (перикарпий) неоднороден по цвету и толщине; менее зрелые плоды светлее и с более толстым околоплодником; зрелые – с тонким перикарпием, красновато-коричневые.

Семена располагаются в трех лопастях; в каждой доле по два семени, расположенные одно над другим. Семена пепельно-серого цвета, плоские, треугольные, с большим рубчиком. У них острый вкус и аромат, схожий с ароматом корня.

У семян во многом такие же свойства, как и у корня. Их применяют при изжоге, холере, диарее, зубной боли, малярии, при заболеваниях, вызванных сыростью и холодом. У них выражены свойства кардамона и имбиря одновременно, поэтому их можно более широко использовать как желудочное и общетонизирующее средство.

Наименование *лян-чан* нуждается в корректировке, поскольку в таможенных ведомостях его же иногда ошибочно (из-за сложности транскрибирования китайских названий) относят к совершенно другому растению семейства лилейных – купене (*Polygonatum sibiricum*).

***Althaea rosea* – АЛТЕЙ РОЗОВЫЙ – шу-куэй**

Это китайское название означает «мальва из Жечуана». Другое, прежде используемое имя – *джун-куэй* – означает «мальва диких западных племен». Эти два названия идентичны. Термин, используемый в классике, «*чень*» относят к обычному алтею, или дикой мальве, завезенному в Китай с Запада. В обилии культивируется в китайских садах; его цветки, несколько напоминающие гибискус (*му-чинь*), красивы и долговечны. Практически все части растения: побеги, корни, семена – используются с лечебной целью.

Побеги используют как желудочное, регулирующее и восстанавливающее средство. Их применяют при жаре и лихорадке, дизентерии, при трудных родах. Корень обладает мочегонным действием, а будучи измельченным до кашицы, способствует заживлению язв. Семена алтея имеют аналогичные свойства.

В этом же разделе в «Пен Цао» упоминается иное растение: *ву-куэй-хуа*, которое, хотя и идентифицируется как *шу-куэй*, обладает другими свойствами. Возможно, это просто разновидность алтея. На вкус, как отмечается, эта разновидность «солончатая, холодящая», в то время как вкус корня алтея хоть и «холодящий», но сладкий. Оказывает тонизирующее влияние на сердце, обладает жаропонижающим действием. Используется при сыпи и лихорадке у детей, а также при дисменорее, трудных родах, при укусах ядовитых насекомых.

***Amaranthus* sp. – АМАРАНТ – сень**

Китайское название *сень* относится ко всем амарантам. По некоторым данным, его также относят иногда к *Chenopodium* (мари) и *Euxolis*. В Пекине этим словом называют сырье из *A. blitum*, которое Фэйбер именует *сянь-цай*. В «Пен Цао» говорится, что существует шесть разновидностей этого растения. Почти невозможно идентифицировать растения до вида, тем более что произрастают и собираются они как в Китае, так и в Японии. Фэйбер дает термин *чи-сень* для вида *A. spinosus* (амарант колючий), что, вероятно, является точным. Плоды некоторых (и только некоторых, по Хан Паошень) видов амаранта имеют медицинское применение. Им приписывают жаропонижающее действие, способность повышать интеллект, активизировать экскреторные процессы, повышать мужскую силу. Вегетативные части растения используют при дизентерии, в то время как корень, говорят, помогает от зубной боли. Некоторые виды амаранта широко культивируют и употребляют в пищу как зелень.

Amber – ЯНТАРЬ – ху-по

По старинному поверью, когда тигр умирает, его дух проникает в землю и трансформируется в кусочек янтаря. Поэтому китайское название янтаря *ху-по* означает «душа тигра». Предположительно, происхождение янтаря растительное: это окаменевшая смола нескольких видов сосен. Наряду с Плинием и многими современными исследователями китайцы верят, что это – смола сосны, которая «пролежала в земле многие тысячелетия».

Невысокого качества янтарь находят в Юньнани. Хороший янтарь поставляют Бирма, Камбоджа, Корея, Япония. Однако в настоящее время на рынок янтарь поступает в основном с юга, с Индийского архипелага, в то время как ранее его привозили из Малой Азии. Приведенное в «Пен Цао» название янтаря на санскрите звучит как *а-ши-мо-че-по*. В особенности ценится янтарь, заключающий в себе насекомых и прочие инородные тела. Наилучший янтарь ювелирно обрабатывается, и он весьма дорог. Много встречается янтаря поддельного, производимого из смолы.

Медицинские качества янтаря во многом связаны с его трансцендентальной силой. При всем этом обще-признаны излечивающие свойства янтаря в отношении воспаления кишечника и мочевого пузыря, конвульсий у детей, а также его тонизирующие свойства.

Темный янтарь называют *си*. Считается, что это более древние формы, пролежавшие в земле по несколько тысяч лет, в то время как светлый янтарь – не более тысячи. Как и светлый янтарь, предположительно, он мог произойти от *фу-лин* (*Pachyma socos*), растущей в виде гриба на корнях еловых деревьев, либо от *чу-лин*, гриба, живущего в симбиозе с корнями амбрового дерева. Медицинские свойства темного янтаря ценятся выше, нежели светлого.

В «Пен Цао» даются две специальные медицинские прописи для смесей с янтарем. В одной, именуемой *ху-по-сань*, янтарь выступает главным компонентом и смешивается с древесиной *Trionyx sinensis*, корнями *Cyperus rotundus*, клубнями *Corydalis ambigua*, ревеном и миррой. Эта смесь, говорится в «Пен Цао», является жизнетворной для всех функций организма и обеспечивает его питанием. Особенно ее рекомендуют при нарушениях кровообращения и после родов. Другая формула предназначена для лечения расстройств мочеиспускания, травм, нервных расстройств у беременных.

Amomum amarum – КАРДАМОН ЧЕРНЫЙ – и-чи-цзу

Происхождение этого кардамона с горькими зернами не выяснено до конца. Классификация сомнительна. Его объединяли и с имбирем черным, что идентично альпинии (галанговому корню), и с нефелиумом, однако Портер Смит, а вслед за ним и Фэйбер выделили его как отдельный вид.

В «Пен Цао» говорится, что семена его привезли из Кунлиня, Линьнана (Тибет, Южный Китай) и с острова Хайнань. Согласно описанию Хэнбери, «перикарп глубокого серо-коричневого цвета, голый, лишенный опушения, прочерченный глубокими продольными бороздами; имеет очень приятный аромат и вкус. Семена угловатые, плотно прилегают друг к другу; у них характерный горький, сходный с мирром аромат и вкус».

Китайцы считают, что средство благотворно влияет на желудок и селезенку. Служит желудочным, тонизирующим, сердечным, грудным, вяжущим средством. В настоящее время в основном применяется для лечения недержания мочи, ночных поллюций, послеродовых маточных кровотечений.

Amomum cardamomum – КАРДАМОН ТАИЛАНДСКИЙ – бай-моу-коу

Этот круглый кардамон происхождением обязан Ист-Индии. Привезен в Китай примерно в VIII веке нашей эры из некоей буддийской страны – так о нем пишется в книгах.

Это вечнозеленое растение, напоминающее банан, растет в провинции Квантун. Капсулы округлые, гладкие, нечетко треугольные, коричневатого-белого цвета. Семена слиты в округлую массу, распадающуюся на три части; обладают ароматом терпентина. Семена используются при изжоге, тошноте и диспепсии, при легочных заболеваниях и общем истощении организма. Они показаны при малярии, катаракте, при похмельном синдроме.

***Amomum medium* – КАРДАМОН СРЕДНИЙ – цао-ко**

Описан Лоурейро. Овальной формы удлиненные плоды сравнимы по форме с плодами терминалии. В длину достигают 3 см. Плод трехлопастной. Перикарп красноватый или красно-коричневый, обыкновенно сочный и хрупкий, текстура деревянистая, аромат слабый.

Масса больших твердых красноватых семян плотно прилегает к перикарпу изнутри. У семян теплый, терпентиновый аромат; у свежих – выражен сильнее.

Средство используется при диспепсии. Отвар семян применяют при болезнях желудка, настойку – при катаре, малярии и других системных заболеваниях. Широко используется как пряность.

***Amomum melegueta* – КАРДАМОН «РАЙСКИЕ ЗЕРНА» – си-ша-тоу**

Растение происходит из Африки, было завезено в Вост-Индию, уже оттуда пришло в Китай. Семена используются как заменитель кардамона желтого.

***Amomum villosum* – КАРДАМОН ВОРСИСТЫЙ – ян-чунь-ша**

В «Пен Цао» не описан. Плод около 7 см в длину, несет восемь капсул. В сухом виде они овальные, почти сферические, нечетко треугольные, пятнистые, с рубчиком наверху. Прикреплены к длинной плодоножке. Перикарп темно-коричневый, прочерчен продольными полосами. У перикарпа и семян теплый, горький аромат, слегка напоминающий камфорный.

Семена продаются в смеси с семенами кориандра желтого, которые легко отличить по белому цвету. Семенам и того и другого вида приписывают свойства тонизирующего и желудочного средства.

***Amomum xanthoides* – КАРДАМОН ЖЕЛТЫЙ – со-ша-ми**

Называется еще ложным кардамоном. Происходит из Бирмы. Теперь он встречается в болотистых местах Линьняня.

В продаже встречаются две разновидности этого кардамона, показания к применению которых также различны. Одна – это капсулы семян, как описывает их Хэнбери, «пустотелые, которые, после вылущивания из них семян, дают и заливают кипятком – тогда сухие капсулы принимают свой первоначальный вид и объем». Их поджаривают до углей, измельчают и употребляют как средство излечения язв ротовой полости и горла. Они без запаха, без вкуса, поскольку, вероятно, при поджаривании испаряются все ароматические масла. Вероятно, любой другой активированный уголь сослужил бы ту же службу.

Вторая разновидность – компактная масса черных мелких семян треугольной формы, покрытая белой оболочкой. У семян такой же аромат, как и у семян кардамона волосистого, за которые их и выдают на рынке. Их лекарственные свойства также, вероятно, идентичны. Но поскольку лечебное действие в целом обусловлено эфирными маслами, а форма лекарственного средства – отвар, то сомнительно, чтобы в нем оставались хоть какие-то летучие компоненты.

Считается, семена обладают тонизирующим, вяжущим и ветрогонным действием. Их назначают как успокаивающее, желудочное и грудное средство.

Их применяют для отдушки спирта, как пряность. Считается, что они ускоряют

«растворение» проглоченных железных и медных предметов, костей и других чужеродных тел.

Amygdalus communis* – МИНДАЛЬ СЛАДКИЙ – *синь

Совершенно очевидно, что это растение не китайского происхождения. Портер Смит и таможенные ведомости ошибочно идентифицируют именно этот вид как сырье растительного происхождения под названием *син*, однако *син* – это абрикос, эндосперм косточек которого используется в Китае в качестве заменителя миндального ореха. Истинный миндаль, завезенный в Китай с Запада, называется *ба-тань-син*, при этом первая часть названия, предположительно, указывает на Персию (см. ПЕРСИК).

Andropogon schoenanthus* – БОРОДАЧ – *мао-сян

Как определил Лоурейро, это душистая трава из семейства злаковых, используемая для ароматизации. Второе ее название *сянь-ма*. Обычное наименование этой травы – *мао-джу-ма*, что означает «конопляная трава». Она темного цвета, с белыми соцветиями. Произрастает в Фумене, но есть сведения, что ее также собирают в Шэньси и Квантуне. Существует также разновидность ее, именуемая *бай-мао-сян*, которая обладает теми же лекарственными свойствами. Кроме использования в качестве средства для ароматических ванн, что, как утверждают, излечивает кожную сыпь, обе разновидности применяются внутрь для лечения расстройств кишечника, как успокаивающее, стимулирующее, а также ветрогонное средство.

Anemarrhena asphodeloides* – АНЕМАРЕНА – *чи-му

Растение семейства лилейных, в изобилии растущее в горах вокруг Пекина. Как лекарственное сырье используются корневища. По виду они напоминают корневища айра, имеют легкий аромат, пресноватый вкус. Цветки растения (соцветия) напоминают соцветия лука пахучего. Растение произрастает практически во всех провинциях Китая к северу от реки Янцзы. Готовое сырье представляет собой неправильной формы перекрученные и морщинистые кусочки корней. Их длина от 5 до 8 см, они обильно опушены красноватыми или коричневатожелтыми волосками. Тонкие корни практически лишены опушения. Мякоть корневищ желтая, губчатая, иногда мучнистая. Запах корней приятный, на вкус они слегка горьковаты.

Используются как мягчительное, отхаркивающее и мочегонное средство. Другие китайские наименования средства – *ця-му*, *хо-му*, *ти-шень*, *линь-му*, *эр-цяо*, *шуи-шень*. Термин *чи-му* употребляется также применительно к *Adenophora verticillata* (бубенчик), а в японских списках под этим названием числится и *Chelidonium majus* (чистотел большой).

Anemone cernua* – АНЕМОНА (СОН-ТРАВА) – *бай-тю-вен

Приводимое название дается в японских списках, а в «Пен Цао» найдено растение, идеально близкое с японским по описанию. Однако, по версии Брейтшнейдера, это растение – погребок (*Eupatorium kirillovii*). В таможенных ведомостях указано, что сырье поступает из провинций Хубэй и Квантун. В медицине используются корни и цветки.

Судя по обширному списку заболеваний, при которых рекомендуется *бай-тю-вен*, это – сон-трава. Частично приводим перечень заболеваний и состояний, от которых помогает данное средство: жар, умопомешательство, малярия, запоры, багровение лица от гнева, а также оно способствует лучшей циркуляции крови, спасает от болей в кишечнике, применяется при колотых и резаных ранах, от полипов в носу, от дизентерии, «красной» дизентерии; облегчает зубную боль, лечит ревматические боли, золотуху, а также излечивает

отравления дурными испарениями, геморрой, паршу.

***Angelica anomala* – ДУДНИК НЕТИПИЧНЫЙ – бай-чи**

Портер Смит ошибочно идентифицировал этот вид как ирис флорентийский (*Iris florentina*) и даже Оропанакс. Названия, приводимые в «Пен Цао», таковы: *це-фень*, *бай-чи-сян*, *бай-чи*, *фан-сян*, *фу-ли*. Согласно таможенным спискам, главными поставщиками сырья указываются провинции Сычуань, Хубэй.

Корни растения весьма сильно разнятся по размеру; покрыты коричневатой кутикулой, морщинисты и ребристы, с точками на поверхности. Внутренняя часть корневищ на разрезе желтовато-белая, содержит небольшие точки – выделения смолистого секрета. Корни ароматные, слегка острые и горькие на вкус. Долгое время они были излюбленным китайским медицинским средством. В древние времена высушенные корневища носили привязанными к телу вместе с прочими ароматическими веществами. *Бай-чи* считался специфически женским лекарством, поэтому прописывался при ряде типично женских недугов, а также являлся парфюмерным сырьем.

Его также рекомендовали при нарушениях мочеиспускания, носовых полипах, различных кожных заболеваниях, порезах и ранениях, а также воспалительных явлениях. Используется как средство, вызывающее чихание, а из листьев растения готовится настой, помогающий при прыщах и потнице.

***Angelica decursiva* – ДУДНИК НИЗБЕГАЮЩИЙ – цянь-ху**

Это обычное растение, растущее на сырых почвах Центрального и Северного Китая. Ароматные молодые побеги и листья используют в пищу как зелень. Лекарство изготавливается в виде ломких, разветвленных, неправильной формы, сужающихся к кончику кусочков корня, напоминающих корень дудника лекарственного. Снаружи корень коричневого цвета, морщинистый, с волосистыми корешками на растущей части корневища, к которой прилегает стебель. Внутренняя ткань грязно-белого цвета, с горьковатым вкусом и приятным, но не сильным запахом. В «Пен Цао» корень дудника сравнивают с корнем *Bupleurum falcatum* (володушки). Лекарственное сырье, поставляемое на экспорт, происходит из провинций Сычуань, Шэньси,

Хабэй, Хэнань, Хунань и Анбэй также поставляют лекарственное сырье. Растение обладает тонизирующим, отхаркивающим, ветрогонным и послабляющим действием. Облегчает пищеварение. Используется также как успокоительное при неврозах, при астматических приступах, при раздражительности у детей и при повышенном тоне матки.

***Apium graveolens* – СЕЛЬДЕРЕЙ – хань-чинь, чинь, чинь-цай**

К сожалению, одни и те же китайские названия применимы и к съедобным растениям семейства зонтичных, и к ядовитым вроде цикуты. В японских списках под названием *шуй-чинь* значится *Oenanthe stolonifera* – омежник, растение совершенно не ядовитое. В китайских, предположительно, – смертельно ядовитая цикута. Единственный упомянутый ядовитый вид – *Corydalis incisa*, или хохлатка, вовсе не относящаяся к семейству зонтичных, дается под сходными названиями *цу-чинь* или *чи-чинь*. Поэтому следует остерегаться путаницы.

Шуй-ин используется как синоним *шуй-чинь*, это может означать, что в некоторых районах Китая в определенных условиях *чин* может проявлять ядовитые свойства. Во всяком случае, красноцветные разновидности сельдерея, которые встречаются в продаже в Китае, следует употреблять в пищу с большой осторожностью. Как было уже сказано, *шуй-чинь* часто называют другими именами, например *ку-чинь*, а также *хан-чинь*. Однако в классических источниках и в японских списках это, последнее название относят к фиалке

(Viola).

Сельдерей весьма популярен у китайцев. Иногда он употребляется в пищу сырым, иногда – слегка отваренным, и это весьма разумная предосторожность, принимая во внимание широкое использование удобрений в Китае. Сельдерей способен улучшить пищеварение; обладает также жаропонижающим, успокаивающим, укрепляющим и тонизирующим действием. Рекомендуется при чрезмерно обильных менструациях, а также при нарушениях пищеварения у детей. Обычно употребляется сок белой части стебля сельдерея.

Aplotaxis auriculata – АПЛОТАКСИС – куан-му-сян

Идентичен по свойствам с *Aplotaxis lappa* и *Aucklandia costus*. При неполном написании *му-сян* ошибочно может быть принят за кирказон (*Aristolochia*) и за розу банкийскую (*Rosa banksia*, истинный *му-сян*).

Корневища аплотаксиса собираются в большом количестве в горных районах Кашмира, откуда они отправляются в Китай. Отмечается также вскользь, что эти корни заготавливают в Кансуне и Хонане. Поставщиком этого сырья, которое на санскрите именуется *кашта*, по-арабски и персидски *каст*, а по-бенгальски *пэтчак*, могут служить другие части Индии, а также Сирия.

Внешне это сухие, коричневого цвета раскрошенные куски корневища, напоминающие обломки старой кости. Запах слабый, ароматный, напоминающий запах фиалкового корня, а вкус горький, жгуче-едкий, но ароматный, при разжевывании выделяют некоторое количество слизи.

На юге из корня делают ароматические вещества, а также используют для отпугивания моли и прочих домашних насекомых. Существует поверье, что корень может восстановить истинный цвет волос и уничтожить седину.

Считают, что аплотаксис обладает ветрогонным, стимулирующим, антисептическим, профилактическим, вяжущим, седативным и инсектицидным действием. В Индии в случаях абстиненции порошком из корня заменяют опий для курения. Китайцы применяют его совместно с мускусом, который напоминает аплотаксис по запаху и свойствам, для снятия зубной боли.

Aprocynum venetum – КЕНДЫРЬ – це-чи

Японцы относят название *це-чи* к молочаю (*Euphorbia helioscopia*). На рисунке, приведенном в «Пен Цао», растение также выглядит как молочай. С другой стороны, в Имперской энциклопедии наименование *це-чи* однозначно трактуется как кендырь. Вероятно, под одним названием китайцы понимают два разных растения, поскольку в одном месте говорится, что оно не ядовито, а в другом – что оно «слегка ядовито»; в одном упоминается, что его листья съедобны, в другом – однозначно отрицается съедобность растения. Иногда путают его с *та-чи*, который, несомненно, является молочаем (см. МОЛОЧАЙ).

Aquilaria agallocha – АЛОЭ ДРЕВОВИДНОЕ – чень-сян

Сырье, называемое то агаллохомом, то деревом ажи-лой, а также орлиным деревом, деревом алоэ, древовидным алоэ, известно еще из Библии. По Лоурей-ро, лекарственное сырье извлекается из центральной части древесного ствола *Aloexylon agallochum* – дерева семейства бобовых (*Leguminosae*), подсемейства цезальпиниевых. Эквивалентный термин, приводимый в «Пен Цао», *ми-сян*, и непонятно, почему одно и то же сырье описывается под двумя разными названиями.

По описанию дерево похоже на *Cedrela*, и произрастает оно в Хайнане, Квантуне,

Кохинчине, Камбодже, Ассаме, Лаосе, Индии и Иране. По-персидски название дерева звучит как *аялор чи* (по-китайски *а-чи*), на санскрите – *агуру* (по-китайски *а-цзя-ду*). Древесина этого дерева легкая, светлая, с приятным запахом, ее использовали раньше для ароматизации одежды.

В зависимости от части растения, которая используется на сырье, оно может называться следующим образом: *ма-ти-сян*, *чи-ку-сян*, *чин-куай-сян*, *чжань-сян*. Сырье из корневища называется *хуань-шу-сян*. После того как дерево полежало срубленным несколько месяцев или лет, из древесины можно извлечь темный ароматный смолистый сок, экстрагирующийся из сосудистой ткани, в особенности из сердцевины дерева. В Бенгалии этот сок, а также содержащую его темную сердцевину очень ценят и используют как лекарство. Лекарство называют *агур*, для его получения дерева специально закапывают, чтобы скорее экстрагировать маслянистую жидкость. Пропитанная смолой красновато-коричневая полежавшая древесина, продаваемая под названием *чень-сян-му*, имеет аромат, аналогичный сандаловому дереву, и используется для приготовления ароматических курений. На вкус такая древесина слегка горчит. Выдержанная древесина становится очень твердой, она годится для любой полировки и резьбы, также из нее режут благовонные палочки. Есть сведения, что ранее из коры этого дерева делали бумагу. Сырье упоминается доктором Уильямсом в числе товаров, импортируемых в Китай, однако оно не занесено в таможенные списки.

Растение обладает тонизирующим, стимулирующим, ветрогонным и мочегонным действием. Используется как афродизиак. Кроме того, по поверьям, оно отгоняет злых духов, поэтому применяется в оккультизме.

Aralia cordata* – АРАЛИЯ – *ту-тан-куай

По определению Зибольда, это аралия съедобная, *Aralia edulis*. Однако есть предположения, что это может быть дудник (*Angelica*). Использование растения в медицине нечастое. Считается, что оно обладает ветрогонным и стимулирующим действием. Молодые стебли его съедобны. Судя по таможенным спискам, корневище этого растения импортируется в Шанхай из Японии под именем *тан-куай*.

Arctium lappa* – ЛОПУХ – *у-ши

Другие обычные наименования лопуха: *ю-бань-цу*, *та-ли-цу*. В изобилии произрастает в Северном и Центральном Китае. Среди бытовых названий средств из лопуха «Пен Цао» дает следующие: *бянь-цян-ню*, *е-ча-тоу*, *бянь-фу-цы*, *бянь-вэн-цай*, *шу-нянь*.

В медицине используются все части растения: семена, корни и стебель. Считается, что в прежние времена листья употребляли в пищу. Вкус семян жгучий, корня и стебля – горький и охлаждающий.

Лопух активизирует обмен веществ, обладает очищающим, потогонным и мочегонным действием. Семена обычно отваривают, и отвар употребляют с медом или вином; из корневища и стебля готовят отвар или настойку.

Areca catechu* – БЕТЕЛЬНАЯ ПАЛЬМА – *бин-лан

Эта пальма плодоносит так называемыми бетельными орешками, которые традиционно жуют малайцы. По Ли Шичэню, название этой жвачки по-малайски – *бинань* («почетный гость»). Это объясняется традицией, согласно которой перед гостем ставили коробочку с бетельными орехами, завернутыми в листья лианы, называемой бетель (см. **БЕТЕЛЬ**).

Бетельная пальма произрастает в Восточной Индии, а также на Филиппинах, на юге Китая, где и культивируется. По «Пен Цао», имеется несколько ее сортов, различающихся по

высоте дерева и размеру плодов: от 0,5 до 2,5 см; они коричневые, конические по форме и с белым вдавленным шрамом на тупом конце. Вкус их горький. В орехах содержится большое количество танниновых и галловых кислот. Из них готовят экстракт, известный под названием *катеху*, по вкусу напоминающий катеху из *Acacia catechu*. Однако поскольку бетельная пальма не содержит в плодах *катехина*, этот сорт катеху считается на западе низкосортным.

Настой из плодов применяют как тонизирующее, желудочное, вяжущее, жаропонижающее, очищающее и антиглистное средство. Ранее его применяли как антималярийный препарат и противоядие от зловонных испарений. Одно из китайских названий средства *си-чан-тань* (антималярийная панацея), указывает на его высокую репутацию.

В Китае долгое время пудру растолченного ореха употребляли как антиглистный препарат, на Западе им пользовались для изгнания ленточных глистов.

Одна из разновидностей пальмы арека известна как *та-фу-цу* и *чу-бин-лан*.

Кора этого дерева продается под названием *та-фу-пи*. Это грубое и грязное на вид сырье, используемое так же, как и плоды пальмы, но кроме того, при холере, а также как ветрогонное и противоотечное средство, как средство от запоров. Мази и отвары на основе коры используют для заживления гнойных ран и для избавления от чесотки и лишая.

Argemone mexicana – МАК КОЛЮЧИЙ (АРГЕМОНЕ) – ляо-шу-лэ

Это колючее растение семейства маковых встречается на юге Китая. Его семена применяются как седативное и отхаркивающее средство. Они содержат масло, которое широко использовалось в Вест-Индии как слабительное средство, поэтому доктор Уоринг рекомендует его в качестве мягкого слабительного при запорах и коликах. Масло также снимает герпетические высыпания и другие кожные раздражения.

То же название китайцы относят и к другому растению – акантусу, или медвежьей лапе.

Arisaema japonicum – АРОННИК ЗУБЧАТЫЙ – тьянь-нань-синь

Идентифицирован Лоурейро и Татариновым как *Arum pentaphyllum*. Кэмпфер считает это растение *Arum triphyllum*. Китайцы – *A. japonicum* или *A. thunbergii*, между которыми не видят никакой разницы. Поскольку в «Пен Цао» дается информация о *A. thunbergii*, в этой статье мы приводим название другого вида как синонимичное.

Arisaema thunbergii – АРОННИК ТУНБЕРГА – ху-чан

Растение, произрастающее в различных частях Центрального и Северного Китая. Сырье поставляют главным образом провинции Шэньси, Сычуань, Хубэй, Аньхой.

Используются клубни растения, напоминающие лапу животного, отчего лекарственное сырье получило название «тигровая лапа». Растение похоже на родственные ему *A. japonicum* и *A. ringens*. Поэтому в китайских аптеках под названием *ху-чань* может продаваться несколько совершенно разных клубненосных растений.

В целом описание внешнего вида сырья таково: твердые клубни, желтовато-коричневого цвета, могут быть беловатые; по форме плоские, округлые, на поверхности есть углубления, в углублении часто виден остаток стебля; от центральной части отделяются малые продолговатые клубеньки.

Внутренняя ткань клубня твердая, белая, крахмалистая, на вкус отчетливо кислая.

Лекарство из клубней очень ядовито. Оно повышает обмен веществ. Обладает отхаркивающим, мочегонным, общим целительным действием. Применяется при частичном параличе, апоплексии, эпилепсии. Будучи растолченным и смешанным с уксусом или

маслом, наносится на опухоли и нарывы. Имеет схожее с аконитом действие: притупляет боль, поэтому иногда применяется как компонент смесей для местной анестезии (например, при вскрытии абсцессов).

***Arisaema ringens* – АРОННИК РАСКРЫТЫЙ – ю-бо**

Иногда считается ювенильным растением *A. thunbergii*. При совпадении лекарственных свойств китайцы, как правило, не делают разницы между родственными видами. Наивысшую медицинскую репутацию имеет *A. thunbergii*, поэтому отсылаем читателя к соответствующей статье. Лекарство под названием *ю-бо* считается жаропонижающим и общеукрепляющим средством. Не имеет широкого применения.

***Aristolochia contorta* (*A. koempferi*, *A. recurvilabra*) – КИРКАЗОН – ту-чин-му-сян**

Все три вида кирказона могут продаваться в китайских аптеках под одним наименованием, поэтому идентификация сырья затруднительна.

Сырье поступает преимущественно из северных провинций, состоит из сухих, овальных плодов от 1 до 2 см и более в длину. Обычно они разломаны, внутри видны шесть тонких перегородок с плоскими треугольными семенами. Поскольку клеточная структура плодов напоминает человеческое легкое, лекарство рекомендовано при легочных обструктивных заболеваниях. Семена не ядовиты, обладают характерным «дымовым» вкусом. Предписаны также при геморрое и асцитах.

Имеются также иные разновидности сырья, в частности *бай-ши*, напоминающий корень имбиря, только темнее цветом. Обладает общеукрепляющим, тонизирующим и мочегонным действием. Весьма ценится китайцами. Употребляется вместе с женьшенем. Используется для лечения кишечных расстройств и хронического поноса, чаще у детей. Особенно полезен при летней диарее и дизентерии. Считается, что служит противоядием от укуса змей.

***Artemisia annua* – ПОЛЫНЬ ОДНОЛЕТНЯЯ – хуан-хуа-хао**

Имеет названия *чжо-хао* («вонючая трава») и *цао-хао* («травяной покров»). Не употребляется в пищу ввиду неприятного запаха. Листву используют как жаропонижающее средство для детей, а семена – при чахотке, метеоризме, диспепсии, ночной потливости, а также против ядовитых испарений.

***Artemisia apiacea* – ПОЛЫНЬ ГРУШЕВИДНАЯ – чин-хао**

Название *чин-хао* применяется также к полыни змеиной и полыни пустынной.

Та же трава, связанная в виде канатов, которые зажигают против атак moskitov, именуется *сян-хао*. Под этим именем полынь известна в Пекине. Весной, когда листочки полыни еще очень нежные, их употребляют в пищу как овощное растение. Ранней весной побеги используют как лекарственное средство. Кроме того, во все сезоны как лекарство используют листья, стебли, корни, семена. Их предписывают в большом числе случаев, среди которых чахотка, хроническая дизентерия, малярия, полипы в носу, геморрой, укусы ос и т. д.

***Artemisia capillaris* – ПОЛЫНЬ ВОЛОСИСТАЯ – ин-чень-хао**

Это многолетняя полынь, отрастающая ежегодно от одного корня и сохраняющая зимой зелень. Она зовется также каменной полынью (*ши-инь-чень*), поскольку является скальным, горным растением. Произрастает в основном в провинции Аньхой. Полынь наилучшего качества произрастает в священных горах Тай, в Шань-дуне. Имеется также культивируемая разновидность, которую в «Пен Цао» отличают как по внешнему виду, так и

по лечебному действию. Высушенное растение измельчают до однородной массы, которую именуют *мень-ин-чень*. Листья и стебель используют как жаропонижающее, мочегонное, спазмолитическое, противомаларийное средство. Рекомендуются для лечения желтухи, дисменореи и лихорадки.

Artemisia japonica – ПОЛЫНЬ ЯПОНСКАЯ – *моу-хао, чи-моу-хао, вей*

Растет по полям и пустошам. Листья плоские, узкие в основании и широкие, с лопастями на кончиках. Молодые листья можно употреблять в пищу. Охотно поедают это растение олени. Цветет осенью невзрачными желтыми цветками. Соплодие большое, как у подорожника, и содержит крошечные семена, едва различимые глазом; древние даже полагали, что у растения нет семян, и считали его «мужским» растением. Считается, что этот вид полыни позволяет хорошо усваивать жиры; поэтому японскую полынь считали средством, способствующим увеличению веса. Однако долгое использование этой полыни вредно. Отжатый сок японской полыни используется в виде местных аппликаций при вагините. В сочетании с девясилом высоким считается наилучшим средством от малярии.

Artemisia keiskiana – ПОЛЫНЬ КРОВЕЛЬНАЯ – *ан-лю, фу-лю*

Растение используют как кровельное средство в Китае. Семена применяют в медицине. Их употребление продлевает жизнь, их используют при импотенции, аменорее, для облегчения послеродовых болей; для устранения кровоподтеков и синяков и для предотвращения абсцессов.

Artemisia stelleriana vesiculosa – ПОЛЫНЬ ПУЗЫРЧАТАЯ – *бай-хао, фань, лю*

Ростки полыни появляются на второй месяц, и ее очень нежные листочки и хрустящие белые или красные корни китайцы охотно употребляют в пищу как сырыми, так и отварными. Предписывают эту полынь при метеоризме, при простуде, как желудочное средство, как средство для улучшения роста волос. Настоем умываются при угрях. Произрастает во многих провинциях Китая. Горная форма полыни не употребляется в пищу и весьма редко используется в медицине.

Artemisia vulgaris – ПОЛЫНЬ ОБЫКНОВЕННАЯ – *ай-хао, ай*

Называется также полынь индийской, китайской; произрастает в Китае повсеместно. Полынь лучшего качества, именуемую *чи-ай*, везут из Хубэя. Другая разновидность, известная как *цу-ай*, красная на цвет, приходит из Аньхоя.

В продаже есть разные формы полыни обыкновенной: *ай-янь* – это сухие листья, в то время как *ай-тяо* – это сухие стебли, связанные в пучки.

Ай-джун – наилучшие отобранные листья, размолотые в каменной ступке с водой, с отделенными грубыми частями и впоследствии высушенные. *Ай-мень* – это лучшие отобранные листья, разорванные вручную. Смешанные с киноварью и касторовым маслом, они используются как чернильные подушечки для печатей.

Ай-джун используют для прижиганий как прижигающее и противораздражающее средство одновременно. Для этого свернутую в шарик полынь прикладывают к месту, которое собираются прижечь, и зажигают (обычно при помощи увеличительного стекла или зеркала).

Число заболеваний, которые лечатся полынью обыкновенной, очень велико. Средства из полыни обладают гемостатическим, антисептическим, ветрогонным действием. Отвары используются при кровохарканье, дизентерии, менорагии, послеродовых кровотечениях, укусах змей и насекомых, для заживления всех видов ран и язв, для устранения режущих

болею в желудке. Выдавленный сок используют как гемостатик, а также для изгнания ленточных глистов и как ветрогонное средство. Настойка используется как успокаивающее средство, при желудочных болях и при родах. Листья, обработанные паром, применяют местно для обезболивания. Такие листья называют *ай-па*.

Зачастую это растение считают приворотным средством. Во время праздника Драконов (пятый день пятой луны) пучки полыни вешают на стены, чтобы отогнать злые силы. Обычно полынь вешают над дверью главной комнаты, иногда добавляя в пучки связанные в виде мечей листья айра. Свернутые в комочек листья полыни используются в церемонии буддийского посвящения. На лбу посвященного ими выжигают три ряда, состоящие из трех, четырех или пяти отметин.

Многие используют выжигание отметин с помощью полыни на лице новорожденного на третий день жизни, чтобы мобилизовать силы младенца и отогнать смертельные болезни. В этом случае прижигание делают между бровей, на каждой щеке ниже глаз, на верхней губе у основания носа.

***Artocarpus integerifolia* – ХЛЕБНОЕ ДЕРЕВО – боло-ми**

На местных диалектах и по-английски это дерево называется *джек* или *джак*. По-персидски *ньо-на-ша*. Принадлежит к очень интересному семейству *Artocar-paceae*: среди его членов такие растения, как каучуковое дерево, коровье дерево, смертельно ядовитый анчар и ценное змеиное дерево. Хлебное дерево произрастает в нескольких частях Южной Азии, в Китае оно встречается в Юньнани.

Пульпа плода и семена применяются как охлаждающее, тонизирующее, питательное средство, а также как средство, снимающее неблагоприятное воздействие алкоголя на организм.

***Asarum forbesi* – КОПЫТЕНЬ – ту-хэн**

Другие названия растения *ту-куэй*, *ту-си-синь*; по «Пен Цао», *ма-ти-сян* – в зависимости от формы листьев. Принадлежит к семейству кирказоновых.

Именуется еще и диким имбирем. Произрастает в межгорных котловинах между Хайей и Янцзы, а также в Центральном Китае.

Продолжительное использование копытня для омовений придает телу тонкий аромат. Корень используется против лихорадки, кашля, зоба, как противоглистное средство. Нужно быть осторожным в отношении растения, называемого китайцами *му-си-синь*, которое считается ядовитым: сходство в названиях его и *ту-си-синь* может привести к роковой ошибке.

***Asarum sieboldi* – КОПЫТЕНЬ ЗИБОЛЬДА – си-синь**

Продаваемый в китайских аптеках *си-синь* внешне неотличим от другой разновидности копытня *ту-хэн*.

Произрастает на севере, преимущественно в Корее и Маньчжурии. Китайское название объясняется волокнистой структурой корня и его исключительным едким, кислым вкусом. Высушенный корень продается в виде волокнистых кусочков с сильным приятным ароматом и все еще едким вкусом, хотя часть кислотности теряется в процессе сушки.

Обладает рвотным, отхаркивающим, потогонным, мочегонным и слабительным действием. Назначается при ревматизме, эпилепсии. В виде порошка применяется для лечения полипов в носу и при глухоте, в виде концентрированного отвара или порошка – для лечения язв в ротовой полости.

***Asclepias* sp. – БАТОЧНИК – бай-ту-хо**

Произрастает в нескольких провинциях Китая – в Квантуне, Хубэе и Шэньси. До видов не идентифицирован. Считается противоядием, в том числе от самого страшного яда ку, рекомендован для лечения укусов насекомых и животных.

Asparagus lucidus – АСПАРАГУС СВЕТЛЫЙ – *тянь-мен-тун, мен-тун, тен-ле, ван-сю-тянь.*

В «Пен Цао» описан как стелющееся растение с колючими листьями. Произрастает большей частью в Тайшане. Культивируется в окрестностях Пекина. В таможенных ведомостях в качестве источника коммерческой поставки указывается Сычуань. Используемая часть – клубни веретенообразной формы, мясистые, полупрозрачные, красноватого или желтоватого цвета, длиной 5– 12 см. Более старые клубни становятся деревянистыми. В сухом виде они уплощенные, искривленные, прочерченные бороздами в продольном направлении, часто с дыркой в центре, что указывает на то, что они нанизывались на веревку для просушки. Запах неопределенный, по вкусу напоминает морской лук.

Обладает отхаркивающим, тонизирующим и стимулирующим действием. Рекомендовано как желудочное средство, а также средство для лечения импотенции (в этом случае при продолжительном использовании). Способ заготовки: корни засахаривают в виде цукатов.

Лоурейро считал это растение не аспарагусом, а *Melanthium cochinchinense*, и в этом с ним соглашались Татаринов, Хэнбери, Портер Смит. Однако Ханс и Генри, изучавшие растение в его естественном местообитании, пришли к выводу, что это аспарагус светлый, как считали Мигуэль, Фэйбер, Бретшнайдер, а также японцы.

Aspidium falcatum – ПАПОРОТНИК ДРЕВЕСНЫЙ – *куань-чун, мао-куань-чун*

По Генри, название *куань-чун* в Хубэе относят к папоротнику *Woodwardia radicans*, а второе название характерно для папоротника «страусово перо» (*Onoclea orientalis*) и папоротника *Nephrodium filix mas*. В Японии все признаки находят указывающими на *Lomaria japonica*.

Aster fastigiatus – АСТРА ВЫСОКАЯ – *ню-юань, бай-юань, чень-ню-юань, ню-фу*

Произрастает на севере, чаще в горах. Используемая часть – корень.

Медицинские свойства: жаропонижающее, противочумное, от дизентерии, применяется при эпилептических припадках. В особенности рекомендуется при нарушениях пищеварения от переедания и при передозировке алкоголя.

Aster tataricus – АСТРА ТАТАРСКАЯ (АСТРА ПУРПУРНАЯ) – *цзу-юан, е-цянь-ню*

Растение в изобилии произрастает в Северном и Центральном Китае, по внешнему виду напоминает астру высокую, поэтому их часто путают. Используемая часть, корень, имеет волокнистую структуру, он красновато-коричневого цвета, с приятным запахом, безвкусный.

В медицинской практике применяется для лечения легочных заболеваний, при кровохарканье, гематурии (появлении крови в моче), послеродовых кровотечениях, нарушениях мочеиспускания. Успокаивает нервную систему, поэтому применяется для убаюкивания плачущих детей. Имеет также тонизирующее действие.

Aster trinervius – АСТРА ТРОЙЧАТАЯ (ХРИЗАНТЕМА ФИОЛЕТОВАЯ) – *ма-лань, цзу-чу*

Растет повсеместно на болотистых пустошах и по берегам озер. Цветки имеют неприятный запах. Корень и листья используют для остановки кровотечений, при всех видах отравлений животными ядами, при малярии. В особенности рекомендуют для лечения таинственного заболевания, называемого китайцами *ша*.

***Astragalus hoangtchy* – АСТРАГАЛ (ВИКА ЖЕЛТАЯ) – хуан-чи**

Сырье поставляют из Маньчжурии, Шаньдуна, Шэньси. Разновидности лекарства называют по именам мест, откуда их завезли.

В медицине используются корни. Они гибкие, длинные, толщиной с палец, покрыты толстой морщинистой, желтовато-коричневой кутикулой, которая может ворситься. Внутренняя ткань корня деревянистая, желтовато-белого цвета, со сладковатым вкусом, несколько напоминающим вкус лакричного корня. Пользуется хорошей репутацией как тоник, грудное средство, диуретик. Список заболеваний, которые лечатся отваром корня астрагала, длинный. В особенности его рекомендуют при длительных хронических хворах. Как большинство тонизирующих средств и диуретиков, назначается при малярии.

***Atractylis sp.* – АТРАКТИЛИС (КАМЫШ) – шу**

Ханс идентифицировал растение *бай-шу*, которое произрастает в Чекуанге и Ниньбо, как кирказон (*Aristolochia recurvilabra*). Однако по Гоффману и Шульцу, это определенные виды атрактилиса (*A. lancea*, *A. lyrata*, *A. ovata*). Зибольд назвал это растение *A. chinensis*.

Произрастает в Маньчжурии, Чихли, Шаньдуне, Сы-чуани, Хубэе, Чекуанге.

В качестве лекарственного сырья используются корни. Они толщиной в палец, разветвленные, от 2 до 7 см в длину. Кутикула грубая, коричневая либо почти черная, иногда обросшая корешками. Срез грязно-белого цвета, с желтоватым корковым слоем. Промежутки бывают заполнены оранжевым смолистым веществом, из которого делают желтую настойку. Запах корня приятный, а вкус горький, тепловатый.

Применяется как согревающее, желудочное, стимулирующее, противоартритное и тонизирующее средство. Обладает мочегонным, жаропонижающим и противовоспалительным действием. Используют для лечения хронической дизентерии, водянки, ревматизма, потливости, апоплексии.

Атрактилис входит в состав многих популярных в Китае рецептов, таких, как *ку-чень-тань* («эликсир мужской силы»), *пу-лао-тань* («эликсир долголетия»), *лин-чи-тань* («эликсир удачи»).

Из перечня болезней, которые лечит это средство, можно составить китайскую медицинскую энциклопедию.

Пин-шу – менее острая разновидность того же средства. Неизвестно, то ли это иная разновидность атрактилиса, то ли другой способ приготовления лекарства. Вопрос классификации в китайской медицине до сих пор самый запутанный.

***Atropa sp.* – КРАСАВКА (БЕЛЛАДОННА) – тень-чен, тень-чен-цзу, цо-на-цао, я-бу-лу**

Очень сомнительно, чтобы этот род произрастал в Китае. Он приведен в этой книге только для того, чтобы привлечь внимание к двум фармакологическим средствам, которые могут быть отнесены из-за путаницы к данному виду ошибочно. По Уильямсу, слово *ен-че* означает все виды растений семейства пасленовых (*Solanaceae*), *тень-че-цзу* обозначает именно паслен черный (*Solanum nigrum*). Ни один из этих терминов не упоминается в «Пен Цао» либо в какой-либо другой китайской книге.

В «Пен Цао» пасленовые называют *цо-на-цао*, там же приводится подробное описание средства *я-бу-лу*, действие которого напоминает действие *Atropa mandragora*. Говорится, что

после применения небольшого количества настойки развивается столь глубокая анестезия, что можно производить хирургические операции: больной совершенно не чувствует боли. Эффект обезболивания длится три дня. Говорится, что данное лекарство происходит из страны племен Мохаммеда к северу от Китая, а также упоминается, что это средство во время операции на травмированном кишечнике применял для обезболивания признанный авторитет в хирургии Хуа-ту. Описания растения, использованного для приготовления анестезирующего средства, не дано, поэтому идентификацию произвести невозможно.

***Avena fatua* – ОВЕС – чао-май, янь-май**

Овес редко культивируют в Китае, хотя его дикий вид иногда собирают в голодные периоды и используют в хлебопечении.

Зерно овса считается питательным и успокоительным средством. Отвар молодых побегов овса дают роженицам для того, чтобы вызвать сокращения матки. Возможно, этот эффект производит не овес, а спорынья, паразитирующая на нем. В Японии приведенные китайские названия относятся ко всем злаковым, в частности к коостру японскому и к коротконожке. В Японии овес называют *янь-май*.

***Averrhoa carambola* – КИТАЙСКИЙ КРЫЖОВНИК (КАРАМБОЛА) – ву-хань-цзу, ву-лен-цзу, ян-тао**

Китайское название означает «пять ребер» и описывает форму плода. Произрастает в южных провинциях: Фукен, Квантуна, Куанси. Карамболу иногда путают с актинидией, которую тоже именуют крыжовником.

Плод карамболы в спелом виде имеет длину от 4 до 7 см, он желтый, с продольными ребрами, очень сочный, довольно острый на вкус, ароматный, однако запах его не всем нравится. Утоляет жажду, усиливает слюноотделение, ослабляет жар и лихорадку.

В

***Balanophora* – БАЛАНОФЕРА – со-ян**

Предположительно, это заразиха, хотя точно идентифицировать растение невозможно. В «Пен Цао» говорится, что со-ян растет в стране монголов, происходя из семени дракона и дикой лошади одновременно. Верхняя часть побега, говорится в «Пен Цао», сочная, нижняя – сухая. Побег покрыт чешуей и напоминает внешне фаллос.

Сырье поступает, видимо, из Монголии, а также Сычуани. Сам корень растения мясистый, красновато-коричневый, с морщинистой поверхностью. В соответствии с китайской легендой происхождения корня он считается афродизиаком для женщин и усиливает образование семени у мужчин. Считается стимулирующим и тонизирующим средством для желудочно-кишечного тракта.

***Balsamodendron myrrha* – БАЛЬЗАМОДЕНДРОН (МИРРОВОЕ ДЕРЕВО) – му-яо**

Средство персидского происхождения, напоминает бензоин. Для его получения на дереве надрезают кору, сбор смолы производят по мере ее появления и застывания. Смола красновато-черного цвета и с достаточно большим количеством примесей. Продукт, продающийся в Китае, горького вкуса, иногда весьма отдаленно напоминающий по запаху настоящую мирру.

Лекарственные свойства средства считаются идентичными свойствам ладана. Указывается, что обладает общеукрепляющим и седативным действием. Используется для

лечения язв и ран. Особенно средство полезно при лечении заболеваний матки и маточных кровотечениях; используется при лечении истерии. Лорейро упоминает мирровое масло, *му-йао-ю*, которым заживляют язвы. Оно красноватое по цвету, с запахом мирры. Неизвестно в Китае.

В китайских аптеках и магазинчиках продается средство под названием *чаа-му-йао*, предположительно, изготавливаемое из *B. mukul* или *B. roxburghii*. Импортируется из Индии, оно мягче мирры по консистенции и менее приятно на вкус и запах. Согласно проведенным тестам, это не мирра, однако всем приписываемым ему лечебным свойствам это средство отвечает. Великолепный стимулятор для заживления язв, используемый везде на Востоке. Индийское название средства – *гугул*.

Bambusa* sp. – БАМБУК – *чинь-чу*, *тань-чу*, *кью-чу*, *кань-чу*, *куэй-чу*, *цзун-чу

Только в районах Гонконга и Кантона найдено более 23 видов бамбука. Самый высокорослый бамбук произрастает в Хубэе, Сычуани, Чекуанге. Еще Марко Поло отмечал великолепные бамбуки в Китае. Интересным видом является карликовый *Phyllostachys nigra*: у него черный стебель, в высоту он достигает не более 2 м. Из него делают трости и ручки для зонтов.

Из-за того что бамбук цветет и плодоносит только раз в тридцать – шестьдесят лет, в Китае ничего не было сделано по систематизации его видов. Больше исследований произвела Япония, однако и там они не завершены. Опубликованный в III–IV веках «Трактат о бамбуке» автора Чупу достаточно подробен и весьма интересен, и, судя по нему, применение бамбука человеком с древнейших времен до сего дня не изменилось.

Бамбуковые побеги так же используют в пищу, из бамбука по-прежнему делают музыкальные инструменты, циновки, шляпы, плетут корзины, изготавливают луки и стрелы, стулья и столы, книжные полки, изгороди и ширмы, оконные рамы, бумагу, – короче, он идет на тысячу и одну поделку.

На север местообитание бамбука распространяется вплоть до долины Янцзы, а далее его место занимает камыш и другие водолюбивые злаки.

Пань-чу, или пятнистый бамбук, который, согласно легенде, «запятнан слезами королевы Сиань», растет в центральных провинциях. Изогнутый бамбук (*чинь-чу*), достигающий огромной высоты, исторически даже использовался для постройки оборонительных заграждений от набегов врагов.

Волокнистый бамбук (*цунь-чу*) идет на изготовление вееров.

Из всех видов бамбука чаще всего шесть используются в медицине (их названия перечислены в заголовке статьи), причем в дело идут все части растения: листья, корни, тонкая кутикула (*джу*), сок (*ли*).

Листья *чин-чи*, крупной южной разновидности бамбука, служат как противокашлевое, тонизирующее средство, а также противоглистное, желудочное и ветрогонное средство. Корни его, считается, обладают охлаждающим и тонизирующим действием. Сок используется только при ревматизме.

Отвар из листьев и корней *тань-чу* (бамбука опушенного) предписывают как средство при всех болезнях, сопровождающихся выделением мокроты. Промывания таким отваром назначали при выпадении матки.

Листья *чжу-чу* (*Arundinaria japonica*) считают стимулирующим, тонизирующим, противоглистным и антиалкогольным средством. Корень обладает жаропонижающим действием. Отвар коры применяют при появлении крови в моче, в то время как сок используют при язвах в ротовой полости, при болезнях глаз и зубной боли.

Кан-чу используют при родильной горячке. Отвар коры *куэй-чу* назначается как жаропонижающее средство.

При ревматизме используется сок *дзу-чу*. Его получают нагреванием коротких отрезков стебля бамбука – капли выделившегося сока собираются в емкости.

Считается, что все виды бамбука охлаждают кровь. Бамбук увеличивает выработку молока – поэтому назначается кормящим матерям. Некоторые виды бамбука увеличивают секрецию в организме в целом. Побеги двух видов бамбука считаются ядовитыми: это *тао-чу* (персиковый бамбук) и *чи-чу* (бамбук колючий). Первый используется как инсектицид, а на предмет второго существует мнение, что он вызывает выпадение волос.

Наросты, образующиеся на бамбуке, также упоминаются в «Пен Цао». Наросты на *цзу-чу*, внешне схожие с рогом оленя, съедобны и именуются *ху-джу*. Наросты, образующиеся на *чжу-чу*, называются *чу-джу* и считаются ядовитыми. Они выглядят как лишайник, их используют для изгнания глистов, тогда как *ху-джу* назначают при дизентерии. Отвар из первых листьев *цзу-чу* (называемых *то*) используют для лечения парши и прочих кожных заболеваний у детей. Малорослый горный бамбук, называемый *шань-пай-чу*, обычно сжигают для получения золы, которую используют как прижигающее средство при раке. Сжигание бамбука, как считают, изгоняет злых духов. Китайцы верят, что плоды бамбука олицетворяют дух разных животных и помогают при болезнях органов дыхания.

Кремнистые отложения *табашир*, обнаруживаемые в сочленениях бамбука, тоже используются в китайской медицине. Их называют также *чу-хуань* и *тьен-чу-хуань*. Хотя китайцы не вывозили это лекарство из Индии, знание о медицинском использовании его пришло оттуда, в Индии его ценили весьма высоко. Лекарство выглядит как твердые остроугольные кусочки, обычно полупрозрачные, гладкие, как фарфор, беловатого или голубоватого цвета, стекловидной фактуры, легко разламывающиеся. Кусочки обычно обработаны ароматическими веществами. *Табашир* абсорбирует масло, становясь от этого прозрачным. Масло, испаряясь при высоких температурах, делает внутреннюю структуру конкрементов видимой, показывая все жилки. *Табашир* обладает наименьшей преломляющей способностью из всех веществ. Он почти нацело состоит из кремния; иногда содержит примеси калия, кальция, железа или растительного материала. У него практически нет лекарственных свойств. Однако китайцы, верные своим идеям о мистическом происхождении средства, прописывают его при конвульсиях, эпилепсии у детей, апоплексии и параличе. В Индии считают это средство возбуждающим и используют как афродизиак. В Китае средство обычно фальсифицируют, выдавая за него кости останков.

***Barkhausia repens* – БАРКХАУЗИЯ СТЕЛЮЩАЯСЯ – ху-хуан-лень**

В названии приводится идентификация Де Кандоле, а по Лоурейро, это горчак (семейство сложноцветных). Привезенное когда-то снадобье называется в Китае еще по имени страны, из которой вывозится, – *ко-ку-лу-це*. Как в случае всех иноземных средств, говорится, что оно пришло из Персии, то есть с запада. Ли Шичэнь считает, что корень лучшего качества напоминает клюв птицы, а в разрезе – глаз скворца майны. Он также говорит, что побеги растения напоминают побеги *Brunella vulgaris*.

Сухой корень продается в лавках в виде нарезанных кусочков неправильной формы, суженных к одному концу, длиной от 2,5 до 5 см и толщиной с карандаш. Кутикула темно-коричневая или черноватая, с клубеньками, неравномерно морщинистая. Корень имеет запах сена и крайне горький на вкус. «Пен Цао» говорит, что лекарство не фальсифицировано, если изнутри высушенного корня при разрезании появляется что-то вроде бурого дыма. Лекарство производят в Нанхае, а также в Шэнь-си и Ганьсу.

Корень применяется как тонизирующее, вяжущее, противолихорадочное, общеукрепляющее и противовоспалительное средство; особенно рекомендуется при болезни *кань* (у детей). В смеси с гусиной желчью применяется при любой форме геморроя, а также против раковых опухолей. Хорошо зарекомендовал себя при лечении дизентерии.

***Basella rubra* – ПАСЛЕН МАЛАБАР – ло-куэй, чан-куэй**

Иногда также именуется *тьен-куэй* — «вьющаяся мальва», бытовое китайское название — *ха-янь-чи*; буддисты называют растение *йю-цай*. Есть и другие имена: *джань-чан-цу* и *янь-чи-цай*.

В Пекине растение культивируют под названием *янь-чи-ту*.

Листья его применяют в пищу, их едят с рыбой и мясом. Из ягод пурпурного цвета выдавливают красный сок, используемый женщинами в косметических целях для подкраски щек и губ. Сок также используется для окраски тканей.

Лечебные свойства растения незначительны: листья используют как успокоительное и слабое болеутоляющее средство при желудочных заболеваниях; ягоды обладают мягчительным действием, сок используется в декоративной косметике.

Begonia discolor (B. evansiana)* – БЕГОНИЯ ИСЧЕЗАЮЩАЯ – *чу-хай-тян, чунь-хай-тян, туань-чан-цао

Описание, данное в «Пен Цао», уточняет только, что это «лиственное растение». Говорится также, что поскольку это растение предпочитает «тенистые места обитания», то оно должно иметь охлаждающие свойства, поэтому используется как жаропонижающее средство.

Экстрагированный сок цветков и листьев обладает мягчительным действием, а вместе с медом используется как косметическое средство, а также для лечения паразитарных заболеваний кожи (в частности, стригущего лишая). Красивые сочные цветки, как и мясистые листья, равноценно используют для приготовления различных помад.

Сок стебля используют для заживления ранок в полости рта и при воспалениях горла. Использование китайцами корня не отмечено; хотя известно, что у корня этого вида бегонии имеются свойства, сходные со свойствами корня ревеня, следовательно, его лечебные качества также могут быть сходными.

Benincasa cerifera* – ТЫКВА ИНДИЙСКАЯ (БЕНИН-КАСА) – *тун-куа, пай-куа, шуй-чи, ти-чи

Знаменитая большая белая тыква, культивируемая повсеместно в Китае. Обычно ее поверхность покрыта восковым налетом. Мякоть плода, пульпа, семена, кожура – все части растения используются в медицине.

Мякоть сладкая, охлаждающая. Рекомендуются для утоления жажды, как мочегонное и как жаропонижающее средство. При тропической потнице сок с мякотью втирается в кожу (только свежий срез), после чего обязательно наступает облегчение.

Пульпа тыквы (внутреннее полужидкое содержимое) действует болеутоляюще как при наружном применении (аппликации), так и при приеме внутрь. Добавляется в лечебные ванны для избавления от прыщей и потницы. Считается мочегонным средством и используется для лечения почечно-каменной болезни.

Семена используются как успокоительное, а при длительном использовании как тонизирующее средство. Считается, что они предотвращают голод и гарантируют долголетие. Используют их также для косметических масок при кожных высыпаниях. После сжигания семечек тыквы образуется лечебный пепел, который при приеме внутрь помогает при гонорее – знаменитый китайский рецепт. Сожженная кожура семян рекомендуется для приема при болезненных ранах.

Berberis thunbergii* – БАРБАРИС ТУНБЕРГА – *сяо-по, цзу-по, шань-ши-лю

Последнее китайское название растения переводится как «горный гранат». У этого вида барбариса горькая желтая кора и красные ягоды. Ветви используются как желтый краситель. Корень не используется для этой цели, хотя, вне сомнения, он также содержит красящее

вещество, как и корень европейского барбариса обыкновенного.

Лечебными свойствами обладает кора ветвей. Она считается хорошим жаропонижающим средством. Высоко также оценены противоглистные и антисептические свойства коры, ее прописывают при менорагии.

Beta vulgaris – СВЕКЛА САХАРНАЯ БЕЛАЯ – *тянь-цай, чунь-та-цай*

Не упоминается в «Пен Цао», хотя произрастает в Китае повсеместно. Ее применение в медицине не изучено. Этот факт удивителен, поскольку на наличие сахара в свекле указывают китайские названия растения.

Betula alba – БЕРЕЗА БЕЛАЯ – *хуа-му*

Обычное дерево гористых районов Северного Китая. Кора (береста) используется для изготовления седел, обуви, ножен. Отвар коры применяют для лечения желтухи, а ее пепел – для избавления от рака молочной железы и заживления незаживающих язв. Пепел коры также очень популярен у китайцев как краска для усов, которые, отрастая у этих народностей Китая в позднем возрасте, становятся чрезмерно быстро седыми.

Bidens parviflora – ДВУЗУБЕЦ МЕЛКОЦВЕТКОВЫЙ – *куэй-чень-цао*

На юге страны растение называют *куэй-чай* – «чертова шпилька», является разновидностью так называемых «испанских игл».

Единственное медицинское применение – противоядие при укусах пауков, змей, скорпионов и средство для плохо заживающих ран. Лечение производят свежееотжатым соком – применяемым как внутрь, так и наружно в виде аппликаций.

Bidens tripartita – ДВУЗУБЕЦ ТРЕХРАЗДЕЛЬНЫЙ (ВОДЯНАЯ КОНОПЛЯ) – *лан-па-цао*

У растения трехлопастные листья и двухосная семянка. Произрастает в болотистых предгорных районах. Дает черный пигмент, применяемый для окраски усов.

Отвар растения особенно рекомендуется для лечения хронической дизентерии, а также для промывания пораженных участков кожи при лечении хронической экземы.

Bignonia grandiflora – БИГНОНИЯ – *цу-вэй, лин-тяо, лин-сяо-гуа*

Прекрасное вьющееся растение, культивируемое в садах во всех уголках Китая.

Для лечебных целей используются цветы, листья, стебель и корень растения. Предпочтение отдается цветам. Средство прописывается при нарушениях менструаций и сопровождающих их анемии и истощении. Рекомендуется также для остановки послеродовых кровотечений.

Biota orientalis – ТУЯ – *бо*

Китайцы не делают больших различий между туей и кипарисом. Иногда под этим родовым именем подразумевают также и пихту, и можжевельник. Туя весьма популярна и из-за красивой древесины (используется для поделок), ее карликовые формы украшают сады.

В медицине используют шишки и семена туи. Они считаются питательными и способствующими увеличению веса тела. Благоприятно влияют на респираторные органы, хорошо воздействуют на печень, назначаются при конвульсиях у детей.

Хвоя используется при кровотечениях, при простуде. Отвар веточек прописывают при

ревматизме, при паразитарных поражениях кожи.

Смола, смешанная со смолой сосны, используется как аппликация на опухоли. Светлая кора корня, истолченная в порошок, называемая *бо-сян-су*, входит в состав мази для лечения ожогов и порезов; для оволосения кожных рубцов.

Bletia hyacinthina – ОРХИДЕЯ АМЕТИСТОВАЯ – бай-чи, лань-гуа

Культивируемая разновидность этой орхидеи с фиолетовыми цветками носит последнее приводимое в заголовке китайское название. Луковица орхидеи содержит много слизи, и получаемая из нее паста, смешанная с тушью, используется для знаменитой китайской каллиграфии. Паста также используется для приготовления тайных чернил: они невидимы, пока бумага, на которой написаны иероглифы, не смочена водой и не подержана на свету. Часто используется при росписи фарфора.

Корни плоские, неправильно-овальной формы, в виде впалых дисков с лучами, расходящимися по окружности. Нижняя изогнутая поверхность имеет отметку у центрального клубня и отчетливо различимые кольца. У некоторых экземпляров встречаются разнообразные неправильные трехлучевые клубни. Внутренняя часть клубней крахмалистая, полупрозрачная, твердая, белая, горькая, с резиновым привкусом.

В традиционной медицине используется корень с клубнями. Он обладает успокоительным действием, используется для лечения детских заболеваний, особенно при диспепсии, прописывается при дизентерии, геморрое, малярии. Хорошо заживляет ожоги, раны, применяют при травмах, а также заболеваниях кожи.

Blumea balsamifera – БЛЮМЕЯ КАМФОРНАЯ – ай-на-сян

Китайское название приводится по идентификации Фэйбера. Сведения в «Пен Цао» во многом не полны. Растение не описывается, но говорится, что обладает жаропонижающим и противоглистным действием.

Большая часть «камфоры», извлекаемой из растения, поступает с Хунаня. Бывает трех видов: грубый продукт (*ай-фен*), очищенный продукт в виде лепешек (*ай-пньень*), побочный продукт очистки (*ай-ю*).

Применяют как жаропонижающее и ветрогонное средство. Упоминается, что из этой «камфоры» изготавливаются ароматические китайские чернила.

Boehmeria nivea – РАМИ – чу-ма

Растение, из волокон которого изготавливается ткань, популярная во всем Китае. Как текстильное растение известно с древнейших времен. Вплоть до III века упоминаний об этом растении не встречается. Лу-чи, живший в III веке, описал способ изготовления ткани. Кору (кутикулу) снимали бамбуковым ножом. После отделения толстой внешней коры снимали мягкие волокна внутренней кутикулы, которые затем кипятили, после чего из них скручивали нить. Впоследствии технологию изменили: волокна замачивают в растворе соды, затем теребят своеобразными вилами и нагревают в сухом бойлере. В Кантоне волокна в разных пропорциях смешивают с шелком, производя ткань различного качества. В год получают до трех урожаев коры.

В медицине используются листья и корень. Корень нормализует тонус матки, рекомендуется при угрозе выкидыша. Считается охлаждающим, успокоительным, мочегонным, противовоспалительным средством. Им залечивают раны, укусы насекомых и змей, а настой корня применяется местно при заболеваниях прямой кишки.

Листья используют как вяжущее средство при лечении ран и поносов.

Bombax malabaricum – БОМБАКС (ХЛОПКОВОЕ ДЕРЕВО) – му-миень-шу

«Пен Цао» неясно указывает на разницу между бомбаксом и хлопчатником, так как на бомбаксе также образуются коробочки с волокном внутри. Однако бомбакс – это большое дерево с красными цветами, похожими на цветы камелии. В плоде находятся семена, покрытые белым шелковистым пушком, который можно использовать для набивания подушек, его также можно вплетать в основу ткани.

Сам пушок называется *му-миень-хуа*. И его, и листья, и корень дерева продают в китайских аптеках как лекарственное средство.

Пепел, полученный при сжигании пуха, считают хорошим средством от менорагии, им также пользуются как кровоостанавливающим средством при ранениях. Применение других частей растения в медицине не детализировано. В таможенных ведомостях говорится, что средство, называемое *хай-тьюн-би*, – это кора хлопкового дерева; однако по другим сведениям, это кора *Acanthopanax ricinifolium*. Считают, что кора хлопкового дерева вызывает рвоту и оказывает вяжущее действие. Судя по свойствам, средство вполне можно заменить корой *Acanthopanax*.

Boswellia – БОСВЕЛЛИЯ – сюнь-лу-сян, джу-сян

Средство продается в Китае обычно в виде бледно-желтых овальных, полупрозрачных ломких кусочков ароматного смолистого вещества с бальзамическим запахом и горького на вкус. Используется как ароматическое вещество для курений.

Обладает ветрогонным, седативным, тонизирующим, стимулирующим, общеукрепляющим, вяжущим и мочегонным действием. В виде пластыря используется для лечения карбункулов и хронических зловонных язв. Внутрь применяется при лепре и зобе. В Индии использовалось раньше внутренне как средство от гонореи. Босвеллию курили и жгли для избавления от легочных заболеваний. Некоторые из старинных рецептов рекомендуют его при сперматорее, а также при нарушении функций мочеполовой системы, однако польза средства в этом случае остается под вопросом.

Boymia rutaecarpa – ЭВОДИЯ – су-чу-юй

Небольшое дерево или кустарник с маленькими пурпурно-красными цветами. Плоды вначале желтого цвета, по мере вызревания становятся темно-фиолетовыми. В «Пен Цао» говорится, что куст обычно сажали возле колодца, чтобы листья его падали в воду. Настой из листьев считали профилактическим средством от заразных болезней. Плоды развешивали в доме для избавления от злых духов.

Листья, плоды, ветви, корни с белой кутикулой – все используется в медицине.

От плодов обычно отделяют черные сросшиеся плодолистики (числом пять), их смешивают со стебельками зонтичных соцветий. У этой смеси теплый, горький аромат и вкус.

Лечебные свойства смеси так многочисленны, что все их сложно перечислить. Она обладает стимулирующим, ветрогонным действием. Ее принимают как желудочное, противообструктивное, вяжущее и противоглистное средство. В виде свечей рекомендуется при запорах. Корень и кора дерева используются для лечения ревматизма, а также как вяжущее и противоглистное средство.

Brasenia peltata – БРАЗЕНИЯ ЩИТОВИДНАЯ (ВОДЯНАЯ МАЛЬВА) – шунь, шунь-цай, шуи-куэй

Стебель пурпурного цвета, клейкий; весь стебель и нижняя сторона листьев покрыты липким, вязким желе. Цветет желтыми цветами, затем превращающимися в зеленовато-пурпурные плоды. Растение кормовое, идет в пищу свиньям, и поэтому

называется еще *чу-шунь*. Хотя оно не считается сильно ядовитым, постоянное его использование опасно, поскольку повреждает желудок, причиняет вред зубам и волосам и вызывает разрушение костей. Считается, что нельзя его употреблять в седьмом лунном месяце, когда на нем, предположительно, кормятся личинки паразитов, – можно заболеть холерой. Поскольку китайцы употребляют его в пищу сырым (иногда слегка отваренным), а растет оно в грязных прудах и канавах, причина этого расхожего мнения, скорее всего, кроется в бытовом загрязнении среды местообитания.

В китайской медицине применяется как средство от глистов, а также как ранозаживляющее средство. Местно рекомендуется при раке, парше, геморрое.

Brassica sp. – КАПУСТА – *пай-цай, юнь-цай, ву-чин*

Несмотря на то что капуста является самым распространенным и популярным в Китае овощным растением, классификация ее видов находится в запущенном состоянии. Вероятно, это произошло из-за смешения признаков растений в процессе культивирования, а также из-за того, что в Китае распространены виды, далекие от западных.

Пай-цай – китайская капуста, называемая в «Пен Цао» *сун*, наиболее распространенный в Китае подвид *B. oleracea*. Этот овощ, по мнению китайцев, имеет освежающее, а также антиалкогольное действие. Продолжительное и избыточное его использование в пищу может быть вредным, поскольку вызывает появление зуда и раздражения на коже. Антидотом к такому действию капусты является имбирь.

Капусту рекомендуют как жаропонижающее, молокогонное и мочегонное средство. Масло семян капусты, по поверью, вызывает усиленный рост волос.

Юн-цай – это, по-видимому, рапс (*Brassica rapa*). Семена именуются *ю-цай-цзу*, и из них добывают рапсовое масло – *цай-ю*. Производство рапсового масла имеет большое экономическое значение в Китае. До того как появился керосин, этим маслом освещали жилища: оно было самым дешевым горючим. Широко использовалось масло и в кулинарии, хотя кунжутное масло признавали лучшим.

Рапс, употребляемый весной, считается «острым», освежающим. При определенных условиях употребление его может стать опасным. Говорится, что он способен вызвать неподвижность коленных суставов, а также усугубить уже имеющиеся заболевания позвоночника и суставов.

В качестве лекарственного средства используются стебель (кочерыжка) и листья, а также выдавленный из них сок. Компресс с соком или, иногда, отваром прикладывается к нарывам и ранам, при затвердении молочной железы, при раке и т. п. Сок рапса также применяют при дизентерии и при ректальном кровотечении.

Ву-чин, или *мань-чин* – это название турнепса (*Brassica rapa depressa*). Классически он именуется *фэн*. Корень, листья, семена этого растения – все идет в пищу. Сколько бы китайцы ни культивировали турнепс, в местном варианте он остается острым и едким. Обладает охлаждающим и антиалкогольным действием. Семена считаются мочегонным и укрепляющим средством. Особое значение семена турнепса имеют для женщин: выдавленное масло идет на маски для лица, а смазывание маслом волос делает их упругими, повышает их жизнеспособность и восстанавливает цвет.

Мань-чин, а по-другому *ву-чин* – это кольраби (*Brassica oleracea caulorapa*), выращиваемая в основном в Северном Китае.

Предположительно, *чи-мань-чин*, или *та-чи* – это китайская разновидность брюквы (*Brassica campestris rutabaga*).

Broussonetia papyrifera* – ШЕЛКОВИЦА БУМАЖНАЯ – *чу, ку-шу

Часто встречающееся в Китае и Японии дерево, быстро растущее, с мягкой древесиной, из которой режут разные поделки, с круглыми красными съедобными ягодами. Маленькие

круглые семянки ярко-красного цвета, называемые *чу-ши-цзу*, продаются в магазинах. Они наполнены слизистым содержимым и считаются тонизирующим и оздоравливающим средством. Их называют также *ку-ши* и *чу-тяо*. Листья обладают мочегонным и вяжущим действием. Они рекомендуются при поносах и гонорее. Отвар ветвей дерева используется при нарывах и сыпи. Сок дерева применяют при анурии. Отвар коры назначают также при асцитах и менорагии. Смолистые выделения, которые появляются на коре, используют для заживления ран, а также от укусов насекомых. Из оболочек семян делают ткань и бумагу.

***Brunella vulgaris* – ЧЕРНОГОЛОВКА ОБЫКНОВЕННАЯ – ся-ку-цао**

Средство «от всех болезней» в Европе и Америке. Растет в болотистых и влажных местах, имеет практически четырехгранный стебель длиной 60 см, цветет маленькими бледно-фиолетовыми цветками, собранными в соцветие-колос. В медицине используются стебель и листья, которые, как считают, обладают охлаждающим действием. Применяют как жаропонижающее, антиревматическое, общеукрепляющее и тонизирующее средство.

***Buddleia officinalis* – БУДДЕИЯ ЛЕКАРСТВЕННАЯ (КУСТ-БАБОЧКА) – ми-мен-хуа**

Кустарник семейства норичниковых, с красивейшими цветами, называемыми буддистами *шуй-чинь-хуа*, или «цветок с мокрыми шелковыми лепестками». Растет в речных долинах Сычуани.

Цветки буддеи вымачивают в смеси вина и меда в течение трех дней, а затем высушивают. Почти эксклюзивное средство для лечения помутнения роговицы глаза. Также считается, что помогает при поражениях печени.

***Buddleia curviflora* – БУДДЕИЯ ИЗОГНУТОЦВЕТКОВАЯ – цуй-ю-цао, нао-ю-хуа**

В быту используется для приманки рыбы.

Цветки и листья применяют в медицине для лечения катаров, при отравлении рыбой, для рассасывания застрявших в горле рыбных костей, а также при малярии, сопровождающейся увеличением селезенки.

***Bupleurum falcatum, Bupleurum octoradiatum* – ВОЛОДУШКА (ЗАЯЧЬИ УШКИ) – цзу-ху, чай-ху**

Оба вида – с желтыми цветками, они неразличимы в китайской медицине, поэтому именуются одинаково. Растения встречаются в основном на севере Китая. Молодые белые побеги, отрастающие весной и осенью, съедобны. Старые растения употребляются как хворост.

В медицине используется корневище. Оно обладает жаропонижающим и ветрогонным действием, его применяют от пучения желудка, а также при простуде и кашле, мышечных болях, аменорее, при воспалениях в груди и животе, при послеродовой горячке, при острой диарее.

***Buxus sempervirens* – САМШИТ ВЕЧНОЗЕЛЕНый – хуан-ян-му**

Обычно из древесины самшита делают деревянные гребни и шкатулки.

В медицине используются листья. Их отвар прописывается при трудных родах для усиления родовой деятельности. В тех же целях применяют пепел сожженной древесины. Растолченные в порошок сухие листья употребляют при потнице.

Caesalpinia sp. C. minax – ЦЕЗАЛЬПИНИЯ – ши-лень

Растение не найдено в «Пен Цао», о нем также не упоминается ни в какой другой известной китайской книге. Однако его семена значатся в таможенных списках. Применение их в медицине неизвестно.

Caesalpinia pulcherrima – чинь-фен-гуа, фен-гуан-чан

Судя по таможенным спискам, используется корень, который заготавливается в основном в Квантуне. Растение не найдено в «Пен Цао», применение его в медицине неизвестно.

Caesalpinia sappan – су-фан-му

Древесина этого дерева, достаточно ценная, импортируется из Таиланда, Малайзии, Индии, а также выращивается в Квантуне и Куанси.

Древесина содержит много галловых и танниновых кислот, которые легко экстрагируются. В таможенных ведомостях указаны древесный порошок или мелкие опилки, именуемые *су-му-кьян*. Поскольку древесина выделяет красную краску, китайцы верят, что это дерево имеет сродство к крови. Назначают средство при ранениях, кровотечениях, нарушениях менструального цикла. Рекомендуются как успокаивающее средство и при поносах.

Caesalpinia sepiaria – юнь-ши

Лиана, именуемая также «водная (дикая) лжеакация». Прочие наименования: для плодов – *тьень-тоу* и *ма-тоу*.

Стебель пустотелый, колючий; лиана цветет желтыми цветами, собранными в кисти, дает стручки длиной около 7,5 см. Стручки содержат 5–6 темных семян (бобов) с неприятным запахом.

В медицине используются семена, цветы и корни. Хотя в «Пен Цао» говорится, что средство из семян ядовито, в Китае оно не числится среди ядов.

Семена обладают вяжущим, противоглистным, жаропонижающим и противомаларийным действием. Последнее свойство используется наиболее часто.

Цветам дерева придают оккультное значение. Говорится, что тот, кто съест изрядное их количество и увидит привидение, может сойти с ума. При сжигании цветов, по поверью, изгоняются злые духи.

Сок корня помогает избавиться от рыбьих костей в горле (вероятно, лекарство действует как болеутоляющее средство).

Cajanus indicus – КАЯНУС (ГОЛУБИНЫЙ ГОРОХ) – шань-тоу-кень

В «Пен Цао» называется также *чи-ту* и *чи-ту-цзу*.

Корень узловатый по форме. Очень нравится мышам и крысам. В медицине он считается превосходным противоядием. Упоминается также о его седативном, противоглистном, отхаркивающем и ранозаживляющем действии.

Calamus draco – КАЛАМУС (ДРАКОНЬЯ КРОВЬ) – чи-линь-че

Дерево, растущее на Суматре, Яве, других островах к югу от Китая. Растение

напоминает мирровое дерево. В «Пен Цао» именуется *ко-лю* и *ко-тин*. Эти китайские названия относятся к смолистому веществу, извлекаемому из дерева, возможно, из коры. Но в Китае известен другой способ получения смолы. Плоды дерева долго трясут и бьют в корзинках, после чего выставляют на солнце. При прогревании на их поверхности выступают капли смолы, которые затем собираются в конгломераты. Из смолы формуют палочки. Они, по описанию доктора Уильямса, «темно-красного цвета, полупрозрачные». Затем их растирают в порошок. Он темно-красного цвета, безвкусный, растворим в винном спирте. Поскольку снадобье имеет явно выраженный кровавый цвет, китайцы используют его для лечения кровотечений и ран. Считается, что обладает также успокаивающим и тонизирующим действием.

Calendula officinalis* – КАЛЕНДУЛА ЛЕКАРСТВЕННАЯ (НОГОТКИ) – *чинь-чань-хуа

В китайской медицине прописывается только при затяжном кровоточащем геморрое.

Calystegia sepium* – КАЛИСТЕГИЯ – *сюань-гуа

Вьющееся растение семейства вьюнковых. Его корень в «Пен Цао» называется *тунь-чан-цао*, он съедобен, приятно сладок на вкус.

В медицине корень используется как тонизирующее, питательное, успокоительное и мочегонное средство. Он имеет способность цементировать кости и укреплять сухожилия. Для этой цели применяется в виде припарок. Иногда именуется *сю-чин-кень* – «корень, исцеляющий сухожилия».

Camelia japonica* – КАМЕЛИЯ ЯПОНСКАЯ – *ча-гуа

Ча-гуа – это высушенные лепестки цветов камелии. Китайцы с древнейших времен классифицировали камелии вместе с чайным кустом, именуя их совместно одним термином *ча*. Засушенные листья и лепестки камелии в самом деле заваривали как чай.

Ветки камелии также использовали под названием *ча-чинь-тяо*.

Отвар лепестков используется при кровохарканье, кровавой рвоте, внутренних кровотечениях; в тех же целях применяют порошок из растолченных сухих лепестков, смешанный с имбирным соком, детской мочой и вином. Порошок из сухих лепестков, смешанный с льняным маслом, наносят на ожоговые и раневые поверхности.

Два других, возможно, идентичных вида, *C. sasanqua* (*ча-мей-хуа*) и *C. oleifera* (*шань-ча*), идут на изготовление так называемых чайных лепешек (*ча-цзу-тин*) и чайного масла (*ча-ю*). Эти продукты поставляют провинции Ку-анси и Хунань. Отвар из лепешек используется как успокоительное и отхаркивающее средство, а также вместо мыла при стирке одежды. Масло используется в пищу, для ламп и также как мягкое раздражающее масло, которым можно заменить оливковое в медицинской практике. Правда, Шен Цуси в своем приложении к «Пен Цао» утверждает, что чайное масло – вовсе не масло камелии, а масло одного из орехоплодных деревьев и поэтому должно называться «лещинное масло».

Camelia thea* – ЧАЙНЫЙ КУСТ – *мин

Первоначально считали, что зеленый чай производят из так называемой чайной камелии, однако потом ботаники отнесли чайный куст к особому семейству и уточнили, что разница между зеленым и черным чаем заключается в технологии приготовления. Теперь известно, что черный чай предварительно ферментируют, а зеленый – лишь подвергают быстрой сушке. Китайский чай (*T. sinensis*) и индийский (*T. assamica*) различаются как два вида. Другие разновидности чая или являются результатом гибридизации, или выращены в других экологических условиях. Индийский вид чайного куста дает черный чай лучшего

качества, в то время как китайский – лучший зеленый. Китайцы зовут черный чай красным (*хун-ча*).

Что касается китайского наименования, то раньше чай по-китайски назывался *ча*, позже его стали называть *мин*. Позднее название мы и находим в «Пен Цао». Обозначение *чуан* применяется для старых листьев чайного куста, они дают чай самого низкого качества. Нельзя смешивать с чаем другие растения, например *чаа* и *ше*. Хотя настои этих растений и используются для питья, местное население не делает из них замену чая. Иногда в качестве горячего напитка используют настой листьев ивы и белого тополя.

Дикий чай считается у китайцев наилучшим, поскольку растет в естественных условиях: на каменистых горных склонах, тот, что растет на глинистых почвах, качеством хуже. Можно ли считать чай эндемиком или это забытые остатки давних чайных плантаций – неизвестно. Достаточно сказать, что дикий чайный куст быстро распространяется вокруг искусственных плантаций и теперь в изобилии растет на горных склонах и пустошах вблизи них.

Чай считается в Китае общеукрепляющим средством. Как говорится в «Пен Цао», «он прочищает голос, придает яркость взгляду, укрепляет тело, повышает умственные способности, способствует пищеварению, прекращает вредоносные истечения жидкостей и регулирует температуру тела». Чистую воду пьют в Китае редко, обычный напиток – чай. Но хотя китайцы пьют чай в больших количествах, он не производит на них неблагоприятного воздействия, которое иногда отмечается в Америке. Может быть, это объясняется неправильным завариванием чая: китайцы делают это только в глиняной посуде.

Разнообразные виды чая отражают время и место сбора, торговые марки и характер листа. Ароматизированные чаи непопулярны в Китае, но знаменитый жасминовый чай готовят так: выдерживают чайный лист с лепестками цветов жасмина самбака до тех пор, пока чай не пропитается ароматом жасмина, затем отделяют лепестки и быстро упаковывают чай в фольгу, чтобы он сохранил аромат.

Несомненно, при обсуждении терапевтического воздействия чая нужно принимать во внимание вид и сорт чайного куста, с которого он был собран. Именно этим, скорее всего, и объясняется существенная разница в воздействии чая на организм.

Чай, привозимый из Сычуаня, по китайскому поверью, лучше всего активизирует пищеварение: он растворяет жиры, нейтрализует яды и шлаки, усиливает секрецию. При заваривании нужно использовать глиняную (фарфоровую) посуду, при заваривании в металлической посуде в чай перейдут ионы металла.

Иногда чай оставляют для длительного настаивания, и чем дольше настаивается чай, чем более он разлагается, тем выраженнее считаются его медицинские свойства. Применяется настой для лечения нарывов, язв, укусов, старых ожогов, порезов. Старые листья чайного куста, побитые морозом, считаются превосходным средством от эпилепсии. Они растираются в порошок и смешиваются с кристаллическими квасцами. Крепкий настой корня чая является средством для лечения язвочек рта. Для промывания глаз, ран, язв применяется обычный настой чая.

Camphora officinarum* (*Laurus camphora*, Lin. *Cinna-momum camphora*) – КАМФОРНОЕ ДЕРЕВО – *чан

Одни считают, что китайское наименование происходит от Ю-чань, древнего названия провинции Куан-си, в которой в изобилии растут большие деревья этого вида. Другие полагают, что имя происходит и от древнего названия местности Чань-чу-фу, что возле Фуке-на, – там тоже произрастает этот вид.

В продажу поступают ветви (*чан-чай*), кора (*чан-му-пи*) и семена дерева (*чан-му-цзу*). Однако в китайской медицине чаще, чем где бы то ни было еще, используются продукты переработки *чан-нао* (сырец или хлопья) и *чан-нао-пень* (очищенный и сформованный в виде лепешек продукт).

Чао-нао и *шао-нао* — названия тех же продуктов, употребляемые на севере Китая. Это лекарственное сырье получают кипячением опилок ствола, ветвей и корня дерева в закрытом сосуде, выстланном соломой. Камфора, сублимируясь и оседая на соломе, собирается в хлопья. Китайская камфора продается неочищенной, японская — чище, чем китайская, упакована для экспорта в бочонки. На рынке китайская камфора встречается в виде гранул или кусков грязно-белого цвета, с сильным терпентиновым запахом, с теплым горьким вкусом, с охлаждающим послевкусием.

В Китае камфора считается потогонным, ветрогонным, седативным и противоглистным средством, отмечают ее противоревматические свойства. Используется также против потливости ног, ее прикладывают к больному зубу для уменьшения боли. Совместно с *Zanthoxylum* (*хуа-чао*) и кунжутным маслом используется для лечения парши у детей. Предохраняет одежду от моли, используется для изготовления пиротехнических изделий.

Canarium sp. – КАНАРИУМ – кань-лань, чин-куо

Два первых китайских названия относятся к канариуму белому, последнее — к канариуму черному. Именуется также китайской оливой. Родства с настоящей оливой не имеет, поскольку принадлежит к совершенно иному семейству Burseraceae.

Канариум, или пимела, дает плоды овально-заостренной формы, 3–4 см длиной, зеленого цвета, сморщенные, часто консервируемые в соляном растворе. Их подают к вину, чтобы оттенить его вкус и аромат. Само растение — низкорослое дерево (не более 3 м высоты) или кустарник, произрастает в юго-восточных провинциях Китая, дает хорошую древесину.

Если удалить пульпу плода, то можно обнаружить большую, темную, заостренную трехгранную костянку с тремя щелями на верхнем конце. Щели приоткрывают три камеры. Эти твердые костянки часто идут на поделки: бусы, серьги; по ним можно резать. Изделия получаются весьма красивыми.

Плоды в китайской медицине применяются как средство, способствующее слюноотделению, желудочное, противовоспалительное, антиалкогольное, вяжущее средство. Пепел сожженных косточек, говорят, обладает свойством рассасывать случайно проглоченные рыбы кости; его также используют при поносе и сыпи у детей. Размельченный эндосперм косточек применяют местно при возникновении герпеса на губах. В «Пен Цао» говорится, что эндосперм косточек можно использовать как стимулирующее, тонизирующее и общеукрепляющее средство.

Из канариума черного изготавливается мягкая, липкая, смолистая масса с сильным ароматом. Она упоминается в «Пен Цао», однако ей, похоже, не находят другого применения, кроме как заменителя даммаровой смолы. Нагретая вместе с листьями и корой дерева, эта масса образует подобие дегтя, называемого *лань-тан*, и используется для смоления лодок.

Canavallia ensiformis – КАНАВАЛИЯ МЕЧЕВИДНАЯ – мао-моу

Это бобовое растение в природе произрастало в Кван-туне, но в настоящее время широко культивируется по всему Китаю. Известно как «широкие бобы», и его стручки действительно впечатляют: они почти 30-сантиметровой длины и от 4 до 5 см в ширину. У китайцев они популярны как продукт питания. Пока они нежные и невызревшие, их жарят и едят с соей или медом; сами семена, кулинарно обработанные, идут на гарнир со свиной или курицей.

Считается, что плоды канавалии способствуют пищеварению, укрепляют почки, являются общеукрепляющим и тонизирующим средством. Особенно рекомендуются в период восстановления функций пищеварительного тракта, после тяжелой болезни.

Cannabis sativa – КОНОПЛЯ ПОСЕВНАЯ – та-ма, хуо-ма, хуан-ма, хань-ма

Цветки в период поллинизации (опыления) называются *ма-бо* и семена – *ма-фень*.

В Китае конопля известна с незапамятных времен. Еще в XXVIII веке до нашей эры император Шэнь-нун учил людей, как культивировать коноплю, а также шелковичное дерево для разведения шелковичного червя. Из технических растений китайцам совершенно неизвестен был лен – и до сих пор его в Китае культивируют только для получения масла.

В медицине используется все растение и все его части без остатка: сушеные цветки, семянки, семена, масло семян, листья, стебель, корень и сок.

Сухие цветки прописывают при 120 различных болезнях; при нарушениях менструального цикла, при ранениях.

Семянки, считающиеся ядовитыми, стимулируют нервную систему, употребление их в чрезмерных количествах вызывает галлюцинации и расстройства координации. Но их прописывают при некоторых нервных заболеваниях, в особенности сопровождающихся местной потерей чувствительности.

Семена, то есть белые зерновки семянки, используются для лечения множества заболеваний. Считается, что они производят тонизирующее, болеутоляющее, укрепляющее, слабительное, месячнотонное, мочегонное, антигельминтное и нейтрализующее воздействие. Рекомендуют при скудных менструациях. Видов предварительной обработки семян множество: их кипятят, смешивают с вином, из них делают пилюли, замешивают перемолотые в пасту. Но самый простой способ употребления – есть их в натуральном виде. Говорят, их постоянное употребление делает плоть упругой и оттягивает старение. При внутреннем употреблении они помогают при кровотечениях, после тяжелых родов, при отравлениях аконитом и кинноварью, при запорах и продолжительной рвоте.

Наружно рекомендуются при сыпи, язвах, ранах, открытых травмах, при выпадении волос.

Конопляное масло используется при выпадении волос, при серном отравлении, при сухости в горле.

Листья считаются ядовитыми, и их свежесжатый сок имеет антигельминтные свойства. Он также помогает при укусах скорпионов, для предотвращения выпадения волос и седины. Считается, что листья обладают противолихорадочным действием.

Кутикула стебля обладает мочегонным действием и в сочетании с другими средствами применяется при почечнокаменной болезни.

Сок корня конопли используется в тех же целях и имеет благоприятное воздействие при задержке выхода плаценты и послеродовом кровотечении. Настой конопли (по приготовлению которого не дано никаких инструкций) используется как успокоительное питье для утоления жажды и при поносах.

Есть еще одно растение *Corchorus capsularis*, принадлежащее совершенно к другому семейству (липовые), значащееся под тем же названием *хуан-ма*, что и конопля. Культивируется как техническое – из него в странах тропической Азии делают волокно (джут). Использование этого растения в медицине неизвестно.

Capsella bursa pastoris – ПАСТУШЬЯ СУМКА – чи-цай, ти-ми-цай

Растение в голодные годы используется в Китае как пищевое. Считается, что оно отпугивает moskitov и прочих кровососущих ночных насекомых.

В медицине используются корень и листья. Растение имеет благоприятное воздействие на печень и желудок. Пепел, полученный при сжигании, используют для лечения поносов, порошок из сухого растения прописывают при воспалении глаз.

Плоды растения именуют *цзо-ши*. Они имеют те же лечебные свойства, а при длительном употреблении еще и проясняют зрение. Цветы уничтожают определенных паразитических червей и полезны при дизентерии.

Capsicum annuum – ПЕРЕЦ КРАСНЫЙ – ла-чао

В Китае встречаются несколько видов растений семейства пасленовых. Кроме перца красного, это *C. Frutescens*, *C. Baccatum*, *C. Fastigiatum*, *C. Sinense*. Их широко культивируют во всех центральных провинциях Китая. Употребляют в пищу зелеными, созревшими, сушеными. Применяются как пряность в сочетании со всеми продуктами. Менее острые разновидности используют как салатные овощи, острые – в виде порошка.

Китайцы считают, что перец стимулирует пищеварение и обменные процессы. Иногда используется как потогонное средство.

Carduus crispus – ЧЕРТОПОЛОХ – фей-лиень

Это растение семейства сложноцветных в изобилии произрастает в Маньчжурии и провинциях Северного Китая, включая Сычуань. У растения глубоко надрезанные шиповатые листья с крылатым черешком. Корень стержневой, с темной кутикулой, с белой внутренней тканью и черными прожилками.

В медицине используют корень и цветы. Корень замачивают на ночь в вине, затем его сушат и измельчают. Некоторые считают корень слегка ядовитым, другие – нет. Вероятно, 12-часовое замачивание корня в вине снижает токсические свойства растения. Считается укрепляющим и болеутоляющим средством.

Используется для лечения ревматизма, как суставного, так и мышечного, а в особенности для лечения детского заболевания *кань*. Лечатся им эпителиома и глубокие язвы.

Carex macrocephala – ОСОКА КРУПНОГОЛОВЧАТАЯ – ши-цао

Съедобная травяная культура, произрастающая на восточных островах, но не на материке. Созревает на седьмом месяце. Урожай собирают вплоть до зимы. Зерна осоки считаются очень питательными, поэтому их рекомендуют при истощении. Применяются для того, чтобы снять тошноту, рекомендуются при отсутствии аппетита. Продолжительное их использование придает телу большую физическую силу.

Carica papaya – ПАПАЙЯ – му-куа

Папайя, или дынное дерево, уроженец тропической Америки, культивируется в настоящее время повсеместно в тропической части Дальнего Востока. Название *му-куа*, пришедшее первоначально из Кантона, в переводе означает «дынное дерево». Однако и здесь возникла путаница: это китайское название в классических источниках и в «Пен Цао» дается айве китайской – *Cydonia sinensis*. Лорейро говорит, что первоначально завезенная папайя называлась «фруктом долголетия» – *вань-шоу-куо*, а на юге – *фань-куа* — «иностранный дыня». Еще одно наименование *шу-куа* — «дынное дерево».

Введенная в культуру недавно, папайя в Китае теперь весьма популярный фрукт. Ее ценят за нежную консистенцию, приятный аромат, питательные и лечебные свойства.

Carpesium abrotanoides – КАПУСТА ЗЕМЛЯНАЯ – тьен-минь-чинь

Другие наименования этого растения: *хо-ши* (относится только к семенам), *ши-шу*, *чи-лю*. Два последних названия означают «поросычья голова», на которую, видимо, похожи листья растения. Они также сходны с капустными или рапсовыми листьями, со сладковато-острым вкусом, съедобны, а у семян слабо ядовитых для людей, наоборот, вкус остро-горький. Цветет мелкими желтыми цветками.

Семена обладают инсектицидными свойствами. Растение добавляют в воду при вываривании коконов шелковичного червя, чтобы убить куколок.

Семянки, как у лопуха, раскрываясь при созревании, прилипают к одежде человека и шерсти животных.

В медицине используют листья, корень и семена растения. Первые две части считают неядовитыми, идентичными по медицинским свойствам. Используются как вяжущее, укрепляющее, мочегонное, отхаркивающее, антигельминтное, ранозаживляющее средство. Рекомендуются при цинге. Их смесь с молодыми побегами растения применяют как отшелушивающее средство.

Семена главным образом используют как противоглистное средство. Очень рекомендуются при малярии.

Carthamus tinctorius – САФФЛОР – хун-лань-гуа

Существуют и другие названия, например *хун-лань*, но по нему можно спутать это сложноцветное растение с луковичным – шафраном посевным, применяемым также для окрашивания.

Коммерческие названия – *хун-хуа* и *яо-хуа*, причем под первым значится саффор лучшего качества, используемый для окрашивания тканей, а под вторым – саффор худшего качества, используемый как лекарственное средство.

Естественное местообитание растения, как считают в Китае, – Тибет. Знаменитый путешественник и военачальник генерал Чань Чен привез семена саффлора из Туркестана. Ныне растение широко культивируется в Китае. Цветки саффлора идут на окрашивание ткани и для изготовления косметических препаратов.

Цветки обладают стимулирующим, седативным, укрепляющим, месячнотонным, отшелушивающим действием. По причине того, что они имеют красный цвет, полагают, что медицинские свойства цветков имеют отношение к крови, поэтому применяют при задержке менструаций. Они также вызывают выкидыши и помогают изгнать неотделившуюся плаценту.

Молодые побеги саффлора съедобны и не раз спасали китайцев от голода в годы неурожая.

Семена саффлора применяют как смягчительное и слабительное средство, а также как средство от водянки. Масло семян используется как смазка, а также при изготовлении свечей.

Caryophyllus aromaticus – ГВОЗДИКА – тин-сян, тин-цзу-сян

Гвоздичное дерево – раздельнополое (двудомное), и женские (пестичные) растения именуются в Китае *чи-ше-сян*, что означает «язык цыпленка» (по виду сухих нераскрывшихся бутонов). Дерево не растет в Китае, и местом его происхождения, согласно по «Пен Цао», являются острова и страны архипелага Восточной Индии. Наиболее употребляемой частью дерева являются нераскрывшиеся цветки.

Нераскрывшиеся цветки гвоздики обладают стимулирующим, ветрогонным, нейтрализующим, тонизирующим, противоглистным действием. Они назначаются при заболеваниях желудка, в случаях нечистого дыхания, при диарее, холере, кишечных расстройствах у детей, маточных кровотечениях, при бесплодии, а также при многих других заболеваниях.

Особенно полезна гвоздика как средство от тошноты и рвоты. Гвоздичным маслом смазывают носовые полипы, язвы, трещины сосков, его накладывают на больные зубы. Оно помогает при укусах скорпиона, избавляет от излишней потливости.

Кора гвоздичного дерева, которая толще, чем кора кассии, используется при зубной боли и как заменитель гвоздики в качестве пряности.

Ветви и корень гвоздичного дерева, хотя и считаются как пряность ниже качеством, используются аналогично.

В настоящее время гвоздичное масло производится в самом Китае и даже идет на экспорт, поэтому им часто заменяют гвоздику в лечебных целях, особенно это касается больных зубов.

***Cassia mimosoides* – КАССИЯ ЗАПАДНАЯ – шан-пен-ту, ван-чан-нань, ши-чуэ-мин, цао-чуэнь-мин**

Название *ван-чан-нань* относится к *C. sophora* и *C. tora*, *шан-бень-ту* – к кассии западной. Как правило, китайцы не делают различия между этими видами. «Пен Цао» использует название *цао-чуэ-мин*.

Лекарственное сырье кассии этих трех видов поставляется из провинций Шэньси, Хубэй и Квантун.

Длинные красные стручки растения содержат множество темно-коричневых лакированных семян, называемых *чуэ-мин-цзу*. Семена цилиндрической формы, сморщенные, с двумя светлыми полосками на противоположных сторонах. Они заострены с одного конца, закруглены с другого; на вкус горькие, вяжущие.

Считаются лекарством для глаз – применяются как внутрь, так и наружно в виде аппликаций. Рекомендуются при герпесе и фурункулах.

В «Пен Цао» говорится, что листья растения можно употреблять в пищу. Это относится и к *чан-ман*, или *Cassia auriculata*, съедобному виду кассии из Индии.

Листья *C. tora* используются индийскими врачами как заменитель сенны. Другое наименование кассии этого вида – *ма-ти-чуэ-мин*. Из этого вида кассии в Китае и Индии делают спиртовую настойку и закваску для теста, добавляя сахар или крахмал.

***Castanea vulgaris* – КАШТАН ОБЫКНОВЕННЫЙ – ли**

Обычный каштан, произрастающий в Китае, имеет несколько видов. Их культивируют повсеместно, плоды идут в пищу – обычно с курицей. Однако иногда они затрудняют пищеварение, поэтому людям с нарушением пищеварения каштан не рекомендован. Благодаря сходству листьев и плодов некоторых видов с листьями и плодами дуба китайцы часто путают эти растения.

В «Пен Цао» из всех видов чаще всего упоминается *ран-ли* – вид с большими гладкими плоскими плодами, в изобилии растущий в центральных провинциях; а также *шань-ли* – вид с мелкими округлыми плодами; *чуй-ли* – с плодами в форме желудя, и *мао-ли* – с совсем маленькими плодами, как у лещины.

Три вида каштана очень крупные, а у некоторых довольно крупные листья, есть и виды, представленные хрупкими нежными кустиками. Лучшие каштаны растут в северных провинциях и Куанане.

В китайской медицине используются как плоды дерева, так и некоторые другие его части. Сами плоды считают по природе охлаждающими и солоноватыми. Детям не следует употреблять их в большом количестве ни сырыми, ни кулинарно обработанными. Говорят, что они задерживают развитие зубов. С другой стороны, каштаны благоприятно действуют на желудок, почки, они помогают переносить голод.

Растертые до состояния кашицы плоды каштана рекомендуются местно при мышечном ревматизме и кровоизлияниях. Подобные аппликации применяются также при укусах животных и инфицированных ранах всех видов.

Покровные перегородки (мезга), называемые *ли-ся*, особенно эффективны при мышечном ревматизме, их применяют также для улучшения циркуляции крови.

Покровы плодов, называемые *ли-фу*, размолотые применяются в смеси с медом в косметологии. Они улучшают цвет лица. Пепел от размолотых покровов семян используют

для удаления рыбьих костей, застрявших в горле.

Отвар кожуры плодов рекомендуют при тошноте, жажде и кровавом стуле. Отвар колючих оболочек используется для заживления воспаленных ран. Отвар коры дерева применяют при ранениях отравленными стрелами, цветки – при золотухе, корень – хорошее средство от грыжи и водянки яичка.

***Catalpa bungei* (C. *kaempferi*) – КАТАЛЬПА – чу, чю-чу**

Обиходное название катальпы – *цзу*. Все названия подтверждают как китайские, так и японские ботаники. Ли Шичэнь приводит названия четырех разновидностей катальпы: вид с белой древесиной с прожилками – *цзу*, с красной древесиной – *чу*, с красивой на срезе древесиной – *и*, катальпа низкорослая – *чиа*.

Катальпа – высокое дерево с превосходной древесиной, используемой в строительстве и мебельном производстве. Белая внутренняя кора и листья применяются в медицине. Средства из катальпы – основные лекарства, используемые для лечения хирургических болезней.

Кора считается желудочным средством, она обладает противоглистным действием, входит как ценный ингредиент в растворы для промывания ран, стимуляции заживления язв, фистул, уменьшения раковых опухолей. Из коры готовят экстракт, а листья считают весьма эффективными в лечении карбункулов, опухолей, абсцессов, струмы. Их применяют при помутнении роговицы, а также при бронхите и эмфиземе легких. Листья катальпы используют для лечения кожных заболеваний у свиней, их вместе с листвой тунга (семейство молочайных) скормливают поросятам для быстрого прироста.

***Cecrodendron fortuneatum* – ЦЕКРОДЕНДРОН – кю-тен-ча, кю-тен, кю-тин-ча**

В «Пен Цао» растение зовется *као-лу*.

Это кустарник, листва которого весьма напоминает по форме листья чая, но значительно крупнее. Воздействие листьев считается сходным по действию с чаем; их настой также помогает утолять жажду, улучшает зрение, делая его более острым, успокаивает нервы, обладает мочегонным действием. В больших дозах прогоняет сон.

***Cedrela sinensis* – ЦЕДРЕЛА КИТАЙСКАЯ – чунь**

В «Пен Цао» под названием *чунь-чу* идентифицируется айлант высокий. Существует большое внешнее сходство между этими двумя видами, что и приводит к путанице. Однако растения принадлежат к совершенно разным семействам. Листья цедрелы съедобны, аромат их приятен, в то время как листья айланта характеризуются неприятным запахом (см. **АЙЛАНТ**).

Древесина цедрелы напоминает махогоновую и используется для производства дорогой мебели. В медицине применяются ветки и корень.

Очевидно, что китайцы считают лечебные свойства цедрелы и айланта сходными, если не идентичными, поэтому трудно идентифицировать в рецептуре то или иное средство.

Нежные листья цедрелы, собранные весной при распускании, отваривают и употребляют в пищу. Их также используют как лекарственное средство, обладающее ветрогонным и нейтрализующим действием. Они также идут на корм шелковичному червю.

В сочетании с листвой катальпы листья цедрелы отваривают и используют как средство от облысения. Внутренняя кора дерева и корней используется для лечения болезни *кань* у детей, для лечения кишечных расстройств, против менорагии, при родовых кровотечениях. Известно об их использовании для лечения гонореи.

Плоды обладают вяжущим действием и используются при заболеваниях глаз.

Celosia argentea – ЦЕЛОЗИЯ СЕРЕБРИСТАЯ – чин-сян, янь-чи-куань, кунь-лунь-цао

Во всем Китае целозия считается злостным сорняком. Бедняки используют ее в пищу. Семена растения называют *цао-чье-мин*.

Мазь из стебля и листьев используется для лечения ран, открытых травм, кожных раздражений, а сок, принимаемый внутрь, считается особо полезным при чуме.

Они, считается, обладают охлаждающим, противовоспалительным, антигельминтным, ранозаживляющим и тонизирующим действием. При лечении глазных болезней препараты из семян пользуются равной популярностью с препаратами кассии. Сок семян закапывают в нос при носовых кровотечениях.

Celosia cristata – ЦЕЛОЗИЯ ГРЕБЕНЧАТАЯ – чи-куань

Обычный в Китае сорняк. В настоящее время культивируется во многих странах как декоративное растение. Основные цвета сортов целозии: красный, желтый, белый. Семена – плоские, черные, блестящие. Сорт с красными соцветиями предпочтителен для медицинского использования, и, по китайским понятиям, он связан со всеми заболеваниями крови, то есть помогает при кровотечениях, геморрое, менорагии. Используют молодые побеги, цветки, семена.

Celtis sp. – КАРКАС (КАМЕННОЕ ДЕРЕВО) – сан-ян, по

По Генри, название каркаса китайского – по, а *сан-ян* – это *Cornus machrophylla*. Поскольку указано, что у кустарника имеются съедобные плоды, то можно предположить, что это один из представителей рода *Prunus*. Что касается названия *бо*, то это может быть *Magnolia hypoleuca* (см. ниже).

Cercis chinensis – БАГРЯНИК (ИУДИНО ДЕРЕВО) – цу-чин

Растение принадлежит к семейству бобовых. Сходство, общее внешнее и листья с авраамовым деревом из семейства вербеновых привело к путанице в китайском написании названий этих видов.

В силу декоративных свойств багряника дерево широко культивируется. Все дерево в целом весьма декоративно, не говоря уже о его прекрасных пунцовых цветках. В медицине используются древесина и кора. Они рекомендуются для лечения болезней мочевого пузыря; отвар из них используется как внутрь, так и наружно при укусе бешеной собаки, а также для изгнания всякого рода паразитов, для лечения родовых кровотечений, геморроя.

Chamaerops excelsa – ПАЛЬМА ХАМЕРОПС – цун-лю, пин-лю

Произрастает на юге Китая, распространяясь вплоть до Янцзы. Дерево достигает высоты более 9 м. Это одна из пальм, дающих ценное техническое волокно, из которого производятся корд, ткани, щетки и т. п. Волокно, вымоченное в воде, идет на изготовление матов. Из огромных листьев пальмы делают превосходные вееры. Молодые бутоны, схожие с рыбьими молоками, съедобны, хотя некоторые считают их слабо ядовитыми. Вымоченные в уксусе и смешанные с медом, они являются храмовым приношением у буддистов.

Бутоны, цветки, семена рекомендуются при дизентерии и кровотечениях. Кора, точнее, ее зола, употребляется в тех же случаях.

Chavica betel – БЕТЕЛЬ – чу-чан

Другие названия растения: *тю-би-бо*, *фу-я-тю-лю-тян*. Его малайзийское название

ветила. В «Пен Цао» дается еще несколько названий, вероятно, местные названия этой лианы семейства перечных. Листья ее, именуемые, собственно, *лю-е*, оборачивают вокруг так называемого «ореха» пальмы арека и жуют. В таком виде жвачка бетеля продается в Малайзии повсеместно. Ни плод пальмы арека, ни листья лианы бетеля в отдельности не производят того эффекта наркотического воздействия, которое дает их сочетание. Лиана бетель растет в Южном Китае, распространяясь на север до Сычуани. Отдельно листья ее используют в Юньнани как пряность.

Корень, листья и плоды бетеля считаются ветрогонным, стимулирующим и общепрофилактическим средством, их используют также против малярии. В приложении к «Пен Цао» упоминается масло, именуемое *лю-е*, и отмечается, что оно производится из листьев бетеля. Оно настоятельно рекомендовано при порезах, наружных опухолях и зудящих кожных травмах как противораздражитель. Им же лечат увеличенные железы.

Chavica roxburghii – ПЕРЕЦ ДЛИННОСТЕБЕЛЬНЫЙ – би-бо

Название «перец длинный» было присвоено растению Линнеем. В «Пен Цао» дается несколько названий этой лианы. По-видимому, это китайская транскрипция иностранных названий растения. Название растения на санскрите – *типпала* (*би-бо-ли* по-китайски), на Бали его называют *мо-чиа-то*. В качестве родины растения указывается несколько стран, от Персии на западе до всей Южной Азии, однако в основном поставки сырья идут из Индии. Отмечается его родство с бетелем и перцем черным – известным во всем мире пряным растением.

Плоды перца остроконечные, в среднем длиной от 2,5 см, цилиндрические, на цветоножке, темно-серого цвета со спирально расположенными бугорками. Вкус острый, жгучий, с несильным ароматом. Используются плоды как стимулирующее, желудочное, ветрогонное и вяжущее средство; в различных комбинациях с другими растительными компонентами применяются для лечения ринитов, изжоги, дизентерии, холеры, кровавого поноса, увеличения селезенки, при нарушениях менструального цикла и зубной боли. В Индии им лечат болезнь бери-бери.

В «Пен Цао» отмечено сырье из растения, именуемое *би-бо-му*, что, вероятно, есть китайский вариант индийского названия корня перца *типпа-мул*. Эффект от корня значительно слабее, чем от плодов, однако он имеет то же стимулирующее, тонизирующее и улучшающее пищеварение действие. Высоко ценится корень перца в лечении заболеваний внутренних органов, которые китайцы считают «холодными»: почки и органы мочеполовой системы. Прописывают средство тем, у кого, как говорится, «холодный тип пищеварения». Бесплодные женщины, про которых в Китае говорят, что у них «холодное лоно», лечатся от бесплодия настойкой корня. Есть сведения о применении этого средства для изгнания плаценты.

Chenopodium album – МАРЬ БЕЛАЯ – гу-тяо, гу-сень

Весьма распространенный сорняк.

Считается, что растение (стебель и листья) обладает инсектицидным действием. Применяется при укусах насекомых, сок используют при веснушках и солнечных ожогах. Семена употребляются как противоглистное средство.

Chimonanthus fragrans – ХИМОНАНТУС – ла-мей, гуан-мей-гуа

Весьма распространенное в Китае растение. Цветет на двенадцатый месяц, его цветы нанизывают на тонкую проволоку и вплетают в волосы. У цветов тонкий приятный аромат, цвет и текстура их также очень приятны.

Ароматна и кора растения, однако она не используется, подобно другим

представителям этого семейства, в качестве заменителя корицы.

Китайцы полируют кору, предварительно вымачивая ее в воде. Цветки используются как охлаждающее средство и как средство, повышающее слюноотделение.

Chloranthus serratus – ХЛОРАНТУС – чи-чи

Растет в тенистых горных котловинах, выбрасывая единственный стебель, на верхушке которого распускаются четыре листа, а между ними – белые цветки. Листья этого растения похожи на олени ушки. Корень черный, горький и ядовитый.

Отвар корня используется для лечения паразитических заболеваний кожи, инфицированных язв и ран; иногда его применяют как средство для изгнания глистов.

Chrysanthemum coronarium – МАРГАРИТКА – тюн-хао, пен-хао

Хотя растение не является ядовитым, избыточное употребление препаратов из него может вызывать интоксикацию. Способствует пищеварению, обладает общеукрепляющим действием.

Chrysanthemum sinense – ХРИЗАНТЕМА КИТАЙСКАЯ – чу-гуа

Относится к семейству сложноцветных. Уроженка Китая, растущая в диком виде повсеместно, особенно много ее на севере. Культивируется с незапамятных времен как зимний вид.

В диком состоянии это малорослое растение, редко превышающее 30 см в высоту, поздней осенью покрывающееся мелкими цветами розового цвета с желтой серединкой. Встречаются разновидности с белыми и желтыми цветками.

Лечебное воздействие разных видов хризантемы во многом идентично.

Она очищает кровь, улучшает кровообращение, укрепляет организм в целом. Цветки назначают при простуде, головной боли, воспалении глаз. Для избавления от этих состояний рекомендуется также спать на подушках, набитых цветками и листьями хризантемы. Настой белых цветов хризантемы особенно полезен против выпадения волос и их поседения. Цветки можно замачивать в вине, делать «хризантемовое вино», которое рекомендуется при расстройствах пищеварения, сосудистых и нервных заболеваниях. Собранный с цветков нектар очень полезен для сохранения и восстановления жизненно важных функций организма.

Если говорить о диких разновидностях, то лучше использовать все растение целиком. Считается, правда, что оно слабо ядовито. Отвар из него используется при задержке менструаций, для промывания инфицированных ран, против рака, при увеличенных glandaх. Приписывают растению и антиалкогольные свойства. Любой вид хризантемы с успехом заменит ромашку лекарственную.

Cichorium sp. – ЦИКОРИЙ

Неизвестно, произрастает ли цикорий в Китае. Растение обычно относят к роду салатов.

Cinchona – ХИНИНОВОЕ ДЕРЕВО – чинь-чи-ло

Известно как первое средство от малярии. Начало использования коры для этой цели датируется задолго до появления хинина. Широко применяется как антиалкогольное средство.

Cinnamomum cassia – КОРИЦА (КАССИЯ КОРИЧНАЯ) – куэй, моу-куэй, чунь-куэй

Куанси – родина коричневого дерева. Теперь оно культивируется во всем Южном Китае. *Моу-куэй* («мужская корица»), которую еще называют *му-куэй* («древесная корица») и *джу-куэй* («мясистая корица») – эти разновидности сырья получают из коры больших старых веток. Сырье из коры молодых и малых веток называется *куэй-чи*, из опилок – *куэй-син*.

Низший сорт корицы, менее ароматный, который чаще всего продается на рынках, называется *пань-куэй* – вероятно, это куски внутренней коры дерева.

Самые нежные побеги коричневого дерева называются *лю-куэй* («ивовая корица»).

Чун-куэй – малое коричное дерево, у которого тонкая кора, произрастает на Цейлоне. Поскольку кору с веток его снимать легче всего, оно именуется также *тюн-куэй* – «трубчатая корица». Кора наилучшего качества называется *ан-рьень-куэй*, она производится в Аннаме. В китайских аптеках продается корица под названием *чао-чи-куэй* – вероятно, это то же самое сырье, что и предыдущее, но предназначенное для медицинского применения.

В «Пен Цао» говорится, что культивируемые в Китае коричные деревья различаются по цвету цветков: дерево с белыми цветами называется *инь-куэй*, с желтыми – *чинь-куэй*, с красными – *тан-куэй*.

Цветки корицы, появляющиеся в прилистниках, очень ароматны, они используются для ароматизации чая. Обычно садовники их называют *куэй-гуэй*, то есть «цветы кассии». Однако, скорее всего, это цветки маслины душистой, ничего общего не имеющие со свойствами цветков корицы.

Еще один вид корицы именуется в «Пен Цао» *тень-чу-куэй*. Портер Смит идентифицировал ее как *Cinna-momum tamala*. Это высокое, обильно цветущее и плодоносящее дерево. В Японии эта корица называется корицей японской. Продаются также нераспустившиеся цветочные бутоны *Cinnamomum cassia* – они называются *куэй-тинь*.

В продажу поступают кора и ветви коричневого дерева, а также его бутоны, цветоножки, масло. Листья не продают, но китайцы используют настой измельченных листьев в качестве средства для мытья волос.

Коричное масло производят в Кантоне, но большая часть масла поступает из-за границы. Заграничное масло лучшего качества и такое же недорогое. Его используют в парфюмерии как ароматизатор, а также вместо коры в медицине и кулинарии. Доктор Уильямс пишет, что масло получают из *куэй-ри* – крайних нежных кончиков веток кассии, к которым иногда добавляют листья.

На китайских рынках продаются трубочки коры корицы диаметром 2 см и длиной около 30 см. Темные и менее острые называются *куэй-би*, более острые и ароматные – *джу-куэй*. *Джу-куэй* – корица превосходного качества, трубочки гораздо более плотные и толстостенные, их текстура более зернистая. Эта кора более светлая, ее наружная поверхность иногда покрыта лишайниковыми пятнами, вкус ее очень острый, резкий, ароматный.

Кассия чаще используется китайцами как пряность, нежели как медицинское средство. В особенности ценится кассия как приправа к мясу.

В медицине применяется как желудочное, стимулирующее, ветрогонное, вяжущее, седативное и тонизирующее средство. Особенно рекомендуется при коликах и чрезмерной потливости. Среди разнообразных заболеваний и состояний, при которых рекомендовано применение средств из корицы, послеродовые осложнения и задержка родов. Применяется после змеиных укусов. Считается, что препараты корицы улучшают кожу, придавая ей молодой и здоровый вид.

В «Бао-бу-цзу» говорится, что если человек принимает корицу с жабыми мозгами подряд семь лет, то он приобретает способность ходить по воде, не стареет и живет вечно.

Citrullus vulgaris – АРБУЗ – си-куа, хань-куа, ян-чи-куа

Культивируется в Китае повсеместно, употребляется как освежающее средство в жару. Пришел из Монголии в X веке, а в Монголию – от уйгуров, с запада. По этой причине арбуз иногда называют «западной дыней», так как «западом» в Китае считают степи Монголии и Киргизии.

Китайский арбуз не столь велик по размеру, как американские сорта, не так сладок и ароматен, но очень сочен. У одних разновидностей китайского арбуза мякоть желтая, у других – белая, у третьих – красная. Семена имеют также разную окраску: белые, красные, коричневые и черные. Самым ароматным считается арбуз с красной мякотью и черными семенами. Арбузные семечки являются в Китае пищевым продуктом и подаются к чаю в китайских чайных. Для этой цели их поджаривают и подсаливают. Высшим искусством поедания семечек и признаком хорошего тона за столом является у китайцев умение раскрыть оболочку семечки и извлечь шелуху изо рта без помощи рук.

Селекционеры вывели специальные сорта арбузов, идущие только на семечки. В них много семечек и мало мякоти, которая почти не имеет вкуса.

Сам эндосперм семечек арбуза успокаивает кашель, смягчает воспаление дыхательных путей, а также является средством, способствующим пищеварению. Видимо, содержащееся в эндосперме масло успокаивает гортань и пищеварительный тракт, смазывая их.

Китайцы придерживаются мнения, что иногда поедание в больших количествах арбуза вызывает холеру. Понятно, что инфекция поступает на мякоть арбуза с его поверхности. Поэтому очень важно тщательно мыть арбуз перед тем, как его разрезать.

Кожура арбуза сжигается, а ее пепел используется для лечения язвочек в полости рта.

Citrus sp. – ЦИТРУС – чу

Чу – обобщенное название всех цитрусовых, появляющихся на рынке. Все разновидности цитрусовых происходят из Китая или Вост-Индии. Установлено, что Китай – родина апельсина, который распространился затем по всему миру.

В «Пен Цао» описано пять разновидностей, а именно:

кань, или *чу-ша-чу* – тангерин, или оранжевый мандарин – *C. nobilis*;

куан-чу – кантонский апельсин, или золотой шар – *C. aurantium*;

ю – памело – *C. decumana*;

ку-юан – цитрон – *C. medica*;

чинь-чу, или *чинь-тоу* – цитрус японский кумкват, или золотой апельсин – *C. japonica*.

Плоды всех этих видов считаются в Китае освежающим средством. Если их употреблять в избытке, то они «увеличивают флегму», что не слишком благоприятно.

Сладкие разновидности цитрусовых увеличивают бронхиальную секрецию, кислые – действуют отхаркивающе. Все цитрусовые утоляют жажду, являются хорошим желудочным и ветрогонным средством.

Кожура спелых цитрусовых поступает в продажу под разными наименованиями. В «Пен Цао» даются следующие: *хуан-чу-пи*, *хан-пи*, *чен-пи*. В таможенных ведомостях числится *куо-пи* (кантонское название кожуры мандарина); в других провинциях кожуру разных цитрусовых называют *чу-хан* и *чи-хан*, *чу-пи* и *чи-пи*. Кожуре цитрусовых уделяется большое внимание, поскольку громадное количество снадобий готовится именно с ее использованием. Наиболее высоко ценится цитрус «золотой шар» (*C. aurantium*).

Кожура цитрусовых считается в Китае панацеей. Ее применяют как желудочное, стимулирующее, спазмолитическое, противовоспалительное средство, она помогает от кашля. Кожуру используют при истощении у детей, одышке у людей пожилого возраста, при отравлении рыбой и раками. Она лечит рак груди, с ее помощью избавляются от остриц. Применяется как в виде таблеток, так и в виде отвара, вместе с имбирем и другими ветрогонными средствами.

Кожура незрелых плодов называется *чин-чу-ти*, и в настоящее время плоды сушат с нею вместе целиком или нарезанными на дольки. Другие наименования: *сяо-чин-ти*, *чин-ти-цзу*, *чин-ти-хо*. В свежем виде кожура незрелых плодов очень ароматна, но затем она быстро теряет свой аромат. В медицине применяется в основном как ветрогонное средство. Предписываемые некоторым составам свойства могут быть игрой воображения. Цитрусовый спирт (внутренние мембраны, вываренные в вине) считается хорошим средством от тошноты.

Семена цитрусовых без оболочки, растертые в ступке, а затем отваренные в вине, рекомендуются для лечения расстройств органов мочеполовой системы, варикоцеле, бубонов. Сок из листьев используется как ветрогонное средство, при нарушениях менструального цикла, для промывания язв и против раковых опухолей.

Для этих целей также используют отвар из сухих листьев. Средство под названием *чу-ло* и *чу-рай* используют при нарушениях менструального цикла.

Цитрус благородный (*C. nobilis*) считается средством, стимулирующим пищеварение, обладает также нейтрализующим и мочегонным действием. Кожуру используют как ветрогонное средство и средство против алкоголизма. Горячий крепкий отвар рекомендуют как жаропонижающее средство при простуде. Кожура дикорастущего вида считается эффективной при лечении заболеваний горла. Семена используют для косметических масок, а отвар листовых почек – при гнойных выделениях из ушей.

Цитрус золотистый (*C. aurantium*) обладает общеукрепляющим и отхаркивающим действием. Кислый сок отжимают, и остатки мякоти смешивают с медом для лечения расстройств пищеварения и метеоризма. Это средство считается также противоядием при отравлениях рыбой и моллюсками. Семена измельчают и применяют на ночь в виде масок на лицо для избавления от прыщей и веснушек. Из этого апельсина делают превосходный мармелад (*чен-као*).

Цитрус представительный (*C. decumana*) – большой желто-зеленый плод с толстой кожурой. Цветки этого цитруса очень ароматные, а у плода очень деликатный вкус. Часто его соком поливают другие цитрусовые для получения более ароматного и вкусного кушанья.

Считается, что плод улучшает пищеварение, в особенности он полезен беременным женщинам. Китайцы употребляют его в случаях кашля и диспепсии. Листья помело, нарезанные вместе с луком, прикладывают к вискам при головной боли. Цветки используют в косметических целях.

Цитрус медицинский (*C. medica*) – фрукт напоминает по внешнему виду руку с вытянутыми и сомкнутыми пальцами, из-за чего носит еще название «рука Будды». Растение встречается у водоемов во всех южных провинциях. Листья длинные, остроконечные, ветки колючие. В некоторых случаях плод достигает весьма внушительных размеров, а его горький вкус и сильный изысканный аромат высоко ценятся в Китае.

Лекарственное сырье поступает в продажу в форме сушеной кожуры и называется *фо-шоу-рен*. На вид это тонкие дольки со сморщенной поверхностью и зеленой кутикулой, оторачивающей белую внутреннюю часть.

Применяют кожуру плода цитруса медицинского как желудочное, стимулирующее, отхаркивающее и тонизирующее средство. Успокаивает кашель. Корень и листья используются в тех же целях, что и кожура. Цветки бывают в продаже, но не упоминаются в «Пен Цао». Применяются они в тех же случаях, что и цветки других цитрусовых. На Барбадосе из кожуры этого плода изготавливают *цитронеллу*, которой ароматизируют бренди. Это название, однако, дается еще несколькими продуктам, как то: парфюму, маслу, а во Франции так называют вид полыни (*Artemisia abrotanum*).

Цитрус японский (*C. japonica*) именуется еще летним апельсином и диким апельсином.

Применяется в медицине как стимулирующее, ветрогонное, противовоспалительное, дезодорирующее средство. В карликовом подвиде растет в виде домашнего растения в

горшках, очень декоративен и используется в качестве подарка.

Цитрус трехлистный (*C. trifoliata*) – *чи*. Зибольд и Хемсли называли этот вид эглом колючим (см. ЛАЙМ). Бретшнайдер предполагает, что это колючий кустарник, эндемик Китая, *Triphasia trifoliata*. Нет сомнений, что продукт, поступающий под именем *чи*, происходит из цитрусовых. Обычно эти плоды режут на половины и сушат. Получаются диски диаметром около 5 см, плоские с одной стороны и выпуклые – с другой. Выпуклая поверхность диска грубая, красноватого или черно-коричневого цвета, а плоская – светло-желтая. Вкус горький, аромат очень приятный. Непонятно, то ли это незрелый засушенный плод *чи-ши*, то ли плод другого вида растения. Основные места произрастания – Сычуань и Квантун. Свойства, приписываемые снадобью, это желудочное, освежающее, противообструктивное, ветрогонное. Широко применяется в китайской медицине. Кожура плода, кутикула корня и молодые листья – все используется. Винная настойка кутикулы корня рекомендуется при зубной боли.

Что касается *коу-чу*, то это может быть эгл колючий. Его шипы, листья, семена и кора используются при нарушении пищеварения, поносе и дизентерии. Цветки и плоды его напоминают апельсиновые, но, в отличие от них, не имеют запаха.

Сян-юань – это разновидность цитруса, напоминающая по вкусу лайм, хотя плод ее больше, чем плод *C. asi-da*. Мякоть плода кисло-горькая, но это явно не лимон. Лимон был завезен в Китай сравнительно недавно.

Название *куан-чунь-фан-ру* относится к мелкому плоду цитрусовых, очень кислому, его медицинские свойства, однако, не описаны.

Clausena wampi – КЛАЗЕНА – гуан-пи-цзу

Растение семейства рутовых, его вкуснейшие плоды с желтой кожурой именуются китайцами *гуан-би-куо*.

Растет на юге Китая и на Индийском архипелаге. Плод кислый, с желтой пушистой шкуркой, беловатой мякотью, окружающей несколько зеленовато-черных семян. Свойство плода таково, что его следует есть только на сытый желудок. Применяется в медицине как желудочное, освежающее, антигельминтное средство. Корень растения бывает в продаже, но в «Пен Цао» он не упоминается.

Clematis graveolens – КЛЕМАТИС ДУШИСТЫЙ – гуан-яо-цзу, му-яо-цзу, та-кю

Растение высотой всего 60–90 см, с большими листьями и белыми или розовыми цветами. Корень длинный, желтого цвета. Корень используют в медицине. Вкус его очень горький, слегка охлаждающий. Действует асептически и охлаждающе. Отвар назначают для полоскания больного горла, в качестве аппликации после укусов змей и собак, принимается также внутрь в случаях кровотечений из горла или желудка.

Clematis minor – КЛЕМАТИС МАЛЫЙ – еай-лин-сень

Это растение произрастает в северных провинциях, особенно в Шэньси. Имеет белые цветки, собранные в метелку, а также длинный черноватый корень, который, высыхая, становится совершенно черным. Если за корень клематиса выдается светлый корень, то это фальсификация. Вкус корня сладковато-горький. Корень обладает противомаларийным, мочегонным и противоревматическим действием. Им также лечат запоры, его применяют как антипростудное средство.

C. paniculata – КЛЕМАТИС МЕТЕЛЬЧАТЫЙ – сень-джень-цао

Отвар этого растения используется для лечения золотухи у детей и применяется как

антидот при отравлении киноварью, а выжатый сок закапывают в глаза при помутнении роговицы.

Cnicus japonicus – ВОЛЧЕЦ ЯПОНСКИЙ (БОДЯК КОШАЧИЙ) – сяо-чи

Корень растения имеет сладкий приятный вкус. Ему приписываются многочисленные целебные свойства, например способность восстанавливать кровь. Назначают при кровотечениях, ранах, укусах ядовитых рептилий и насекомых. Считается также, что он обладает тонизирующим и жаропонижающим действием. Побеги растения также используют в медицине.

Cnicus nipponicus – ВОЛЧЕЦ НИППОНСКИЙ – кю-яо

Обычный волчец, произрастающий в центральных провинциях. Побеги его употребляют в пищу и используют как лекарственное средство. У них горький солоноватый вкус, они активизируют дыхание и остужают кровь. Отвар рекомендуется для обмывания кровоточащих геморроидальных шишек, а их золой посыпают раны.

Cnicus spicatus – ВОЛЧЕЦ КОЛОСИСТЫЙ – та-чи, гу-чи, ма-чи, е-хан-гуа

Растение высотой до 150 см, с морщинистыми листьями. Корень, который используется в медицине, клубненосный. Считается, что использование этого лекарства способствует увеличению веса тела. Прописывается при нарушениях менструального цикла, при раздражении матки, при кровотечениях. Листья используют в тех же целях и как мочегонное средство. Мелко нарезанные листья применяют в виде аппликаций при чешуйчатом лишае.

Иногда различают этот вид и волчец японский, который китайцы считают малорослой разновидностью первого. При этом волчец японский употребляют в основном внутрь, а волчец колосистый – наружно.

Selinum monnieri – ГИРЧА – ше-чуан, сю, ма-чуан, ше-ми, шен-ту, цао-чи

Произрастает практически во всех провинциях Китая. Слегка ароматные, с теплым вкусом семена используются в медицине. Они хорошо действуют на почки, считаются афродизиакom, антиревматическим, седативным, вяжущим, ранозаживляющим и отшелушивающим средством. Из растолченных семян делают лосьоны и мази. Применяют при выпадении прямой кишки, а также для лечения фурункулов, гнойных и лепрозных ран.

Cocculus – КОЛОМБО – фан-чи

Идентификация затруднительна, Фэйбер считает, что *фан-чи* – это *Menispermum dauricum*, а японцы считают, что это *Stephania hernandifolia*. Китайские книги описывают только корень, поэтому нельзя точно определить, какому именно растению он принадлежит.

В медицине используется корень. Он с клубнями, неправильной формы, коричневого цвета, крахмалистой консистенции, расщеплен горизонтально на две–четыре части, на разрезе виден лучистый радиальный рисунок. Запах корня приятен, вкус – горький, вяжущий. Используется при жаре, водянке, ревматизме, легочных заболеваниях, как мочегонное средство. Болезни, при которых лекарство применяется, очень серьезны: это и холера, и легочные кровотечения. Удивительно, каким образом достаточно слабодействующее лекарство получило такую серьезную репутацию. Плоды растения используют при выпадении прямой кишки.

Cocos nucifera – КОКОС – е-цзу

Кокосовая пальма встречается на острове Хайнань и на прилегающей части материка в провинции Кван-тун, продвигаясь в своем распространении на север только до 21-й параллели. Белок этого плода-костянки в Китае повсеместно употребляется в пищу, считается очень полезным. Говорят, он придает здоровую пухлость лицу и фигуре.

Кокосовое молоко называется в Китае *е-цзу-чиан*; одни употребляют его сбродившим, другие – сырым, поэтому одни считают, что он оказывает согревающее действие, другие – охлаждающее. Признано, что сбродившее молоко кокоса ведет к интоксикации и вместо облегчения жажды оно ее усиливает. Кокосовое молоко очень питательно и лечит от кровавой рвоты и водянки. В Индии кокосовое молоко используют как средство от слабости, истощения, туберкулеза.

Кора дерева рекомендуется как вяжущее и кровоостанавливающее средство. Скорлупа ореха полируется и идет на поделки. В качестве лекарственного средства используется зола сожженной скорлупы: смешанная с вином, она используется для лечения сифилиса на вторичной и третичной стадии.

С древности, со времен династии Хань, в Китае придавали большое значение сбору сладкого сока ствола цветущего кокоса и пальмы пальмира (*бей-шу*, *Borassus flabelliformis*). Из сока делается арак и белый сахар. Пальмира произрастает в южных провинциях. Там при добавлении свежего кокосового молока или сока пальмиры в рисовую муку раньше готовили целебную мазь, которая после ферментации хорошо помогала заживлению гангренозных и гнойных ран, язв и карбункулов.

Coix lacrima – ЧЕТКИ-БУСИНЫ – и-и-джен, чили, чи-ши, и-чу-цзу

Злак, встречающийся в предгорьях, во влажных долинах. Изобилие злака наблюдается на Филиппинах, где он стал частью рациона. Весьма питателен, в особенности для идущих на поправку больных. Зерновки круглые, схожие с жемчужинами, твердые. Их часто нанизывают на нитку, изготовляя украшения, а монахи делали раньше из них четки. Помимо питательных свойств семена обладают также успокоительным и охлаждающим действием, их применяют как грудное и противоглистное средство. Употребляют семена в виде супа или каши. Считаются весьма полезными и при расстройствах мочевыделительной системы, особенно при заболеваниях мочевого пузыря.

При ферментации семян получают вино, которое применяют при ревматизме. Корень растения – превосходное противоглистное средство. Отвар листьев, собранных в разгар лета, считается грудным средством и средством, восстанавливающим кровь. Новорожденному ребенку, вымытому в этом отваре, не страшны болезни.

Colocasia sp. – КОЛОКАЗИЯ – ю, ту-чи

На южных островах это растение называется таро, оно культивируется ради его съедобного корневища (*ю-ту*). В Китае культивируют несколько видов коло-казии. Она была известна начиная с периода династии Хань, еще до нашей эры.

В медицине используют семена, листья и корневища. Семена слабо ядовиты, рекомендуются для улучшения пищеварения, при метеоризме, при расстройствах пищеварения у беременных.

Отвар семян используют для выведения вшей. Листья и корневище рекомендованы в сходных случаях, а также в качестве аппликации при укусах насекомых и при отравлениях.

Commelina polygama – ТРАДЕСКАНЦИЯ МНОГОДОМНАЯ – я-чи-зао, чу-е-цзай

Культивируется как горшечная зелень, которую китайцы с удовольствием весной употребляют в пищу. Сок цветков растения можно использовать как синие чернила.

Листья растения обладают успокоительным, смягчительным и мочегонным действием. Отвар листьев рекомендуется при жаре, дизентерии, кишечной непроходимости, расстройствах мочеиспускания, местно – при гнойниках и фурункулах, абсцессах, укусах. В некоторых странах, например Индии и Индонезии, корневища коммелиновых, к которым относится и традесканция, употребляются в пищу, поскольку накапливают много крахмала. Трава *Commelina rumphii* используется в Индии при задержке менструаций.

Conioselinum univittatum – БОЛИГОЛОВ – сюн-чун

Растение семейства зонтичных. В коммерции сырье называется *чуан-сюн*. Листья называют *ми-ву*, они описаны в «Пен Цао» в отдельной главе. Растение культивируется, и культивары ценятся в медицине больше, чем дикорастущие виды. Дикие растения мельче выращиваемых, у них более горький и жгучий вкус.

В медицине используются корни и листья. Корень рекомендуется от множества болезней. Его применяют при простуде, анемии, маточных кровотечениях, задержке плаценты, бессилии, болях всякого происхождения, включая зубную и головную, при кровохарканье, туберкулезе, ревматизме, флюсе, зобе.

Листья – противоглистное средство, они также используются при лечении диареи и дизентерии. Из цветов растения изготавливают косметические средства.

Conocephalus conica – КОНОЦЕФАЛУС КОНИКА – ти-чень-цао

Растение принадлежит к семейству ароидных. Название приведено согласно идентификации Фэйбера. В «Пен Цао» сходное название (*чи-сю-цао*) идентифицируется как *Nepeta glechoma*, вид из семейства губоцветных, описание которого приводится ниже.

Conocephalus konyak – КОНОЦЕФАЛУС КОНЖАК – чу-джо

Это ароидное растение, идентифицированное японцами. Растет во влажных и тенистых местах, в основном в гористых районах Сычуани. В медицине используется корень, который считается очень ядовитым. При поедании вызывает кровавую рвоту.

Медицинское использование неясно. Будучи ядом, рекомендован в таких случаях, как рак, незаживающие язвы, туберкулез кожи. Упоминается необычное для ядов свойство корня – уменьшает жажду.

Convolvulus – ВЬЮНОК (ПОВИТЕЛЬ) – та-вань-гуа, йень-фу

Представитель семейства вьюнковых, к которому принадлежат также *сюань-гуа* — калистегия, *чень-ню-цзу* — ипомея.

Особо не оговаривается в «Пен Цао», поэтому условно можно считать его медицинское использование идентичным применению калистегии и ипомеи.

Coptis teeta – КОПТИС (ЗОЛОТАЯ НИТЬ) – гуан-лиэнь

Поскольку места происхождения сырья и качество его разнятся, в таможенных ведомостях этому растению даны разные имена. В «Пен Цао» приведены названия *ван-лиэнь* и *чи-лиэнь*. Растение принадлежит к семейству лютиковых, произрастает в Китае повсеместно, но лучшего качества сырье поступает из Сычуани, где оно культивируется. Корень, который используется в медицине, имеет вид птичьего когтя. В китайских книгах описано две разновидности корня: волосистый и грубый, узловатый, формирующий последовательность соединенных клубеньков.

Сырье в больших количествах привозится в Китай из Индии. Зибольд идентифицирует

это растение как коптис анемолистный, а японцы описывают разновидности с тремя и с пятью листьями.

На рынке сырье появляется в виде коротких разветвленных кусочков, 2,5–5 см длиной, коричневато-желтого цвета, часто покрытых ворсинками корешков. Корковая часть корня темная, а внутренняя часть – светлее, твердая, в центре отмечена более темной окраской. Цвет основной «мякоти» – ярко-желтый. Вкус интенсивно горький, ароматный. Чем более хрупкий корень, тем выше его лечебные качества.

Китайцы считают коптис средством от множества болезней. Считается, что он лечит воспаление глаз, хорош как грудное средство; используется при лихорадке, избавляет от всех форм дизентерии. При диабете коптис помогает облегчить жажду и снизить мочеобразование. Он служит антидотом от множества ядов, в частности от яда плода кротона.

Ранее считалось, что коптис нужно давать каждому новорожденному в смеси с бурой – якобы это противодействует заражению сифилисом и младенческим инфекциям (*кань*, стоматит).

Листья и стебель коптиса не используются. Из корня приготавливают настойку, настаивая 90 г мелко резанного корня и 60 г кожуры золотистого апельсина в 0,5 л бренди в течение недели. Принимают во всех случаях, когда прописана лечебная горечь.

Corchorus pyriformis (capsularis) – ДЖУТ – *тян-ти*

Из-за своего прочного растительного волокна культивируется в Южном Китае и других частях тропической Азии как техническое растение. Сведений о медицинском использовании в «Пен Цао» не дается.

Cordyceps sinensis – КОРДИЦЕПС – *ся-цао-тун-чун*

Китайцы описывают этот гриб как растение летом и как насекомое – зимой. Паразитирует на куколках бабочек.

Относится к классу лекарственных средств, именуемых *лен-тань-хуо* («вещи неизведанные»). Продается связками длиной около 8 см. Каждый из кусочков, формирующих связку, состоит из двух отчетливо различающихся частей: одна, большего размера, – насекомое, у нее желтовато-коричневая окраска и характерные для личинки членики; вторая, верхняя, серовато-коричневой окраски, демонстрирует характерные для грибов разветвленные мицелиарные нити.

Воздействие на организм в «Пен Цао» сравнивается с действием женьшеня, стоит средство в четыре раза дороже серебра. Считается, что оно восстанавливает силы, тонизирует; рекомендуется при желтухе, кровавой рвоте, при серьезных травмах. Лечебное воздействие средства возрастает при употреблении его с уткой. У обработанной утки вскрывают голову и заполняют полости лекарственным средством. Во время приготовления блюда аура средства проникнет во все части тушки птицы, что усилит его действие многократно. Говорят, что приготовленная таким способом утка по воздействию равноценна 30 г женьшеня.

Coriandrum sativum – КОРИАНДР ПОСЕВНОЙ – *гу-су, сянь-су, юан-су*

В медицине используются корень, листья и плоды растения. Корни и листья употребляются в пищу. Считается ветрогонным, нейтрализующим, успокаивающим средством. Рекомендуется при отравлениях. Плоды (семянки) кориандра съедобны, они обладают также ветрогонным и нейтрализующим действием, особенно рекомендуются при поносе.

Cornus macrophylla – ДЕРЕН – сун-ян

Кустарник со съедобными плодами. Плоды эффективны как средство, активирующее обмен веществ; считается, что они улучшают состав крови, успокаивают матку, облегчают боль, обладают высокими питательными свойствами. Кору рекомендуют при всех формах дизентерии как вяжущее средство.

Cornus officinalis – ДЕРЕН ЛЕКАРСТВЕННЫЙ – шань-чу-ю, шу-суань-цао

Большой колючий куст, растущий в горных районах Китая. Его белые цветы похожи на цветы абрикоса. Плоды красного цвета, включая косточки, которые сохраняют при приготовлении лекарства. Они кисловаты на вкус, содержат много масла. Хотя кора всех видов деренов обладает вяжущим и противомаларийным действием, рекомендуют в качестве лекарственного средства только плоды. Они обладают мочегонным, вяжущим, тонизирующим, противоглистным и очищающим действием. Рекомендуются при маточных кровотечениях, импотенции, затрудненном мочеиспускании.

Corydalis ambigua – ХОХЛАТКА СОМНИТЕЛЬНАЯ – ен-гу-со, сюан-гу-со

Клубни этого растения семейства димитриевых продаются в виде маленьких твердых коричневатых-желтых сплюснутых шариков. На изломе они полупрозрачные, зеленоватые-желтые. Вкус горький, схож со вкусом бобовых. Считается, что родина растения Сибирь, Камчатка, поймы Амура.

В Индии растение, считается, обладает противомаларийным действием. Однако так это или нет – неизвестно. В Китае лекарству приписывают следующие свойства: тонизирующее, мочегонное, противообструктивное, вяжущее, седативное. Оно рекомендуется при задержке месячных, в послеродовом периоде, при появлении крови в моче, при поносах.

Corydalis incisa – ХОХЛАТКА РАЗРЕЗНАЯ – цзу-чинь, чи-чинь, тай-цай

Это болотное растение произрастает в Центральном Китае, где его побеги по весне используют в пищу, хотя растение и считается слабо ядовитым. Цветки, высушенные и растертые в порошок, используют при выпадении прямой кишки.

Corylus sp. – ФУНДУК (ОРЕХ ЛЕСНОЙ) – чень

В горах Северного Китая в изобилии произрастают два вида фундука: *C. heterophylla* и *C. mandshurica*. Орехи каждого вида съедобны и продаются на рынке. У первого вида орешки плоские, у второго – вытянутые.

Орех лесной известен в Китае с незапамятных времен, он упоминается у классиков. Наличие в рационе фундука весьма благоприятно для организма: он хорошо влияет на функцию дыхания, утоляет чувство голода, придает силы. Не назначается при какой-либо конкретной болезни, однако улучшает аппетит и пищеварение. Продается под названием чень-джен, чень-цзу.

Crataegus sp. – БОЯРЫШНИК – ча

В Китае боярышник представлен несколькими видами. Плоды *C. pinnatifida* и *C. cuneata* – самых распространенных видов – красного цвета, величиной почти с дику грушу. Спелые плоды имеют кисловатый вкус, приятный аромат и после добавления сахара превращаются во вкусное желе. Оно продается в китайских магазинах под названием шань-ча-као или

шань-ча-бин. Нарезанные на дольки и высушенные плоды называются *шань-ча-кань*. Засахаренная масса мякоти, продаваемая на улицах торговцами повсеместно, называется *тан-ху-лю* и *тан-чио*.

Другой вид – это, очевидно, *C. macracantha*. Рано весной он покрывается невзрачными белыми цветами, которые затем превращаются в плоды размером с финик. Есть крупноплодный боярышник с плодами грушевидной формы – *C. flava*. Имеется так называемый «обезьяний боярышник»: он плодоносит то красными, то желтыми плодами. В массе поедается животными.

Боярышник с желтыми или зелеными плодами несъедобен до тех пор, пока его не ударит морозом (*C. parvifolia*). Этот вид в медицине не используется.

Плоды боярышника применяют как антицинготное, слабительное, желудочное, противообструктивное и противовоспалительное средство. Сок используют при люмбаго, диарее, против зуда при язвах, при экзантематозной сыпи у детей.

Он улучшает пищеварение, считается стимулирующим средством, применяется при паховой грыже и задержке мочеиспускания. Засахаренную мякоть плодов рекомендуют есть при нарушениях пищеварения и для улучшения циркуляции крови. Поскольку плоды постоянно используют в пищу, их физиологическое воздействие на организм не очень выражено.

Семена рекомендованы при грыже, при трудных родах, отеке гениталий. Отвар древесины (*чи-чао*) используется при кожном зуде.

Корень разных видов боярышника применяется при тошноте и рвоте. Отвар веток и листья боярышника пьют при отравлении лакокрасочными испарениями.

Crinum sinensis* – КРИНУМ – *вень-чу-лань

Это красивое растение семейства амариллисовых часто путают в Китае с орхидеями, поэтому само по себе оно не отмечено в «Пен Цао». Культивируется в Китае, Индии, Японии, на Цейлоне. Бернет считает, что в Китае можно найти 4–5 видов кринума. В Индии их корни с клубнями, с веретенообразными столонами описаны доктором Уорингом, и у них характерный неприятный запах. Нарезанные дольками в свежем виде, они являются рвотным и потогонным средством. Высушенный и растертый в порошок корень используется как заменитель морского лука (*Scilla maritima*) и ипекакуаны (содержит сцилитин – химический ингредиент, присутствующий в морском луке).

Crocus sativus* – КРОКУС ПОСЕВНОЙ (ШАФРАН) – *фань-хан-гуа

По «Пен Цао», шафран был привезен из страны арабов Чань Ченом, который привез с запада сафлор и другие полезные растения. Некоторые полагают, что шафран произрастает на Тибете, однако это предположение не подтверждено фактами.

Обладает стимулирующим, ветрогонным и спазмолитическим действием. Благоприятно влияет на кровь, успокаивает при приступе страха. Цветки шафрана использовали в кулинарии.

Croton tiglium* – КРОТОН – *ба-ту

Возможно, Китай является родиной растения. У арабов то же растение также называется бату, а одно из персидских его названий переводится как «клещевина из Китая».

Плод у растения продолговатый, почти трехгранной формы, около 2 см в длину, трехлопастной, желтовато-коричневого цвета. Каждая лопасть содержит одно овальное плоское семя, напоминающее кофейное зерно. Темно-коричневая семенная кожура прикрывает желтоватый эндосперм, состоящий из двух семядолей, часто сильно сморщенных. Вкус очень едкий.

В медицине используются свежие плоды, их масло, семенная оболочка и корневище растения. Рекомендован для лечения большого количества заболеваний, однако даже китайские врачи боятся использовать плод по причине частых упоминаний о его ядовитости. Помогает при хронической диарее и дизентерии, при нарушении менструального цикла и т. п. Применяется также при апоплексии, параличе, зубной боли, заболеваниях горла.

В комбинации с рапсовым маслом применяется наружно при различных кожных заболеваниях. Семена, растертые в порошок, рекомендованы при разных лекарственных отравлениях. Семенные оболочки используют при лечении флюса. Мелко нарезанным корнем лечат карбункулы и раковые опухоли.

Cryptotaenia canadensis* – КРИПТОТЕНИЯ КАНАДСКАЯ – *тан-куэй

Фэйбер идентифицировал это растение как восковницу – представителя совсем иного семейства. Хэнбери ошибочно принимал ее за аралию, а Татаринов – за любисток. Несомненно, однако, что это растение из семейства зонтичных.

Китайцами высоко ценятся лекарственные свойства корня этого вида. По частоте применения он стоит на втором месте после лакричного корня. Поступает в основном из западных провинций.

Встречается в лавках в виде коричневых мясистых корневищ, разветвленных и представляющих собой массу больших мягких корней, несколько напоминающих корни горечавки. Внутренняя масса мягкая, иногда полужидкая, беловатого или желтого цвета, иногда гораздо более темная. Запах очень сильный, напоминающий запах сельдерея, вкус – сладкий, теплый, ароматный. Называются *шань-чинь*, *бай-чинь* («горный, или белый сельдерей»), и, в самом деле, в Японии растение употребляется в пищу, заменяя собой салатный сельдерей. Однако о пищевом значении криптотении в Китае ничего не известно.

Корень используется в китайской медицине как средство, регулирующее менструальный цикл и помогающее в родах. Применяется при всякого рода кровотечениях, при простуде, флюсах, диспении, зобе.

Cryptomeria* sp. – КРИПТОМЕРИЯ – *шань

Название *шань* объединяет многие хвойные деревья. Несомненно, среди них подразумевается и криптомерия. Однако из-за путаницы единственно верную идентификацию, которую удастся произвести, – *Cunninghamia sinensis* – мы описываем в соответствующей рубрике (см. **КАННИНГАМИЯ КИТАЙСКАЯ**).

Cucumis melo* – ДЫНЯ КАНТАЛУПА – *кань-куа, тянь-куа, е-куа, шао-куа

Куа — это общий термин, охватывающий все тыквенные овощи. Китайцы разделяют их на два класса: один, *куо-куа*, охватывает дыни и арбузы; в другой, *цай-куа*, входят огурцы, тыквы, кабачки и т. п.

Дыня – уроженец Китая, и разные виды ее можно найти во всех провинциях. В спелом виде некоторые виды дынь имеют практически жидкую консистенцию; другие – твердые. Все они очень ароматны. Некоторые – яйцевидные по форме, небольшого размера, другие – длинные, схожи с огурцом. Цвет шкурки ярко-желтый, зеленовато-желтый, чисто зеленый. Иногда бывают полосатые дыни.

В медицинской практике используются как охлаждающее, мочегонное, противоалкогольное средство. Способствуют пищеварению. Зола дыни используется для лечения язвочек рта.

Считается, что мякоть дыни при употреблении в избытке может вызвать прыщи, лихорадку, общую слабость.

Охлаждающее действие дыни в жару усиливается, она предотвращает солнечный удар.

Семена дыни являются желудочным и общеукрепляющим средством. Их рекомендуют при раке желудка, для улучшения пищеварения и при необходимости очистки пищеварительного тракта. Оставшийся после экстракции масла жмых используют также при обильных менструациях.

Цветоножки считают средством от водянки кожи, применяют при заражении паразитами, при носовых полипах, желтухе, зловонном насморке, при простуде. В смеси с копытнем и мускусом цветоножки восстанавливают утерянное обоняние.

Цветки используют при упорном кашле. Отжатый сок листьев усиливает рост усов, а в смеси с вином устраняет кровоподтеки.

Cucumis sativus – ОГУРЕЦ – гу-куа, гуан-куа

Чань Чен из династии Хань, по легенде, привез огурец в Китай из Центральной Азии, после чего растение стало широко культивироваться в стране. У китайцев огурец считается слабо ядовитым. Ценится как охлаждающее и мочегонное средство. Огуречные маски рекомендуются при всякого рода проблемах с кожей и кожных заболеваниях, ломтики огурца ускоряют заживление ожогов и порезов. Свежеотжатый сок листьев используют как рвотное средство при желудочном несварении.

При всем том существует опасность небольшого расстройства кишечника при употреблении огурцов в пищу.

Cucurbita moschata (С. репо) – КАБАЧОК ЗИМНИЙ УЗКОГОРЛЫЙ – нан-куа

Кабачки готовят традиционно с большими церемониями, в канун осеннего праздника. С особым почетом подносят это блюдо молодым замужним, но еще бездетным женщинам: считается, что кабачок повышает детородную способность. Подобный обычай существует и в Индии – там узкогорлую тыкву подносят молодоженам на свадьбу.

Семена иногда употребляют в пищу солеными, вместе с солеными семенами дыни. Лечебные свойства кабачка немногочисленны. Нет рекомендаций по их использованию при какой-то конкретной болезни, но общее воздействие кабачка благоприятно для дыхания и внутренних органов.

Cudrania triloba – КУДРАНИЯ ТРЕХЛОПАСТНАЯ – че

Дерево семейства Artocarpeae, иногда его путают с шелковицей. Обычно произрастает в горной местности, и у него весьма красивой текстуры древесина, которая идет на поделки. Листья, как и листья шелковицы, используют в качестве корма шелкоичному червю. Плоды напоминают шелкоичные, их с удовольствием поедают птицы. Из древесины получают желтый пигмент.

В медицине используют древесину, белый луб, а также корни, направленные на восток. Вкус корня сладковатый, охлаждающий, и корень предписан при менорагии, при малярии, истощении и упадке сил.

Существует также колючая разновидность дерева – ну-че, – отвар колючек которой используют в сочетании с другими препаратами для лечения запоров и непроходимости кишечника.

Cunninghamia sinensis – КАННИГАМИЯ КИТАЙСКАЯ (ЕЛЬ КИТАЙСКАЯ) – шань, ша-му

Дерево, произрастающее в южных, центральных и западных провинциях Китая и во всей Японии. Обычная ель, среди представителей которой встречается множество подвидов. Цвет древесины варьирует от красного до светлого; красная древесина очень твердая и

вязкая, светлая – более легкая в обработке. Древесина весьма ценится в производстве мебели и в строительстве.

Один из характерных признаков обитания ели – она избегает морских побережий.

Отвар коры ценится в медицине как противоядие от отравлений испарениями лаков, ванны из него – хорошее средство для снижения потливости ног.

Внутрь принимают отвар коры при метеоризме, симптомах холеры, при хронических язвах. Пепел старой коры посыпают на раны, порезы, ожоги для их скорейшего заживления.

Хвою, отваренную в вине, смешивают с *Conioselinum* и *Asarum* и принимают как средство против глистов и от зубной боли. Семена принимают при грыже. Эпифит ели, называемый *шань-чунь*, считается спазмолитическим и ветрогонным средством.

***Taxodium heterophyllum* – КИПАРИС БОЛОТНЫЙ – ши-сян**

В «Пен Цао» говорится, что этот вид произрастает на побережьях южных морей и выглядит как сосна. Средство из него принимается при укусах животных и водянке у беременных женщин.

***Cupressus* – КИПАРИС – бо**

На севере Китая, как и в Японии, *бо* означает только тую – биоту восточную. Поэтому обсуждение его лекарственных свойств мы относим к соответствующей рубрике (см. ТУЯ).

***Curcuma longa* – КУРКУМА – ю-чинь**

Корневище куркумы издавна использовалось для получения пигмента, которым красили одежду, преимущественно женскую, в оранжевый цвет. В медицине корень используется при всех видах кровотечений, при гематурии, кровохаркание, кровавой рвоте, при послеродовых кровотечениях, при всех видах ранений.

Препараты из корня куркумы рекомендованы при первой стадии сифилиса, при излишней потливости, отравлении мышьяком, а также для ветеринарной практики.

Другая разновидность (возможно, и разновидности) куркумы известны под названием *чан-гуан*. Китайцы считают, что существует три разновидности корня: желтый, черный, белый. Другие авторы настаивают на том, что это разные виды растения. По Чьен Цзаньчи (VIII век), корень *ю-чинь* – горький, охлаждающий, красный; корень *чан-гуан* – едкий и согревающий, желтый; корень *шу-яо* – горький и черный.

Другие разновидности привезены из Персии и других стран, расположенных к западу от Китая. Сухой корень встречается в виде неправильных по форме отрезков с клубеньками. Снаружи обломки светло-желтые, внутри варьируют по цвету от оранжевого до шафранно-желто-го. Запах ароматный, вкус приятный, с горьким послевкусием.

Корни куркумы назначают при коликах, застое крови, кровотечениях, а наружно применяются при трудноизлечимых заболеваниях кожи. Особо рекомендованы при раке. Доктор Уоринг советует вдыхать дым от сжигания куркумы при озене, промывать ее отваром глаза при катаральных и гнойных воспалениях.

В некоторых источниках о растении говорится, что у него листья как у лилейных, а цветы как у гибискуса, что растение в целом используется как отдушка при зловонном дыхании и дезодорант, что оно используется в парфюмерии. Однако идентифицировать разные китайские названия затруднительно, поэтому не исключено, что в последних строках идет речь не о куркуме.

***Cuscuta* sp. – ПОВИЛИКА – ту-сю, ню-ло**

Растение принадлежит к семейству вьюнковых. В медицине используются семена –

дискообразные, размером с горчичное зерно, темно-коричневого цвета, практически не имеющие вкуса и запаха.

Обладают потогонным, смягчительным и тонизирующим действием. Афродизиак. Применяются при гонорее, недержании мочи, белях. Принимаемые в течение длительного времени, делают зрение ярким, продлевают жизнь. Настой молодых побегов растения используют в косметических целях для умывания, а также для промывания глаз. Хэнбери считает, что ранее растение употребляли в Европе как слабительное средство.

Cycas revoluta* – САГОВНИК – *ву-лоу-цзу

В «Пен Цао» сырье, применяемое в медицине, имеет названия *чжень-ньень-цао*, *вань-су-цао*, *хай-цао*, *чинь-куо*, *фен-вей-чао*. Хотя западные ботаники считают родину этой пальмы Японией, в «Пен Цао» как место происхождения указываются Персия и Ист-Индия. В Китае она не произрастает.

В медицине используют плоды, которым предписывают отхаркивающее и тонизирующее действие, а также питательные свойства. Принимать рекомендуется недолго, поскольку средство ведет к увеличению веса тела.

Cyclamen sp.* – ЦИКЛАМЕН – *хай-ю

Более вероятно, что китайское название относится к ароидному растению алоказия. Сведений по медицинскому использованию цикламена в «Пен Цао» более не найдено.

Cyperus sp.* – ЦИПЕРУС (ЧУФА) – *со-цао*, *сян-фу-цзу*, *чин-сань-лен

Существует путаница в идентификации этих видов. Фэйбер считает, что первые два китайских наименования относятся к растению *C. iria*, а третье к *C. rotundus*.

Все циперусы (их солома) идут на изготовление шляп, плащей, матов. Растение встречается практически повсеместно, где есть болотистые места. Корневища, *сян-фу-цзу*, обладают сильным запахом.

В медицине чаще всего используются корневища. Они применяются как стимулирующее, тонизирующее, желудочное, седативное и вяжущее средство. Прописываются при поносе, простуде, послеродовых осложнениях, нарывах, абсцессах, панарициях, раке. Используют также побеги и цветы, которые считают тонизирующим и седативным средством по отношению к нервной системе.

Клубни, появляющиеся на рынке, заострены, твердые с одного конца. Их внутренняя текстура деревянистая, цвет желтый. Вкус и запах слегка ароматные. Их применяют при задержке менструаций, а также как молокогонное, желудочное, тонизирующее, деобструктивное и ранозаживляющее средство. Однако *чин-сань-лен* ценится не так высоко, как *сян-фу-цзу*.

Cytisus scoparius* – РАКИТНИК – *чинь-чао

Красивый и изящный цветок этого бобового растения часто сравнивают в Китае с бабочкой, а листья его засаливают и заваривают как чай.

В медицине используют корень, который покрыт колючками. Отвар корня заживляет раны, ссадины и порезы. Винный экстракт назначают внутрь при простуде и кашле. Отвар цветков, как считается, вызывает заживление оспин.

Dalbergia hupeana – ДАЛЬБЕРГИЯ – тань

В «Пен Цао» растение описывается как дерево с красивой твердой древесиной и листьями, напоминающими листья софоры. Цветы белые или желтые, но есть и вид с пунцовыми цветами. Не следует путать с *тань-сян*, то есть сандаловым деревом (*Santalum album*).

В медицине используются кора как ствола, так и корня. Она считается слабо ядовитой, но, будучи смешанной с ильмовой корой и растертой, может в голодное время использоваться в пищу. Наружно чаще в виде припарок используется при парше и паразитарных заболеваниях кожи.

Damnacanthus indicus – ДАМНАКАНТУС ИНДИЙСКИЙ – фу-ню-гуа, гу-цзу

Фу-ню растет в болотистых долинах. У растения темно-зеленые мелкие листья, колючий ствол, бледно-желтые цветки в щитках, схожие с абрикосовыми цветами. *Гу-цзу* – вечнозеленая разновидность кустарникового растения.

Цветками *фу-ню* китайские врачи лечат ревматизм, головную боль, геморрой. Корень и листья *гу-цзу* используют при водянке и отеках.

Daphne genkwa – ВОЛЧЕЯГОДНИК (ВОЛЧНИК) – юн-гуа, мен-ту-гуа

Растение именуется также рыбьим ядом. При попадании в пруды и реки вызывает массовое отравление рыб. Запах его цветов вызывает головную боль. Поначалу отрастают ярко-зеленые листья, которые затем постепенно темнеют. Цветки пурпурные, красные, фиолетово-розовые и белые.

В медицине используются цветки, листья и корень.

Цветы и корень применяются в виде настойки для лечения кашля, для лечения малярии, в особенности ее хронических форм, при отравлении грибами, а также как сердечное, тонизирующее, жаропонижающее средство.

Мелконарезанные листья, как и цветы и корень, используют для заживления бубонов, язв, для лечения парши и других кожных заболеваний. Листья оказывают особое воздействие на матку. Их также смешивают с солью и используют как красно-коричневый краситель, предохраняющий яйца от порчи.

Daphnidium myrra – ДАФНИДИУМ МИРРОНОСНЫЙ – гу-яо

Японцы идентифицируют растение как *D. strychnifolium*. Дерево высотой более 3 м, произрастает в провинциях к югу от Янцзы.

Лекарство обычно продается в виде тонких ароматных ломтиков высушенного корня беловатого цвета.

Этому корню приписываются качества тонизирующего, вяжущего, ветрогонного и желудочного средства, а также многие другие. Его назначают для улучшения пищеварения, при малярии, поносе, грыже, затрудненном мочеиспускании, менорагии, гонорее.

Знаменитый рецепт, в который входит дафнидиум, содержит также лигн-алоэ, женьшень, лакрицу. Это средство действует успокаивающе и тонизирующе.

Листовые почки растения используют вместо чая, как стимулирующее и мочегонное средство. Семена рекомендуют, когда избыток энергии инь вызывает жар. Их измельчают и отваривают, отвар пьют. Он вызывает пот, и тогда возвращается энергия ян и больной выздоравливает.

Datura alba – ДУРМАН – мань-то-ло

Листья растения содержат алкалоид датурия, который сходен по воздействию на организм с атропином, но сильнее его. В «Пен Цао» приводятся синонимы *фен-чун-эр* и *шань-чун-эр*.

Настой цветов и семян используют для умывания при высыпании на лице, нарывах, в виде ванночек для снятия отеков ног, при выпадении прямой кишки. Его рекомендуют при простуде, нервных расстройствах, как анестезирующее средство. Действует как галлюциноген, вводя человека в возбужденное состояние, при котором характерны смех и желание танцевать.

Для использования в качестве наркотического средства, вызывающего глубокую анестезию, при которой возможно проводить хирургические операции, необходимо равные части дурмана и конопли собрать на седьмом или восьмом лунном месяце, высушить в тени, размельчить и настоять в вине.

***Daucus carota* – МОРКОВЬ – ху-ло-по**

Это растение также пришло в Китай с Запада. Семена продаются, предположительно, под названием *ло-по-джен*. Корнеплод, считается, очень благоприятствует пищеварению, повышает аппетит и действует как ветрогонное средство. Семена используют при хронической дизентерии.

***Davallia tenuifolia* – ДАВАЛЛИЯ МЕЛКОЧЕРЕШКОВАЯ – ву-чу**

Папоротник. В Китае имеет много названий помимо вышеприведенного. Некоторые из них явно относятся к другому роду растений. Внешне напоминает папоротник ликоподиум. Растет в горах, считается неядовитым.

В медицине применяется как охлаждающее, смягчительное, жаропонижающее средство, а также при проблемах с мочевым пузырем. Наружно рекомендуется при ожогах и как средство для роста волос и от седины.

***Dendrobium nobile* – ДЕНДРОБИУМ БЛАГОРОДНЫЙ – ши-гу**

Китай очень богат орхидными, и дендروбиум – один из родов этого семейства. Растение произрастает на камнях, называется иногда *гуан-цао* и даже культивируется для медицинского использования. Его можно найти практически во всех центральных и южных провинциях. Эпифит, растущий на стволе и корнях дуба, называется *му-гу*. Растения исключительно хорошо приспособлены к длительному дефициту влаги: после дождя они снова оживают.

Продается в виде твердых, прямых, цилиндрических стеблей желтого или охристого цвета, часто глубоко изборозженных. К некоторым стеблям прилегают жилковатые листья, иногда на них имеются следы воздушных корней.

Описывается как тонизирующее, желудочное, грудное, противовоспалительное и успокаивающее средство.

***Deutzia sieboldiana* – ДЕЙЦИЯ ЗИБОЛЬДА – соу-су**

В Китае название применяется как к дейции, так и к стафилею и чубушнику.

Кустарник высотой около 3 м, с красными ягодами, подобными ягодам дерезы. Белая кора используется в медицине. Обладает охлаждающим и мочегонным действием, прописывается при 36 заболеваниях органов малого таза у женщин.

***Dianthus chinensis*, *D. superbus* – ГВОЗДИКА КИТАЙСКАЯ – чу-май**

Собранная в период цветения, высушенная гвоздика продается в Китае большими связками пожелтевших растений. В медицине используются цветочные головки и листья гвоздики, которым приписывают различные свойства.

Цветы применяются как мочегонное, ранозаживляющее, abortивное средство; как средство для уменьшения помутнения роговицы, для остановки кровотечений, особенно послеродовых; как средство для роста волос, лечения парши, для созревания нарождающихся абсцессов; их рекомендуют при аменорее.

Листья используют для лечения геморроя, кровавой диареи, воспалительных заболеваний глаз и венерических язв у женщин. Отвар листьев принимают внутрь и при попадании в горло кости, колотых и резаных ранах.

Dictamnus albus – ЯСЕНЕЦ – бай-сень

Белый корень с резким запахом, напоминающим козлиный; отсюда и другое название – *бай-шань*. Обычное для Центрального Китая растение. Цветы его напоминают цветы алтея, а корень – небольшой турнепс.

В медицине используется корень, которому приписывают тонизирующее, седативное, противолихорадочное и противокашлевое действие. Его также рекомендуют при послеродовых осложнениях и нервном плаче у детей.

Diervilla versicolor (weigela japonica) – ВЕЙГЕЛА ЯПОНСКАЯ – ян-лю

Китайцы зачастую путают ее с дейцией. Высокий кустарник с красивыми цветами, используется как живая изгородь. Из листьев, которые считают слабо ядовитыми, делают целебный отвар, которым промывают инфицированные раны.

Digitalis sp. – НАПЕРСТЯНКА – мао-ти-гуан

Весьма вероятно, что вместо наперстянки имеется в виду реманния (*Rehmannia glutinosa*), которая также обозначается *ти-гуан*. Маловероятно, чтобы наперстянка пурпурная была обнаружена в Китае. Поэтому идентификация затруднительна.

Digitaria Sanguinalis (caryopteris divaricata) – КАРИОПТЕРИС – ю

Растет на заболоченных пастбищах и равнинах. В медицине используется корень, отвар которого рекомендуют для промывания воспаленных глаз и ушей, как ванночки при потливости ног, внутрь при сухом кашле и для облегчения жажды.

Dioscorea – ЯМС – шу-ю, шань-яо

Существует много разночтений относительно идентификации этого растения, и ямсу как лекарственному средству в «Пен Цао» приписываются более сильные свойства, нежели те, которые он может иметь. В целом он считается тонизирующим и восстанавливающим силы средством.

Клубням некоторых видов ямса в «Пен Цао» приписывают охлаждающее и тонизирующее действие. Они поднимают настроение, способствуют наращиванию мышечной массы, делают ярким интеллект и продлевают жизнь. Вяжущие свойства клубней позволяют использовать их при диарее. В качестве наружного средства (мази) они помогают при карбункулах, нарывах, абсцессах.

Diospyros embryopteris – ХУРМА – бей-ши, чи-ши

Китайцы зовут эти плоды «зеленая хурма», поскольку при полной зрелости фрукт остается темно-желтым с зеленоватым оттенком. Плод содержит вязущий клейкий сок, в каждом плоде по восемь семечек. Другие виды хурмы, не столь вязущие, можно заготавливать в сухом виде, данный вид в засушке несъедобен из-за вязущего вкуса.

Зато медицинские свойства плодов этой разновидности хурмы многочисленны и замечательны. Они обладают противодиарейным, противоалкогольным, успокаивающим воздействием. Доктор Уоринг настойчиво рекомендует использование сока хурмы вследствие ее вязущих свойств при диарее и хронической дизентерии. Антибактериальные свойства сока таковы, что его можно успешно использовать для лечения вагинальных инфекций вплоть до гонореи.

Темный, густой, смолистый экстракт или масло, полученные после обработки плодов, применяли ранее для лакировки бумажных зонтиков и вееров: они были дешевле мебельного лака.

Другой вид хурмы, хурма опушенная (*D. hirsuta*), используется в деревообработке как заменитель эбеновой древесины.

Diospyros kaki – ХУРМА ЯПОНСКАЯ – ши, джу-ань-цао

Дерево имеет крупные плоды с тонкой кожицей, в стадии полной зрелости оранжевого или темно-желтого цвета, очень сочные и сладкие. Вкус незрелого плода исключительно вязущий. До сих пор встречается исчезнувший из-за окультуривания признак восьмиполостной структуры плода. Имеется множество сортов хурмы, а следовательно, оттенков, форм и размеров плодов. Китайцы научились ускорять созревание хурмы, вставляя в неспелый плод со стороны плодоножки тонкие бамбуковые палочки. Однако это приводит к потере вкуса.

Приготовленная различными способами хурма обладает разными лечебными свойствами. Искусственно дозаренная хурма медово-сладкая, однако потерявшая аромат, используется как противодиарейное, антиалкогольное и успокоительное средство, которое называется *хан-ши*.

При изготовлении средства *ши-бин* с плодов сдирают шкурку и оставляют их на солнце днем и на холоде ночью, что приводит к высушиванию плодов и к тому, что на их поверхности появляется белый налет. Считается, что таким процессом ферментации усиливаются лечебные качества хурмы. В дополнение к уже перечисленным свойствам у такой хурмы появляется антигельминтное, укрепляющее, отхаркивающее, антигеморагическое действие. Она рекомендуется при инфицированных ранах и язвах, является антидотом при отравлениях древесным лаком.

Высушенные в дыму и горячем воздухе плоды называются *ву-ши*. Но хурму нельзя путать с *ву-му* – эбеновым деревом, растворенную в теплом вине измельченную драгоценную древесину которого применяли раньше при отравлениях. Плоды, высушенные горячим способом, применяют для изгнания глистов, как анальгетик, а также для предотвращения тошноты.

Другая разновидность консервированных плодов хурмы – *лин-ши*. Есть два способа заготовки: заливать плоды водой и пересыпать их солью. Первые обладают охлаждающим действием, а вторые считаются слабо ядовитыми.

Все консервированные плоды хурмы благоприятно воздействуют на селезенку и желудок, а также «разгоняют» застывшую кровь. Производят китайцы и целебную пастилу из хурмы, для чего 50 штук высушенных плодов нагревают на пару вместе с рисовой клейковиной. Очень рекомендуется детям при дизентерии и поносе.

Отвар плодов используют при затяжном кашле и одышке.

Кора и древесина хурмы назначаются как вязущее средство при поносах, а также для заживления ран и язв.

Корень рекомендуется как универсальное вязущее средство.

Diphylleia sp. – ДВУЛИСТНИК – куэй-чу, ту-чио-лиэнь, ба-чио-лиэнь

Различные исследователи идентифицируют это растение по-разному. Описанное в «Пен Цао» растение обитает в тенистых местах в горах.

В «Пен Цао» в качестве эквивалента к *куэй-чу* приводится множество других названий растений, и не исключено, что они совершенно разнородные.

Корень двулистника многолетний, и растение каждый год отращивает новый стебель. Каждую осень стебель, отмирая, оставляет на корневище отметину.

Средству из корня растения приписывают антигель-минтное и антисептическое действие. Оно лечит кашель, малярию, раковые раны, желтуху, укусы змей и раны от холодного оружия, помогает извлечь из матки мертвый плод.

Исходя из того, что корень помогает при таком количестве тяжелых болезней, можно заключить, что он ядовит.

Dipsacus sp. – ВОРСЯНКА – сю-дуань

Говорят, что средство из нее помогает срастить сломанные кости. В продаже встречается в виде коротких кусочков корня, очень твердых, морщинистых, коричневых снаружи, грязно-белых внутри. На вкус корень сладковатый, слизистый по консистенции, с горьковатым послевкусием.

Действует тонизирующе при длительных заболеваниях, ранах, опухлях, переломах, разрывах сухожилий. Используют при нарушении менструального цикла, кровотечениях, при геморрое, раке груди, в родовспоможении, при недержании мочи, угрозе выкидыша. Наилучшего качества средство из этого корня именуется *чуань-сю-дуань*.

Dolichos cultratus – ЛОБИЯ НОЖЕВИДНАЯ – чао-тоу

Растение плодоносит черными бобами с белой полосой у зародышевого корешка, из-за чего и получило название «сорочки бобы». В «Пен Цао» не дается разницы между лобией ножевидной и лобией гиацинтовой. Лечебные свойства последней описаны в соответствующей рубрике.

Dolichos lablab – ЛОБИЯ ГИАЦИНТОВАЯ – бянь-тоу

Молодые стручки этого растения и зрелые бобы употребляют в пищу. Сами бобы могут быть белыми, черными, красными, пятнистыми. В «Пен Цао» упоминается только растение с белыми бобами.

Бобы тонизируют внутренние органы, и при постоянном употреблении предотвращают появление седины в волосах. Употребляемые с уксусом помогают при холере. Облегчают состояние при метеоризме, при похмелье; служат антидотом к рыбному и овощным ядам. Помогают при диарее, облегчают состояние после солнечного удара, уменьшают жажду. Цветы предписывают при обильных менструациях и белях, кроме того, их рекомендуют во всех тех случаях, что и бобы.

Лечебные свойства листьев аналогичны свойствам бобов, они также входят в состав мази от укусов змей. Сам стебель вьющегося боба употребляют для лечения от холеры.

Dolichos umbellatus – ЛОБИЯ КИТАЙСКАЯ (КОРОВИЙ ГОРОХ) – чан-тоу

Это культивируемое растение можно обнаружить в нескольких разновидностях. Плоды его «контролируют состояние внутренних органов, благоприятствуют дыханию, восстанавливают функцию почек, укрепляют желудок, гармонизируют кишечник, умиряют

страсти, сохраняют жизнь, уменьшают жажду, предотвращают тошноту, сдерживают диарею и частое мочеиспускание».

***Draba nemoralis* – КРУПКА – тин-ли**

Растение по виду напоминает горчицу. Семена мелкие, желтые, очень горькие. Ли Шичэнь считает, что есть две разновидности растения: горькая и сладкая.

В медицине используют семена, которые варят вместе с клейким рисом. Они обладают успокоительным, смягчающим, деобструктивным действием. Применяются при дизурии, водянке, аменорее, кашле, жаре. Наружно применяется при опоясывающем лишае, как полоскание при кариесе.

***Dryandra cordata* – ДРИАНДРА СЕРДЕЧНАЯ – ин-цзу-тун**

Другие названия дерева – *Elaeococca verrucosa*, гу-цзу-тун. Растение культивируется в долине Янцзы и хорошо известно в Японии.

«Пен Цао» говорит о дереве так: «Оно растет в горах, и из семян его делают масло. Ранней весной расцветают цветы, бледно-розовые, цилиндрической формы. Цветок по отцветании сворачивается в трубочку, тогда и семена растения собирают на масло». Так писали о дриандре авторы в далеком прошлом.

Ли Шичэнь говорит так: «Это павлония с лиловыми цветами. Плоды большие и округлые, и в каждом два – четыре семечка».

Масло очень ядовито, оно идет на живописные работы.

При приеме внутрь вызывает рвоту. Как ни странно, антидотом к воздействию яда растения является алкоголь. Применяется наружно для лечения кожных заболеваний и ран, а также ожогов и порезов. Масло дриандры входит в состав практически всех обычных китайских мазей.

***Drumoglossum carnosum* – ТРАВА УЛИТОЧНАЯ – ло-янь-цао, чин-мень-цао**

Улиточная, или зеркальная трава – это папоротник красного цвета, произрастающий в каменистых местах. В виде мази или отвара накладывается на опухоли, отвар травы устраняет неприятный запах ног. Внутрь принимают при кровотечениях, появлении крови в моче, кровавой рвоте, носовых кровотечениях. В основном используется для лечения панарициев и при укусах животных.

***Dryobalanops aromatica* – КАМФОРА БОРНЕЙСКАЯ – бин-бянь, лун-нао-сян, мей-гуа-бянь**

Это дерево произрастает на островах Малайзии, а также в Квантуне и Фукене. Большое дерево камфоры борнейской увенчано роскошной кроной. Листья темно-зеленые, овальные, с узким кончиком. Плоды схожи с желудями. Туземцы употребляют их в пищу как сладости.

Из дерева добывают стеареоптен, соединение, схожее по составу с камфорой. Его еще называют борнейской камфорой. Химическая формула борнейской камфоры $C_{10}H_{18}O$, в то время как у обычной камфоры – $C_{10}H_{16}O$.

Для добычи борнейской камфоры деревья спиливают в апреле – мае, в период плодоношения, и стволы расщепляют. Именно в них находятся мизерные кусочки кристаллической камфоры. С одного огромного дерева можно добыть самое большее 200 г камфоры. В продажу камфора поступает в виде красновато-белых гранул, которые при ближайшем рассмотрении представляют смесь с частицами чисто-белого цвета. Большие бесцветные кристаллы камфоры встречаются редко. Хэнбери говорит, что у этого вещества запах «обычной камфоры, только смешанный с чем-то вроде пачулей».

Поскольку лекарство ядовито, оно редко употребляется внутрь.

Борнейская камфора обладает седативным, потогонным, стимулирующим, противоспастическим, противоартритным, противоглистным действием. В виде порошка применяется для лечения шанкров, бубонов, карбункулов, экземы. Камфора входит в состав лучших присыпок, которые применяются от потницы. Она также улучшает состояние рогаковицы при помутнении, устраняет полипы, заращивает фистулы. Камфора применяется для лечения болезней, при которых страдают все виды чувствительности и которые поражают все естественные отверстия в теле человека. Некоторые из приведенных выше рекомендаций основаны главным образом на теории.

Из расщепленных стволов деревьев добывают также камфорное масло.

Е

Echinops sphaerocephalus – МОРДОВНИК (ЧЕРТОПОЛОХ СФЕРИЧЕСКИЙ) – лоу-лу, е-лань, чиа-хао

Вполне возможно, что под этими тремя названиями китайцы подразумевают разные растения, поскольку, как говорится в разных источниках, данное растение напоминает и полынь (только со стручками, а не метелками семян), и инкарвиллею, и кунжут. Растение высокое (до 150 см), с прямым стеблем, с желтыми цветами и семенами в стручках. В сухом виде стручки, как и само растение, становятся почти черными.

В медицине используются различные части, однако в «Пен Цао» особо упоминаются корень и побеги. Средство из корня называется *лу-ли-кень*. Оно очень почитается как лекарство для лечения инфицированных язв и ран, эффективное средство для увеличения лактации, при упорных поносе или рвоте, а также как противоглистное средство и средство для ванн.

Eclipta alba – ЧЕРНИЛЬНАЯ ТРАВА – ли-чан

В «Пен Цао» приводится ряд других названий этого растения. На изломе стебля выделяется густой черный эксудат, поэтому другое его название – *мо-цай*, то есть «чернильный овощ».

Растет на влажной почве, достигает в высоту 30–60 см, у растения белые или желтые цветы и семена, схожие с семенами инулы (девясила).

Растение обладает вяжущим и кровоостанавливающим действием, укрепляет зубы, помогает при заболеваниях глаз, используется для окраски волос.

Elaeagnus longipes – ЛОХ (ДИКАЯ МАСЛИНА) – гу-туи-цзу

Это вечнозеленый кустарник или дерево, произрастающие в Северном Китае и Монголии, с плодами, напоминающими миниатюрные маслины или кизил.

Кроме официального названия, которое, скорее всего, является калькой с монгольского, китайцы называют это растение «птичьим сыром» (*цзяо-эр-су*), поскольку плодами дерева охотно кормятся птицы.

В медицине используются семена, корень и листья. Плоды не следует употреблять при температуре и лихорадке; их прописывают только при поносе.

Отвар корня используют как средство против зуда и шелушения кожи, не только у человека, но и у животных. Отвар корня также употребляют как вяжущее средство при кровавой рвоте. Отвар листа рекомендуют употреблять при кашле.

Elatostemma umbellatum – ЭЛАТОСТЕММА ЗОНТИЧНАЯ – чи-че-ши-че

Растение с красными листьями, красным стеблем и пурпурным корнем. Произрастает в центральных провинциях.

В медицине используется корень. Он очень едкий и горький на вкус. Используется при простуде, метеоризме и глистной инвазии. Желудочное и тонизирующее средство, улучшает цвет кожи.

Elsholtzia cristata – ЭЛЬШОЛЬЦИЯ ГРЕБЕНЧАТАЯ – сян-дзю

Растение семейства губоцветных. Произрастает в диком виде и культивируется. У растения есть несколько других наименований, которые указываются в «Пен Цао».

Используется в качестве пряности, китайцы выращивают эльшольцию как горшечное растение.

Используется как ветрогонное, вяжущее, желудочное средство. Рекомендуются при поносах, водянке, тошноте, для профилактики лихорадки. Устраняет носовые кровотечения.

Ephedra vulgaris – ЭФЕДРА ОБЫКНОВЕННАЯ – ма-гуан

Обычное растение севера Китая и Монголии. Основные поставки сырья идут из провинции Хэнань. В своем естественном безлистном состоянии побеги растения напоминают побеги хвоща, и в Китае, так же как и в Японии, их путают.

Цветы желтые, плодоносит красными съедобными ягодами, похожими на ягоды малины. Растение двудомное: тычиночные и пестичные цветки цветут на разных экземплярах.

В продажу поступает как желтые с изломами на члениках стебли, связанные в пучки; затем стебли измельчаются для последующего применения.

Эфедрa оказывает потогонное и жаропонижающее действие. Ее назначают при температуре, особенно при малярии, кашле, простуде, насморке и в послеродовой период. Длительное применение средства ослабляет организм.

Корень (куо-ку) вместе с сочленениями стеблей (которые используют отдельно от них самих) имеет свойства, противоположные стеблям, применяется местно в виде присыпки для снижения потливости.

Плоды имеют едкий, вяжущий вкус; съедобны.

Epigaea asiatica – ЭПИГЕЯ АЗИАТСКАЯ – шань-би-ба

Идентификация приводится по Фэйберу. Ли Ши-чэнь пишет, что измельченные побеги этого растения, смешанные с медом, очень эффективны для лечения порезов, ожогов и травм.

Equisetum arvense – ХВОЩ ПОЛЕВОЙ – вень-чин

Редко отличается на рынке от хвоща зимнего, отвар его прописывается при всякого рода болях и как ветрогонное средство.

Equisetum hyemale – ХВОЩ ЗИМНИЙ – му-цей

Растет во влажных местах. Схож внешне с эфедрой, отчего их путают. Достигает значительной величины и из-за высокого содержания в нем кремния применяется для полировки дерева.

Лекарство, используемое китайцами, представляет собой безлистные, бороздчатые, фистулярные стебли, лишённые кутикулярных влагалищ, растертые до грубозернистой

массы. Используется как вяжущее средство при большом числе заболеваний, например при воспалении оболочек глаза, поносах, белях, слезотечении, различных кровотечениях, в том числе и маточных, при выпадении прямой кишки. Рекомендован при повышенном тонусе матки во время беременности, а также как антидот в случае отравления медью.

Eranthis keiskii – ЛЮБНИК (ЭРАНТИС) – тью-куэй

Возможно, здесь возникла путаница: растение может быть и анемоной, и гибискусом, и мальвой. Описание растения в китайском варианте неясно. Оно схоже с небольшой мальвой, с белыми цветами, мясистыми зелеными листьями, слегка красноватыми на нижней стороне. Произрастает в Сычуани.

В медицине используются только побеги. Они обладают очищающим действием. Служат противоядием и анальгетиком в случае укусов животных и рептилий.

Ergot – СПОРЫНЯ – май-ну

Поскольку спорынья паразитирует исключительно на ржи, а рожь в Китае не произрастает, то в «Пен Цао» за нее, видимо, принимают некоего другого паразита, появляющегося на почти зрелых побегах пшеницы и ячменя. Возможно, это головня или ржавчина. Говорится, что средство вызывает энергичные сокращения матки при отсутствии родовой деятельности, однако опытами с головней это не подтверждено.

Erianthus japonicus – ШЕРСТИСТОЦВЕТ ЯПОНСКИЙ – ман

Эта трава издавна используется для изготовления экранов и изгородей, а также метелок, обуви, веревок и шкатулок.

Отвар из стеблей, а также сок зеленых растений применяют местно после укусов животных.

Erigeron kamschaticum – МЕЛКОЛЕПЕСТНИК КАМЧАТСКИЙ – бен

Обычное сорное растение Северного Китая и Монголии, употребляется для улучшения циркуляции крови и укрепления мышц.

Eriobotrya japonica – МУШМУЛА ЯПОНСКАЯ – би-ба

Китайское название растения происходит от формы листьев, которая сходна с формой китайской гитары *биба*.

В медицине используются плоды, листья, цветы и внутренняя кора (луб) растения.

Плоды считаются частично вредными для здоровья: существует мнение, что, если их употреблять в большом количестве, они вредят селезенке, а если есть с жареным мясом – они вызывают желтуху. Однако при этом плоды рекомендуют для снятия тошноты, облегчения жажды и кашля.

Наиболее ценными качествами обладают листья. Отвар листьев употребляется для облегчения кашля, для снятия позывов рвоты, местно при язвах, носовых кровотечениях, оспинах на лице. Цветки используются от насморка. Если пожевать кору дерева и проглотить ее сок, то уменьшается тошнота и прекращается рвота.

Eritrichium pedunculare – ШЕРСТОСТЕБЕЛЬНИК – чи-чан-цао

При жевании из растения выделяется очень вязкий сок. В медицине он используется как мочегонное, смягчительное и ранозаживляющее средство. Рекомендуются также при

диарее и дизентерии у детей.

Eucommia ulmoides – ШЕЛКОВОЕ (ХЛОПКОВОЕ) ДЕРЕВО – ту-чун, му-мень

Название растения объясняется тем, что при разломе коры видны нежные волокна. Древесина используется на поделки, а молодые листья употребляют в пищу.

В медицине используется кора дерева. На рынке это сырье встречается в виде сморщенных кусочков темно-коричневого цвета длиной 10–12 см. Кора обладает тонизирующим, противовоспалительным, мочегонным, очищающим действием. Обычно назначается при болезнях печени, почек, при излишней потливости.

Листья и плоды дерева также используются как лекарственное средство, обладающее вяжущим действием. Молодые листья в свежем виде служат для профилактики геморроя и избавляют от ядов в кишечнике.

Euonymus alatus – БЕРЕСКЛЕТ «НАПЕРСТОЧНИК» – ей-мао, куэй-чень, шень-чень

Растет в горах. Цветы растения завариваются вместо чая. Древесина используется как топливо. В медицине, вероятно, используют ветви.

Их действие вяжущее, обезболивающее, противоглистное, особо рекомендуются при менструальных и послеродовых кровотечениях и при малярии.

Eupatorium sp. – ПОСКОННИК – це-лань, лань-цао

Два разных названия обозначают два разных вида посконника, растущие в одних и тех же местах. Ли Шичэнь пишет: «Все виды посконника растут на берегах ручьев и болотистых озер. У всех видов многолетние корневища, пурпурный разветвленный стебель с красными узлами и симметрично противоположными листьями, исходящими из узлов. Разница между видами в степени опушения и длине междоузлий. Розоватые цветки собраны в колос».

В медицине используются листья. Они обладают мочегонным, противоглистным действием, быстро восстанавливают силы, их принимают при простуде и истощении. Считаются антидотом к разным ядам, а в виде помады для волос способствуют их росту. Листья *це-лань* имеют сходные свойства, используются как анальгетик и успокаивающее средство при осложнениях во время беременности и после родов.

Корни, называемые *ти-сунь*, иногда употребляют в пищу, считается, что они благоприятствуют циркуляции крови и восстанавливают силы после родов. Семена рекомендуют женщинам от 36 болезней.

Euphorbia Helioscopia (lunulata) – МОЛОЧАЙ ПОЛУЛУННЫЙ – це-чи

Обычное придорожное растение Центрального Китая. Листья полукруглые, желтые, по форме напоминающие зрачок кошки.

В медицине используют листья и стебель. Назначаются как жаропонижающее средство, рекомендуются для лечения водянки, малярии и изгнания глистов. Молодые побеги растения иногда употребляют в пищу.

Euphorbia humifusa – МОЛОЧАЙ РАСПРОСТЕРТЫЙ – ди-чинь

Обычное ползучее растение, сорняк, растущий в садах и огородах. Имеет пурпурный стебель и красновато-желтые цветы.

В медицине используется все растение. Применяется в основном как противоглистное средство. Помогает также при менструальных кровотечениях, дизентерии. Используется при лечении язв, при появлении крови в моче, при кишечных кровотечениях. Живит все виды

ран. Отвар применяется наружно при лишае, парше и других кожных заболеваниях.

***Euphorbia Lathyris (pilulifera)* – МОЛОЧАЙ ТЕМНЫЙ – лю-дзу, фей-ян-цао**

Цветы, семена и листья растения рекомендуются при диарее.

Толстое, иногда разветвленное корневище используется в медицине, считается слегка ядовитым. Обладает антисептическим действием, поэтому отвар его используют для лечения гнойных ран, язв, гангрены, кожных заболеваний, полоскания больного горла. Внутрь не принимается.

***Euphorbia pekinensis* – МОЛОЧАЙ ПЕКИНСКИЙ – да-чи**

Обычное полевое или привидное растение, пурпурного оттенка с полым стеблем, из которого при разломе истекает млечный сок; достигает высоты 1 м, считается лучшим видом для лечебных целей.

В медицине используется корень, который считается ядовитым. У него едко-горький вкус, вызывающий першение в горле. Самое популярное средство для лечения болезни ку, водянки, а также для устранения постоянной тошноты и рвоты. Помогает при диарее. Имеет специфическое воздействие на кишечник и почки, понижает тонус матки.

Корень этого вида молочая входит в число знаменитых китайских рецептов. Едкий сок из стебля растения снимает зубную боль.

***Euphorbia sieboldiana* – МОЛОЧАЙ ЗИБОЛЬДА – кань-суй**

Обычный сорняк для Центрального Китая. Корень красноватый с белой мякотью, цилиндрической либо эллиптической формы, с клубнями, которые обычно отделяются в продаже, с запахом имбиря.

Применяется при водянке, воспалении барабанной перепонки, грыже, водянке яичка, расстройствах мочеиспускания. При местном применении снимает онемение кожи.

***Euryale ferox* – ЛИЛИЯ ВОДЯНАЯ – чень-ши**

Культивируется в Китае с древнейших времен. У этого растения большие листья с крупными извивающимися жилками. Культивируется для употребления в пищу. В пищу идут все части растения, богатые крахмалом: стебли, корневища и семена. Из эндосперма семян готовят что-то вроде сухого бисквита, который также считают лекарственным средством: его дают детям при болезни кан. Большие грушевидные плоды разделены перегородками на множество камер, в которых созревают овальные семена, похожие на глаз рыбы. Семена красноватого цвета, крапчатые и пронизаны белыми полосками, с бледным пятном у зародышевого корешка. Внутренность семян белая, твердая, крахмалистая; вкус их грубый, крахмалистый.

В медицине используют все части растения, они используются как тонизирующее, вяжущее и деобструктивное средство. Рекомендованы при полиурии, сперматорее, гонорее.

Г

***Fagopyrum esculentum* – ГРЕЧИХА – чао-май**

Растение иногда именуется *тень-чао* («сладкая гречиха»), в отличие от «горькой гречихи», или индийской пшеницы (см. соответствующую рубрику).

Гречиха – важная крупяная культура Центрального Китая. Зерна ее очень маслянисты и

питательны. Растение восприимчиво к холоду, поэтому урожай в Китае стараются снять до морозов. Считается, что гречиха очень благоприятно воздействует на все внутренние органы, придает здоровый дух и силы всему телу.

Рекомендуется при диарее, воспалении кишечника. Парша, гонорея и кожные высыпания у детей также лечатся гречихой.

Она благоприятствует росту волос, кашлица из растертой гречихи очень эффективна для лечения абсцессов, карбункулов и т. п.

Листья и стебли растения также обладают лечебным действием. Листья считаются ветрогонным средством, но их нельзя есть много. Зола сожженных стеблей в сочетании с лаймом применяется местно при инфицированных ранах и укусах многоножек.

Fagopyrum tartaricum – ГРЕЧИХА ТАТАРСКАЯ – *ку-чао-май*

Китайцы считают ее слабо ядовитой, способной поражать желудок и провоцировать желтуху. Шелухой от этой гречихи вместе с семенами кассии и кожурой апельсина набивают подушки. Считается, что это полезно для глаз.

Fatsia papyrifera – ФАТСИЯ – *тун-то-му*

Это растение семейства аралиевых идентифицировал сэр У. Хукер, когда искал сырье для выработки рисовой бумаги, которую китайки используют для изготовления искусственных цветов. Из той же рисовой бумаги китайские художники создают подлинные шедевры.

Фатсия – травянистое растение, иногда приобретающее древовидную форму. Оно в изобилии произрастает на острове Формоза, а также в провинциях Хубэй и Сычуань.

Растение применяется как мочегонное, грудное, молокогонное, противоглистное, противообструктивное средство. Оно прописывается при отравлениях. Пыльца фатсии употребляется местно при лечении инфицированных ран, геморроя, ее рекомендуют при туберкулезе.

Рваная рисовая бумага является хорошим перевязочным материалом, впитывающим выделения из ран.

Ferns – ПАПОРОТНИКИ – *чье, вей*

Под этими названиями в «Пен Цао» рассматриваются наиболее распространенные роды папоротников: *Pteris*, *Osmunda*, *Vincetoxicum*. Молодые побеги некоторых из них съедобны, из корневищ других после определенной обработки делаются кулинарные шедевры.

Корни обладают успокоительным, мочегонным, снотворным и ранозаживляющим действием.

Споры (*хай-чинь-ша*) образуют папоротники, растущие в тенистых местах вдоль всей Янцзы, от Сычуани до моря. Они выглядят как красно-коричневый порошок.

Споры папоротника обладают мочегонным, седативным и снотворным действием. Их назначают при лихорадке и заболеваниях мочевыводящих путей.

Ferula – ФЕРУЛА – *а-вей, а-ю, сюнь-чу*

Сырье в основном получают из видов *F. narthex* и *F. scorodosma*.

Средство обладает дезодорирующим, противоглистным, ветрогонным, спазмолитическим, противообструктивным, противолихорадочным действием. Применяется также при заболеваниях сердца. Из названия *а-вей* следует, что это средство противостоит всем видам «зла»: например, нейтрализует яд несвежего мяса, мяса больных животных, а также яды грибов и растений.

Ficus carica – ФИКУС СЪЕДОБНЫЙ (ИНЖИР, ФИГА) – *ву-хуа-ко, ин-дже-ко*

Китайская фи́га (инжир), обычный обитатель долины Янцзы, – небольшой кустарник, приносящий невзрачные плоды, гораздо худшие качеством, нежели персидская фи́га.

Является желудочным и нейтрализующим средством.

Листья считаются слабо ядовитыми. Паром, пропущенным через них, рекомендуют выводить прыщи и карбункулы.

Ficus pumila – ФИКУС КАРЛИКОВЫЙ (СТЕЛЮЩИЙСЯ) – *му-лень, би-ли*

Растение плодоносит красными плодами, которые охотно поедаются птицами. Листья, будучи нарезанными, выделяют белый сок.

Листья используют в медицине для лечения дизентерии, при появлении крови в моче, местно для лечения карбункулов. Сок листьев применяют для лечения кожных заболеваний. Все растение оказывает благоприятное воздействие на мужскую силу, используется для лечения сперматореи, у женщин применяется как молокогонное средство. При употреблении в пищу облегчает сердечные боли.

Ficus retusa – ФИКУС ПРИТУПЛЕННЫЙ (БАНЬЯН) – *цзюнь*

Это баньяновое дерево, придаточные корни которого (*цзюнь-сю*) используют в медицине. В «Пен Цао» говорится о густом соке, добываемом из дерева, но не упоминается о его использовании. Дерево произрастает в Китае в большей степени в провинции Фукен. Описание его дается в приложении к «Пен Цао».

В медицине используются, как говорится в источнике, его придаточные корни, они помогают избавиться от зубной боли. Для этого корешки смешиваются с солью, тщательно высушиваются и измельчаются. Состав накладывается на разрушенные или больные зубы.

Ficus stipulata – ФИКУС ПРИЛИСТНИКОВЫЙ – *ай-ю-цзу*

Нежное вьющееся растение южных провинций Китая, плоды его по виду схожи с инжиром. Портер Смит описывает это лекарственное сырье как безвкусные, высушенные деревянистые плоды, иногда с плодоножками, иногда без них, разрезанные, по большей части, надвое. Плоды называют *ман-тоу-ло* и *му-ман-тоу*. Можно предположить, что отвар из них используется как припарка для лечения болезненных прыщей и язв.

Foeniculum vulgare – ФЕНХЕЛЬ – *ин-ло*

И листья, и стебли в Китае употребляют в пищу, а семена растения являются популярной пряностью. Иногда фенхель путают с анисом. Семена фенхеля серо-коричневого цвета, с кловиком, изогнутые, имеют характерный аромат.

Молодые побеги используют как ветрогонное и грудное средство, а семена рекомендуют при поносе, диспепсии, коликах. Особо рекомендуются для детей.

Настойка семян на спирту помогает от болей в спине и зубных болей. Листья и стебли заменяют семена. Другие виды фенхеля аналогичны по медицинским свойствам.

Forsythia suspensa – ФОРЗИЦИЯ НИСПАДАЮЩАЯ – *лень-чао*

Этот кустарник произрастает в болотистых местах. Есть и карликовый вид, характерный для гористой местности. Плодоносит капсулами, которые и продаются как лекарственное сырье. Это небольшие темно-коричневые плоды, до 2 см длиной, с тонкими

продольными перегородками, между которыми находятся несколько темных ароматных семян. Семена не упоминаются в рецептуре. Перегородки капсул используются как лекарственное средство, они обладают противовоспалительным, смягчительным, мочегонным и месячно-гонным действием. Назначаются также при глухоте и при заражении острицами.

Стебли и листья используют как жаропонижающее средство, особо действуют на сердце и легкие. Применяются местно при лечении гланд и прыщей.

Корень считается слабо ядовитым. Кроме противолихорадочного действия, имеет исключительно благотворное влияние на циркуляцию крови, укрепляет организм, придавая телу силу. Назначают при простуде и желтухе. Отвар корня используется для лечения раковых опухолей.

Fragaria indica – ЗЕМЛЯНИКА ИНДИЙСКАЯ (ПСЕВДОЗЕМЛЯНИКА) – ше-мэй, ти-мэй

Растет на пустошах, встречается вдоль дорог. Цветет желтыми цветами, плоды ярко-красные. Плоды считают слабо ядовитыми, их сок считается антисептиком, его применяют для лечения язвочек в ротовой полости, колотых ран и как антидот при укусах змей.

Fragaria wallichii – ЗЕМЛЯНИКА ВАЛЛИЙСКАЯ – ти-ян-мэй

Растет к северу от Янцзы в тенистых местах, стебель растения используется при дизентерии и хронической диарее.

Fraxinus pubinervus – ЯСЕНЬ ОПУШЕННЫЙ – чин-би

Это дерево с зеленой корой. Китайцы путают его с некоторыми видами дуба. Настоянная в воде кора дерева дает несмываемые голубые чернила.

В медицине используется кора, которая обладает вяжущим действием. Ее назначают при повышенной температуре, воспалении глаз, поносе, отваром коры промывают места укусов змей и насекомых. Считается тонизирующим средством для органов мочеполовой системы.

Fritillaria roylei – РЯБЧИК – бэй-му

Растение семейства лилейных, произрастает в разных частях Китая.

В медицине используются клубнелуковицы. Они обладают жаропонижающим и противокашлевым действием. Их применяют при расстройствах мочеиспускания, кровотечениях, дефиците молока, абсцессах молочной железы, ревматизме, заболеваниях глаз. Клубнелуковица имеет исключительно благотворное воздействие на внутренние органы и костный мозг. Рекомендована также при укусах насекомых, змей и скорпионов.

Fumaria officinalis – ДЫМЯНКА ЛЕКАРСТВЕННАЯ – цзу-гуа-ти-тин

Обычный придорожный сорняк, у одних разновидностей пурпурные цветы, у других – белые. Отвар травы применяют местно при лечении гланд, гнойных ран, карбункулов, а также абсцессов всех видов. Внутрь принимают при желтухе.

Funkia subcordata – ФУНКИЯ (ЛИЛИЯ АРОМАТНАЯ) – юй-цань, бай-хао-сень

Обычное садовое растение в Китае. Имеет большие округлые листья темно-зеленого цвета, цветоножки растут в выемках стебля.

Корень и листья, хотя и считаются ядовитыми, используются в медицине. Соком корня лечат инфицированные абсцессы и раковые опухоли. Его назначают на ранних стадиях рака молочной железы, для аборта, при переломах костей. Измельченные листья используют местно как аппликацию при укусах насекомых, а настойку на спирту принимают при сердечных болях. Настойка цветков используется также при изготовлении парфюмерных и косметических средств. Цветы назначают также при мочеизнурении, они также входят в состав лекарств, применяемых для лечения кожных заболеваний и травм.

G

Galium aparine – ПОДМАРЕННИК – чу-ян-ян

В «Пен Цао» о растении не упоминается. Есть сведения, что весной его используют как овощное растение.

Galla sinensis – ГАЛЛЫ КИТАЙСКИЕ – гу-бэй-цзю

Галлы – это хрупкие овальные тела, образованные на листьях сумаха некими насекомыми, предположительно тлей. Их размер достигает 3 см, хотя и бывают экземпляры величиной с кулак, внешне галлы напоминают моллюсков. Цвет их от желтого до светло-коричневого, тонкие стенки иногда прозрачные, внутреннее пространство занято насекомыми. Содержат в своем составе 70–80 % танина. В основном идут на производство черной и коричневой краски для волос и тканей.

В китайской медицине применяются как отхаркивающее, вяжущее, нейтрализующее средство, как аппликация используются при лечении шанкров, опухолей, ран.

Garcinia morella – ГАРЦИНИЯ (МАНГУСТАН) – тен-гуан

Дерево – обычный обитатель Шэньси, называется *хай-цен*. В качестве лекарственного средства используется сок дерева, который собирают через полую бамбуковую трубочку из сделанного в стволе надреза. Затем сок в виде коротких цилиндрических кусочков, каким он затвердел в бамбуковой трубочке, продают на рынке. Китайцы считают его очень ядовитым.

Сок используется в виде порошка, чаще в качестве ингредиента в большом количестве сложных лекарств. В частности, им лечат любые раны, раковые опухоли, стимулируют самопроизвольное выпадение больных и разрушенных зубов. На кожу производит раздражающее и стимулирующее воздействие.

Gardenia florida – ГАРДЕНИЯ – чи-цзю

В Китае растет несколько видов этого кустарника, но, поскольку китайские источники не дифференцируют их, медицинские качества их описаны в одной рубрике. В китайской медицине используются сушеные плоды растения. Один тип плода, большего размера, называется *чи-цзю*, а другой, поменьше, *шань-чи-цзю*.

Плод большего размера – гладкий, овальный, имеет длину 2,5–5 см, оранжево-коричневый либо желтый; разделен на две семенные камеры; отмечен шестью ребрами, которые переходят в шесть чашелистиков, которые не опадают даже у сухих плодов.

Перикарп хрупкий, с загнутым рогом; внутри два узких выступающих хранилища. Многочисленные семена погружены в оранжевую мякоть.

Плоды меньшего размера также овальные, гладкие, 1,5–2,5 см в длину, с шестью ребрами, светло- или темно-коричневые, бывают черные. Малые плоды чаще используются

в медицине, чем крупные.

Все типы плодов гардении применяются для окраски тканей: они дают прекрасный желтый цвет. Вид гардении, растущей в Сычуани, дает оранжевый оттенок. Цветки растения очень ароматны, по этой причине используются в парфюмерии. Их добавляют в чай при заваривании.

Плоды небольшого размера назначают при таких заболеваниях, как лихорадка, понос, водянка, легочные заболевания, желтуха, наружно – как заживляющее средство.

Пульпа больших плодов чаще используется наружно при опухолях, ранах, укусах, при солнечных ожогах, порезах.

***Gastrodia elata* – ГАСТРОДИЯ – чи-чень**

Это орхидея, называемая в Китае «красной стрелой». Растет на равнинах центральных провинций. Бао Бо-цзю говорит, что цветок растения никогда, даже при полном безветрии, не прекращает движения.

Центральное корневище растения достигает значительных размеров, оно несет, как правило, двенадцать клубней размером с куриное яйцо. Эти клубни собирают и используют в пищу, как сырыми, так и кули-нарно обработанными.

На рынке продаются клубни растения в форме округлых, желтоватых, сморщенных кусочков, длиной около 5 см. Лекарство придает организму жизненные силы и стойкость, стимулирует циркуляцию крови, улучшает память. Назначают при ревматизме, невралгии, параличе, люмбаго, головной боли и прочих неврологических заболеваниях. Стебель растения, называемый *гуань-тун-цзу*, обладает тонизирующим действием, считается афродизиак. Семена растения съедобные, они созревают при опадении листьев. Эндосперм семян содержит много крахмала.

***Gentiana scabra* – ГОРЕЧАВКА – лун-тань**

Флора Китая насчитывает 57 представителей этого рода, ко многим из них применимо приведенное выше китайское название. Места обитания растения – горные долины Центрального Китая. У растения синий колокольчатый цветок (иногда кисть колокольчиков), многолетнее корневище.

Лекарственным сырьем, появляющимся на рынке, является корневище, состоящее из многочисленных красно-коричневых длинных корешков. Вкус корневища горький, аромат приятный.

Назначается как жаропонижающее средство, а также при ревматизме, поносах, общем истощении организма. Благоприятно влияет на печень, укрепляет память, придает силы мышцам и легкость движениям.

Местно применяется при язвах, кожных заболеваниях; отвар как полоскание при больном горле. Противоглистное средство. Особо рекомендуется при ночной потливости, воспалительных заболеваниях глаз, появлении крови в моче.

***Geranium nepalense* – ГЕРАНЬ – ню-пень**

Идентификация затруднена. Японцы считают, что это растение является разновидностью аконита, Фэйбер идентифицирует его как полевую герань.

Растение произрастает во влажных местах и речных долинах; листья своей изрезанностью напоминают листья аконита.

Отвар листьев и корня применяется для промывания ран, а чаще – для уничтожения вшей, блох и личинок мух у скота. Листья не ядовиты, корень считается слабо ядовитым.

***Geum dryadoides* – ГРАВИЛАТ – ше-хань, ше-сень, лан-сень**

Растение горных долин, произрастает на каменистых россыпях. Имеет небольшие листья и желтые цветы. Говорят, что его избегают змеи.

В медицине используют стебель и листья. Особо почитается как детское лекарство, рекомендуется женщинам во время беременности. Назначают при судорогах, нервной возбудимости, как обезболивающее средство при ранениях и кожных травмах. Эффективное жаропонижающее средство. Помогает при хронических кожных заболеваниях, укусах многоножек и скорпионов.

Ginkgo biloba – ГИНКГО – *инь-син, бай-ко*

Дерево произрастает к югу от Янцзы, высотой от 6 до 9 м, с тонкими, оригинальной (почти треугольной) формы листьями. Зеленовато-белые цветы раскрываются только ночью и быстро опадают утром, так что люди практически не видят дерево цветущим. Это красивое дерево успешно культивируется в Европе и Америке. Деревья гинкго – долгожители и иногда достигают рекордной высоты.

Изобилует плодами, напоминающими семена лотоса. Они достигают полной зрелости после заморозков. Семена заостренные, с двумя-тремя продольными ребрами. Китайцы считают, что растения двудомные. Плоды смолистые, горькие, вяжущие.

В качестве лекарственного средства (*бай-ко*) используют семена длиной до 2,5 см, с твердой оболочкой коричнево-белой окраски. Ядрышко семян состоит из двух семядолей, желтого цвета, полужидкой консистенции, покрытых красивой красной мембраной.

Китайцы сушат семена-орешки, доводя их до красного цвета, и подают их на свадьбах. Служат также заменой широко употребляемым в пищу лotosовым семенам. Вкус их напоминает вкус рыбы.

Назначают семена при астме, кашле, частых позывах к мочеиспусканию, маточных выделениях. Сырые семена считаются противоалкогольным и противораковым средством. После кулинарной обработки применяют как питательное и противоглистное средство, японцами используется для улучшения пищеварения.

Известны случаи, когда их употребление вызывало интоксикацию, иногда сильную.

Семена применяются также как детергент для стирки белья; в смеси с маслом ими очищают кожу лица. Очищающие свойства проявляют благодаря содержащемуся в них жирному кристаллическому веществу.

Gleditschia chinensis – ГЛЕДИЧИЯ КИТАЙСКАЯ – *цао-ча, цао-чио*

Это дерево семейства бобовых произрастает по всему Китаю. Его стручки достигают рекордной длины – 60 см. Тонкие, внешне похожие на нож, они содержат много плоских коричневых семян с мылоподобным содержимым. Поэтому семена употребляют для купания и стирки. Дерево густо покрыто большими шипами, которые называют *тень-тин*.

Считается, что все стручки с семенами опадают с дерева в одну и ту же ночь, поэтому, когда подходит срок, китайцы ставят под дерево корзины для их сбора.

Пекинская разновидность гледичии цветет небольшими, но очень ароматными желто-зелеными цветами.

Лечебные свойства гледичии очень многообразны.

Стручки считают отхаркивающим, рвотным и слабительным средством. Их прописывают при кашле, метеоризме и запорах, хронической дизентерии, выпадении прямой кишки. Порошок из семян и стручков используют в качестве антидота при отравлении металлами. Говорят, что это средство извлекает из организма воду и открывает все его каналы, поэтому порошок вводят в ноздри или прямую кишку при откачивании утопленников и повесившихся.

Семена дают при трудных родах, постоянно сочащейся слюне, кариесе зубов,

хроническом истощении, раке прямой кишки.

Колючки в виде порошка используют как противоглистное средство, их отваром промывают язвы, кожные нарывы и прыщи, воспаленные соски. Отвар способствует отделению плаценты.

Кору как ствола, так и корня используют как противоглистное и противолихорадочное средство.

Отваром листьев лечат кожные высыпания.

Gleditschia japonica – ГЛЕДИЧИЯ ЯПОНСКАЯ – чу-цао-чиа

В отличие от гледичии китайской у японского вида стручок закругленный, с верхним краем, превращенным в крыло, тонкий, не мясистый, а сухой. Его длина обычно составляет 5—10 см. Внутренняя часть стручка разделена темно-коричневыми гладкими мясистыми перегородками. Вкус неприятный, острокислый.

Медицинское применение аналогично гледичии китайской, однако японский вид считается лекарственным сырьем низшего качества.

Glycine hispida – СОЯ ЩЕТИНИСТОВОЛОСИСТАЯ – та-ту, шу, джень-шу, юн-шу, ши-ту, хей-ту, гуан-ту

Знаменитая китайская соя, известная с древности, всегда считалась в Китае важнейшей бобовой культурой. Существует множество разновидностей сои, особенно на севере. В Китае и Японии ее используют для приготовления трех продуктов, которые незаменимы в национальной кухне: соевое масло, соевое молоко и соевый соус.

Существует великое разнообразие сортов сои, которые китайцы различают по цвету семян; цвет их бывает черным, белым, желтым, голубым, серым, пятнистым.

Соя с желтыми семенами особо ценится в приготовлении соевого молока и соуса. Черную сою используют в медицине; ее предпочитают не употреблять в пищу, поскольку она способствует увеличению веса тела. Китайцы считают, что тело и движения человека должны быть легкими. Полнота же приводит к вялости.

Несмотря на указанный недостаток, черная соя, считается, благоприятно воздействует на организм, придавая ему силы. Черная соя считается эффективным противоядием к растительным ядам, например таким сильным, как аконит и кротон. Ей приписывается ветрогонное и успокоительное действие. Соя показана при трудных родах, при сексуальных расстройствах. Однако при всем этом она всегда является лишь одним из ингредиентов лекарственной смеси. Шелуха зеленых бобов, разжеванная до однородной массы, применяется для прорыва оспин; ее применяют для лечения язв рога, против шелушения кожи. Измельченные листья прикладывают к месту змеиного укуса.

Цветки сои применяют при слепоте и помутнении роговицы.

В «Пен Цао» особо упоминаются соевые проростки (*та-ту-гуан-чжень*). Кроме того что они являются традиционной пищей китайцев, проростки именно черной сои используют в медицине. Проростки (для прораствания семена замачивают в воде) сушат в тени.

Сушеные проростки действуют как смягчительное, противовоспалительное и укрепляющее средство. Они оказывают целебное действие при ревматизме и асцитах, способствуют росту волос.

Желтой разновидности соевых бобов также отводится отдельное место в «Пен Цао». Желтые бобы крупнее, чем черные, и особо ценятся за пищевые качества в незрелом состоянии. Однако они также считаются «тяжелой пищей», полагают, что если их есть в избытке, то они провоцируют желтуху. Желтые бобы обладают ветрогонным действием, они восстанавливают проходимость естественных путей, рекомендуются при асцитах. Их золу применяют местно на оспины. Зола стеблей желтой сои рекомендуется для лечения грибовидных разрастаний в области заднего прохода.

Масло сои считается немного вредным для здоровья, в медицине используется для аппликаций на язвы и кожу при шелушении. Оно производится в Китае в больших количествах, раньше на нем работали осветительные приборы, но по причине дешевизны часто употребляется и в пищу. У соевого масла темный цвет и не очень приятный запах.

Соленые соевые бобы, *та-ту-ши*, излюбленное лакомство китайцев. Технология их приготовления весьма сложна, она включает в себя длительный процесс ферментации, затем промывание и сушку, а затем вновь закладку в глиняные горшки для заквашивания.

Соленые соевые бобы и их производные используются в медицине. Рассол рекомендуют для лечения простуды, головной боли, жара и лихорадки, малярии, при отравлении зловонными испарениями, раздражительности, меланхолии, затрудненном дыхании, для улучшения кровообращения в ногах. Для снижения температуры и потливости их применяют в виде пасты. Для лечения простуды и жара, а также язв, дизентерии и колик соленые бобы перед употреблением кипятят. Можно использовать вареные бобы как средство от малярии, от заболеваний костей, при отравлении, истощении, укусах собак. Полезны они для снятия тошноты.

Соленая соя благоприятно воздействует на все внутренние органы, является потогонным средством; она открывает все каналы, снимает вредные астральные влияния, очищает дыхание («открывает носовые ходы»).

Кроме того, рассол сои останавливает кровотечения после аборта, устраняет угрозу выкидыша, помогает при трудных родах, а также при венерических заболеваниях, при укусах насекомых, скорпионов, при порезах, уколах и загноении ран.

Соевый фермент (*ту-гуан*) – это грибковая плесень (*Mycoderma*), покрывающая в процессе засолки соевые бобы. Судя по всему, состав ее неоднороден, она содержит несколько видов плесневых грибов и актиномицетов. Как только на поверхности соевого рассола образуется слоеный «гриб», подобный уксусному грибу, его нужно снять, высушить на солнце, растереть в порошок – и фермент готов к употреблению. Он не ядовит, вкус у него сладкий и охлаждающий. Рекомендуется при ревматизме, особенно при болях в коленях, при заболеваниях селезенки и желудка. Улучшает цвет кожи, оздоравливает костный мозг, тонизирует всю иммунную систему. Считается, что соя позволяет человеку безвредно для организма усваивать жиры. Иногда сою смешивают со свиным салом и делают из смеси таблетки. Эти таблетки позволяют наращивать мышечную массу.

Соевое молоко (*ту-фу*). Метод приготовления соевого молока изобретен еще во времена династии Хань. Для его изготовления можно использовать все виды и сорта сои. Промытые и растертые бобы замачивают. Всплывающую шелуху снимают, смесь кипятят. К бобам добавляют кислый уксус соевого рассола. Все вместе нагревают. Затем переливают в большой кувшин, в который заблаговременно насыпан толченый гипс, и хорошо смешивают. Получается солено-горькая смесь, но наверх всплывает соевое молоко. Его следует процедить. Вкус его сладкий, спиртовой, охлаждающий. Полагают, что употребление соевого молока – профилактика от многих заболеваний, однако не стоит сочетать его с морковью, которая нейтрализует его лечебное действие. Соевое молоко благоприятно влияет на внутренние органы, улучшает дыхание, гармонизирует деятельность селезенки и желудка, устраняет метеоризм, удаляет из кишечника вредные газы. Если его пить теплым, соевое молоко способствует рассасыванию подкожных гематом. Его рекомендуют при хронической дизентерии, воспалительных заболеваниях глаз, опухолках, при похмельном синдроме.

Соевый соус (*чань*). Существует несколько видов соевого соуса: мучной, который делается из муки пшеницы и ячменя; сладкий соус – имеет такой же состав, но отличается по технологии производства; бобовый соус – изготавливается из разного вида соевых бобов.

Для его изготовления соевые бобы сначала кипятят в воде, затем смешивают с мукой, добавляют фермент, солят и оставляют для сбраживания. В «Пен Цао» есть несколько других способов приготовления соуса, указанный выше приведен как схема.

Соевый соус – черная густая соленая жидкость с приятным вкусом, переходящая в желтый цвет при любом встряхивании и помешивании. И китайцы, и японцы постоянно

используют его, соус в изобилии поставляется в Европу и Индию как приправа. Соус повышает аппетит и снижает вред от возможных ядовитых компонентов пищи. Как лекарственное средство он обладает смягчительным и охлаждающим действием, применяется как антидот при отравлениях. Накладывается на раны, порезы, применяется для лечения открытых травм, экзем, а также лепрозных язв. Использование соуса является благоприятным при угрозе выкидыша и появлении крови в моче при беременности.

В «Пен Цао» упоминаются два других вида соуса, оба – из семян ильма. Один называется *ю-джень-чан*, а второй – *ву-и-чан*. И тот и другой обладают смягчительным, мочегонным и противоглистным действием. Однако употреблять их бесконтрольно нельзя, поскольку все виды соевых соусов при избыточном употреблении могут нанести вред здоровью.

Glycyrrhiza – СОЛОДКА (ЛАКРИЧНЫЙ КОРЕНЬ) – кань-цао, ми-кань, мей-цао, лу-цао, лин-тун, ко-лао

Последнее китайское название говорит о замечательных свойствах растения как лекарственного средства. Солодка очень высоко ценится китайцами, она входит в состав большинства рецептов. Основными источниками корня являются *G. echinata* и *G. glabra*. Оба вида в изобилии растут в Северном Китае. Много корня завозится из Монголии, а главным регионом распространения солодки является Центральная Азия.

Обычно корень поступает на рынок в виде длинных, высушенных, сморщенных отрезков, красноватых снаружи и желтых, волокнистых и вязких изнутри. Вкус их неприятно сладкий, слегка вяжущий. По важности значения корень солодки стоит на втором месте после женьшеня в китайской фармации, являясь нейтрализующим и гармонизирующим компонентом для множества прописей.

Как и все знаменитые китайские средства, на которых базируются рецепты, солодка считается омолаживающим агентом – для тех, кто принимает ее продолжительное время.

В медицине используют ветки, корень и цветки растения. Их применяют как тонизирующее, жаропонижающее и отхаркивающее средство. Солодка облегчает жажду, лихорадочное состояние, боль, кашель, затрудненное дыхание. Особо рекомендуется детям. Поскольку она входит в состав смесей, трудно представить, насколько приписываемые солодке свойства принадлежат действительно ей.

Применяется солодка и местно: смесь порошка корня с медом накладывают на ожоги и раны. Лечебные свойства веток и цветов не отличаются от свойств корня.

Gnaphalium multiceps – СУШЕНИЦА МНОГОГОЛОВЧАТАЯ – шу-чу-цао

Растение, схожее с полынью, растущее в основном на севере Китая, с беловато-серебристыми опушенными листьями, мелкими желтыми цветками.

Обладает противомаларийным и жаропонижающим действием. Назначается при кашле и легочных заболеваниях.

Gossypium herbaceum – ХЛОПЧАТНИК – цао-мень, мень-гуа

Растение семейства мальвовых, дающее ценное техническое сырье. Как ни странно, китайцы путают его с шелковым деревом (см. соответствующую рубрику), древесным растением, которое было известно в Китае с древности и служило источником пряжи для текстиля. Травянистое же растение хлопок было завезено не ранее XI века нашей эры либо торговцами, либо монгольскими завоевателями, которые сами привезли его с запада. Среди *мень-гуа* под названием *ку-бей*, как уточняет «Пен Цао», следует понимать дерево, а под *ку-чан* – травянистое растение.

Прямо хлопок в медицине не используется, но, конечно, находят применение вата и

бинты. Из хлопковых семян делают масло. Вкус масла очень неприятен, ранее оно использовалось в лампах вместо керосина.

Масло обладает смягчительным и ранозаживляющим действием, его применяют при лечении лепрозных язв, парши и других кожных заболеваний.

Gymnocladus chinensis* – ГИМНОКЛАДУС КИТАЙСКИЙ – *фей-цао-ча

Большое дерево семейства бобовых с белыми цветами, внешне схоже с гледичией. Некоторое время предполагали, что это цезальпиния, но затем эта версия отпала. Произрастает в Центральном Китае. Стручки, которые собирают для продажи, имеют длину 7—10 см, они заполнены мясистыми, с жирным блеском, желтоватыми или коричневато-красными бобами. В бобах содержится большое количество едкого маслянистого вещества. Бобы обсахаривают, толкут, превращая их в тестообразную массу. Китайцы формируют из них круглые куски, которые используют в качестве туалетного или хозяйственного мыла.

В медицине используется кожура стручков: она помогает при ревматизме, дизентерии, гематурии. Местно ее применяют при экземах, парше, венерических язвах. Семена считаются ветрогонным средством.

Gymnogongrus pinnulata* – ГИМНОГОНГРУС – *лу-чио-цай, хоу-куэй

Это один из видов морских водорослей, обитающих вдоль океанического побережья Китая к югу от Янцзы. Водоросль вырастает до длины 7—10 см, выглядит как рог, имеет пурпурно-желтую окраску. Китайцы употребляют ее в пищу и как лекарственное средство. Вкус у растения мучнистый, оно легко превращается в желеобразную массу при варке в воде.

В медицине используется смягчительное, жаропонижающее и противопростудное действие растения, оно очень эффективно при отравлении киноварью. Смягчительное свойство делает растение полезным при воспалении кишечника и мочевого пузыря.

Gymnothrix (Alopecurus)* – ЛИСОХВОСТ – *лан-вей-цао, лан, тун-лан, шу-те

Приведенные китайские названия могут относиться к разным растениям, в частности к камышу лесному (*Scirpus*). Вряд ли применяется в медицине, в «Пен Цао» говорится только, что используется в пищу для того, чтобы «не ощущать голода».

Gynandropsis pentaphylla* – ГИНАНДРОПСИС – *бай-гуа-цай, ян-чио-цай

Культивируемый овощ, имеет слабый стебель и стелющиеся листья. Осенью растение зацветает белыми цветами с длинными лепестками, а затем вырастает семенная капсула, схожая с рогом. Семена черные, небольшие, их собирают для использования в медицине. Имеется и вид с желтыми цветками.

Используется как ветрогонное средство, отвар семян используется наружно при лечении прыщей и ревматизма. Нельзя злоупотреблять средством: оно вызывает вздутие кишечника.

Gynocardia odorata* – ГИНОКАРДИЯ ПАХУЧАЯ – *та-фен-цзу

Семена импортируются в Китай из Таиланда. Большие деревья гинокардии произрастают в Камбодже, в Малайзии, на островах Ист-Индии.

Плоды гинокардии крупные, округлые, мясистые, капсулярные. Все растения, к семейству которых принадлежит гинокардия, ядовитые. В капсулах содержатся

неправильной формы серовато-коричневые семена.

Эндосперм семени маслянистый, содержит большие сердцевидные семядоли. Из семян готовят масло. Метод приготовления приблизительно таков: следует снять с семян кожуру, тонко измельчить их в ступке, затем запаковать в глиняный горшок и запечатать, после чего поставить горшок в сосуд с кипящей водой и выдерживать на кипящей бане, пока вещество не приобретет черный цвет и смолистую консистенцию. По сути, получается экстракт семян, в который переходит все масло.

И семена, и маслянистый экстракт используют для лечения лепры (проказы). Это лекарство рекомендуется также при парше, псориазе, сифилисе, лишае, педикулезе.

Gynura pinnatifida – ГИНУРА ПЕРИСТОНАДРЕЗНАЯ – сань-чи, шань-чи, чинь-пу-гуань

Выражение «дороже золота» можно отнести именно к гинуре. Столетие назад это растение из-за репутации корня исключительно ценилось. Считалось, что корень стягивает края раны вместе и мгновенно заживляет ее. Внешняя поверхность корня желтая, сморщенная, внутренняя мякоть – бледно-желтого цвета. Вкус горький, слегка отдающий сахаринном.

Корень обладает ранозаживляющим, кровоостанавливающим и вяжущим действием. Рекомендуется при различного рода ранах, травмах и кровотечениях, включая укусы тигра и змеи. У листьев сходные свойства, и их часто сочетают в отваре с корнями.

Н

Halymenia dentata – ГАЛИМЕНИЯ ЗУБЧАТАЯ – чи-чио-цао

Пресноводная водоросль, растущая в прудах и болотах. У нее красный стебель и противопоставленные веточки. У водоросли горький вкус, ее используют при хронических поносах. Отвар корня применяют при лепрозном заражении.

Hamamelis japonica – ГАМАМЕЛИС ЯПОНСКИЙ – чинь-лю-мэй

У кустарника красивые цветки с нитеобразными лепестками, которые грациозно трепещут на ветру. Растение сходно с гамамелисом виргинским, однако не используется в медицине.

Helianthus annuus – ПОДСОЛНЕЧНИК – сян-джи-куэй, чао-джи-куэй

Хотя подсолнечник повсеместно культивируется в садах и на полях, он не упоминается в медицинских текстах. Стебли и корни в Китае традиционно использовали как топливо, листья шли на силос для скота, семечками кормили птицу. Подсолнечное масло не слишком популярно в Китае. Семечки считаются просто высокопитательным продуктом.

Hemerocallis – ГЕМЕРОКАЛЛИС – сюань-цао

Китайцы называют гемерокаллис «цветком забвения». Луковицы этого лилейного растения с удовольствием поедают олени. Существует поверье: если беременная женщина носит на поясе цветы гемерокаллиса, то у нее родится мальчик. Цветы этого растения имеют желтую или оранжевую окраску. Сухие цветы употребляются китайцами в пищу. Нераскрывшиеся трубочки цветков подают к мясу в качестве приправы. Они закрученные, сморщенные, длиной 10–12 см, коричневато-желтые, полупрозрачные, с приятным запахом,

сладким и вязущим вкусом.

В медицине нераскрывшиеся цветки используются вместе с побегом, они обладают жаропонижающим и болеутоляющим действием.

Считается, что у лекарства есть токсическое и стимулирующее свойства. Корень обладает мочегонным действием, его дают при расстройствах мочеиспускания, образовании камней, водянке, желтухе, прыщах и фурункулах, опухоли молочной железы.

Hepatica* sp. – ПЕЧЕНОЧНИЦА – *ти-и, ян-тень-би, чу-тень-би

«Пен Цао» не дает описания этого растения, но упоминает, что у него горький охлаждающий вкус и что оно слегка ядовито. Его медицинские свойства – способность снимать боль и снижать жар. Назначают при ангине и солнечном ударе, а также в виде аппликаций на оспинные язвочки.

Heteropogon contortus* – ГЕТЕРОПОГОН СКРУЧЕННЫЙ – *ти-чинь, чень-кень

Трава с опушенным корнем. Корень, побеги, цветы – все используется как мягчительное и жаропонижающее средство.

Hibiscus esculentus*, *H. manihot* – ГИБИСКУС СЪЕДОБНЫЙ – *гуан-шу-куэй

Идентификация этих мальвовых растений ненадежна. Китайские описания грешат неопределенностью, вследствие чего часто возникает путаница. Так, иногда гибискус путают с алтеем розовым. В Китае выращивается исключительно как садовое растение и как овощное. Плод несет в себе шестикамерную коническую капсулу размером с большой палец. Семена черные, заложены в камерах спирально. Стебель достигает длины 1,8–2 м. Кора используется для изготовления веревок.

В медицине употребляются корень, семена и цветы. Они считаются мочегонным, а также мягчительным средством. Рекомендуются при трудных родах, а также местно при лечении разного типа ран, порезов и травм. Отвар корня мучнистый, его так же, как и отвар семян, используют при выделке бумаги.

Hibiscus mutabilis* – ГИБИСКУС ИЗМЕНЧИВЫЙ – *му-фу-джун, ти-фу-джун

Растение с цветками преимущественно красного цвета. Кора, как обычно в случае мальвовых, применяется для изготовления веревок.

В медицине используют листья и цветы, которые обладают смягчающим действием, китайцы считают их отхаркивающим, охлаждающим и болеутоляющим средством, а также антидотом ко всем ядам. Назначают при кашле, длительных менструациях, расстройствах мочеиспускания, ранениях, особо рекомендуется при ожогах и медленно заживающих ранах.

Hibiscus rosasinensis* – ГИБИСКУС «РОЗА КИТАЯ» – *фу-сан

Растение упоминается в древних книгах. Это кустарник, достигающий высоты 1,5 м, с желтыми, красными, белыми цветами.

В медицине используют листья и цветки, из которых в смеси с другими средствами делается паста, применяемая местно при лечении злокачественных опухолей и при свинке.

Hibiscus syriacus* – ГИБИСКУС АЛТЕЕПОДОБНЫЙ – *му-чинь, джи-чи

Растение с красивыми красными цветами, используется для формирования живых изгородей. Кора и корень применяются в медицине. Имеют вязущий вкус, употребляются

как смягчительное и жаропонижающее средство, при диарее, дизентерии, нарушениях менструального цикла. Применяются и местно при кожных раздражениях. Цветы используются так же, кроме того, их заваривают как чай. В медицине используются как желудочное и мочегонное средство. Семена применяют при головной боли и простуде, смешанные со свиным костным мозгом накладывают на гнойные раны.

Hierochloe borealis – ЗУБРОВКА – бай-мао-сян

В медицине используется корневище этого злака. Считается, что оно придает приятный аромат всему телу и согревает нутро. Отвар смеси корней с персиковыми листьями добавляется в детские ванны, он снимает кожную сыпь и раздражение.

Hordeum vulgare – ЯЧМЕНЬ – та-май

Классическое название растения *моу*. Несмотря на факт, что этот злак был известен китайцам с самых древних времен, он не культивировался ими. Вероятно, они не ценили ячмень в качестве пищевого продукта, а также не получали из него спирт. Для последней цели традиционно использовались просо и рис.

В настоящее время выращиваются несколько видов ячменя, в том числе и так называемый «голый ячмень», который ко времени созревания сам освобождается от чешуек.

Китайцы считают ячмень очень питательным и профилактическим против простуды средством, придающим силы организму. Постоянное использование его в пищу, по мнению китайцев, позволяет предотвратить поседение волос. Ячмень входит в состав мазей, которые используют для лечения язв, ожогов и ран.

Побеги растения обладают мочегонным действием, их используют как аппликации при обморожении конечностей.

Мучнистая роса и ржавчина, появляющиеся на зерновках, называются *та-май-ню* и считаются жаропонижающим средством и антидотом к лекарствам с токсическими свойствами.

Ячменный солод, или проросшее зерно ячменя, широко используется как лекарственное средство. Чтобы его получить, зерно замачивается и проращивается. Затем проростки высушивают на солнце, сами проростки удаляются, а зерно перерабатывается в муку. Полученный солод способствует пищеварению, применяется как желудочное, смягчительное, легкое слабительное, отхаркивающее и abortивное средство. (Abortивное действие, вероятно, обусловлено наличием в зерне спорыньи.) Назначается матерям и младенцам в случае послеродовых болезней. Укрепляет организм, именно из-за этого качества ячменный солод рекомендован при туберкулезе и болезни *кань* (туберкулез брызжеечных лимфатических узлов у детей?). Солод имеет и еще одно специфическое свойство: он подавляет секрецию молока у женщин.

Houttuynia cordata – ГАУТЕЙНИЯ СЕРДЦЕВИДНАЯ – чи, чу-цай, ю-син-цао

Это растение обитает в тенистых местах горных районов. У него сочные сердцевидные разноокрашенные (пурпурные с нижней стороны и зеленые с верхней) листья, которые используются как корм для свиней. Растение обладает запахом тухлой рыбы; несмотря на это, китайцы употребляют его как салатный овощ. Иногда плоды растения, схожие с перчиками, засаливают.

Растение обладает вяжущим действием, используется как антидот, применяется местно при воспалившихся ранах, инфекционных заболеваниях кожи, выпадении прямой кишки, для лечения фурункулов и прыщей, малярии, при змеином укусе. Наиболее часто используют сок свежих листьев.

Hovenia dulcis – КОНФЕТНОЕ ДЕРЕВО – *чи-чу, ми-чи-ко, ми-чу-лю, му-ми*

Дерево семейства крушиновых с толстыми, короткими, красно-коричневыми ветвями, похожими на плоды. Внутри ветвей находится желтоватая мякоть, с приятным вкусом груши, обладающая охлаждающим и смягчающим действием. Дерево в основном произрастает во всех восточных провинциях, растет также в Индии и Японии.

Настоящие плоды дерева – мелкие, сухие горошки, увеличивающиеся в размерах по мере созревания. Содержат плоские, лакированные, темно-красные семена, напоминающие семена льна. Семена продаются под названием *чи-чу-цзу*.

И плоды, и мясистые цветоножки обладают жаропонижающим, мягчительным, мочегонным, успокаивающим средством. Им также приписываются антиалкогольные свойства. Говорят, что после употребления значительного количества алкоголя это средство будет противодействовать развитию интоксикации. Кору дерева употребляют при заболеваниях прямой кишки.

Humulus japonicus – ХМЕЛЬ ЯПОНСКИЙ – *лю-цао, лей-цао, лай-мэй-цао*

Растение обладает мочегонным, тонизирующим (в особенности на мочеполовую систему) и укрепляющим кишечник действием. Назначают при каменной болезни, поллюциях, при хронической дизентерии, хронической малярии, тифозной лихорадке.

В применении хмеля китайские врачи являются полными единомышленниками с западными коллегами.

Hydropyrum latifolium – ТРАВА РИСОВАЯ – *ку, чао-цао, чан-цао*

Растение обычно растет в водных местах: озерах, реках, болотах. Культивируется в Китае из-за стеблей, которые употребляют в пищу в качестве овощей. Портер Смит считает, что это водяной орех (Тара). Листья растения идут на корм лошадям. Молодые побеги выглядят как бамбуковые, их едят сырыми и кулинарно обработанными, у них сладкий, приятный вкус.

Эта пища считается освежающей и, по мнению китайцев, способствующей истощению, так что малокровным людям не рекомендуется ею увлекаться.

Рисовая трава действует мочегонно, облегчает жажду. Корень считается охлаждающим, его используют в сходных случаях. Пепел корня, смешанный с куриными экскрементами, применяют местно при лечении ожогов. Листья, считается, благотворно действуют на пять органов: сердце, легкие, печень, желудок, почки.

Семена сероватые, с толстой кутикулой, около 2,5 см длиной, с крахмалистым питательным эндоспермом. Называют их *ку-ми* и *чао-ми* и используют как заменитель риса. Этот продукт идентичен дикому индейскому рису из Северной Америки.

Hyoscyamus niger – БЕЛЕНА ЧЕРНАЯ – *лан-тан*

Согласно идентификации некоторых исследователей, *лан-тан* – это скополия. Возможно, китайцы не разделяют белену и дурман (см. соответствующую рубрику).

Hypericum chinense – ЗВЕРОБОЙ КИТАЙСКИЙ – *чинь-су-цао*

Эллипсоидно-ланцетовидные листья, ланцетные чашелистики, пятирыльцевые пестики, деревянистые округлые стебли этого прекрасного цветущего растения отличают его от других видов зверобоя. Зверобой китайский часто используют в декоративных целях.

Растению приписывают вяжущее и жаропонижающее действие, оно также рекомендовано как противоядие при отравлении вредными испарениями и укусах змей.

Nuxia aurea – АЛЕТРИС – сень-мао

Растение семейства лилейных, встречается в провинциях Хубэй, Квантун. Называется также «брамический женьшень». В основном сырье завозится из Индии.

В медицине используют корень растения. Ему приписывают свойства, родственные свойствам женьшеня. Он укрепляет организм, восстанавливает силы и молодость, является афродизиак, тонизирующим средством. Рекомендован при истощении, диспепсии, апатии, импотенции, ранениях, заболеваниях глаз и уха.

I

Pex cornuta – ПАДУБ РОГАТЫЙ – ко-ку, мао-эр-цзу

Вечнозеленое небольшое дерево или кустарник; каждый лист имеет острые выступы, заканчивающиеся колючкой. Покрывается на пятый месяц небольшими белыми цветами. Плоды темно-красного цвета, с тонкой кожицей, сладкие на вкус. Ядрышко состоит из четырех частей. Четыре семечка обычно соединены. Древесина белая, напоминает древесину самшита.

В медицине используются кора и листья; кора считается тонизирующим средством, а из листьев готовят отвар, которым протирают опрелости.

Из листьев делают медицинский чай (*лао-шу-цзу, лао-гу-цзу*). Китайцы считают его самым действенным средством от беременности и абортивным средством. Помимо этого, такой чай обладает ветрогонным действием, а также очищает кровь.

Pex pedunculosa – ПАДУБ НИСПАДАЮЩИЙ – тун-чин

В отношении китайского наименования этого растения существует едва ли не самая большая путаница в номенклатуре. Нельзя с уверенностью утверждать, что *тун-чин* – это именно падуб. Но в случае, если это все-таки известнейший на западе падуб, листья которого идут на изготовление рождественских венков и украшений, то следует сказать о его лечебных свойствах.

Используются в медицине кора, семена и листья. Настой коры и семян на вине считается тонизирующим и ветрогонным средством. Пепел листьев используется для заживления ран и лечения кожных заболеваний. Спирт, изготавливаемый из семян, настоятельно рекомендуют при геморрое.

Illicium anisatum – БАДЬЯН – ба-чио-гу-сян

Сырье прибывает в Китай из Ист-Индии или Японии.

Плоды бадьяна выглядят как восьмиконечные звездочки размером 2,5–3 см. В каждом из восьми отделений имеется овальное, желтое, гладкое и блестящее семя. Под семенной оболочкой – две сморщенные маслянистые семядоли. Семя ароматное, с запахом аниса. Из семян давят масло, называемое маслом пачули. Масло слегка желтоватого цвета, застывает при температуре 10 °С. Используется в парфюмерии.

Семена растения рекомендуют при запорах, люмбаго, грыже, атонии мочевого пузыря, а также как мочегонное средство.

Impatiens balsamina – НЕДОТРОГА БАЛЬЗАМИНОВАЯ – фен-сень

В «Пен Цао» дается полное описание этого растения, в частности поведения его

стручков при прикосновении к ним.

На севере Китая недотрога вместе с квасцами используется как лак для ногтей; нежные стебли после вымачивания в течение ночи в вине употребляют в пищу. Растение отпугивает насекомых, на нем не заводятся черви.

Смесь растертых семян с небольшим количеством мышьяковистой кислоты накладывают на кариозные зубы, после этого они легко удаляются. Эта же смесь помогает при нарушении глотания, удалении застрявших в горле костей. Растертые семена недотроги дают при трудных родах женщинам: смесью их с касторовыми бобами натирают подошвы ног; бобов берут столько, сколько лет женщине.

Цветы недотроги обладают охлаждающим действием. Их используют при змеиных укусах, люмбаго, межреберной невралгии. Они также улучшают циркуляцию крови.

Корень и листья считаются слабо ядовитыми. Их назначают при попадании в горло инородных тел. Говорится, что если цветы смешать с листьями и корнем, все растереть в однородную массу и втереть в глаз больной лошади, то та скоро выздоровеет.

***Imperata arundinacea* – ИМПЕРАТА ТРОСТНИКОВАЯ – бай-мао**

Растение невысокое. На третьем месяце оно цветет метелками белых цветов, затем поспевают плоды. Корень белый, длинный, гибкий, как сухожилие, с сочленениями, со сладким вкусом. Бытовое название растения – *су-мао*.

Корень (*мао-кень*) используют в медицине. Ему приписывают восстанавливающее, тонизирующее, кровоостанавливающее, вяжущее, жаропонижающее, мочегонное и антиалкогольное действие. Назначают при лихорадке, жаре, тошноте, водянке, слабости, желтухе, астме, появлении крови в моче, носовых кровотечениях.

Ростки растения схожи с иголками, они также являются лекарственным средством: облегчают жажду, улучшают пищеварение. Прописываются при кровотечениях и ранениях. Цветки обладают тем же действием. Гнилую траву императы кипятят с вином и используют при кровохарканье и укусах насекомых. Употребляют также при вагинизме, запорах и прочих неотложных состояниях.

***Incarvillea sinensis* – ИНКАРВИЛЛЕЯ КИТАЙСКАЯ – чжо-хао**

Названо растение по имени исследователя флоры Китая отца Петруса д'Инкарвиля, жившего в Пекине с 1740-го по 1757 год. Красивейшее растение семейства бигониевых, с большими красными цветами, обитающее в горах. Семена угловатые, черные, напоминают семена селены. Считается слабо ядовитым. Прописывают при любых кожных заболеваниях, язве, парадонтозе.

***Indigofera* sp. – ИНДИГО – лань-цао, та-чин**

В Китае имеется множество растений, из которых добывают индиго. Известны и другие китайские названия, однако идентификация этих растений не всегда ясна.

Фэйбер называет в их числе *Indigofera tinctoria*, однако это может быть и растение, культивируемое в провинции Чекуан, – *Ruellia indigotica*.

Ruellia indigotica достигает высоты 60—100 см. Стебель круглый в сечении, листья длиной 7—10 см, темно-зеленые с верхней стороны и более бледные – с нижней, с противоположным листорасположением. Цветки красные, небольшие, находятся в щитках. Плоды сначала зеленые, но затем краснеют, по виду напоминают плоды *Zanthoxylum*.

В медицине используют стебель и листья, они считаются жаропонижающим и дезинтоксигирующим средством. Используются при эпидемиях, включая тиф и дизентерию.

Indigofera tinctoria – бобовое растение, культивируемое для производства красителя в Китае и Индии.

Плоды этого растения используют в медицине. Их употребляют при отравлениях, выведении глистов. Они являются восстанавливающим средством: прекращают выпадение волос и омолаживают тело. Сок порубленных листьев *Indigofera tinctoria* считается антидотом к медицинским ядам, укусам, его назначают при лечении колотых ран. Стебель и корень рекомендованы при нарушениях менструального цикла, они также считаются жаропонижающим и дезинтоксигирующим средством.

Процесс получения индиго длителен и сложен. По «Пен Цао», растения закладывают во рвы, вырытые в поле, вымачивают их в воде в течение одной ночи, затем к ним добавляют известь и перемешивают. После чего верхний слой воды откачивают, оставляя густую темно-синюю массу на дне канавы. После высыхания ее перекадывают в корзины и используют по назначению. Пена, поднимающаяся наверх, также утилизируется – из нее делают экстракт. Самое качественное индиго производят на Формозе.

Лекарственные свойства индиго такие же, что и у растений, из которых его получают: оно обладает жаропонижающим, вяжущим, противоглистным действием, применяется при отравлениях.

При наружном применении лекарство лечит опухоли, порезы, укусы, больные гланды. При приеме внутрь – снимает жар, лечит диарею, детские болезни. Китайцы используют средство при конвульсиях, нервных заболеваниях.

***Inula chinensis* – ДЕВЯСИЛ КИТАЙСКИЙ – сюан-фу-гуа**

Произрастает в Северном Китае, Монголии, Маньчжурии, Корее, а также в Японии. В медицине используются главным образом цветы. Они считаются тонизирующим, желудочным, противолиторадным, противообструктивным, ветрогонным и мягчительным средством. Продается иногда все растение, засушенное целиком, включая стебли, плоды, корни. У стеблей горький вкус и приятный аромат. Листья и корни обладают ранозаживляющим и отшелушивающим действием.

***Ipomoea aquatica* – ИПОМЕЯ ВОДНАЯ – юн-цай**

Это обычное культивируемое садовое растение. Любит сильно обводненные почвы, может расти в воде. Для этого из стеблей сплетают своеобразный плотик, и семена помещают на этот плот, как в грунт. Растение не имеет вкуса, однако его используют как приправу при приготовлении свинины. Считается, что ипомея благоприятно воздействует на организм в целом. Используется при отравлениях, а также при трудных родах.

***Ipomoea batatas* – ИПОМЕЯ БАТАТ (СЛАДКИЙ КАРТОФЕЛЬ) – кань-шу, шань-ю**

Китайцы не различают ямс и сладкий картофель.

Считается, что растение в целом благоприятно влияет на организм, придает силу мышцам, особо благотворно действует на печень, селезенку, желудок, почки. Однако люди, питающиеся в основном ямсом и сладким картофелем, не выглядят столь здоровыми, как те, что питаются рисом.

***Iris ensata* – ИРИС МЕЧЕВИДНЫЙ – ли-ши**

Обычное название ириса – ма-лин. Растение цветет белыми или синими цветами. Плоды – капсула, семена похожи на семена конопли. Листья напоминают листья лука, однако они длиннее и толще. Корень длинный, волокнистый, китайцы делают из пучковидных корней ириса метлы. По этой причине ирис называют еще «железная метла» – те-сао-чоу.

Плоды назначают при температуре, ревматизме, кровотечениях, послеродовых

осложнениях, поносах. Они обладают мочегонным и вяжущим действием, повышают аппетит, являются антагонистом к ядам растительного и животного происхождения.

Цветам, листьям и корням ириса приписывают те же свойства. Особо они рекомендуются как противоглистное средство.

Iris sibirica* – ИРИС СИБИРСКИЙ – *чи-сань

Китайцы не различают ирис сибирский и аир тростниковый (*Acorus calamus*). Говорится, что ирис сибирский произрастает на востоке Китая в мелких речушках и болотистых местах.

Используется в медицине как отхаркивающее средство и средство, уничтожающее насекомых-паразитов.

Ixora stricta* – ИКСОРА ПРЯМОСТОЯЧАЯ – *май-цзу-му

Произрастает в горных долинах Линьнаня, лист растения схож с листом хурмы, ветви имеют пурпурный оттенок. Цветы красные, собраны в кисти. Семена черные, лакированные.

В медицине используют стебли. Они рекомендованы при порезах, ушибах, ранах. Средство, считается, благотворно влияет на костный мозг, действует обезболивающее, расслабляет беременную матку.

J

Jasminum nudiflorum* – ЖАСМИН ГОЛОЦВЕТКОВЫЙ – *ин-чунь-гуа

Культивируется повсеместно. То же самое растение, что и жасмин Зибольда. Расцветает ранней весной до распускания листьев. Цветы его напоминают цветы волчегородника (*Daphne*), отличаются только желтой окраской. Листья используют в медицине как потогонное средство при лихорадке и ранениях.

Jasminum officinale* – ЖАСМИН ЛЕКАРСТВЕННЫЙ – *со-син

В «Пен Цао» описывается как жасмин самбак (см. ниже), причем подчеркивается, что растение иноземного происхождения. Цветки бывают двух цветов, белые и желтые, соответственно у *J. grandiflorum* и *J. floridum*. Масло жасмина экстрагируется как из цветов этих двух видов, так и из жасмина самбак. Медицинское использование не отличается от использования жасмина самбак.

Jasminum sambac* – ЖАСМИН САМБАК – *мо-ли

Хорошо известное в Китае растение, завезенное извне, возможно из Персии.

Растение очень популярно по причине прекрасных белых цветов и аромата.

Лепестки цветов жасмина используют для ароматизации чая и парфюмерии. Они также используются вместе с лепестками жасмина лекарственного для изготовления жасминового масла.

В «Пен Цао» говорится, что есть красный жасмин, но, скорее всего, это цветущий ночью мускусный цветок из Индии.

Корни жасмина очень ядовиты. Настойка из них – очень эффективное успокаивающее, обезболивающее и ранозаживляющее средство. Винный экстракт из 2–3-сантиметрового кусочка корня вызывает потерю сознания на день, из двух таких кусочков – на два дня, из трех – на три. Растертые цветки жасмина рекомендуются как молокогонное средство, они

очень эффективны при лечении послеродового мастита.

***Jatropha janipha* – ЯТРОФА – бай-фу-цзу**

В медицине используются корни растения. Овальные, продолговатые, с клубнями, они варьируются по размеру от 2,5 до 5 см в длину. Эпидермис – коричневый, пятнистый, усохший, а мякоть – чисто белая, крахмалистая, твердой текстуры. Растение предпочитает песчанистую почву, вероятно, является слабо ядовитым. Помогает при апоплексии, потере голоса, кривошее, параличе, хорее, тепловом ударе. В настоящее время используется в основном наружно в качестве порошка для сведения пигментных пятен.

***Juglans regia* – ГРЕЦКИЙ ОРЕХ – гу-мао, хей-мао, чан-мао**

Семена этого дерева были привезены в Китай генералом Чань Ченом, принадлежащим к династии Хань. В настоящее время дерево можно встретить практически во всех северных провинциях. Орехи его считаются средством практически от всех заболеваний, оно, хотя и способствует появлению избыточного веса, в то же время увеличивает силы и подвижность мышц. Орехи считаются также мочегонным средством, средством для выведения камней, средством, стимулирующим почки и легкие. Они рекомендуются при солнечных ожогах, коликах, дизентерии, кишечных расстройствах. Масло грецкого ореха используется как противоглистное средство, его применяют наружно при некоторых кожных заболеваниях, включая экзему и шанкр, оно также используется в качестве масла для волос. Из перикарпа получают маслянистую жидкость, которую используют в качестве краски для волос. Отвар коры дерева, его корня, а также твердой оболочки орехов рекомендуется как вяжущее средство, а также используется для окраски волос. Другой вид ореха, *J. sieboldiana* (шань-гу-мао), обладает теми же свойствами и находит то же применение в медицине.

***Juncus communis* – ЮНКУС ОБЫКНОВЕННЫЙ – тен-синь-цао**

Это растение используется для изготовления матов и абажуров. Обитает в болотистых местах. Стебли растения обрабатывают паром и снимают кутикулу, оставляя белую сердцевину, которую иногда вставляют в свищевое отверстие, чтобы рана заживала изнутри, и которую добавляют в качестве неактивного ингредиента при изготовлении лекарств.

Считается, что сердцевина стеблей способствует выведению камней, а также является мочегонным, грудным, смягчительным, седативным и отшелушивающим средством.

***Juniperus chinensis* – МОЖЖЕВЕЛЬНИК КИТАЙСКИЙ – куэй**

Это высокое прямое дерево, часто встречающееся в северных провинциях Китая. Отличительной чертой его является диморфизм листьев: в целом они напоминают листья обычного кипариса, однако встречаются и распростертые игольчатые листья. Древесина смолистая, плоды шаровидные – так называемые шишко-ягоды. Китайцы не выделяют это дерево, по крайней мере, не отличают его медицинских свойств от свойств туи восточной (см. соответствующую рубрику).

***Justicia procumbens* – ЮСТИЦИЯ РАСПРОСТЕРТАЯ – чюо-чуан**

Ползучее растение. Распространено в долинах рек Центрального Китая, растет на заброшенных полях и пустошах. Имеет неприятный запах. Отвар растения используется при болях в пояснице, гиперволемии и метеоризме.

Kaempferia galanga – КЕМФЕРИЯ ГАЛАНГА – шань-най

Корни растения поступают в продажу в виде плоских овальных либо округлых дисков, от 1,5 до 2,5 см диаметром. Снаружи они покрыты красновато-желтым, сморщенным эпидермисом; мякоть – белая. Запах камфорный, но приятный, вкус теплый, ароматный, схож со вкусом имбиря. Корень растения используется как пряность, а в медицине как стимулирующее, желудочное, ветрогонное и профилактическое средство, а также как средство от зубной боли. Отваром корней пользуются для избавления от перхоти и для уничтожения вшей и блох.

Kaempferia pundurata – КЕМФЕРИЯ ПАНДУРАТА – бен-о-моу

Лекарство происходит из Ист-Индии и из южных провинций Китая. В «Пен Цао» говорится, что существует два вида растения: ядовитое и неядовитое, и что самый надежный метод его проверки – предложить корешок овце. Если та не станет есть его – это ядовитое растение. Корешки растения специально приготавливают для медицинских целей вымачиванием в уксусе, как иногда это делают с аконитом.

Используют в медицине как ветрогонное, желудочное, месячногонное и желчегонное средство.

Kerria japonica – КЕРРИЯ ЯПОНСКАЯ – ти-тан

Растение семейства розоцветных, которое часто путают со сливой японской. Культивируется в садах, обильно цветет ранней весной махровыми желтыми цветками.

В медицине используется при лечении женских болезней.

Kochia scoparia – КОХИЯ ПРУТЬЕВИДНАЯ – ти-фу

Растение растет в болотах, полях. Культивируется также в садах, его молодые нежные листья используются в пищу. Старые растения идут на изготовление метел. Семена, побеги и листья используют в медицине, они обладают мочегонным и восстанавливающим действием. Семена назначают при жаре, простуде, невралгии, грыжах, дизентерии, недержании мочи. Побеги и листья рекомендуют главным образом при дизентерии и диарее, а также при расстройствах пищеварения.

Koelreuteria paniculata – МЫЛЬНОЕ ДЕРЕВО – луань-гуа

Листья дерева напоминают листья гибискуса. Цветы желтые, плоды, похожие на плоды физалиса, содержат черные семена размером с горошину. Цветы используются как краситель для окрашивания в желтый цвет, а листья – в черный. Из семян делают украшения.

В медицине используют цветки; их рекомендуют при лечении глазных болезней, в частности конъюнктивита.

Kyllingia monocephala – КУЛЛИНГИЯ ОДНОГОЛОВАЯ – чинь-ню-цао

Приведенная в названии идентификация приведена по таможенным ведомостям, а в приложении к «Пен Цао» дается другое название этого растения – *ву-кун-бин*, «травя-многоножка», что подтверждает его принадлежность к семейству осоковых. Насекомым не нравится запах этого растения, поэтому его сжигают в спальнях для отпугивания кровососущих насекомых и паразитов.

L

Lactuca sp. – САЛАТ ОГОРОДНЫЙ – *бай-чу, ши-чу, ку-чу, во-чу*

В «Пен Цао» говорится, что этот овощ не нужно готовить, его следует есть сырым с солью и уксусом. Китайцы собирают два урожая: посев производится на первой-второй луне, а затем на восьмой-десятой.

Воздействие его на организм считается очень благотворным: он укрепляет сухожилия, устраняет вздутие живота, способствует циркуляции крови, повышает интеллект, нейтрализует, облегчает жажду, усиливает экскрецию. Сок стебля салата обладает обеззараживающим действием, его раньше применяли для промывания гнойных ран.

Культивируется повсеместно, есть две разновидности: зеленый и пурпурный.

Считается, что обладает мочегонным и противопаразитарным действием. Насекомые настолько избегают сока салата, что его закапывают в уши при попадании туда какого-нибудь из них.

Семена считаются молокогонным и обезболивающим средством. Их назначают при опухании гениталий, а также для того, чтобы шрамы на голове зарастали волосами.

Весьма вероятна путаница между салатом и цикорием: они одинаково выглядят, выделяют млечный сок, одинаково горьковатые и съедобные. Сюда же причисляют в разных источниках и осот огородный: его лечебные свойства примерно такие же, однако их превозносят куда больше.

Так, считается, что осот продлевает молодость и дарует долголетие. Сок осота используют наружно при лечении карбункулов, прыщей, абсцессов, кровоточащих ран. Его также применяют при укусах змей и кровоточащих геморроидальных узлах. Корневище осота назначают при появлении крови в моче и поносах. Цветки и семена используют как жаропонижающее, успокоительное средство и средство от желтухи.

Lactuca denticulata – САЛАТ МЕЛКОЗУБЧАТЫЙ – *шуй-ки-май, бань-бень-шань*

Идентификация японская. Корень используют в медицине как жаропонижающее средство и для лечения ангины.

Lagenaria vulgaris – КАБАЧОК БУТЫЛКОВИДНЫЙ (ЛАГЕНАРИЯ) – *гу-лу, бао, пьяо*

Все китайские названия указывают на форму плодов и их употребление. Молодые листья этого кабачка и мякоть плода иногда употребляют в пищу. Существует множество «технических» направлений употребления плодов после их высушивания: как блюдо, как коробка, как музыкальный инструмент, как бутылка и т. п. Мякоть свежей лагенарии при чрезмерном употреблении в пищу вызывает рвоту.

Считается, что мякоть обладает охлаждающим и мочегонным действием. Она также изгоняет камни.

Цветки считаются противоядием к коре виноградной лозы, в то время как семена вместе с *Achryanthus bidentatus* применяются при зубной боли, кариесе и нарывах десен.

Lampsana apogonoides – БОРОДАВНИК – *гуан-куа-цай*

Произрастает на влажных пустошах, напоминает внешне дикую горчицу, но принадлежит к семейству сложноцветных. У растения, как у горчицы, слегка горький вкус, он также используется как салатная и горшечная зелень. Цветет желтыми цветами и образует мелкие, как у репы, семена, которые иногда используют в пищу вместо риса.

Растение и его семена применяются в медицине как жаропонижающее и общеукрепляющее средство.

Lathyrus maritimus – ЧИНА – *ца-вань-тоу*

В «Пен Цао» растение описано под названием *вей*, и все признаки указывают на то, что это бобовое растение. Встречается на берегах рек и в болотистых местах, используется как горшечная зелень. Производит благоприятное воздействие на желудочно-кишечный тракт. Тонизирует мочеполовую систему.

Lawsonia alba – ХНА БЕЛАЯ – *жань-чи-ча-цао, хай-на*

Растение семейства дербенниковых, растет в Южном Китае, употребляется как краска для ногтей.

В Индии желтовато-белые цветки этого растения используют (вместе с листьями) для приготовления экстракта, который является средством от проказы. Листья содержат галловую кислоту, поэтому оказывают вяжущее действие. В Индии из листьев готовят мазь для лечения ран, порезов, ссадин и заживления натертостей ног. Вполне вероятно, что описываемое в «Пен Цао» растение на самом деле является *Anchusa tinctoria*.

Под названием *чи-ча-хуа* в «Пен Цао» упоминается красильное растение, напоминающее запахом и желто-белыми цветами *Osmanthus fragrans*. Это растение может быть хной. Ранее поставщиком хны традиционно считался Египет. Кроме крашения ногтей (что требует ежедневного обновления), краска применялась, в особенности женщинами и детьми, и на другие части тела не только в Индии, но и на всем Востоке.

Leaven – ДРОЖЖИ ПИВНЫЕ – *чу, чу-чао*

Дрожжи широко используются в Китае для разных целей. Несколько разновидностей дрожжей, описываемых в «Пен Цао», изготавливается из риса, ячменя, пшеницы. Размолотое зерно или мука смешивается с водой, замешивается в тесто, завертывается в листья шелковицы и подвешивается на открытом воздухе на срок от пяти до десяти дней.

В «Пен Цао» описываются питательные свойства дрожжей, а также говорится, что они способствуют пищеварению и обладают abortивными свойствами.

В основном дрожжи рекомендуют для лечения проблем с желудком. Лекарственное средство готовится на пятый день пятой луны, на шестой – шестой луны, в так называемые «собачьи дни», и состоит оно из смеси муки, сока полыни, фасоли, абрикосовых ядрышек, дикого горца, освященной мистической силой белого тигра, лазурного дракона, алой птицы, черного следа и тайной тропы.

Средство выглядит как желтые лепешки малого размера, тщательно завернутые, упакованные по две штуки в коробки. Используется как желудочное и нейтрализующее средство при диспепсии, коликах, дизентерии, а также при детских кишечных и желудочных недомоганиях.

Lemna minor – РЯСКА – *шуй-бин, фюу-бин*

Кроме *Lemna minor*, существует *Salvinia natans* – разновидность плавающего растения с зелеными листьями сверху и пурпурными снизу (*цу-бин*).

Ряска обладает охлаждающим, мочегонным, вяжущим и противолихорадочным действием. Ее добавляют в ванны для лечения потницы, а отжатый сок втирают в кожу головы для обеспечения лучшего роста волос. Из сока также делают примочки на сифилитические язвы и карбункулы. Высушенное растение используется для отпугивания moskitov.

Leonurus macranthus – ПУСТЫРНИК КРУПНОЦВЕТКОВЫЙ – *цань-цай*

Растение с квадратным в сечении стеблем и белыми цветками, расположенными в узлах стебля. Побеги растения используются как овощ, а в качестве лекарственного средства для оживления крови, а также используются при послеродовых осложнениях.

Leonurus sibiricus – ПУСТЫРНИК СИБИРСКИЙ – *чун-вей*

Растение обитает вдоль берега моря и по краям болот и озер. У него квадратный в сечении стебель, трехлопастные листья, красные с беловатым крапом цветы, растущие пучком в узлах стебля. У растения неприятный, хотя и не сильно выраженный запах. Вкус горький.

Семена растения используют для лечения женских заболеваний. Они считаются также общеукрепляющим средством и афродизиаком. Их рекомендуют при лихорадке, послеродовых кровотечениях, обильных менструациях, при потере сил. Длительное их использование обеспечивает эффективность репродуктивной функции.

Отвар стеблей используют для ванн при кожных высыпаниях, а соком лечат водянку, болезненные менструации, запоры, его используют при внутриутробной гибели плода, сок помогает роженице при родах, местно его применяют при лечении фурункулов, раковых язв, абсцессов уха, при укусах насекомых и змей, его используют при изготовлении косметических средств.

Экстракт стебля помогает роженицам освободиться от бремени.

Lichens – ЛИШАЙНИКИ – *тай, тань*

Лишайники в китайской классификации не отличаются от мхов и водорослей. Разные виды нелегко идентифицировать. Большинство лишайников, считается, обладают охлаждающим, вяжущим, профилактическим и противоглистным действием.

Ligustrum lucidum – БИРЮЧИНА – *ню-чень*

Листья бирючины назначают при простуде, застое крови, опухолях, головных болях. Как пишется в «Пен Цао», «...бирючина тонизирует все центры, укрепляет сферу инь, успокаивает пять главных внутренних органов, делает здоровыми лоно и пупок, устраняет сотню заболеваний, восстанавливает естественный цвет волос, придает юность телу».

Lilium brownii, L. tigrinum – ЛИЛИЯ – *янь-бай-хо, ча-бай-хо*

Китайские названия включают в себя и другие дикорастущие виды. Луковицы лилий китайцы употребляют в пищу.

В медицине луковицы используются как тонизирующее, очищающее, ветрогонное, успокаивающее и отхаркивающее средство. Их назначают при послеродовых неврозах, для заживления язв и опухолей.

Сухие цветки, смешанные с маслом, используют для лечения мокнущей экземы, эритемы у детей. Настой бульбочек, находящихся в пазухах листьев, в вине применяют для нормализации функции желудочно-кишечного тракта.

Из луковиц лилий делают крахмал (*бай-хо-фень*).

Lilium concolor – ЛИЛИЯ ОДНОЦВЕТНАЯ – *шань-тань, хан-гуа-цай, хан-бай-хо*

Луковица этой лилии сладкая, съедобная, она считается охлаждающим средством и

рекомендована при белях, хорее, язвах, опухолях. Цветы лилии, считается, оздоравливают кровь, из них делают припарки при лечении нарывов и гнойных язв.

***Limnanthemum nymphoides* – БОЛОТНОЦВЕТНИК ВОДНЫЙ – син-цай**

В Китае именуется еще «водной мальвой». Растет в воде, листья растения плавают на поверхности. Лист лопастно-раздельный, пурпурно-зеленоватый, около 3 см в диаметре. Нижняя часть стебля белая, съедобная, иногда употребляется как зелень.

В медицине используется сок растения, он облегчает жажду, действует как жаропонижающее и мочегонное средство. Отбитое или размятое растение применяется наружно при лечении ожогов, опухолей, незаживающих язв, укусов змей.

***Limnanthemum peltatum* – БОЛОТНОЦВЕТНИК ЩИТОВИДНЫЙ – хуэй-тяо, хуэй-тяо-цай, цзинь-со-тень**

Рассеченные лопастные листья растения оканчиваются крючочками, характерными для этого рода, покрытыми белым налетом. Стебель и листья употребляются в пищу как зелень. Цветет небольшими белыми цветами, которые при завязывании превращаются в круглые плоды, несущие съедобные семена.

Стебель и листья толкутся с маслом, а затем смесь накладывается на язвы и места укусов насекомых. Отвар вегетативных частей растения применяется для мытья при кожных заболеваниях, нарывах, при всех формах паразитарных кожных заболеваний. Ядрышки семян перемалывают в муку и запекают: полученное средство используют для профилактики и лечения глистных инвазий.

***Lindera glauca* – ЛИНДЕРА СИЗЯЯ – шан-ху-чао**

Идентификация, приведенная в названии рубрики, японская. Плод дерева – черная костянка, размером с плод *Zanthoxylum*, вкус плода едкий, согревающий. Плод используется как ветрогонное и желудочное средство.

***Lindera sericea* – БЕНЗОЙНОЕ ДЕРЕВО – тяо-чан, еу-чан**

Это дерево заменяет китайцам камфорное, они считают его карликовой разновидностью последнего. Дерево семейства лавровых, имеет опушенные листья.

В медицине используется корень, большей частью его кора. Отвар коры используют как кровоостанавливающее средство при ранениях, как вяжущее средство при поносах, для мытья при заболеваниях кожи.

И ветки, и листья дерева подвешиваются венками возле дверей для изгнания злых духов и оздоровления воздуха.

***Lindera tsumu* – ЛИНДЕРА ЦУМИ – му-ван, цзу**

Высокое красивое дерево, с ценной древесиной. Китайцы зовут его «королем деревьев». Считается, что дом, построенный из древесины этого дерева, никогда не сгорит от удара молнии.

Белая внутренняя кора этого дерева используется в медицине, считается противоглистным и противопаразитарным средством. Отвар ее используется для мытья детей при парше и педикулезе, им также промывают глаза при их воспалении. Его назначают как средство от тошноты и рвоты, отвар обладает жаропонижающим действием. Листья растения скормливают свиньям, они полезны для наращивания массы тела. Истолченные листья применяют для лечения кожных заболеваний у этих животных, а также от стертостей

и опрелостей у людей.

Linum perenne – ЛЕН МНОГОЛЕТНИЙ – я-ма

Это растение выращивается в Шэньси из-за семян, масло которых раньше использовалось в лампах. Из-за дурного запаха и вкуса масло не употребляется в пищу, его используют местно для лечения язв и различных кожных заболеваний.

Linum sativum – ЛЕН ПОСЕВНОЙ – шан-си-гу-ма

Растение было неизвестно в Древнем Китае, завезено туда, видимо, сравнительно недавно. Культивируется на севере из-за своих маслянистых семян, техническое же использование льна (на текстиль) у китайцев непопулярно.

Масло льна китайцы особенно не ценят и не выделяют его среди масел семян кунжута, конопли и других видов льна. Используется в медицине в тех же целях, что и названные масла.

Linum usitatissimum – ЛЕН ОБЫКНОВЕННЫЙ – чи-ма

Обычно его путают с коноплей и кунжутом, так как используются они идентично. Растение завезено в Китай. Медицинское использование семян такое же, как и семян кунжута.

Liquidambar altingiana – ЛИКВИДАМБАР – су-хо

Высокое дерево, произрастает на Яве, у него ароматная древесина, которая при нагревании выделяет светлую ароматную смолу консистенции меда, затвердевающую на воздухе. Это средство продается в аптеках под названием *су-хо-ю*, *су-хо-сян*.

Смола ликвидамбара – завозное сырье для Китая. В медицине она используется при отравлении различными ядовитыми веществами, а также как противомаларийное, противосудорожное и общеукрепляющее средство. Его длительное применение придает силу и легкость телу и продлевает жизнь.

Liquidambar formosana – ЛИКВИДАМБАР ФОРМОЗСКИЙ – фэн

Очень высокое дерево, с округлыми зубчатыми листьями, обладающими особым ароматом. Ветви у дерева длинные и гибкие, они грациозно качаются на ветру, листья трепещут, как у осины. Осенью они раскрашиваются в разные цвета, что придает дереву исключительно красивый вид. По этой причине множество этих деревьев высажено возле императорского дворца в Пекине. Древесина используется как материал для деревянной скульптуры.

Цветки дерева белые, плоды – величиной с утиное яйцо. Дерево выделяет смолистое вещество бледно-желтого цвета, напоминающее ладан. Оно обладает кровоостанавливающим, вяжущим, обезболивающим и нейтрализующим действием. Используется при ранениях, при кожных заболеваниях, при язвах. Совместно с ягодами крушины употребляется для изготовления свечей от хронических запоров.

Кору дерева применяют для лечения поносов и кожных заболеваний, а листья и корень – для лечения злокачественных опухолей.

Lithospermum officinale – ВОРОБЕЙНИК ЛЕКАРСТВЕННЫЙ – цзу-цао, цзу-тань, ти-сюэ

Это растение произрастает в центральных и северных провинциях Китая. Культивируется из-за содержащегося в корне пурпурного красящего вещества, которое используют для окрашивания тканей. Корень выкапывается по весне до зацветания растения, в это время пигмент наиболее ярок. Если корень собирают после отцветания, цвет краски становится глубже, но качество окрашивания – ниже.

Корень используется и в медицине: считается, что он воздействует на кровь, а также очищает все каналы тела, кишечный и мочевыводящий тракты.

Назначают при кожных заболеваниях, особенно при высыпаниях, связанных с температурой, лихорадкой, поскольку нейтрализует яды.

***Litsea glauca* – ЛИЦЕЯ СИЗАЯ – юэ-куэй**

Дерево, окруженное легендами. Плоды его разрешается собирать только при опадании. В тайских религиозных книгах оно называется *бю-ши-гуа*. В медицине применяются семена – из них делают аппликации в случаях лишая волосистой части головы у детей.

***Lobelia radicans* – ЛОБЕЛИЯ УКОРЕНЯЮЩАЯСЯ – бань-бень-лень**

Крошечное растение с маленькими листьями и цветами; цветки разноцветные. Растет на влажной почве, культивируется. Соком лечат укусы змей и насекомых, отвар растения используют при жаре, астме, малярии.

***Lonicera japonica* – ЖИМОЛОСТЬ ЯПОНСКАЯ – джень-тан, чинь-инь-тен**

Цветки жимолости, поначалу белые, затем становятся желтыми.

Как цветки, так и сами ветви и листья используют в медицине. Их длительное употребление увеличивает жизнестойкость, укрепляет организм.

Они обладают жаропонижающим, нейтрализующим и вяжущим действием. Используются для лечения всех инфекционных болезней и как противоядие при отравлениях. В китайских аптеках повсеместно продаются засушенные цветки жимолости; их запах напоминает табачный.

***Lophanthus rugosus* – ИССОП ГИГАНТСКИЙ – хо-сян**

Произрастает в Индии и других частях Южной Азии.

В медицине используются ветви и листья растения, которые являются ветрогонным и желудочным средством. Применяются для лечения холеры, в качестве средства для полоскания рта. Их рекомендуют при тошноте, во время беременности. Возможно, что с иссопом путают буквицу лекарственную. И то и другое растения согласно нескольким источникам улучшают состояние, вызванное алкогольной интоксикацией.

***Lophatherum elatum* – ЛОФАТЕРИУМ ЭЛАТУМ – тан-чу-янь**

Растение семейства злаковых. В изобилии произрастает на пустошах. Листья его чем-то напоминают листья бамбука. Корневище растения добавляют к злакам при производстве спирта, что придает последнему приятный аромат.

В медицине используются листья, которые обладают жаропонижающим и мочегонным действием.

Корневище считается abortивным средством.

***Loranthus* sp. – ОМЕЛА – чи-шен**

Эпифитное растение, паразитирующее на тополях, ели, дубе, вязе, иве и плодовых деревьях. Китайское название растения означает любой эпифит. Чаще в медицине используется *L. yadoriki*. Это растение длиной до 60 см, с округлыми мясистыми листьями, белыми цветами, желтым корнем. Оно обладает обезболивающим действием, а также успокаивает беременную матку. Применяется при родовых осложнениях, при угрозе выкидыша, обильных менструациях, недостаточной продукции молока у рожениц. Считается, что благоприятствует росту волос. Плоды омелы действуют общеукрепляюще.

L. koempferi – эпифит, растущий преимущественно на ели и сосне. Считается антисептиком, антималярийным, мочегонным и снотворным средством. Используется при заболеваниях кожи головы и болезнях женских половых органов.

***Lotus corniculatus* – ЛЯДВЕНЕЦ РОГАТЫЙ – бай-май-кенъ**

Сырье поставляют из Кансю и Северной Сычуани. Растение напоминает люцерну, цветет желтыми цветами, корневище напоминает корень *Polygala japonica*.

Корневище выкапывают на второй и восьмой лунках и сушат на солнце. Оно обладает ветрогонным, жаропонижающим, укрепляющим и тонизирующим действием, облегчает жажду. Применяется в виде настоек, отваров, таблеток и порошка.

***Luffa cylindrica* – ЛЮФФА ЦИЛИНДРИЧЕСКАЯ – су-куа, тень-су-куа, тень-ло**

Перед эпохой династии Тань люффа была неизвестна в Китае. Позднее она выращивалась во всех частях страны. Это вьющееся растение, нуждается в опоре. Листья опушенные, их сок можно использовать как зеленую краску. Стебель угловатый. Цветет желтыми цветами, схожими с цветами огурца. Плод – тыковка около 3 см в диаметре, от 30 до 120 см в длину, глубокого зеленого цвета с пятнами, съедобен. Его можно жарить, тушить, готовить любым другим способом, как все овощи. Будучи полностью зрелым, плод сгнивает и оставляет сетку, которая служит мочалом во многих странах и для многих целей.

В пищу также можно использовать цветы, бутоны и молодые листья. Зола от зрелого плода считается волшебным средством от многих болезней.

Так, она «остужает кровь», является ветрогонным, грудным, антисептическим, противоглистным, месяч-ногонным и молокогонным средством. Порошок из золы улучшает кровообращение, его назначают при появлении крови в моче или в стуле, при геморрое, обильных менструациях, при лечении желтухи, грыжи, орхита, канцерогенных опухолей, зубной боли, оспы, скарлатины. Золой плода, смешанной с киноварью, смазывают оспины.

Свежий плод благоприятно действует на кишечник, желудок, он тонизирует половые органы.

***Luisia teres* – ЛУИЗИЯ – чай-цзу-ку**

Орхидея, напоминающая по виду копытень. Произрастает на юге Китая. Является средством против болезни ку, назначается также при карциноме, малярии, отравлении лекарственными средствами.

***Lychnis* – ЗОРЬКА – чень-цао, чень-чунь-ло, чень-хун-ло, чень-ло-гуа**

Корень используется как тонизирующее, обезболивающее, противопаразитарное и кровоостанавливающее средство.

Измельченные листья и цветки, смешанные с медом, применяются местно при лечении опоясывающего лишая.

***Lycium chinense* – ДЕРЕЗА КИТАЙСКАЯ – ко-чи, ти-ку-би**

Кустарник семейства пасленовых. Обычный обитатель северных и западных провинций, с мягкими листьями, небольшими красновато-пурпурными цветами. Плоды – мелкие однокамерные красные ягоды, со сладким, но довольно неприятным вкусом.

Корень продается в виде светлых коричневатых кусочков, не имеющих вкуса и запаха. Растение обладает тонизирующим, охлаждающим и укрепляющим действием, продлевает жизнь, улучшает состояние кожи, просветляет взор.

Побеги или молодые листья рекомендуют во всех болезнях, сопровождающихся потерей сил. Завариваемые как чай, они утоляют жажду, устраняют симптомы туберкулеза легких. Корень благотворно действует на почки и половые органы, такие же свойства приписывают листьям. В качестве гемостатика он применяется при кровотечении из десен и порезах. Семена используют аналогично.

Растение употребляется в виде разных форм: настоек, экстрактов, пилюль и т. п.

Lycoperdon – ГРИБ ДОЖДЕВИК – ма-бо

Лилового цвета, пустотелый, мягкий, растущий на сгнившей древесине в сырых местах. Будучи разорванным, выпускает из плодового тела облачко спор. Варьируется в размере. Коричневые споры дождевика используют наружно для заживления ран и язв. Смешанные с водой или медом, они используются для лечения больного горла, а также при жаре и болезнях легких.

Lycopodium sp. – ПЛАУН – юй-бо, чень-нень-бо, вань-нень-сан

Стебли и листья *L. japonicum* используют в медицине. Это средство придает легкость телу, облегчает дыхание, а также утоляет жажду.

Стебель и корень *L. clavatum* используют для лечения хронических заболеваний, они восстанавливают силы, улучшают кожу.

Lycoris radiata – АМАРИЛЛИС – ши-суань, лао-я-суань

Произрастает в болотистых местах. На седьмом месяце выбрасывает красный цветок. У корня красноватая кутикула и белая внутренняя ткань.

В медицине используют корень. Вкус его едкий, сладковатый, охлаждающий. Слабо ядовит. Применяется наружно при лечении опухолей и язв, внутрь употребляется в виде настоек и отваров для противодействия гною, образующемуся при абсцессах и язвах. Используется также для лечения нервных заболеваний у детей.

Lysimachia eleutheroides – ВЕРБЕЙНИК – чень-чу-цай

Растение с ползучим стеблем, предпочитает влажную почву, растет в Сычуани. Ароматное, сочное. Употребляется в пищу. Его едят с медом или с пикантным соусом *си*. Применение растения в медицине не указано.

М

Maba ebenos – ЭБЕНОВОЕ ДЕРЕВО – еу-му, еу-мэнь-му, еу-энь-му

Растет в Хэнани, Лингуане, на Индийском архипелаге. Привозится, вероятнее всего, из Индии. У дерева тяжелая древесина черного цвета и твердой текстуры. Иногда за эбенное дерево выдается древесина других пород, окрашенная в черный цвет. Дерево небольшое,

высота его редко превышает 3 м. Для лечебных целей древесину измельчают и настаивают в теплом вине, применяют настойку при отравлениях и при холере.

Macroclinidium verticillatum – МАКРОКЛИНИДИУМ – куэй-ту-ю

Иногда в китайских работах это растение идентифицируют как *Ruscostelma chinensis*, семейство ластовневых. Однако макроклинидиум относится к семейству сложноцветных. Растение выкидывает стрелку, на которой вырастает целый веер листьев, образуя нечто вроде зонтика. Корень напоминает корень *Acryanthus bidentata*, однако он мельче и без боковых выростов. Цветки желтовато-белые. Вкус сырья горький, оно слабо ядовито. Говорят, что средство эффективно помогает от сотни ядов. Используют также от малярии, для того чтобы придать силу поясице и ногам, а также чтобы укрепить мышцы в целом.

Maesa doraena – МЕЗА – ту-кень-шань

Горное растение, встречающееся на высоте 1200–1500 м, с листьями как у осота. Цветет осенью, к зиме созревают плоды, схожие с плодами дерезы китайской, только белые по цвету и более крупные.

Плоды используются для лечения малярии и других лихорадок, для избавления от головной боли, тошноты. Настоянные на молодом вине вызывают рвоту, что освобождает желудок от слизи и облегчает симптомы лихорадки.

Magnolia conspicua – МАГНОЛИЯ ДРЕВЕСНАЯ – синь-и

Красивейшее древесное растение. Нераскрытый цветок имеет шаровидную форму. Поскольку цветки появляются ранней весной, дерево именуется *ин-чун*. Не нужно его путать с жасмином голоцветковым. Белоцветковая магнолия именуется *ю-лан*, и некоторые ботаники именуют ее магнолией юлань. Дерево цветет дважды в год: первый раз – ранней весной, вторично – осенью. Культивируется в садах, цветки магнолии белые либо лиловые.

В медицине используются нераскрытые цветочные бутоны. Это одно из лекарственных средств, придающих легкость телу, ясность зрению, долголетие в целом.

Как говорится в одном из источников, средство из магнолии «согревает центры организма, увлажняет мускулы, придает здоровье девяти полостям тела, открывает носовые пазухи, выводит из организма слизь, облегчает состояние при хронической одутловатости лица, снимает зубную боль, а также головокружение, способствует росту усов и волос, изгоняет белого червя».

Назначается при головной боли и заболеваниях носоглотки (в последнем случае в смеси с мускусом и луком). Цветки появляются в продаже под именем *чунь-хуа*.

Magnolia (Michelia) fuscata – МАГНОЛИЯ БУРОВАТАЯ – хань-сяо

Существуют две разновидности этих магнолий: маленькая и большая, одна цветет лиловыми цветами, другая – белыми. Обе растут на юге, в северных провинциях их не найдено. Растение цветет каждый сезон, но наиболее обильно – летом. Цветки ароматные, напоминают цветы жасмина самбак.

В медицине растение не используется, но его бутоны иногда продают вместо бутонов магнолии древесной.

Magnolia hypoleuca – МАГНОЛИЯ ГИПОЛЕУКА – хоу-бо

Это дерево культивируется в провинциях верхней Янцзы из-за своей коры, которая используется в медицинских целях. Древесина темная, а кора белая. У этого вида магнолии

очень большие листья, а разновидностей ее две: с белыми и с красными цветами.

Лекарственное сырье продается в виде кусков грубой толстой коры, скрученной в большие, до 20 см длиной, туго свернутые цилиндры. Наружная поверхность серовато-коричневого цвета, покрыта лишайником. Внутренняя поверхность гладкая, красновато-коричневая.

В отношении этого растения существует определенная путаница; под тем же названием появляется продукт более низкого качества – очевидно, кора другого дерева. Вкус истинной коры магнолии ароматный, горький.

Кора обладает противовоспалительным, тонизирующим, желудочным, успокоительным, противоглистным действием. Ее назначают при диарее, метеоризме, аменорее, как желудочное средство при изжоге.

Плоды называют *чу-че*, они лечивают язвы, делают острым зрение, освежают дыхание.

Magnolia obovata – МАГНОЛИЯ ЯЙЦЕЛИСТНАЯ – му-лань

Эндемик Китая, это дерево растет в горных районах Сычуани, Хунаня, Шаньдуна. Это высокое дерево, достигающее высоты 15–18 м. Древесина этой магнолии имеет желтую сердцевину. Она считается ценным строительным материалом. Цветы напоминают цветы лотоса, они бывают красные, желтые и белые. Название дерева по-китайски происходит от названия запаха, напоминающего запах орхидеи. Кора, считается, обладает противообструктивным, общеукрепляющим, мочегонным, тонизирующим действием, она помогает при водянке, потнице, лихорадке, психических расстройствах, алкоголизме. Цветки также обладают лечебным действием, они ускоряют рассасывание застрявших в горле костей и металлических предметов.

Malt – СОЛОД – ни-ми

Солод в Китае делают из обычного проса, а также риса, ячменя, голого ячменя, пшеницы и бобов фасоли. Зерно замачивается и оставляется влажным, пока не появятся проростки, после чего зерно сушат на солнце, освобождают от ростков и перерабатывают в муку.

Солод из проса называется в Китае *су-не* или *су-я*, он считается охлаждающим, ветрогонным, желудочным средством. Смешанный с жиром, он применяется как маска для лица, кожа после маски делается мягкой и блестящей.

Солод из риса называется *тао-не* или *ку-я*, является желудочным, ветрогонным, регулирующим, укрепляющим средством.

Солод из голого ячменя называется *кун-май-не* и *май-я*, он считается согревающим, желудочным, а также абортивным средством. Назначается при холере, при послеродовых осложнениях и для подавления образования молока, способствует пищеварению при переедании.

Malva sp. – МАЛЬВА КИТАЙСКАЯ – куэй

Ли Шичэн говорит об этом растении так: «В древние времена мальва была обычной пищей, причислялась к первой категории употребляемых в пищу растений, но теперь ее нечасто можно видеть на столе. Существует две разновидности мальвы: с белым стеблем и пурпурным. Лучшая качеством первая. У этой разновидности большие листья и маленькие желтые или лиловые цветы. Маленький плоский плод с тонкой кожицей содержит легкие семена, напоминающие семена вяза. Их можно сеять на шестой или седьмой луне (*чинь-куэй*), на восьмой или девятой луне (*тан-куэй*), на первой луне (*чунь-куэй*). Таким образом, мальву можно собирать и употреблять круглый год».

В пищу идут побеги и листья, но в сыром виде они могут нанести вред пищеварительной системе. Для нейтрализации вредного воздействия их едят с чесноком. Считается, что это растение идет на пользу исключительно селезенке. Из-за свойств его рекомендуют как смягчительное при кишечных и желудочных заболеваниях. Средство также «смазывает» проходы, поэтому его используют при родах.

Пепел от сжигания стеблей и листьев используют как кровоостанавливающее средство при ранениях. Отвар из них рекомендован при отравлениях минеральными ядами (например, киноварью), семена используют аналогично.

Корень мальвы – лекарство, употребляемое при язвах, камнях. Обладает мочегонным действием, облегчает жажду. Рекомендуются в тех же случаях, что и стебель и листья.

Mandragora – МАНДРАГОРА – лан-ту

Идентификация растения сомнительная. Из-за ядовитых свойств необходима осторожность в его использовании. Лекарство употреблялось китайцами с древности, и Ма Чи (X век) называет его в числе «шести старых средств», остальные пять – это эфедра, апельсиновая кожура, пинеллия, цитрус фуска, боэмия. Описание растения весьма скудное, указывается только, что листья его ворсистые.

Собирают корень растения. Он желтый снаружи, белый внутри. Чрезвычайно ядовит, в связи с этим используется для уничтожения крыс и прочих грызунов.

В медицине употребляется как успокоительное средство при кашле, ангине, коликах. Рекомендуются также как противопаразитарное средство. В смеси с другим неидентифицированным растением (*е-ко*) используется для лечения глухоты.

Mangifera indica – МАНГО – ан-ло-кун, сян-кай

Растение происходит из Индии. Культивируется в Гонконге, Кантоне и всех юго-восточных провинциях Китая.

Плод манго утоляет жажду, благоприятно влияет на кровообращение, помогает при менструациях. Листья обладают охлаждающим действием. Кутикула корня ароматная, горькая, используется при диарее и белях. Истолченные семена обладают противоглистным действием, используются как вяжущее средство при обильных менструациях и кровоточивости фурункулов.

Marlea platanifolia – МАРЛЕЯ ПЛАТАНОЛИСТНАЯ – та-кун

Невысокое дерево или кустарник с большими округлыми листьями. Кору корня и листья используют в качестве инсектицида.

Marsilia quadrifolia – МАРСИЛИЯ – бинь, су-янь-цай, тень-цзу-цао

Листья этого водного растения плавают на поверхности воды. Укореняется на дне пресноводных водоемов. Марсилия – псевдопапоротник, поэтому не цветет.

Применяется в медицине как охлаждающее, мочегонное, рассасывающее, укрепляющее средство. Сок растения прикладывается на место укусов змей и на язвы.

Matricaria indica – МАТРИКАРИЯ – янь-цю-гуа

Китайцы не отличают это растение от других сложноцветных, таких, как пулавка, календула, хризантема.

Оно часто подпадает под общее название *ку-ай*. Матрикария в изобилии растет на пустошах. В Японии эту разновидность идентифицируют как пиретрум (*Pyrethrum indicum*).

В медицине используют все растение целиком. Отвар его, считается, рассасывает опухоли, фурункулы, им лечат прыщи, опухшие железы; им промывают воспаленные глаза.

Medicago sativa – ЛЮЦЕРНА – му-су

Одно из растений, привезенных в Китай генералом Чань Ченом из династии Хань. У европейских видов люцерны обычно лиловые или голубые цветки; у китайских – желтые.

Люцерна в Китае считается овощным пищевым растением и ранее широко культивировалась, несмотря на то что она практически безвкусна и не имеет аромата. У китайцев считается, что она способствует похудению, чего китайцы избегают, поэтому ее не рекомендуют есть много.

Люцерна считается очистительным средством, она благоприятствует работе кишечника.

Корень люцерны принимают при лихорадке, характеризующейся интенсивной окраской мочи. Сок рекомендуют при появлении песка в моче, для успокоения боли; к тому же он обладает слабовыраженным рвотным действием.

Melia azedarach (M. toosendan) – ЯСЕНКА – лень, ку-лень, сень-шу

Плоды дерева зовутся *чинь-лин-цзу*. Они мясистые, округлые, около 2 см в диаметре, покрыты желтой блестящей кожицей, обычно бывают сморщенными. Богаты горьким маслом, в Китае и Индии используются как противоглистное средство. Во время праздника Дракона (пятый день пятой луны) бамбуковые побеги и рисовые лепешки завертывают в листья ясенки, обвязывают шелковыми нитями пяти разных цветов. Эти дары бросают в ручьи и реки для того, чтобы задобрить богов. Дерево быстрорастущее, его древесина используется в строительстве.

Плод – пятистворчатая коробочка, при вызревании – желтая, при длительном хранении темнеет и становится морщинистой. Плоды обладают жаропонижающим, успокоительным, противоглистным, мочегонным действием.

В плоде содержится косточка с продольными пятью-шестью ребрами. Вкус ее горький. Косточка, как и листья, ядовита, однако обладает профилактическим действием против инфекционных заболеваний. Отвар листьев используют для облегчения болей при грыже. Цветки используют как средство от красной потницы, их также кладут под матрасы для уничтожения блох и вшей. Кора корня и дерева – эффективное средство против глистов и насекомых-паразитов.

Melilotus arvensis – ДОННИК – сунь-цао

Это бобовое растение из рода донников. Некоторые китайские ботаники путают донник с базиликом: аромат и лечебные свойства этих растений схожи.

В древности считалось, что курение этого растения отпугивает злых духов, а само растение считалось залогом благосклонности добрых сил. В пойме Янцзы донник произрастает на влажных почвах, по причине своего аромата используется для плетения матов, подушек, матрасов. Применяется при изготовлении косметических средств.

Донник обладает ветрогонным, успокоительным, обезболивающим, вяжущим действием. Его назначают при метеоризме, простуде, ревматизме, носовых полипах, зубной боли. Плоды растения считаются тонизирующим средством. Слизистая живица травы донника и его корня используется при простуде и гриппе, она является превосходным средством для аппликации при фурункулах, прыщах, а также при выпадении прямой кишки.

Mentha arvensis – МЯТА ЛУГОВАЯ – бо-хо, фань-хо

Растение произрастает в Китае повсеместно, выращивается в садах.

Мята обладает ветрогонным, спазмолитическим, вяжущим, потогонным и жаропонижающим действием. Ее назначают при лихорадке, простуде, нервных заболеваниях детей, при носовых кровотечениях, флюсах, укусах змеиных и насекомых, при заболеваниях носоглотки.

Ни мятное масло, ни ментол, указанные в таможенных ведомостях, в «Пен Цао» не упоминаются. Их привозят из Кантона.

Menyanthes trifoliata – ВАХТА ТРЕХЛИСТНАЯ – шуй-цай

По мнению китайцев, для этого растения характерны слабые наркотические свойства.

Применяется как снотворное средство. В местностях, где произрастает это растение, его засаливают и употребляют перед сном.

Mercurialis leiocarpa – ПРОЛЕСНИК – тоу-ку-цао

Это молочайное растение не описывается в китайских книгах. Рекомендуются при всех видах ревматических болей, контрактуры, потливости ног. Вместе с ревенем и сурепкой используется в качестве ванн при трудноизлечимых кожных болезнях (чесотка, дерматомикоз).

В комбинации с другими лекарственными средствами применяется как противорвотное лекарство.

Metaplexis stauntonii – МЕТАПЛЕКСИС – ло-мо, гуань-лань

Растение семейства ластовневых, произрастает в Северном Китае, там же культивируется. Содержит в стебле млечный сок. Листья его считают съедобными, как сырыми, так и кулинарно обработанными. Плод зеленого цвета, длиной 5—10 см, называется янь-чио-цай.

В медицине используют семена, хотя листья обладают теми же лечебными свойствами: они действуют тонизирующе и общеукрепляюще. Размолотые семена прикладывают к ранам и язвам, используя их как вяжущее и гемостатическое средство. Их применяют также при укусах всех видов насекомых.

Michelia champaca – МИХЕЛИЯ – чень-по

Китайское название приведено по Портеру Смиуту. Говорят, что это растение семейства магнолиевых встречается в Китае в природе, но, скорее всего, оно только культивируется. У михелии душистые желтые цветки и съедобные плоды. Кора растения, как и кора магнолий, используется как заменитель корицы. На Маврикии кору применяют против перемежающейся лихорадки.

Mirabilis jalapa – МИРАБИЛИС (НОЧЕЦВЕТ) – цзу-мо-ли

Описывается в «Куань-чун-фань-бу». В «Пен Цао» описание противоречиво.

Цветки растения используют в косметических целях.

Momordica charantia – МОМОРДИКА (БАЛЬЗАМНОЕ ЯБЛОКО) – ку-куа

Растение семейства тыквенных, происходит из стран, расположенных южнее Китая, однако в диком виде растет и в южных китайских провинциях. Растение вьющееся, сходное с диким виноградом. Плод длиной от 5 до 12 см, зеленого цвета, кожица его отмечена

продольными рубчиками, в чем есть определенное сходство его с плодами *личи*. В стадии полной спелости плод желтеет и взрывается, обнажая ярко-красную мякоть с семенами. Мякоть сладкая, съедобная. Семена схожи формой с тыквенными.

Сам плод считается охлаждающим и укрепляющим средством. Семена полезны для дыхания и укрепляют мужское начало (ян). Высушенные дольки плода и цветоножки обозначены в таможенных списках, в «Пен Цао» о них не упоминается.

Momordica cochinchinensis – МОМОРДИКА ЮЖНОКИТАЙСКАЯ – му-бень-цзу, му-се

Китайские названия обусловила форма семян, которые напоминают краба или черепаху. Растение семейства тыквенных, весной отрастает от многолетнего корня в виде лианы с пятью заостренными листьями, похожими на листья батата, зелеными и блестящими. На четвертой-пятой луне растение зацветает желтыми цветами, а затем плодоносит. Плоды сначала зеленые, в состоянии спелости приобретают желто-красную окраску и покрываются мягкими шипами. Каждый плод содержит 40–50 плоских семян.

Семена светло– или темно-коричневой окраски, с хрупкой кожурой, покрыты рельефным сетчатым узором. Они от 2 до 3 см в диаметре, содержат две маслянистые семядоли, с зеленой кутикулой и желтые изнутри. Молодой плод и листья растения употребляют в пищу. Семядоли применяются в медицине, но при этом из них сначала экстрагируется масло, которое не используется. Полученный продукт считают укрепляющим и рассасывающим средством, его назначают при зобе, абсцессе молочной железы, при ранах и порезах, опухолях, язвах. Используется средство из семян для лечения хронической малярии, при увеличении селезенки, при поносе.

Monochoria vaginalis – МОНОХОРИЯ – фюу-ши, я-ше-цао

Это растение называют еще горцем плавающим, а также «утиным языком». Оно сходно с брасенией (см. выше). Как все водные растения, обладает охлаждающим действием.

Morus alba – ШЕЛКОВИЦА БЕЛАЯ – сан

Шелковичное дерево, вероятно, самое знаменитое дерево в Китае. Его культивацию и использование можно проследить с глубокой древности. По легенде, император Си-линь (2967 год до нашей эры) учил людей выращивать шелковичного червя, скормив ему шелковичный лист. Шелковица культивируется в Китае повсеместно, и известно несколько ее разновидностей. Культивация и постоянное обрезание листьев привели к многочисленным и почти неузнаваемым модификациям дерева.

Ствол дерева невысок, извилист и узловат, а листья большие, ярко-зеленые и сочные. Плоды дерева называются *шен*. Однако когда плоды чернеют, их называют *сюн*.

Сушеные плоды шелковицы применяют в медицине, они именуются *сан-шен-цзу*, из них делают джем (*сан-шен-као*), который тоже является лекарственным средством.

Используется в медицине и кора корня дерева. Среди китайцев бытует мнение, что надземная часть корня является ядовитой. Лекарство из коры корня, считают, восстанавливает силы, тонизирует, его назначают при слабости, обильных менструациях, кровохарканье – всех истощающих организм заболеваниях. Ему также приписывают противоглистное и вяжущее действие. Соком свежей коры лечат эпилепсию у детей. Для лечения нервных заболеваний особо предписывают лекарство из коры корня дерева, отрастающего в восточном направлении.

Млечный сок дерева используют для лечения стоматита, инфицированных ран, укусов насекомых, змей и многоножек.

Плоды облегчают жажду, благотворно влияют на внутренние органы, усиливают кровоток, успокаивают, придают силу, повышают умственные способности и

предотвращают старение.

Сок имеет антиалкогольные действия, сброженный сок прочищает все водные каналы в теле.

Листья считают слабо ядовитыми. Они обладают потогонным действием. Крепкий отвар листьев используют при избыточной потливости ног, для лечения водянки, кишечных расстройств. Изолеченные листья накладывают на раны, на места укусов насекомых, ими натирают кожу головы для усиления роста волос.

Ветки имеют такие же свойства, как плоды, и считаются профилактическим средством от простуды. Отвар их обладает мочегонным и отхаркивающим действием.

Щелок из пепла древесины шелковицы используют как стимулирующее и противовоспалительное средство при кожных заболеваниях и избыточной грануляции.

Кора дерева также используется как коричневый краситель.

Mosla grosseserrata – МОСЛА КРУПНОПИЛЬЧАТАЯ – *чи-нин*

Растение семейства губоцветных, схоже с буквицей. Произрастает повсеместно в равнинных местностях. Его ворсистые листья обладают неприятным запахом. Съедобно, но вкус листьев отвратителен.

В медицине используются листья и стебель как ветрогонное и согревающее средство. Листья накладываются при ожоге.

Mosla punctata – МОСЛА ТОЧЕЧНАЯ – *ши-чи-нин*

Растение произрастает в горных районах, у него маленькие листья и лиловые цветки. Местные жители считают его согревающим и ветрогонным средством, его отвар используют для мытья при паразитарных кожных заболеваниях.

Mucuna capitata – БОБЫ БАРХАТНЫЕ – *ли-тоу*

Растение семейства бобовых с шерстистым стручком и лиловыми цветами. С черными пятнами бобы по размеру напоминают бобы каниваллии. Они очень вкусные: китайцы готовят их со свининой или курицей. Бобы слабо ядовиты, в медицине применяются как согревающее и грудное средство.

Musa sapientum – БАНАН – *кань-чао, сян-чао*

Множество разновидностей банана обусловили столь же великое многообразие китайских названий этого растения.

В дикорастущем виде банан встречается в Сычуани, Фукуэне, в южных провинциях. Однако в Китае плоды его вызревают редко. Плоды считаются в китайской традиции сильно охлаждающим средством, поэтому их нельзя есть в избытке.

Сырые плоды банана облегчают жажду, увлажняют легкие, очищают кровь, лечат раны и считаются антиалкогольным средством. Приготовленные на пару бананы улучшают циркуляцию крови, обогащают костный мозг.

Корень банана обладает противорвотным и укрепляющим действием. Изолеченный корень накладывают на раны и язвы, а сок его применяют при желтухе, простуде, в случаях послеродовых осложнений.

Вязкий сок стебля банана через вставленную в него бамбуковую трубочку собирают в емкость для дальнейшего использования. Он, как и другие части растения, обладает жаропонижающим действием. Особо он рекомендован при эпилепсии, головокружении, для предотвращения выпадения волос, ускорения их роста и восстановления их естественного цвета.

Из толченых листьев делают припарки при начинающихся абсцессах.
Цветки банана используют при боли в сердце.

Musci – МХИ – тай

Иногда приведенное китайское название применяется не только ко мхам, но и к водорослям, грибам и даже водным беспозвоночным.

Мхи обладают охлаждающим и мягчительным действием, они улучшают пищеварение, используются при гриппе, поносах, при отравлении киноварью.

Мох, растущий в старых колодцах (*чинь-чунь-тай*), лечит раны и ожоги, считается антидотом к некоторым растительным ядам.

Мох со дна лодок (*чуань-ти-тай*) назначают при кровохарканье, почечнокаменной болезни и гриппе.

Мох с камней (*чин-тай-и*) помогает при желтухе, кашле, лихорадке, метеоризме, ожогах, ранах, носовых кровотечениях. Считается тонизирующим, грудным и общеукрепляющим средством, улучшает питание и цвет кожи.

Mushrooms – ГРИБЫ – чи-эр

У китайцев грибы, растущие на плотной почве, называются *чунь*, растущие на мягкой почве – *чи*, растущие на разложившейся древесине – *эр*.

Некоторые из горных видов китайских грибов ядовиты. Другие названия грибов – кай, ку, но они относятся к некоторым специфическим разновидностям.

Есть кораллообразные грибы из родов *Clavaria*, *Sparassis* – *лин-чи*. Все они неядовиты, съедобны и высоко ценятся, в том числе и как лекарственные средства.

Первая группа лечебных грибов – *чин-чи*. У них едкий вкус, они проясняют зрение, укрепляют печень, успокаивают, улучшают память, продлевают жизнь.

Вторая группа – *чи-чи* или *тан-чи*. Они имеют горький вкус, действуют преимущественно на сердце, обладают тонизирующим и успокоительным действием.

Третья группа – *гуан-чи*, *чин-чи*. Это сладкие грибы, действуют преимущественно на селезенку, укрепляют и тонизируют органы.

Четвертая группа – *пай-чи*, *янь-чи*. Грибы жгучего вкуса, действуют на легкие и все воздухоносные проходы, тонизируют и укрепляют организм, как и представители предыдущих групп.

Пятая группа – *хэй-чи* и *сюань-чи* – соленого вкуса, действуют на мочевые органы, тонизируют и укрепляют организм.

Шестая группа – *цзу-чи*, *му-чи* — сладковатые, охлаждающие, действуют на кости и связки, обладают общеукрепляющим действием. Рекомендуются при глухоте, геморрое.

В Китае множество древесных грибов, и каждый вид имеет свои лечебные свойства. Например, гриб, растущий на сосне, используют для лечения гонореи.

Ядовитые виды грибов называют *ту-синь*, *ти-синь*, *ку-цу* и *ти-чи*. Они используются в медицине после обезвреживания для лечения язв, парши и лишая, гнойных ран.

Растущие в поле неядовитые грибы *куэй-кай* и *ти-чинь* используются для лечения нервных заболеваний у детей. Первый гриб желто-белый; второй – эфемерный гриб: его плодовые тела появляются утром и исчезают уже к полудню.

Бамбуковый гриб-эпифит в форме рога (*чу-джу*) высоко ценится как пищевой продукт и как антидот к ядовитым испарениям. Гриб растет во влажных местах.

«Колючий гриб» *Hudnum* – *шу-ко* – используется для лечения лихорадок и при нарушениях менструального цикла. Он съедобен, проясняет зрение, улучшает дыхание, способствует репродуктивной функции.

Mylitta lapidescens – МИЛИТТА КАМНЕПОДОБНАЯ – лей-сань

Это некие клубнеподобные образования, очевидно, паразитические грибы, растущие на корнях избранных видов деревьев. Предположительно, хозяином гриба-паразита выступает древесина корней, либо плодовые тела гриба живут в симбиозе с корнями деревьев.

По твердости эти образования не уступают камню; внешне они коричневатато-серые, а внутри – розовато-коричневые. Под микроскопом видно, что текстура гриба радиальная, подобная наблюдается у подземного гриба трюфеля.

Не имеющие вкуса и запаха, они тем не менее считаются у китайцев съедобными. Слабо ядовиты, но используются как компонент для приготовления большого количества лекарств, в основном с противолихорадочным и профилактическим действием. Рекомендуются при эпилепсии и других нервных расстройствах, а также для изгнания остриц.

Myrica rubra – МИРИКА – ян-мэй, чу-цзу

По виду дерево напоминает нефелиум (личи), а плоды его сходны с ягодами земляники. Есть три разновидности растения, различающиеся по цвету плодов: с белыми, красными и лиловыми плодами, причем наилучшего качества плоды лиловой окраски. Кислые и охлаждающие на вкус, они консервируются и солятся в Китае.

Соленые плоды используются как грудное и желудочное средство. Если их употреблять с вином, они предотвращают рвоту, вызванную употреблением алкоголя. Плоды помогают при всех кишечных расстройствах и метеоризме, их рекомендуют при диарее и дизентерии. Ядрышки семян – лекарство от потливости ног, отвар коры и корня дерева употребляется для лечения язв, ран, чешуйчатых кожных заболеваний, отравления мышьяком.

Myriogyne minuta – МИРИОГИНА МИНИАТЮРНАЯ – ши-гу-суй

Крошечное растение, произрастающее в трещинах камней и на влажных каменистых россыпях.

Благоприятно воздействует на дыхательные пути, носоглотку. Им лечат катаракту, геморрой, носовые полипы, опухоли. Рекомендовано также при малярии, при потере слуха.

Myriophyllum – УРУТЬ (ТЫСЯЧЕЛИСТНИК ВОДНЫЙ) – шуй-цао

Водное растение, идентификация его в «Пен Цао» весьма запутана. Употребляется в пищу. Вкус его сладкий. Действует охлаждающе и успокаивающе. Назначают при лихорадке для облегчения жажды, при поносах у детей.

Отвар травы используется для стимуляции менструаций.

Myristica moschata – МУСКАТНЫЙ ОРЕХ – джоу-тоу-коу

Дерево в Китае не произрастает, орехи привозятся с юга.

Используются как ветрогонное, согревающее средство, а также как вяжущее средство при поносах, особенно у детей и стариков. В Китае редко используется как пряность.

N

Nandina domestica – НАНДИНА ДОМАШНЯЯ – нань-чу, нань-тень-чу

Растение семейства барбарисовых, с вечнозелеными листьями и красивыми красными

ягодами, которые остаются на кустах в течение всей зимы. Плоды называются в Китае *хоу-шу* – «обезьяньи бобы».

Растет в горах, но также культивируется из-за своих блестящих зеленых листьев и красных ягод, которые используются зимой как украшение.

Ветви и листья кустарника обладают бодрящим действием, прогоняют сонливость, укрепляют сухожилия, благоприятствуют дыханию, продлевают жизнь, притупляют чувство голода. Назначают также при простуде.

Семена помимо перечисленных качеств укрепляют мужскую силу, улучшают цвет лица. Рисовая каша, приготовленная с листьями растения, помимо питательности обладает всеми лечебными свойствами нандины.

Narcissus tazetta – НАРЦИСС МНОГОЦВЕТКОВЫЙ – *шуй-сень, чин-чан-инь-тай*

Широко культивируется в Китае. В канун Нового года его можно найти во многих китайских домах.

Цветки белые или оранжевые, с желтыми сердцевинками, возвышаются на сочном зеленом стебле; очень красивые и душистые.

Припарки из луковицы растения используются как отвлекающее средство при опухолях и нарывах. Цветы применяются в косметических целях, они также улучшают состояние волос. Вообще растение считается женским средством.

Nardostachys jatamansi – НАРДОСТАХИС – *кань-сун-сян*

В Китае встречается в провинции Юньнань и на западных границах Сычуани. Индийское растение, поэтому специфического китайского названия не имеет. Продается в аптеках. Вместе с лигн-алоэ, клевером, сандалом и аглазией входит в пятерку самых душистых растений.

Корневища его используются как дезодорирующее, ветрогонное, стимулирующее средство; отвар растения применяют при лечении кожных заболеваний, его добавляют в ванны, чтобы придать коже благоухание. В Индии используется от истерии, а также эпилепсии и других судорожных состояний.

Nelumbium speciosum – ЛОТОС ИНДИЙСКИЙ – *хо, фу-чу*

Очень популярное и полезное растение, каждая его часть имеет отдельное наименование. Стебель называется *чие*; корни при нижней части стебля – *ми*; листья – *ся*; цветки – *хань-тао*; плоды – *лень*; корень – *оу*; семена – *ти*; подсемядольное колено – *ай*.

Семена обычно твердые, сухие, с черной семенной кожурой и красноватой оболочкой. При подготовке семян к использованию кожа снимается; мясистые семядоли варят или измельчают в муку; и в том и в другом случае получается основа для приготовления вкусной пищи. Китайцы с удовольствием поедают и сырые семена лотоса; в любой форме семена считаются весьма питательными, дающими телу здоровье и силу.

Они освежают, улучшают кровообращение, укрепляют мужскую силу, предотвращают расстройства кишечника. Китайцы говорят, что, чем больше ешь этих семян, тем больше их хочется. Их используют при белях и гонорее. Хотя лотос растет в достаточно грязных и илистых водоемах, он является символом чистоты. По этой причине считается, что разные части растения очищают организм от ядов, шлаков и дурных болезней.

Корень растения членистый, мясистый; на поперечном разрезе видно множество пустот. Корни варят, режут на дольки и продают прямо на улицах. Эта мучнистая еда, похожая по вкусу на сладкий картофель, – любимое лакомство китайцев.

Сочленения корней обладают кровоостанавливающим действием. Их применяют при

кровохарканье, послеродовых кровотечениях, при появлении крови в моче и стуле.

Существует несколько способов приготовления крахмала из лотоса. Корневище без сочленений измельчают, вымывают из него крахмал, который затем сушат. У лотосового крахмала розоватый цвет, сладковатый вкус и приятный аромат, помимо питательности. У него несколько целебных свойств: крахмал является желудочным, тонизирующим средством, он активизирует умственную деятельность и успокаивает душу. При смешивании с водой и нагревании из него получается вязкое желе темного цвета. Его применяют при дизентерии и диарее, скормливают грудным детям при недостатке материнского молока; оно является средством от грудных заболеваний. Из желе делают особый питательный пудинг для поддержания ослабленных и хронических больных. Лотосовый крахмал торговцы часто подделывают, заменяя его более дешевой бобовой мукой, поэтому многие китайские семьи предпочитают готовить его сами для семьи про запас.

У крахмала, приготовленного из члеников корневища, едкий горьковатый вкус, он улучшает кровообращение, и его особо рекомендуют при кровотечениях.

Из подсемядольного колена семян лотоса готовится особое средство. Оно горькое на вкус, но облегчает жажду, используется при лечении холеры, кровохарканье, недержании семенной жидкости.

Тычинки цветка лотоса (*лень-джуй-сю*) очищают сердце, активизируют почки, укрепляют мужскую силу, восстанавливают цвет седых волос, оживляют дух и очищают кровь, останавливают кровотечения.

Цветы лотоса – средство для косметических масок. Кроме того, как считают китайцы, для облегчения родов достаточно взять только один лепесток лотоса и дать роженице проглотить его.

Цветоложе, похожее на носик садового водораспылителя, также идет на изготовление медицинского средства, которое останавливает кровотечения и стимулирует быстрое отторжение плаценты после родов. Отвар этих частей цветка является антидотом против ядовитых грибов.

Листья лотоса называются по-разному в соответствии с их расположением и возрастом. В сухие листья в Китае традиционно заворачивают некоторые кулинарные изделия. Листья обладают противолихорадочным и кровоостанавливающим действием, они обновляют кровь, облегчают роды и отделение плаценты; являются антидотом при отравлении грибами; их применяют местно при клещевой лихорадке и прочих кожных заболеваниях. Особое свойство приписывают черешку листа, как средству, успокаивающему беременную матку.

В «Пен Цао» говорится о некоем цветке, сходном с лотосом (возможно, это кувшинка-нимфея), способном даровать молодость и улучшать состояние кожи лица.

***Nepeta glechoma* – КОТОВНИК – чи-сю-цао**

Растет в речных долинах центральных и северных провинций. Называется также в Китае земляным плющом. Листья котовника схожи с китайской медной монетой.

В медицине используется стебель и листья, основное их действие – жаропонижающее. Прописывается как болеутоляющее средство во всех случаях внезапных болей, включая зубную и ушную.

***Nephelium litchi* – НЕФЕЛИУМ ЛИЧИ – ли-чи, тань-ли**

Многие из растений семейства Sapindaceae ядовиты, но плоды нефелиума – редкое исключение. Их употребляют как свежими, так и сушеными. Растение встречается по всему Китаю, однако только в южных провинциях плоды вызревают полностью. Сушеные плоды личи подают как цукаты.

Китайцы считают, что если употреблять плоды личи без ограничений, они могут вызвать лихорадку и носовое кровотечение. Если же их есть в небольшом количестве, то они

облегчают жажду и благотворно влияют на пищеварение. Особо их рекомендуют при увеличении гланд и при опухолях.

Семена личи используют как обезболивающее средство, их назначают при некоторых видах невралгии и при воспалении яичек.

Отвар внутреннего кожистого покрова коробочки плода используется при расстройствах кишечника.

Отвар цветков, коры, корней рекомендуется для лечения ангины и перитонзиллярного абсцесса.

***Nephelium longana* – НЕФЕЛИУМ ЛАНГАН – лун-ен**

Плоды растения напоминают плоды личи, но меньше размером. Они считаются антидотом к ядам, противоглистным и укрепляющим средством. Благотворно влияют на селезенку, повышают умственные способности. Семена применяют от излишней потливости. Цветки и листья также продают на рынках, однако относительно их использования в медицине в «Пен Цао» не упоминается.

***Nephelium sp.* – НЕФЕЛИУМ – лун-ли**

Это неидентифицированные виды нефелиума, произрастающие к югу от Мейлиня, грань между неядовитыми и ядовитыми видами нефелиума слабо различима. Плоды этих видов напоминают одновременно плоды личи и лангана. Они слегка ядовиты: употребляемые в сыром виде, вызывают маниакальное возбуждение и галлюцинации. Однако в кулинарно обработанном виде плоды употребляются в пищу.

***Nephrodium filix mas* – ПАПОРОТНИК МУЖСКОЙ – фен-ей-цао**

Согласно различным классификациям, под приведенными в заголовке названиями выступают несколько видов папоротников, в частности *Aspidium*, *Woodwardia radicans*, *Onoclea orientalis* и даже цветковое растение *Osmunda*.

Корни папоротника собирают дважды в год: на второй и на восьмой луне. Сырье сушат, после чего употребляют в лечебных целях.

Корни обладают противоглистным и нейтрализующим действием. Используются также для остановки кровотечений при травмах, обильных менструациях, послеродовых.

***Nicotiana tabacum* – ТАБАК – янь-цао, джень-цао**

Табак – один из «даров» Нового Света Старому. Пришел в Китай, по-видимому, из Филиппин, примерно в 1620 году. Теперь выращивается практически во всем Китае, поскольку считается профилактическим средством от малярии (при этом китайцы полностью осознают неблагоприятные эффекты курения). Добываемое из табака масло используют для уничтожения насекомых, для лечения паразитарных заболеваний кожи. Антидотом к табачному отравлению китайцы считают свой черный сахар и чай.

Цветонос табака (цветочный стебель) считается более ядовитым, чем сам лист. Растертый в порошок табачный лист применяется при воспалении носовых пазух.

Свежеотжатый сок растения вместе со смолой сосны используют для улучшения кровообращения.

Истолченный свежий лист накладывают на места змеиных укусов и укусов скорпиона. Считается, что если табачный лист положить под матрас, то к нему не подползут ядовитые гады.

***Nothosmyrnum japonicum* – НОТОСМИРНУМ ЯПОНСКИЙ – као-пень**

В китайских аптеках продается корень растения: желтовато-коричневый, разветвленный, узловатый, имеющий сладковатый едкий вкус.

Корень обладает стимулирующим, спазмолитическим, противоартритным и деобструктивным действием. Особо рекомендуется женщинам при заболеваниях кожи. В силу лечебного действия на кожу и приятного запаха добавляется в косметические средства.

Семена применяют при ревматизме как рассасывающее средство.

Nuphar japonicum – КУБЫШКА ЯПОНСКАЯ – пин-пен-цао

Растение зовется также «водяное просо». Растет на водной поверхности. Цветет желтыми цветками, корень кубышки напоминает корень лотоса. Корень и семена съедобны. Семена благоприятно воздействуют на селезенку и кишечник; утоляют голод. Корень считают укрепляющим и тонизирующим средством, он способствует пищеварению, увеличивает силу организма.

Nyctanthes arbor tristis – НИКТАНТЕС (НОЧНОЙ ЖАСМИН) – най-гуа

Мускусный цветок Ист-Индии. Используется как в Китае, так и в Индии в качестве красного красителя и как украшение. В «Пен Цао» его путают с жасмином самбак.

О

Ocimum basilicum – БАЗИЛИК – ло-ле, сян-цай

Растение используется при лечении помутнения роговицы. Растение произрастает в Китае повсеместно. В «Пен Цао» различают три разновидности: одна напоминает периллу, другая очень ароматная, с большими листьями, третья употребляется в пищу. Растение рекомендуют к посеву в садах, чтобы избавиться от дурных запахов (например, навоза).

Растению приписывают желудочное и ветрогонное действие, отвар его используется для промывания язв. Применяется при рвоте, икоте, носовых полипах. Семена помогают при заболеваниях глаз, говорят, что они устраняют помутнение роговицы, а также уменьшают боль и воспаление. Их рекомендуют при разъедающих язвах.

Oecoeoclades falcata – ОЦЕОКЛАДУС – фен-лань

Эта орхидея растет на скалах. Напоминает дендро-биум, поэтому иногда ее путают с ним. У растения изогнутый книзу стебель и плоские, более 5 см в длину листья. Считается, что в присутствии этого цветка у рожениц легче протекают роды.

Oenanthe stolonifera – ОМЕЖНИК – шуй-чинь

Растение семейства зонтичных, напоминает сельдерей. Существует две разновидности омежника: белая, корень которой используют в медицине; и красная, листья и стебель которой употребляют в пищу. Их солят, как пикули, или едят свежими. Только некоторые из красноцветных растений считаются неядовитыми. Вероятно, все дело в сходстве этой разновидности с ядовитой цикуттой.

Корень омежника обладает охлаждающим, общеукрепляющим, кровоостанавливающим и антиалкогольным действием. Им лечат холеру у детей, его назначают при простуде, нарушении мочеиспускания, при гематурии. Семена рекомендуют при чрезмерном полнокровии.

Один из видов лютика (*Ranunculus scleratus*) также имеет название *шуй-чинь*. Однако лютик частично ядовит и вызывает рвоту, поэтому ни в коем случае не нужно путать два относящихся к разным семействам вида.

Ophiopogon spicatus – ОФИОПОГОН – май-мэнь-тун

Растение семейства лилейных, сходно внешне с луками. Зимой на растении остаются голубые круглые ягоды. Описаны две разновидности растения: одна с большими листьями, а другая – с мелкими (офиопогон японский).

В медицине используется корневище: в аптеках продается в виде сморщенных, бледно-желтого цвета, гибких луковиченосных корней с луковками от 2 до 3 см в длину, с проходящей вдоль всей луковичи центральной бороздкой. Вкус луковиц сладкий, ароматный, запах приятный. Они съедобны и неядовиты. Растение культивируется для употребления в пищу.

Лекарственные свойства луковиц сходны со свойствами морского лука. Они являются одновременно афродизиаком и тоником, активизирующим воспроизводительную функцию у женщин. Развивают память, увеличивают секрецию молока. Считаются одним из важнейших целебных средств китайской медицины.

Opuntia ficus – ОПУНЦИЯ – сень-джень-чан

Этот «кактус-пальма» хорошо известен на пустынных равнинах Китая. В диком виде растет в Сычуани и Хубэе.

Входит в состав смесей с лакрицей для лечения диареи. Опунцию сушат, истирают в порошок, смешивают с маслом и применяют наружно при парше у детей.

Orithia edulis (tulipa graminifolia) – ТЮЛЬПАН УЗКОЛИСТНЫЙ – шань-цзу-ку, чинь-тен

Растет во влажных местах горных долин. Цветет красивыми цветками разных окрасок: белыми, красными и желтыми. Его маленькие угловатые сморщенные луковичи с массой волокнистых корней используют в медицине. Перед использованием волокнистые отростки отрывают. Считается, что луковичи слабо ядовиты, но они настолько полезны, что применялись раньше в военных кампаниях как средство для заживления гнойных ран, карбункулов, лечения болезней крови. Луковичи этого растения входят в состав важнейшего, известного в Китае с древности антидота – *вань-бин-цзе-ту-вань*.

Листья используются местно для лечения бубонов, абсцессов, мастита. Цветы тюльпана применяют при инфекциях мочевыводящих путей.

Orixa japonica – ОРИКСА ЯПОНСКАЯ – чан-шань

«Пен Цао» говорит, что это одно из самых ядовитых средств и что растет оно в горах провинций Сы-чуань и Юньнань. У растения округлый стебель высотой с метр, противопоставленные листья, формой сходные с листьями чая. На второй луне появляется белый цветок с зеленым пестиком, а на пятой луне – круглые зеленые плоды-коробочки с тремя семенами в каждом отделении.

Сушеные листья, применяемые как снадобье, имеют бело-зеленую окраску. Нужно иметь в виду, что черные листья ориксы не годятся для употребления.

В медицине применяется все растение и, как правило, в сочетании с отваром лакричного корня для нейтрализации рвотного действия ориксы.

Сочетание растения с укусом усугубляет его рвотное действие. Орикса применяется при малярийной лихорадке. Лист ориксы рекомендуют при зобе.

Orobanche ammophyla – ЗАРАЗИХА – джоу-цун-юн

Древние китайцы полагали, что это странное растение без хлорофилла вырастает из земли из семени, оброненного дикими жеребцами. Все растение, включая корень, покрыто чешуйками и поэтому напоминает живое существо. Растение и корень употребляют в пищу сырыми или приготовленными с мясом. Для медицинских целей корень засаливают или сушат, затем вымачивают в вине. При этом центральные волокна, считающиеся ядовитыми, удаляют.

Применяется тонизирующее средство при всех видах травм, истощении, а также как афродизиак. Увеличивает детородную способность у женщин и исцеляет импотенцию у мужчин. Используется при истекании спермы, нарушениях менструального цикла, гонорее.

Oryza sativa – РИС – тао, ту, но, кен, ми, сян

В настоящее время рис по большей части называют *тао*, но это касается бедных клейковиной сортов. Сорта, богатые клейковиной, зовутся обычно *но*. *Ми* – обыденное название риса. Приготовленный рис называется *фань*, а рисовая каша – *чу*. Каждый вид приготовленного риса имеет свое наименование.

В «Пен Цао» клейкий рис также называют *тао*.

Китайцы считают рис слишком согревающей пищей, чтобы есть его ежедневно. Есть данные, что чрезмерное потребление его может привести к параличу. Кроме того, рис крепит, поэтому его рекомендуют при диарее.

Каждая часть растения риса в Китае имеет свое применение. От геморроя у китайцев принято лечиться рисовыми лепешками, поджаренными в верблюжьем жире. Рисовая каша считается мочегонным средством, кроме того, она действует болеутоляюще как при приеме внутрь, так и при наружном употреблении. Кипяченой водой, оставшейся после промывания риса, обрабатывают гнойные раны, пьют ее при поносе.

Цветки риса используют в косметических целях.

Соломка риса используется для лечения ран. Ости риса – лекарство от желтухи. Золой от рисовой шелухи лечат зубы и десны. Зола рисовой соломы – антидот к мышьяку. С ее помощью выводят глистов, избавляются от тошноты.

Неклейкий рис имеет две разновидности: выращенный в воде и выращенный на суше. Медицинские свойства их идентичны.

По мнению китайцев, в рисе есть все необходимые для поддержания жизни вещества. Он делает чистым дыхание, устраняет беспокойство, тревогу, утоляет жажду, согревает внутренности, гармонизирует газы в желудке, питает и наращивает мышцы. Если постоянно есть сухой отварной рис – избавишься от икоты. Рисовый бульон – хорошее желудочное средство; его нужно пить при переедании и тяжести в желудке.

Существует множество рецептов целебных каш, таблеток, отваров и мазей, изготовленных на основе рисовой муки и клейковины (см. соответствующий раздел).

Osmunda regalis – ПАПОРОТНИК КОРОЛЕВСКИЙ – вей

Самый крупный из папоротников Китая. По лечебному действию не отличается от папоротника *Pteris*, к тому же в китайских источниках их часто не различают. Поэтому описанные ниже свойства касаются обоих видов.

И само растение, и корневище являются съедобными. Вкус веток сладкий, вяжущий, охлаждающий.

Они применяются как жаропонижающее средство, открывают проходы жидкости в организме, применяются как снотворное.

У корневища слегка горький вкус, его используют еще как слабительное средство.

***Oxalis corniculata* – КИСЛИЦА РОЖКОВАЯ – цо-чан**

Маленькое лесное растение, с трехлопастными кислыми на вкус листьями. Произрастает повсеместно. Листья съедобны. Цветет невзрачными желтыми цветами.

Растение обладает охлаждающим, противоглистным, месячногонным, мочегонным, вяжущим, кровоостанавливающим действием. Его рекомендуют при почечнокаменной болезни и как антидот к отравлению ртутью и мышьяком. Применяется наружно при лечении ожогов, укусов насекомых и высыпаниях.

Р

***Pachyma cocos* – ГРИБ ЕЛОВЫЙ – фу-лин**

Этот известный гриб растет на корнях хвойных деревьев, в основном ели, и употребляется китайцами как в пищу, так и в медицинских целях. Встречается в форме больших клубней с морщинистой черновато-коричневой поверхностью. Внутренняя ткань его твердая, крахмалистая, белая, иногда с розоватым или коричневатым оттенком. Некоторые клубни иногда пронизаны неправильной формы каналами, выстланными красной оболочкой и идущими по направлению к корню дерева. Китайцы полагают, что эти каналы, или сосуды, выстланы преобразовавшейся смолой ели, поскольку они не изменяют своего цвета и структуры даже после того, как пролежат в земле несколько десятков лет. Содержимое клубней, вероятно, состоит нацело из пектина, поэтому лишено запаха и вкуса. Подобные клубни обнаруживаются иногда в лесах Японии и Северной Америки (в Америке их называют «индейский хлеб»).

В Китае этот гриб собирают, размалывают, смешивают с рисовой мукой и пекут из него квадратное печенье, которое всегда можно купить на улицах и в лавках.

Печенье питательное, способствует пищеварению. Оно обладает мочегонным действием, используется как успокоительное средство, особенно при нервных расстройствах у детей. Его предписывают для поправки истощенным больным. Красная разновидность гриба особо рекомендуется при диарее и заболеваниях мочевого пузыря, в то время как кожа гриба назначается при водянке как мочегонное средство.

Меньшие по размеру и, как считается, более молодые экземпляры гриба, называемые *фу-шен*, лучше действуют как успокоительное средство при нервных заболеваниях.

Части корней ели, которые окружены подобными наростами, также считаются лекарственным средством. Опилки этих корней применяют при судорожных состояниях.

Иногда наросты гриба путают при продаже с клубненосными корнями сассапарили (*Smilax L.*), растения семейства лилейных, также употребляемого в китайской медицине, однако плодовые тела гриба обычно крупнее.

***Pachyrhizus thunbergianus* – ПАХИРИЗУС ТУНБЕРГА – ко**

Дикорастущее вьющееся растение семейства бобовых, из которого делают волокно и текстиль.

Ткань, изготавливаемая из этого растения, в переводе с китайского называется «травяной» (*ко-пу, кун-пу*). Она желтого цвета, тонкая, очень ноская, хорошо пропускает воздух; из нее шьют летнюю одежду.

Корень растения употребляется в пищу и используется в медицине. При этом китайцы уточняют, что нельзя брать ту часть корневища, которая выходит на поверхность: она обладает ядовитым и рвотным действием. Растение культивируют для получения волокна и корней.

Средство, изготовленное из корней, утоляет жажду, обладает жаропонижающим и противорвотным действием, является противоядием ко многим ядам. Его назначают при простуде, температуре, гриппе, дизентерии, укусах змей и насекомых; оно нейтрализует токсическое действие масла кротона и других ядовитых лекарственных средств.

Семена растения применяют при дизентерии и алкогольном отравлении. В последнем случае еще более эффективно средство из цветов растения.

Листья растения прикладываются к ранам как кровоостанавливающее средство.

Побеги используют при недостаточной секреции молока и местно при незрелых фурункулах, а также афтозных язвочках в полости рта у детей.

Все части растения можно использовать для избавления от кожной сыпи.

***Paederia foetida* – ПЕДЕРИЯ – ню-чин**

Стебель и листья растения имеют резкий неприятный запах, что отражено в латинском названии «педерия вонючая». Корню приписывают чудодейственные свойства: он считается антидотом к самому страшному яду ку, избавляет от дурных газов в кишечнике, изгоняет дьявола и лечит малярию. Действие корня настолько сильно, что при эпидемиях он способен возвращать к жизни практически уже мертвых людей.

***Paeonia albiflora* – ПИОН БЕЛЫЙ – шао-яо**

В «Пен Цао» описываются две разновидности растений: одна – с белыми цветками, называемая *чин-шао-яо*, а другая – с красными цветками, *му-шао-яо*.

В некоторых случаях в разных источниках под названием «пион белоцветковый» имеется в виду пион лекарственный, в других – пион мутан (см. ниже).

В медицине используется корень пиона. Корень высоко ценится китайскими врачами, которые считают его тонизирующим, противолихорадочным и вяжущим средством и общим лекарством против женских болезней.

В медицинских лавках средство появляется в виде твердых кусков корневища, суженных к одному из концов. В толщину они с большой палец руки, в длину – 10–15 см. Снаружи корневище бело-розового цвета, отмечено шрамами и пятнами; мякоть беловатая или коричневатая, полупрозрачная.

Корень пиона обладает обезболивающим, мочегонным и ветрогонным действием. Особо рекомендуется при беременности и осложнениях при родах. Воздействует на селезенку, печень, желудок, кишечник; назначают его при носовых кровотечениях, ранах, травмах и прочих состояниях, сопровождающихся кровотечением.

***Paeonia mountan* – ПИОН МУТАН – моу-тань**

В Китае называют его «царем цветов», а также «сотней унций золота». Последнее название полностью отражает то почитание, которое китайцы оказывают этому растению.

Давно и широко культивируется.

В медицине используется только кора корня. Ее наружная поверхность темно-коричневого цвета, внутренняя – вишневая, растрескавшаяся; продается в рулонах. У коры теплый, хотя и слабый аромат и приятный вкус. Применяют ее при простуде, лихорадке, нервных заболеваниях, кровотечениях, головной боли, нарушениях менструального цикла. Длительное использование этого средства придает телу силу и энергию, продлевает жизнь. Корень и его небольшие отростки упоминаются как лекарственное сырье в таможенных ведомостях.

***Paliurus ramosissimus* – ДЕРЖИ-ДЕРЕВО – бай-чи**

Невысокий колючий кустарник, растущий на юге Китая. Древесина очень белая, а колючки длинные и прямые. Ветви и листья опушенные.

Лекарственным сырьем являются колючки. Его рекомендуют при внезапных болях, невралгиях, оно усиливает детородную функцию у мужчин и хорошо влияет на мочеполовую систему в целом.

Пепел от сжигания веток, смешанный с маслом, используется для лечения жирных волос – по сути, это своего рода шампунь.

Цветки дерева используют для аппликаций на раны. Плоды дерева имеют охлаждающее и мочегонное действие. Листья применяются местно при лечении хронических язв ног.

***Panax ginseng* – ЖЕНЬШЕНЬ – джень-шень, шень-цао**

Растение семейства аралиевых. Для китайцев нет лучшего лекарства, чем женьшень. Это и профилактическое средство, и последнее лекарство, когда не помогает никакое другое. Использование женьшеня ранее было привилегией императора и его двора.

Наименование корня происходит от схожести его с человеческой фигурой; считалось, что от созвездия Орион к корню переходили определенные астральные свойства.

Существует легенда, согласно которой в период правления Вэнь-ди из династии Суй (581–601 годы нашей эры) в задних комнатах некоего частного дома по ночам явно слышался человеческий голос. Затем на значительном от дома расстоянии было найдено замечательное растение – женьшень. Когда стали раскапывать место его произрастания, на глубине полутора метров нашли корень, напоминающий человеческую фигуру. Были четко различимы «четыре конечности, превосходно выполненные»: руки и ноги. Именно этот корень, как считается, и вызывал к людям в ночи человеческим голосом. Тогда его называли *ту-чин* – «голос из-под земли». Говорится, что наилучший женьшень раньше привозили из Шаньтаня.

Женьшень часто подделывают, выдавая за него корневище колокольчика.

В настоящее время считается, что наилучший женьшень происходит из Маньчжурии, а также лесистых местностей Кореи.

Китайцы приписывают женьшеню стимулирующее, тонизирующее и восстанавливающее действие.

Истинные, неподдельные корни женьшеня часто бывают поедены червями и насекомыми. Для лучшего хранения отмытые корни высушивают, заворачивают в особую бумагу, чтобы предохранить их от намокания и отравления насекомыми. У настоящего женьшеня сладкий, но горьковатый вкус, приятный аромат. Он содержит масло и алкалоиды.

Китайцы насчитывают пять видов «женьшеня». Первый – истинный женьшень, благотворно влияющий на селезенку, которая считается в китайской медицине центром жизни в организме.

Второй вид, *ша-шень* – скорее всего, колокольчик *Adenophora*, воздействует на легкие. Третий вид, *сюань-шень* – норичник (*Scrophularia*), действующий на почки; четвертый – *мен* – горец змеиный (*Polygonum bistorta*), действующий на печень, пятый – *тань-шень* – шалфей, *Salvia multiorrhiza*, действующий на сердце.

Каждый из «женьшеней» описан в книге отдельно.

Истинный женьшень имеет пятипалые листья, невзрачные цветки в соцветии-зонтике, красные ягоды. Он несколько напоминает так называемый американский женьшень – аралию пятилистную. В Маньчжурии и Корее истинный женьшень растет в тенистых местах, в липовых и павлониевых лесах.

Корень женьшеня копают как осенью, так и весной. Говорят, что в поисках женьшеня принимают участие двое: один идет с кусочком найденного женьшеня во рту, у другого рот пуст. И если по прошествии очень большого расстояния первый не чувствует усталости, в то время как второй изможден, значит, женьшень настоящий. Истинный женьшень, как

говорится, должен быть полупрозрачным, желтоватым, твердым, чуть хрупким, иметь сладкий вязущий вкус с горьковатым послевкусием. Обычно его обрабатывают паром и сушат в безветренном месте. Иногда из него делают экстракт или отвар. Для этих целей используют только серебряную посуду.

Женьшень, как считается, «тонизирует пять важнейших органов организма, успокаивает животное начало, изгоняет страхи, изгоняет злого духа, просветляет взгляд, открывает сердце, призывает к пониманию, оздоравливает тело и продлевает жизнь». Он обладает противолихорадочным, тонизирующим, стимулирующим, ветрогонным и смягчительным действием. Его рекомендуют практически при всех серьезных заболеваниях.

Он помогает при всех формах истощения, истечении семени, кровопотерях, различных формах диспепсии, частой постоянной рвоте у беременных, хронической малярии, длительной лихорадке, застарелом кашле, повышенном выделении мочи – все недуги надежно лечатся женьшенем.

Лист женьшеня (*шень-лю*) также продается в аптеках. Он прекрасно сохраняет при засушке цвет и аромат. Используется как рвотное, а также как отхаркивающее средство.

Panicum crus corvi* – ПРОСО – *ву-хо, шуй-най, хань-най

Дикое просо произрастает в Китае практически повсеместно. Оно является типичным сорняком в культивируемых зерновых культурах. Просо, хотя несколько горьковатое на вкус, съедобно, оно благотворно влияет на дыхание и на селезенку. Кашицу из побегов и корней накладывают в виде аппликации на раны для остановки кровотечения.

Panicum miliaceum* – ПРОСО КУЛЬТУРНОЕ – *чи

Культивируется в Китае в течение длительного времени. Данные об использовании культуры имеют весьма древнее происхождение. Есть несколько субподвидов с красными, белыми и желтыми зернами.

Считается, что просо помогает при 26 «холодных» заболеваниях, включая истощение, малярию, паралич. Оно является антидотом к киновари и момордике. Просо успокаивающе действует на желудок. Китайцы традиционно едят просо с бараниной.

Пропаренная просяная масса – великолепная припарка для фурункулов и абсцессов.

Отвар корней злака устраняет изжогу, облегчает трудные роды.

Клейкое просо (*мен, цзюн*) имеет две разновидности. Длительное употребление такого проса вызывает лихорадку и дискомфорт. Пепел, полученный при сжигании соломы клейкого проса, смешивают с маслом и применяют местно при венерических язвах, шрамов в этом случае не образуется.

Красное клейкое просо особо рекомендуют при кашле, лихорадке, поносах, для восстановления начала *инь*, а также против ревности у женщин.

Стебли и корни этой разновидности проса считают слабо ядовитыми. Их отвар рекомендуют при отравлении момордикой, и он используется при приготовлении ванн для лечения красной потницы и других кожных заболеваний. Принятый с бобами фасоли, отвар становится мочегонным средством. Применяется при появлении крови в моче у беременных, используется для припарок при растяжении связок.

Papaver somniferum* – МАК СНОТВОРНЫЙ – *ин-цзу-шу

Первоначально растение культивировалось из-за своих прекрасных цветков, оно также считалось съедобным: в пищу употребляли молодые растения и семена. Использовалось в медицине и маковое масло. Семена использовали для устранения тошноты и рвоты, при лечении поносов, лихорадок. Сами маковые коробочки отмывали, сдирали с них внешнюю шкурку, сушили в тени, нарезали и настаивали в уксусе или меде. Такой настой

использовали при лечении диареи, дизентерии, выпадения прямой кишки, недержания семени, застарелого кашля, для облегчения болей. Специально рекомендовали при всех видах кишечных расстройств.

Опий. Есть доказательства, что опийный мак появился в Китае начиная с периода династии Сун. Но даже тогда приготовление опия не было известно китайцам. В «Пен Цао» упоминается, что опий пришел из страны *ко-ла-па-хай* («из-за Арабского моря») и что производится он на Филиппинах. Потребление зелья вызывало долгий и беззаботный сон. Некоторые потребляли опий до такой степени, что продавали жилище, не говоря о том, что «уничтожали здоровье». Как описывается, для типичного курильщика опия характерны черное лицо, слабый голос, водянистые глаза, выпадение кишки и в перспективе ему уготована ранняя смерть.

Во времена династии Мин в Китае опий стал медицинским средством. Ему приписывали вяжущее и седативное действие, его применяли при дизентерии, диарее, ревматизме, катаре, кашле, белях, болезненных менструациях, истечении спермы, но, как правило, в комбинации с прочими средствами. В настоящее время практика использования опия в медицинских целях прекратилась и средство стало нелегальным.

Pardanthus chinensis (ixia sinensis)* – ИКСИЯ КИТАЙСКАЯ – *ше-кань

Растение семейства ирисовых. Достигает высоты 1 м, с оранжевыми (дикорастущий вид с белыми) цветами, плодоносит черными плодами. Корневище его используется в медицине. Корневище тяжелое, обросшее мелкими корешками, хромово-желтое изнутри. В свежем виде очень едкое на вкус, и поэтому лекарство считается ядовитым.

Корневище обладает отхаркивающим, противообструктивным, ветрогонным и мочегонным действием, особо популярно при лечении заболеваний горла. Назначают при отсутствии менструаций, при малярии, водянке, раке груди, ранении ядовитыми стрелами и большом числе других заболеваний.

Paris polyphylla* – ВОРОНИЙ ГЛАЗ МНОГОЛИСТНЫЙ – *цао-сю

Растение с одиночным стеблем, на котором распускаются 2–3 коронки листьев по 7–8 штук в каждой; цветы желтые или лиловые. Листья красновато-желтого цвета, с ниспадающей золотой нитью. Плоды красные, кутикула корня также имеет красновато-фиолетовый оттенок. Мякоть корня белая.

Из-за внешнего сходства иногда растение путают с молочаем Зибольда.

Корень ядовит, горек на вкус. Применяется при нервных заболеваниях, эпилепсии, маниах, малярии. Считается антидотом к укусам змей, насекомых, крыс. Применяется в форме водного экстракта.

Paris quadrifolia* – ВОРОНИЙ ГЛАЗ ЧЕТЫРЕХЛИСТНЫЙ – *ван-сань

Растение сходно с предыдущим, однако коронка состоит всего из четырех листьев. Корень горький, но не ядовит. Назначается при ревматизме, а также как средство, восстанавливающее цвет волос и как общепрофилактическое средство.

Patrinia scabiosaefolia* – ПАТРИНИЯ ЧЕШУЙЧАТАЯ – *бай-чан

Запах корня растения напоминает запах протухшей сои. В целом растение съедобно. По весне только что отросшие листья лежат на земле. Появляются листья по четыре. Перекрученный ствол достигает 1 м в высоту. Цветет метелками белых цветов.

В медицине используется корень, который имеет антитоксическое, обезболивающее, противовоспалительное и вяжущее действие. Назначают его при абсцессах, при

послеродовых болях и прочих родовых осложнениях, при различного рода отравлениях, паразитарных кожных заболеваниях.

***Paulownia imperialis* – ПАВЛОНИЯ – тун, бай-тун, гуан-тун, джун-тун**

Большое дерево с крупными листьями разной формы. Кора дерева беловатого цвета, древесина легкая, не травится насекомыми, используется на поделки и в строительстве. На втором месяце на дереве появляются белые и лиловые цветы, напоминающие цветы ипомеи. Плоды более 2 см длиной, сходны с плодами жожоба. Семена легкие, плоские, с крылом, как ильмовые, разносятся ветром.

Отвар листьев используется в медицине для промывки гнойных ран, его втирают в кожу головы для ускорения роста волос.

Древесина и кора используются как вяжущее, противоглистное и противоязвенное средство. Отвар коры дают больным брюшным тифом при горячке.

Цветки павлонии применяют для выведения кожных паразитов у свиней, при добавлении цветков в корм свиньи, говорят, в три раза быстрее набирают вес.

***Pedicularis resupinata* – МЫЛЬНИК – ма-сень-хао**

Имеет неприятный запах. Траву собирают на второй и восьмой луне и сушат. Используют при ревматизме, белях, бесплодии, при нарушении мочеиспускания, ее отваром промывают гнойные раны.

Иногда растение путают с полынью и инкарвиллеей.

***Perilla ocimoides* – ПЕРИЛЛА – цзу-су**

Различают две разновидности этой травы: пурпурную и белую.

Молодые листья ее съедобны, иногда ее добавляют в консервы (китайцы – в сливовые). Перилла придает напитку приятный аромат.

Семена растения зреют в капсулах, они такие же мелкие, как и горчичные. Из семян добывают масло (*су-цу-ю*), ими также откармливают уток.

В медицине используют стебель и листья. Их применяют как противопростудное, желудочное, грудное и тонизирующее средство, также используют при лечении холеры. Стебель и листья обладают мочегонным действием, являются антидотом к мясным и рыбным ядам. Подобными свойствами обладают и семена. Их также назначают при ревматизме, астме, затяжном кашле, истечении семени.

***Persea nanmu* – АВОКАДО – нань**

Растение семейства лавровых. Большое дерево, достигающее 30 м высоты, произрастает в диком виде в провинции Сычуань. Оно дает не только плоды, но и ценную древесину, *нань-му*, которая долго не гниет и поэтому идет на изготовление мебели и строительство. У лучших видов авокадо древесина красноватого цвета. Те, что дают белоцветную и более хрупкую древесину, ценятся меньше. У дерева красновато-желтые цветы, а небольшие плоды этого вида, покрытые зеленой блестящей кожурой, ранее считались несъедобными.

Корень дерева носит название *тоу-бай-нань*, он также используется для изготовления поделок.

Отвар веток дерева – лекарство для лечения холеры, припарки из него накладывают на растянутые сухожилия и опухоли. Аналогично используется и кора. Отвар коры дают детям при частом срыгивании материнского молока.

Peucedanum decursivum – ГОРИЧНИК НИЗБЕГАЮЩИЙ – *ту-гуо, ту-яо-цао*

Растение произрастает на Тибете, в Сычуани.

Продается в виде длинных перевитых корневищ, иногда даже с остатками стебля и листьями. Снаружи корни темные, желтовато-коричневого цвета, мякоть их грязно-белая. Есть и другая разновидность растения с узловатыми корнями, гораздо более темными.

Обе разновидности используют в медицине; они обладают стимулирующим, противоартритным, спазмолитическим и отвлекающим действием. Применяются при катаре, простуде, ревматизме, кровоизлияниях, проказе, послеродовых осложнениях, водянке у беременных, головной боли.

Peucedanum japonicum – ГОРИЧНИК ЯПОНСКИЙ – *фан-куэй*

Корнем и листьями растение похоже на мальву. Лист у горичника трехпалый, соцветие зонтичное, с белыми цветами.

В медицине используется корень, который быстро портится. Для проверки качества корень опускают в воду: если он тонет, то он полноценен, если всплывает, значит, испорченный.

Большинство исследователей считают корень неядовитым, однако есть и обратные данные.

Корень обладает очищающим, мочегонным, противокашлевым и успокаивающим действием. Он благотворно влияет на костный мозг, придает телу жизненные силы, энергию.

Назначают его также при запорах, затрудненном мочеиспускании, различных душевных расстройствах, эпилепсии; при белой горячке и галлюцинациях; при ночном недержании мочи, малярии и брюшном тифе.

Phaseolus mungo – ВИКА ПОСЕВНАЯ – *лю-ту*

Это небольшое растение семейства бобовых, достигающее высотой не более 40 см, с небольшими опушенными листочками. В Китае культивируется как пищевое растение. Используется не только для приготовления каш и гарниров, но и для переработки в муку. Из нее также изготавливается спирт.

Кроме того, вика проращивается, и ростки сами по себе являются отдельным блюдом. Широко используется как кормовое растение.

Продолжительное использование вики в пищу может вызвать у человека желтуху.

В медицине вику рекомендуют использовать вместе со стручком. Она обладает рассасывающим, жаропонижающим, ветрогонным, противотоксическим действием. Она назначается при трудноизлечимой дизентерии, при последствиях оспы, при затрудненном мочеиспускании у пожилых, при всех видах отравлений. Мука из вики используется для припарок на фурункулы и абсцессы. Она считается антиалкогольным средством. Сами по себе стручки используют для лечения помутнения роговицы и как жаропонижающее средство.

Цветы вики снижают действие алкоголя.

Проростки также считаются антиалкогольным и противохолерным средством. Листья выдерживают в уксусе и используют при холере.

Phaseolus radiatus – ВИКА ЛУЧИСТАЯ – *чи-сяо-тоу, гун-тоу*

Культивируется в районе верхней части Янцзы. Некоторые рассматривают ее как подвид вики посевной. Является лучшей пищей для ослов. В качестве пищи для людей считается слишком тяжелой и согревающей.

Растение назначают при лечении водянки, карциномы и гнойных опухолей.

Используется при угрозе выкидыша, маточных кровотечениях при беременности, в случаях трудных родов, при задержке отделения плаценты, при постродовых осложнениях, при недостаточной секреции молока.

Листья рекомендуют при лихорадке и затрудненном мочеиспускании, а проростки – при угрозе выкидыша.

Phellodendron amurense – ФЕЛЛОДЕНДРОН АМУРСКИЙ (ПРОБКОВОЕ ДЕРЕВО) – бо-му, гуан-бо

Корень растения называется *тань-гуань*, он покрыт массой наростов, напоминающих наросты елового гриба *Rachuma сосос*. Дерево достигает высоты более 30 м. Наружная кора беловатого цвета, внутренняя – желтая. Внутренняя кора используется для окрашивания шелка в желтый цвет, а также в медицине.

В продаже кора появляется в виде квадратных или прямоугольных брусков от 7 до 12 см длиной, с грубой наружной поверхностью и гладкой внутренней. Кора интенсивного желтого цвета, очень горькая на вкус. По толщине она сильно варьируется, самая тонкая поступает из провинции Хубэй.

Средство обладает тонизирующим, мочегонным, противовоспалительным и антиревматическим действием. Афроизиа, повышает обмен веществ. Назначается при желтухе, геморроях, поносах, нарушениях менструального цикла, шанкрах, импотенции, глистных инвазиях, носовых кровотечениях, нарушении мочеиспускания, парше. Если просмотреть полный список заболеваний и состояний, при которых помогает средство, получается, что оно – универсальное лекарство.

Корень можно брать для лечения, когда ему исполнилось более сотни лет. Терапевтические свойства его зависят от некоей мистической силы, связанной с временем и землей. Говорят, что корень облегчает состояние при сотне заболеваний сердца и органов брюшной полости, успокаивает душу, утоляет жажду и голод, а в случае приема в течение длительного времени продлевает жизнь и возвышает дух.

Photinia glabra – ФОТИНИЯ ОГОЛЕННАЯ – цу-линь-цзу

Это вечнозеленое дерево с блестящей листвой растет на склонах Сычуани. Ранней весной цветет белыми цветами, а зимой ветви растения покрыты массой красных ягод, напоминающих вишню. Ягоды сушат в тени, а также засаливают для употребления в пищу. Очень кислые на вкус листья также солят и едят с рыбой.

Плоды (ягоды) рекомендуют при хронической дизентерии, при нарывах и гнояниках, при глистных инвазиях, желтухе. Засоленные ягоды очень повышают аппетит и способствуют пищеварению, но если их есть в избытке, можно повредить язык и слизистую рта.

Phragmites communis – ТРОСТНИК – лу, вей, ча

Последнее китайское название означает «молодое растение», а также лекарственное сырье наилучшего качества.

Тростник считается вторым по использованию в Китае растением после бамбука. В верховьях Янцзы тростник заменяет бамбук, который произрастает только на юге. Молодые побеги тростника употребляют в пищу, как и побеги бамбука. Тростник также широко используется для плетения матов, изгородей, как кровельный и строительный материал при постройке жилищ. Он является основным топливом для печей у живущих в пойме Янцзы. В его большие и длинные листья заворачивают рисовую кашу на праздник Пятой луны. Старые листья и солома используются как материал для набивки матрасов. Темный вязкий отвар листьев после выпаривания используют как замену сахара.

Тростник – превосходный корм для скота, а старые и сломанные изделия из тростника китайцы не выбрасывают, а сжигают в печи. Часть корня, которая растет в иле, считается съедобной, ее выкапывают, отмывают и употребляют в пищу. Та же часть, что возвышается над водой, несъедобна, она сильно горчит.

В медицине используют корень и траву. Корень используется как мочегонное и охлаждающее средство. Применяется он также при тошноте и рвоте, лихорадке, икоте и поносах. Побегои считаются антидотом к ядам, образующимся в мясе, и ядовитым лекарственным средствам.

Листья и стебли используют при холере и гнилостном бронхите, а пепел от них употребляют местно при лечении гнойных ран, высыпаний. Использование тростника, растущего в водах Янцзы, обещает супружеским парам сексуальную гармонию.

Отвар цветков считается очень эффективным при холере. Он также является противоядием при отравлении рыбой или креветками, а пепел используется для остановки кровотечений.

Physalis alkekengi – ФИЗАЛИС – суань-чан

Это обычный обитатель полей и садов Хукуаня, а также других частей империи. Растение напоминает паслен черный. Цветет небольшими белыми цветками, плодоносит красной (оранжевой) ягодой, заключенной в яркий «фонарик». По причине столь оригинального плода растение еще зовут «фонарик» – *тен-лен-цао*.

Ягода съедобна, однако безвкусна. Семена едко-кислые.

В медицине используются побегои, листья и корень растения. Они применяются как противовоспалительное, мочегонное и отхаркивающее средство. Назначают при разного рода лихорадках, особенно у детей. Используют и семена, которые обладают теми же свойствами и особенно благотворно влияют на детей.

Phytolacca acinosa – ФИТОЛАККА – шан-лу

Описываются две разновидности растения: одна – с белыми цветами и белым корнем, который съедобен; другая – с пурпурными цветами и лиловым ядовитым корнем.

Токсическое действие лекарства проявляется в появлении кровавого стула и галлюцинаций. Средство лечит водянку, избавляет от кишечных паразитов. Наружно применяется при всех видах гнойных ран. Цветками лечат кровоизлияния.

Pieris ovalefolia – ПИЕРИС ОВАЛЬНОЛИСТНЫЙ – ли-му

Подробного описания этого дерева не приводится, упоминается лишь, что его древесина пронизана темно-зелеными жилками. Настойка (не поясняется, какая часть растения используется) применяется при истощении, она тонизирует поясницу и ноги и благотворно действует на мужское начало.

Pilea sp. – ПИЛЕЯ – ши-ин

Упоминается только, что растение встречается в Сычуани и применяется при лечении ревматизма. Более подробного описания не приводится.

Pimpinella anisum – АНИС – хуай-сянь

Китайцы путают анис (семейство зонтичных) с фенхелем (то же семейство) и бадьяном (семейство магнолиевых).

Листьями и семенами это растение похоже на кориандр. Цветет бело-желтыми

зонтиками цветов, семена издавна используются человечеством как пряность. Трава растения иногда употребляется в пищу. В диком виде анис растет в провинции Сычуань и Ганьсу. Семена считаются согревающим и стимулирующим средством, прописываются при метеоризме. Они стимулируют деятельность почек и могут действовать обезболивающе. Трава растения также используется в медицине как ветрогонное и устраняющее кишечные спазмы средство.

Pinellia tuberifera – ПИНЕЛЛИЯ КЛУБНЕНОСНАЯ – бань-ся

Это ароидное растение растет в северных провинциях, Шэньси, Шаньдуне. Культивируется, имеет трехлопастные листья светло-зеленого цвета.

Для медицинских целей клубни пинеллии замачивают на неделю в теплой воде, затем сушат. После этого мелко нарезают и смешивают с имбирным соком, затем сушат вновь и измельчают в муку. Такая мука носит название *бан-ся-фен*, и из нее пекут печенье. Иногда это печенье, пропитанное имбирным соком, заворачивают в листья шелковицы, солят и хранят соленым (*бань-ся-цю*).

Существует очень много других рецептов, в которых мука смешивается, кроме имбиря, с другими компонентами, и получаемые смеси различаются между собой по использованию в китайской медицине.

На рынках и в лавках продаваемые клубни пинеллии выглядят как овальные уплощенные тела, имеющие белую или желтоватую поверхность с темным крапом, около 2 см в диаметре. Мякоть клубней белая, плотная, крахмалистая.

Готовое лекарство не имеет вкуса и запаха, но в свежем виде клубни едко-горькие и ядовитые. Отравление выражается в потливости и рвоте.

Лекарственное средство обладает противохолерным, противорвотным, противомаларийным и вяжущим действием. Применяется при простуде, гриппе, желтухе, кашле, запорах, гонорее, белях, истечении семени.

Сок стеблей применяется для усиления роста волос.

Pinus sinensis – СОСНА КИТАЙСКАЯ – сун

Китайское название объединяет сосну, пихту и лиственницу, однако по большей части оно относится именно к сосне китайской. В «Пен Цао» упоминаются и другие виды: *Pinus bungeana*, *Pinus densiflora*, *Pinus thunbergii*, *Pinus densiflora*, *Pinus koraiensis*.

Последний вид, сосна корейская, плодоносит большими семенами, которые употребляют в пищу. Они очень питательные, укрепляют плоть, продлевают жизнь, лечат запоры и кашель.

Кроме семян, используется смола дерева, и считается, что именно из сосновой смолы образуется янтарь. Смола применяется внутрь, она является ветрогонным и противохолерным средством. Используется и как наружное средство при разных кожных заболеваниях, застарелых язвах, болезненных ранах. Смола благоприятно воздействует на глаза, уши и сухожилия. Применяется для избавления от белей.

Почки и разветвления сучков сосны (*сан-чи*) также используются в медицине. Их отвар рекомендуют при простуде, ревматизме, зубной боли, хронической рвоте. Используется и продукт, получаемый путем обжаривания сосновых веточек (предположительно, *терпентин*). Описания процесса его приготовления не найдено, но продукт употребляется при язвах, кожных высыпаниях, кожных заболеваниях у домашнего скота.

Сосновая хвоя также используется в медицине. Отвар ее или смесь ее с мукой применяются при ревматизме и внутрикишечных инвазиях паразитов. Отвар также используется наружно. Белая кора корня сосны обладает тонизирующим действием, в то время как кора дерева лечит раны, считается вяжущим и противопаразитарным средством.

Цветами (*сан-гуа*) лечат сердечные и легочные заболевания, они также обладают вяжущим действием. Из цветов выгоняют «вино», которое используется при послеродовой лихорадке.

Piper nigrum – ПЕРЕЦ ЧЕРНЫЙ – гу-чао

Импортируется из Ист-Индии. Черный и белый перец используются как пряность, но не так широко, как на западе. Дешевые *Capsicum* и *Zanthoxylum* употребляются гораздо чаще, чем дорогой черный перец. Для доместикации черного перца его высаживали на острове Хайнань. До европейцев черный перец был, по всей видимости, в Китае неизвестен; теперь считается ветрогонным, согревающим и очищающим средством. Применяется при холере, дизентерии, рвоте, летней диарее, расстройствах мочеиспускания, а также как средство, помогающее при отравлении рыбой, мясом, грибами и моллюсками.

Pistacia vera – ФИСТАШКА – гу-чень-цзу, гу-мин-цзу

Растение иностранного происхождения. Китайские названия являются, по сути, кальками персидских названий. Ядрышки орехов помогают при дизентерии, а также способствуют наращиванию мышечной массы. Кора фисташки укрепляет, по мнению китайцев, женское начало, ее отвар используется при зуде гениталий.

Pisum sativum – ГОРОШЕК ПОСЕВНОЙ – вань-тоу, юн-шу, чин-сяо-тоу

Горох – завезенная в Китай культура, однако он широко распространен в стране. Сеют его осенью, молодые стебли употребляют в пищу весной. Горошек, и зеленый, и сухой, очень ценится китайцами, считается охлаждающим средством. Горох перемалывается в муку, которая используется для приготовления супов и каш. Рекомендуются при лихорадке, поносе, тошноте, расстройствах мочеиспускания, недостаточной продукции молока, истощении.

Plantago major – ПОДОРОЖНИК БОЛЬШОЙ – че-чень

Обычный сорняк Китая. Растет вдоль дорог и вблизи человеческого жилья, исключительно жизнеспособен: вытесняет все другие сорные травы. Ранее само растение и его семена употреблялись в пищу.

Семена слизистые, имеют сладковатый охлаждающий вкус. Считается, что они действуют успокаивающе, мочегонно, противоревматически и тонизирующе. Лекарство хорошо помогает при истощающих заболеваниях, стимулирует выработку мужского семени, благотворно воздействует на печень, помогает в трудных родах, лечит летнюю диарею. Растение и корень используются как вяжущее средство для затягивания ран, остановки носовых кровотечений, при появлении крови в моче, рекомендуется при частых поллюциях, выходе песка с мочой.

Platycaria strobilacea – ПЛАТИКАРИЯ ШИШКОВИДНАЯ – гуай-сянь

Растение описано как небольшое дерево, растущее в горных районах Центрального Китая. Использовалось ранее на топливо. У него длинные перистые душистые листья, напоминающие листья тростника. Корень напоминает корень дерезы, но более крупный и душистый, что особенно заметно при его сжигании. Использование его отвара для ванн придает аромат коже. В медицине корень используется только для приготовления мази для заживления ран на голове.

Platycodon grandiflorum – КОЛОКОЛЬЧИК ПЛАТИ-КОДОН – че-кен

Это растение часто путают с колокольчиком голубым. Молодую траву растения выращивают и употребляют как зелень, считается, что она имеет противоглистное действие. Корневище желтовато-белого цвета, толщиной с палец. Им часто заменяют женьшень. (Лечебные свойства корня описаны в рубрике **КОЛОКОЛЬЧИК ГОЛУБОЙ**.)

Стебель и листья также используются в медицине, их отвар назначают при расстройствах пищеварения и рвоте.

***Polia japonica* – ПОЛЛИЯ ЯПОНСКАЯ – ту-джо**

Травянистое растение. Используется в медицине корень, который считается ветрогонным, седативным, стимулирующим и тонизирующим средством. Он проясняет зрение, укрепляет память. Применяется как согревающее средство при простуде; освежает дыхание, его рекомендуют при головокружении.

***Polygala reinii* – ИСТОД – ба-чи-тень**

Описание растения в «Пен Цао» не вполне ясное. Корень истода используется в медицине, считается тонизирующим и согревающим средством. Он укрепляет кости и сухожилия, успокаивает пять главных внутренних органов, тонизирует центры, укрепляет силу воли, благотворно влияет на дыхание. Особенно благотворно его воздействие на мужской организм: корень предотвращает потерю семени и ночные поллюции.

***Polygala sibirica* – ИСТОД СИБИРСКИЙ – юань-чи, яо-джао**

В Китае встречаются две разновидности этого растения: с большими листьями и с малыми.

В медицине используется корень, *юань-чи-джоу*. Он поступает из северных провинций Шэньси и Хунань. Продается в виде бесформенных кусков коричневатого-желтого цвета. Центральная волосистая часть корня обычно не используется, чаще продают клубнеподобные фрагменты. Вкус сладковатый, но едкий. Активизирует волю и душевные силы человека, увеличивает его физические возможности. Предписан при кашле, желтухе, истерии у женщин, судорогах у детей, абсцессе молочной железы, гонорее. Листья рекомендуют мужчинам при истечении семени.

***Polygonatum canaliculatum* – КУПЕНА ЖЕЛОБЧАТАЯ – гуан-чин**

Китайское название применимо ко множеству видов купены, которые китайцы не различают. Этот вид произрастает в горах, и листья его так сильно напоминают бамбуковые, что китайцы называют его «заячий бамбук» или «олений бамбук». Листья других видов купены схожи с листьями ядовитого сумаха.

Корневище, листья, цветы и плоды растения употребляют в пищу¹.

Для использования в медицинских целях корень пропитывают вином или растирают в порошок. Таоисты называют растение «пищей бессмертных». Есть легенда, согласно которой император Хуан-ди спросил своего приближенного, есть ли растение, которое может дать бессмертие. Ответ был: это *гуан-чин* – растение-солнце, растение с мужским началом. Если есть его, продлишь себе жизнь. Но есть и другое растение – растение-луна, растение с женским началом (сумах), которое вызывает смерть, как только человек подносит его ко рту.

¹ В России плоды купены считаются ядовитыми. (Примеч. пер.)

Корневище купены заготавливают для употребления в пищу, обрабатывая его паром, а затем высушивая. В таком виде его используют как заменитель крупы (ми-пю).

Корневище купены продается в виде гибких палочек около 5 см в длину, зеленовато-желтого цвета, слегка прозрачных. Поверхность их отмечена концентрическими черточками, клубеньками, поперечными линиями. Внутренняя часть белесая, со следами прикрепления стебля. Вкус сладковатый и вяжущий. Средство считается слабо тонизирующим и укрепляющим; оно также имеет смягчительное, противоартритное и профилактическое действие. Применяется при проказе.

Polygonatum officinale – КУПЕНА ЛЕКАРСТВЕННАЯ – *вей-джуй, ю-чу*

Обычное растение гор Северного Китая. Листья его напоминают листья бамбука. Листья и корни употребляют в пищу.

В медицине используются корни. В китайских аптечных лавках продаются в виде бледно-желтых или коричневых, хрупких, полупрозрачных, извитых кусочков, плотно сплетенных друг с другом; очень неоднородных по толщине, длине и содержанию влаги. Вкус их сладковатый и вяжущий, запах напоминает запах свежеевыпеченного хлеба. Быстро плесневеют.

Замоченные в воде, корни приобретают свой первоначальный вид и становятся втрое-вчетверо толще, чем в сухом виде.

Корни купены лекарственной обладают охлаждающим, смягчительным, успокаивающим, тонизирующим, противохорадочным, противоартритным действием.

Их отваром промывают глаза при воспалении. В смеси с имбирем, мятой и медом устраняет симптом «летающих мушек в глазах», в комбинации с другими компонентами используется для лечения мочекаменной болезни, гриппа, застойного мастита, анемии у детей, больных эпилепсией.

Polygonum amphibium – ГОРЕЦ ВОДНЫЙ – *тень-ляо*

Растение мало отличается от горца восточного, который в «Пен Цао» описан подробнее (см. соответствующую рубрику).

В медицине используется сок истолченных стеблей и корней горца, которым лечат гнойные раны и ревматизм.

Polygonum aviculare – ГОРЕЦ ПТИЧИЙ – *бень-цю*

Стелющееся растение. Обычный сорняк, растущий вдоль дорог. Иногда его называют гусиной или воробьиной травой. Стебелек его покрыт белым крапом.

Все растение используется в медицине. Его сок используют при кожном зуде, венерических язвах, особенно у женщин, а также как мочегонное и противоглистное средство. Особенно рекомендуется для лечения геморроя.

Polygonum bistorta – ГОРЕЦ ЗМЕИНЫЙ – *цзу-шень, моу-мен*

В медицине используется корень, который бывает темно-лилового или черного цвета. Корень растения считается жаропонижающим, мочегонным и слабительным средством. Назначают при кровотечениях, ранах, опухолях, аменорее, лихорадке и поносах.

Polygonum blumei – ГОРЕЦ ЦВЕТУЩИЙ – *ма-ляо, та-ляо*

Данный вид горца отличается от других по черному пятну в центре листа. Стебель и листья используются в медицине как противоглистное средство.

Polygonum chinense – ГОРЕЦ КИТАЙСКИЙ – чи-ти-ли, шань-чао-май

Растет в горных долинах, имеет красный стебель, зеленые листья, белые цветы, зеленоватые семена. Корень с красновато-лиловой кутикулой и желтовато-красной мякотью. Применяется внутрь при поносах, глистной инвазии, при укусах ядовитых насекомых и скорпионов. В последнем случае применяется как внутрь, так и наружно.

Polygonum cuspidatum – ГОРЕЦ ОСТРОКОНЕЧНЫЙ – гу-чан, бань-чан

Растение колочее, листьями напоминает абрикос. В изобилии растет на пустошах. В медицине используется корень. Рекомендуются при нарушении менструального цикла, как жаропонижающее и мочегонное средство, при послеродовых осложнениях, для рассасывания опухолей и кровоподтеков. Используется при эпидемиях как профилактическое средство.

Polygonum filiforme – ГОРЕЦ НИТЕВИДНЫЙ – чинь-су-цао, чинь-сень-цао

Китайцы путают это растение с повиликой и зверобоем. Растет этот вид в горных долинах, все растение используют при кровотечениях и поносах.

Polygonum flaccidum – ГОРЕЦ ПОВИСЛЫЙ – шуй-ляо, це-ляо

Название растения с переводе с китайского означает «болотное растение». Возможно, что это тот же вид, что и *P. hydropiper*. Одна из разновидностей, с красными стеблями, культивируется (*ча-ляо*). Используется для приготовления закваски. В медицине растение используется при укусах змей, для этого из него делается кашка, которая накладывается на место укуса. Таким же образом лечатся мозоли и натертости на ногах.

Polygonum japonicum – ГОРЕЦ ЯПОНСКИЙ – цян-чжень-цао

Название приведено согласно идентификации Фэй-бера; однако такой вид в других работах не обнаружен. Растет во влажных местах, имеет красный стебель и белые цветы. Растирается и накладывается на места укусов и язвы.

Polygonum lapathifolium – ГОРЕЦ ОПУШЕННЫЙ – мао-ляо

Вид с опушенными листьями, растущий в горных долинах. Применяется местно при лечении опухолей и гнойных ран, обладает антисептическим и заживляющим действием. Отвар используется для мытья стертых ног.

Polygonum multiflorum – ГОРЕЦ МНОГОЦВЕТКОВЫЙ – хо-шоу-еу

По мнению китайцев, корень растения по мере старения приобретает мистические свойства. В пятьдесят лет он достигает размеров кулака. В сто лет корень достигает размеров вазы; если его принимать в течение года, лицо сохранит румянец и улыбку. Если его принимать в течение года, усы и волосы из седых вновь станут черными. В сто пятьдесят лет корень становится размером с таз, и, если его принимать в течение года, старые зубы выпадут и отрастут новые; а если в течение года принимать корень, которому исполнилось двести лет, то тело станет как у юноши и человек приобретет энергию бегущей лошади. А вот если принимать трехсотлетний корень, то человек станет бессмертным.

Но если говорить о корне как о лекарственном средстве, то уже ясно, что он действует восстанавливающе и укрепляюще. Его назначают при опухолях, геморрое, послеродовых

осложнениях, нарушениях менструального цикла, простуде, диарее. Его использование благоприятствует детородной функции. Обычно продается в виде округлых или овальных плоских долек с морщинистой кутикулой темного красновато-коричневого цвета и деревянистой внутренней текстурой. Вкус грубый, горьковатый.

Отвар стебля и листьев используется для лечения парши, кожного зуда и прочих кожных заболеваний.

Считается, что змеи избегают этого растения. Поэтому истолченные листья и корни применяют против укусов скорпионов и змей. Если после аппликации из раны начнет истекать желтый экссудат, то средство помогло.

Polygonum orientale – ГОРЕЦ ВОСТОЧНЫЙ – гун-цао

Существуют две разновидности этого растения: растущая на сухой почве и растущая в воде. Водное растение называется *тень-ляо* (см. **ГОРЕЦ ВОДНЫЙ**).

Листья горца восточного большие, розоватые, растение достигает высоты более 1 м. Стебель толщиной с палец, густо опушен. У растения красновато-черные семена с белыми ядрышками, которые китайцы употребляют в пищу пропаренными или жареными.

Семена облегчают жажду, снимают жар, проясняют зрение, благотворно воздействуют на дыхание. Их применяют при туберкулезном артрите, метеоризме. Цветы используются для разжижения густой крови, а также как противообструкционное и обезболивающее средство.

Polygonum tinctorium – ГОРЕЦ КРАСИЛЬНЫЙ – ляо-лань

Упоминается в «Пен Цао» под названием *Indigofera* sp. как растение, из которого получают краситель индиго. В медицине применяется при застарелом кашле, астме, треморе, как инсектицид при чесотке и дерматомитии, а также для промывания гнойных ран.

Polygonum sp. – ГОРЕЦ – ляо

Кроме упомянутых видов, в «Пен Цао» говорится еще о ряде горцев (под общим названием *ляо*). Это могут быть *P. hydropiper*, *P. persicaria*, *P. bistorta*, *P. barbatum*. Указывается, что они несколько острые и едкие на вкус, но все употребляются в пищу. Их семена являются стимулирующим, ветрогонным и мочегонным средством. Используются они также при болезнях кожи головы у детей.

Побеги и листья – ветрогонное, согревающее и противоглистное средство. Назначаются при печеночных коликах, холере, при дизентерии у детей, при укусе бешеной собаки.

Polypodium barometz – ПАПОРОТНИК МНОГОНОЖКА – коу-чи

Этот папоротник в изобилии растет в Восточной Азии, включая весь Китай, Филиппины, Малайзию. Китайское название (в переводе «собачий скелет») обусловлено внешним видом корня, напоминающим скелет собаки с желтыми ошметками кожи.

Папоротник настолько густо покрыт золотисто-коричневыми ворсинками, что кажется, будто это шерсть какого-то животного. В XVI–XVII веках это растение, появлявшееся и на европейских рынках, считалось неким гибридом растения и животного и вследствие этого получило название «скифский ягненок». Говорят, сами Адам с Евой были изумлены, увидев этого «растительного» ягненка в саду Эдема.

Этот папоротник, как считают китайцы, укрепляет спину, лечит ревматизм, стимулирует печень, почки и мужские половые органы, поэтому он является лекарством для пожилых мужчин.

Папоротнику также приписываются общие тонизирующие свойства. В Европе волосы

папоротника были рекомендованы в качестве кровоостанавливающего средства при ранениях, однако есть предположение, что их воздействие в этом случае является чисто механическим.

Polypodium fortunei – ПАПОРОТНИК ФОРТУНЫ – ку-суй-бу

Папоротник растет в тени деревьев, на корнях и даже на скалах. Нитевидные корневища напоминают немного корень имбиря. Вкус их горький, холодящий. Средство из корневищ останавливает кровотечения и исцеляет раны. Его назначают при истощении, язвах, гангрене, зубной боли, выпадении волос, воспалении уха.

Polypodium lingua – ПАПОРОТНИК МНОГОНОЖКА ЯЗЫКОВАЯ – ши-вей, чинь-син-цао

Последнее китайское название относится только к спороносящему экземпляру. Этот вид папоротника растет на скальных местах и старых кирпичных стенах.

Листья *ши-вей* собирают на второй луне и сушат в тени. Лекарство обладает мочегонным и тонизирующим действием, его назначают при мочекаменной болезни, расстройствах мочеиспускания, обильных менструациях, появлении крови в моче, ранах и карбункулах.

В медицине используются корень и листья спороносящего папоротника *чинь-син-цао*. Ими лечат карбункулы, раковые язвы, туберкулез лимфатических узлов, отравление серой.

Масло, настоянное на корне, втирают в кожу головы для улучшения роста волос.

Populus alba – ТОПОЛЬ БЕЛЫЙ – бай-ян

Китайское название относится как к тополи, так и к осине. Осина более специфично называется *и-янь*. Разница между тополем белым, тополем дрожащим (осиной) и тополем душистым невелика.

Кора этих видов деревьев считается антисептиком и вяжущим средством; ее назначают при простуде, кровотечениях, поносах, беременным при кровавом стуле, местно при зобе. Применяют обычно водный отвар или винный или уксусный настой коры.

Ветви этих видов тополей помогают при коликах, герпесе, увеличенной селезенке, их используют для очистки кожи.

Отвар листьев используется при кариесе зубов и некрозе костей, когда в них появляется полость.

Populus balsamifera – ТОПОЛЬ БАЛЬЗАМИЧЕСКИЙ – хай-тун

Растет на юге Китая в приморских районах. Дерево с большими, с ладонь, тройчатыми листьями, с твердой белой корой, из которой делают не тонущие в воде веревки, цветет красными цветами. Возможно, что под китайским названием кроются два-три рода тополей, которые китайцы не различают.

Кора тополя бальзамического используется как вяжущее средство при холере, хронической диарее и дизентерии, а также как средство от гнойничковых кожных заболеваний. Она предохраняет зубы от разрушения, снимает воспаления глаз, действует как противоглистное и противопаразитарное средство. Цветки тополя используют как кровоостанавливающее средство при ранениях.

Populus tremula – ТОПОЛЬ ДРОЖАЩИЙ (ОСИНА ЕВРОПЕЙСКАЯ) – и-ян, фу-и, тан-ти, чан-ти

Нужно иметь в виду, что под названием *фу-и* в Японии выступает арония (черноплодная рябина), кустарник из семейства розоцветных.

Кора дерева горькая, считается слабо ядовитой. Используется для лечения подагры, как противоглистное средство, очень эффективна при обильных белях.

Porphyra coccinea* – ПОРФИРА БАГРЯНАЯ – *цзу-цай

Эта водоросль – одна из тех многочисленных водорослей, которые при засушивании меняют окраску с зеленой на пурпурную. Произрастает вблизи побережий в Южном Китае. Местные жители собирают ее и спрессовывают в своеобразные лепешки для последующего употребления в пищу. Не ядовита, но, если ее есть в избытке, вызывает колики, метеоризм, отрыжку слизью. Рекомендуют при заболеваниях горла, особенно при зобе.

Portulacca oleracea* – ПОРТУЛАК – *ма-чи-сень

В Китае не делают различия между портулаками и амарантами, и наименование *сень* относится в основном к амарантам (см. выше). Однако в данном случае оно относится к обыкновенному портулаку. В «Пен Цао» говорится, что растение содержит ртуть. При всем том портулак – съедобное в Китае растение. Его едят как дешевый весенний овощ.

Как лекарственное средство портулак обладает охлаждающим, смягчительным, противоглистным, противохолерическим, ранозаживляющим и рассасывающим действием.

И само растение, и его сок применяют при язвах, опухолях, нарушениях пищеварения, белях, тошноте, появлении песка в моче, ранах, герпесе, экземе, карбункулах, простуде, дизентерии, коликах, кишечных паразитах, зуде гениталий.

Семена считаются тонизирующим и укрепляющим средством, их назначают при помутнении роговицы и для улучшения пищеварения.

Potamogeton* – РДЕСТ (ПРУДОВАЯ ЗЕЛЕНЬ) – *ю

Хорошая кормовая добавка для лошадей и коз. У растения крайне неприятный запах.

В медицине используются корешки растения. Они тонизируют, проясняют зрение, улучшают слух. Являются также противохолерическим и мочегонным средством.

Potentilla cryptotaenia* – ЛАПЧАТКА «ВОЛЧЬИ ЗУБЫ» — *лан-я

Растение произрастает в провинциях, расположенных к северу от Янцзы, его корень, который используется как лекарственное средство, напоминает зубы хищного животного. Отсюда и название растения.

Этот вид лапчатки очень ядовит. Его применяют при гнойных ранах, внутрикишечных паразитах, венерических и разъедающих язвах, а также при колотых ранах и укусах змей.

Potentilla discolor* – ЛАПЧАТКА БЕСЦВЕТНАЯ – *фань-бай-цао

Растение с небольшими, ланцетной формы, твердыми, толстыми, зазубренными листьями, светлоокрашенными снизу. Цветет желтыми цветами. Семена схожи с семенами кориандра.

Корень с палец толщиной, с красной кутикулой и белой мякотью, съедобен. Он употребляется в Китае как сырым, так и в вареном виде. Корень используется и в медицине. Он обладает вяжущим действием, его применяют при появлении крови в моче, обильных менструациях, малярии, карбункулах.

Poterium officinale – ЧЕРНОГОЛОВНИК ЛЕКАРСТВЕННЫЙ – ти-ю

Растение то же самое, что и *Poterium sanguisorba*. Листья слегка напоминают листья ильма, они лежат розеткой на земле, отсюда и китайское название растения «земляной ильм». Корень длинный, твердый, морщинистый, волокнистый, коричневый снаружи, розовый или желтоватый внутри. Вяжущий, слегка горький на вкус. В медицине корень используется для остановки кровотечений, как вяжущее, ранозаживляющее и обезболивающее средство. Его применяют при послеродовых осложнениях, ранах, язвах, дизентерии, укусах змей и насекомых, при кожных заболеваниях.

Листья употребляют как заменитель чая и как охлаждающее средство при лихорадке.

Prunus armeniaca – АБРИКОС – син, тень-мэй

Культивируется во многих провинциях Китая. Существует множество природных разновидностей и сортов растения. Все они описаны в «Пен Цао» отдельно (*чинь-син, му-син, шань-син, бай-син, ша-син, мэй-син, лай-син, джоу-син*).

Считается, что употребление плодов абрикоса в избытке вредит костям и сухожилиям, провоцирует слепоту и выпадение волос, снижает умственные способности и вредит беременным женщинам.

Плоды благотворно влияют на сердце, поэтому их рекомендуют при сердечных заболеваниях. Высушенный абрикос утоляет жажду и является противолихорадочным средством.

Ядрышки абрикоса торговцы иногда выдают за миндаль. Ядро абрикосовой косточки считается в Китае слабо ядовитым. Обычно цветок абрикоса пятилепестковый, но если вдруг встречается шестилепестковый, то в завязи образуется двойное ядро. Относительно двойного, редко встречающегося ядра существует поверье, что такой «орешек» способен ядом убить человека и отравить собаку.

Абрикосовые ядрышки обладают успокаивающим, отхаркивающим, спазмолитическим действием. Их применяют как мягчительное, грудное, ранозаживляющее и противоглистное средство. Назначают при большом количестве заболеваний.

Из ядрышек, лакрицы и имбиря делается сладкое лакомство, которое является превосходным средством от кашля. Другое средство, изготовляемое после того, как ядрышки прошли ферментацию (закисло), действует профилактически и тонизирующе. Из абрикосовых ядрышек, как и из ядрышек персика, экстрагируется масло (*син-дженъ-ю*).

Отвар (*син-дженъ-тан*), полученный кипячением предварительно бланшированных ядрышек с добавлением ароматических и других лекарственных средств, продается в Китае прямо на улицах как питательный чай. Его особо рекомендуют при кашле, астме, катаре. Экстракт абрикосовых ядрышек добавляют в целебную рисовую кашу, применяют при кровотечениях, но в последнем случае ядрышки предварительно поджаривают. Есть и другая форма обработки ядрышек: их растирают в пасту, которая накладывается на воспаленные глаза.

Цветки абрикоса считаются тоником, а также специальным женским средством, обеспечивающим зачатие. Используются они также и в косметических целях.

Отвар листьев абрикоса используется при полнокровии, отвар ветвей – при травмах.

Отвар корня абрикоса применяют при отравлении абрикосовыми ядрышками. Этот пример показателен: в китайской медицине корень считается антагонистом стебля и всему, что на нем растет, поэтому если одно ядовито, то другое будет противоядием.

Prunus communis (Amygdala communis) – МИНДАЛЬ – ба-тань-син

Растет в мусульманских странах, теперь выращивается в Китае и Монголии.

Ядрышки используются при кашле, метеоризме, изжоге.

Prunus japonica – ВИШНЯ ЯПОНСКАЯ – ю-ли, тан-ли, чао-мэй

Небольшое дерево, 2–2,5 м высотой, растет в горах, плодоносит небольшими съедобными красными ягодами-костянками, довольно грубого кислого вкуса. Иногда ягоды перерабатываются в пасту и желе, поэтому растение культивируется.

Ядрышки косточек имеют горько-кислый вкус, их сушат или, смешивая с медом, делают лакомство. И то и другое используют как лекарство. Ядрышки обладают мягчительным и отвлекающим, мочегонным и противообструктивным действием. Их назначают при водянке, ревматизме, жаре, боли в сердце, запорах, воспалении оболочки глаза, в последнем случае в смеси с камфорой бару.

Корень дерева используется для лечения зубов, запоров, лихорадки у детей, а также как средство против остриц.

Prunus mume – ЧЕРНОСЛИВ – мэй

Считается, что в диком виде эта слива росла в провинции Шэньси, но теперь дерево растет во множестве провинций. Существует много сортов чернослива, как диких подвидов, так и выведенных искусственно. Если плоды собирают полуспелыми и затем коптят, то получается продукт, называемый по-китайски *ву-мэй*, что буквально значит «черная слива», но если зеленые сливы засолить, то получится *чин-мэй* – «белые сливы», соленье, которое подают на китайских праздниках. Из слив также делают сладости.

Разбавленный водой сок спелых слив используют летом как охлаждающее питье.

Если сливы употреблять чрезмерно, считают китайцы, они оказывают нежелательное воздействие. Считается, что они повреждают зубы, сухожилия, «изъедают» селезенку и желудок, вызывают воспаление диафрагмы.

«Черные сливы» обладают ветрогонным, жаропонижающим, спазмолитическим действием; их рекомендуют при расстройствах кишечника, малярии, тошноте, заражении внутрикишечными паразитами, при отравлении рыбой и серой, они помогают при укусе лошади. Воду, в которой вымачивались сливы, дают для снижения температуры и утоления жажды при тифе.

Истолченные «белые сливы» применяют местно как кровоостанавливающее средство при резаных ранах, а также для лечения рака груди. Внутрь используют при эпилепсии, поносах, обильных менструациях.

Ядрышки косточек чернослива являются общеукрепляющим и охлаждающим средством. Из дробленых и смешанных с уксусом ядрышек делают компрессы при панарициях.

Цветки добавляют в рисовый отвар для улучшения его общеукрепляющих свойств. Листья используют при поносе и обильных менструациях. Корень употребляется вместе с листьями персика и домашней сливы при простуде и поносах. В его отваре купают новорожденных для предотвращения потницы.

Prunus persica – ПЕРСИК – мао

Персик растет в Китае в диком виде, и разнообразие подвидов его весьма велико. Персик издавна прививали на хурму и сливу, улучшая качество плодов. В первом случае гибрид называется *чинь-мао*, во втором – *ли-цао*.

Считается, что плод персика обладает согревающим действием и может вызвать повышение температуры тела, если его принимать в избытке. В то же время он улучшает состояние кожи и укрепляет мышцы, благоприятно действует на легкие, из-за чего используется как профилактическое средство от легочных заболеваний.

Ядрышки косточек персика часто заменяют ядрышки абрикоса, их иногда выдают за

миндаль. Ядрышки рекомендуются как лекарство от кашля, заболеваний крови, ревматизма, малярии, их применяют при аменорее, в случае послеродовых кровотечений, для изгнания глистов. Измельченные и смешанные с медом ядрышки используются в качестве косметического средства для улучшения состояния кожи рук. Шерстистая кутикула персика имеет свое назначение: ее используют для остановки кровотечений.

Плод, повисевший на ветке всю зиму и снятый ранней весной, называется *тао-сяо*, *тао-ну* и *шень-тао*. Ему приписывают мистическое свойство преодолевать любые демонические силы, а также способность лечить ревматизм и невралгии. Он помогает при обильном потоотделении у детей, кровотечении у беременных, водянке, малярии, облысении и слабости от избыточного употребления плодов персика.

Цветкам персика также приписывают способность преодолевать демонические силы, изгонять болезнь и дарить коже свежий цвет. Они также считаются мочегонным, глистогонным, успокоительным средством. Их применяют местно при парше, угрях, используют как косметическое средство.

Листья персика обладают противолихорадочным, противопаразитарным, вяжущим действием; их предписывают при тифе и других лихорадках как жаропонижающее и мочегонное средство, используют также для лечения холеры.

Кора дерева и корня также используется в китайской медицине. Более целебной считается кора корня, особенно того, который рос в восточном направлении. Во всех случаях используется только внутренняя белая кора. Она является профилактическим, противопаразитарным и успокоительным средством. Применяют ее при эпидемиях, водянке, желтухе.

Смола персика (*тао-чао*) используется как успокаивающее, вяжущее, смягчительное средство, а также как средство, повышающее обмен веществ.

Лучины из персикового дерева являются амулетом, защищающим от злых духов. Их прикрепляют к дверным перемышкам или же сами перемышки изготавливают из этого дерева. Для этой же цели из персикового дерева делают почтовые ящики, которые вешают возле дома.

Эпифит, растущий на персике, как считают, пользуется «медицинскими услугами» своего хозяина, как, впрочем, это делают и личинки жуков, которыми иногда буквально напигована древесина.

Персики Хэнаня особо славятся своим качеством и ароматом. Однако в Китае персик традиционно не оставляют созревать на дереве: его едят незрелым. Из сока спелых персиков ранее делали нечто вроде уксуса.

Prunus pseudo-cerasus* – ВИШНЯ КИТАЙСКАЯ – *ин-тао*, *хань-тао

Китайская дикая вишня похожа на европейскую и отличается от нее только тем, что цветы ее расположены в кистях, а не щитками, и ветки опушены. Крупные сладкие плоды вишни называются *яй-ми*.

Плоды гармонизируют центры организма, повышают его общий тонус, придают здоровый оттенок коже и вселяют радость. Предотвращают утрату мужских качеств, препятствуют истечению семени.

Листья вишни также используются в медицине: истертые в кашу, они прикладываются к местам змеиных укусов. Корень, откопанный с восточной стороны дерева, изгоняет острицы.

Ветки, растертые в смеси с сальвинией, гледичией и соленой зеленой сливой, используются для выведения веснушек. Цветки также используются как косметическое средство.

Плоды вишни хранят консервированными в меде и едят как цукаты.

Prunus spinulosa* – ВИШНЯ КОЛЮЧАЯ – *линь-му

В «Пен Цао» дается мало деталей в описании дерева, указывается только, что это высокое дерево, растущее в горных районах Центрального Китая, цветущее белыми цветами, а также что древесина этого дерева используется для окрашивания в коричневый цвет, а листья иногда добавляют в брагу, из которой затем гонят спирт.

Для лечения диспепсии и изгнания кишечных паразитов в рис при варке добавляют щелок, полученный из золы от древесины этого дерева.

***Prunus triflora (P. domestica)* – СЛИВА ВОСТОЧНАЯ – ли, чиа-чин-цзу**

Хотя эта слива известна с древности, она не является эндемиком Китая; скорее всего, этот вид пришел из Индии и Персии. В Китае есть несколько разновидностей сливы, различающихся по размеру, цвету, форме и аромату плодов. Большинство лучших сортов сливы произрастает в северных провинциях. Те плоды, которые не тонут в воде, считаются у китайцев ядовитыми: если их потреблять в избытке, они вызывают отеки.

Если есть сливы сухими, они излечивают хронические болезни и гармонизируют все центры организма. Они благоприятно воздействуют на печень, поэтому их рекомендуют при заболеваниях этого органа. Ядрышки сливы используются при растяжении связок, порезах и травмах, повреждении костей, истерии, появлении темных пятен на лице. Сливы улучшают состояние кожи. Внутренняя кора корня сливы считается охлаждающим средством, поэтому употребляется при жажде и лихорадке. Отвар слив помогает при язвах, зубной боли, обильных менструациях, болях, жаре у детей.

Цветы сливы используют в косметических целях.

Листья применяются при перемежающейся лихорадке и эпилептических припадках у детей. Смола сливы рекомендуется при отеках и как обезболивающее средство.

***Psoralea corylifolia* – ПСОРАЛЕЯ – бу-ку-чи, бо-ку-чи**

Это лекарственное сырье пришло в Китай из Персии, и приведенные названия, скорее всего, произошли от персидских. Растение сейчас произрастает в провинциях Ляонин и Сычуань. Имеет черные плоские, овальные или слегка почковидные плоды с одним семенем. Плоды ароматные, горькие на вкус. Считаются мощным афродизиаком и тонизирующим средством для половых органов, употребляются при всех видах импотенции. Средство применяется при угрозе выкидыша, осложненной беременности, слабой эрекции, частом мочеиспускании, недержании мочи у детей.

***Pterocarpus santalinus* – ПТЕРОКАРПУС – цзу-тань**

Описан в «Пен Цао» как сандал белый (*Santalum album*). Но это не настоящий красный сандал, птерокарпус лишь напоминает его ароматом и цветом древесины. В Китае не произрастает, растет в горах Куньлуня.

Поскольку древесина дерева красного цвета, оно, как считается в китайской медицине, имеет отношение к крови; именно поэтому его используют для заживления ран, язв и т. п. Останавливает кровотечения, препятствует нагноению.

***Pterocarya stenoptera* – ЛАПИНА – чу, чу-лю**

Согласно идентификации Генри, это дерево, произрастающее в Хубэе, сходно с ильмом. Древесина его весьма ценится как материал для изготовления мебели.

Семена дерева похожи на маленькие монетки, а местные жители используют листья лапины как заменитель чая. Описание в «Пен Цао» грешит неточностями; но из него явствует, что кора дерева используется в медицине, и брать ее нужно с западной стороны

деревьев, и только тех, чей возраст достиг двадцати и более лет. Кора применяется как противохолерическое и вяжущее средство, ее назначают при дизентерии, отеке подкожной клетчатки, конъюнктивите. Листья используют наружно при эрозивной язве.

***Punica granatum* – ГРАНАТНИК – ан-ши-лю**

Гранат был привезен в Китай знаменитым генералом Чань Ченом примерно в 120 году до нашей эры. В «Пен Цао» упоминаются три вида граната: с желтыми, с красными и белыми цветами и соответственно с кислыми, сладкими и горькими плодами.

Красный плод, который при полной спелости «взрывается», обнажая бесчисленное количество пунцовых зерен, очень высоко ценится китайцами. Однако, если его употреблять в избытке, считают в Китае, он вредит легким.

Этот гранат облегчает жажду, лечит застойный мастит, изгоняет кишечных паразитов.

Плоды кислого вида граната используют для лечения поноса, колик, его применяют при обильных менструациях, белях. Кожура граната действует вяжуще, она используется при дизентерии, потере семени, параличе, дискоординации движений, заражении кишечными паразитами, выпадении прямой кишки, уменьшает различного рода выделения из организма.

Корень, растущий на восток, обладает противоглистным и вяжущим действием. Его используют при заболеваниях ротовой полости и десен, а также для окраски усов и волос.

Цветки сушат, измельчают в порошок, смешивают с железом и принимают в течение года для восстановления цвета волос. Они также обладают кровоостанавливающим и вяжущим действием.

***Rhynchospora chinensis* – ПИКОСТЕЛЬМА КИТАЙСКАЯ – сю-чан-чин**

Растение семейства *Asclepidiaceae*. Описание, приведенное в «Пен Цао», неясное.

Корень напоминает корень копытня Зибольда. Вкус корня едкий, он считается слабо ядовитым. Применяют корень для рассеивания вредных испарений, а также при истощении, как успокаивающее средство при нервных расстройствах и для предупреждения морской болезни.

***Pyrola rotundifolia* – ГРУШАНКА КРУГЛОЛИСТНАЯ – лу-ти-цао**

Грушанка произрастает в лесных районах. Небольшое многолетнее цветущее растение. Описание дано скудное.

Измельченное в кашу растение прикладывают к ранам для остановки кровотечений, а также к местам укусов змей, собак и насекомых.

***Pyrus baccata* – ГРУША ДИКАЯ – тан-ли**

Небольшое, растущее в горных районах дерево. Плод невкусный, но съедобный: становится мягче и слаще только после заморозков. Существует две разновидности дерева: со сладкими и с кислыми плодами и соответственно с белыми и красными цветами. Древесина красноцветной груши также красная, она пластичная и применяется для поделок (ранее для изготовления луков). Листья груши иногда засаливают и добавляют в гарнир либо заваривают вместо чая. Цветы едят в поджаренном виде или размалывают и добавляют в муку: считается, они развивают мускулатуру. Печеные плоды груши используют при слизистом стуле.

Ветви и листья назначают при холере и ее осложнениях, включая судороги и колики, а также используют как противорвотное средство.

Pyrus malus – ГРУША ЯБЛОНЕВАЯ – лин-чинь, пай, лай-чинь

В Китае есть две разновидности таких груш: сладкая раннеспелая и кислая позднеспелая.

Спелые плоды режут, высушивают, растирают в порошок, из которого делают отвар (*лин-чинь-чао*). Этот отвар используется буддийскими священниками.

Плоды этой груши иногда путают с плодами боярышника.

Китайцы считают, что плоды нельзя есть в избытке: они замедляют кровообращение. Что касается лечебных свойств, то считают, что они изгоняют газы, рассасывают слизь, лечивают поносы.

Корень считается противоглистным средством, он хорошо утоляет жажду, обеспечивает здоровый сон.

Плоды подвида *пай*, растущие только на севере Китая, бывают белых, красных и зеленых сортов; они считаются слабо ядовитыми, вызывают запоры. Их лечебное действие тонизирующее, противолихорадочное и общеукрепляющее.

Pyrus sinensis – ГРУША КИТАЙСКАЯ – ли

Обычная китайская груша, очень схожа с европейскими подвидами. Наилучшим сортом считается *бай-ли*, или груша белая. Плод ее маленький, круглый, желтовато-белый. Очень вкусен, по вкусу напоминает яблоко.

Большая белая груша, или «императорская груша» (*ю-ли*), очень сочная, ароматная. Груша *ша-ли* меньшего размера и более грубого вкуса, однако также популярна и широко культивируется. Ее обычно не едят в свежем виде, а запекают.

Груша известна в Китае с древних времен и является, скорее всего, эндемиком. Она пришла в Индию и Японию из Китая.

Считается, что грушу нельзя употреблять в холодное время года: это вызывает слабость. Ослабленные люди, кормящие женщины и анемичные больные вовсе не должны есть груш.

Груша способствует пищеварению, она употребляется в медицине как противолихорадочное, успокоительное и легочное средство. Цветы используют при изготовлении косметических средств.

Листья обладают вяжущим действием, кора используется как антисептик.

Произрастает в Китае и дикая разновидность груши, с плодами размером с абрикос и листьями, схожими с листьями чая. Корень груши толщиной с большой палец.

Плоды дикой груши используют при дизентерии, а кутикулу корня местно как вяжущее средство при ранениях и зуде.

Pyrus cathayensis (cydonia sinensis) – АЙВА – му-куа

То же самое китайское название на юге Китая относится к папайе (*Carica papaya*). Однако в «Пен Цао» со всей очевидностью дано описание айвы, растущей только на севере. Древнее наименование айвы – *му*.

Айва – дерево или кустарник, произрастает в Персии, Непале, Гималаях, Северной Индии. В Китае в диком виде встречается в основном вдоль Янцзы. Широко культивируется.

Дикая разновидность имеет кислые плоды; высушенные дольки плодов используются в медицине. Их назначают как вяжущее средство при холере. Они обладают спазмолитическим действием, способствуют пищеварению, утоляют жажду, являются мочегонным средством.

Настой семян в теплой воде используют как смягчительное средство.

Ветви, листья, кора и корень используются в тех же ситуациях, в основном как вяжущее средство.

Цветы используют при изготовлении косметических средств.

Разновидность айвы с маленькими плодами описана под названиями *ча-цзу* и *му-тао*. Цвет плода – желтый, вкус – кислый, плод с грубой жесткой кожицей, семена круглые, почти черные. Считается, что, если съесть эти плоды в избыточном количестве, они могут повредить зубам и сухожилиям. Рекомендованы как лекарственное средство от дизентерии, изжоги, холеры.

Третий вид, *Cydonia vulgaris*, – айва обыкновенная, *му-ли*. Имеет очень крупные плоды яркого желтого цвета. Таоисты смешивают сок этой айвы с порошками нарда и корня норичника и используют эту смесь для благовоний: считается, что это сочетание наиболее угодно богам.

Плод обладает противоалкогольным, рассасывающим, антацидным и вяжущим действием. Вымоченные в масле измельченные плоды восстанавливают цвет волос.

Четвертый вид айвы – *вень-бо*. Это дерево напоминает яблоню, цветет зеленовато-белыми цветами. Вкус плодов сладковато-кислый, прохладный. Они способствуют пищеварению, действуют как ветрогонное, вяжущее и антиалкогольное средство. Кора дерева используется при язвах, возможно, как вяжущее средство.

Q

Quercus sp. – ДУБ – цо, ли, гу, чу, сян

Эти китайские названия часто используются в комбинации друг с другом; обозначают они разные виды и подвиды. Кроме них, применяется к роду дубов: ю, по, сю, чу, чи, су, чан, фу, ко. Поскольку терминология и идентификация по ней так запутаны, приводим описание видов по «Пен Цао».

Чу-цзу. Вечнозеленый дуб, меньше, чем *сян*. Листья схожи с листьями каштана, пятнистые, сочные, блестящие. Древесина светлая, красивой текстуры, предположительно, это *Q. glauca*. Дуб плодоносит или сладкими мелкими, или горькими крупными желудями (*мень-чу*). У дуба с крупными горькими желудями древесина красная, грубая, предположительно, это *Q. acuta*.

Изготавливают из древесины дуба в основном гробы и балясины для домов. Желуди китайцы считают очень полезными для здоровья: они питательны, утоляют жажду и спасают от диареи. Отвар коры помогает останавливать кровотечения при родах, молодые нежные листья применяются для лечения хронических язв. Сладкие желуди называют *ку-ли* и *чао-коу-цзу*.

Сян-ши. Желуди этой разновидности дуба, растущей в горах, китайцы употребляют в пищу, они же идут на корм свиньям. Правда, некоторые экземпляры дуба не плодоносят. Из желудей получают черную краску. Молодые листочки иногда заваривают вместо чая. Плюска желудей толкутся в порошок и отвариваются: отвар обладает вяжущим действием, его используют при поносах, обильных менструациях и выпадении прямой кишки. Из плюсок также получают черную краску для усов и волос. Кора дерева и корня применяется как вяжущее и очистительное средство для лечения поносов, гнойных ран и туберкулезных узелков.

Ту-ши. Предположительно, это *Q. aliena*. Желуди у этого дуба мелкие, древесина не представляет ценности, поэтому идет на топливо. Желуди имеют те же лечебные свойства, что и желуди дуба *сян-ши*.

Листья этого вида (*гу-джо*) обладают вяжущим действием, особенно рекомендуются при геморрое, дизентерии, кровотечениях, они утоляют жажду, являются мочегонным средством. Их отвар применяется в виде аппликаций на лицо, при гиперемии и эритеме.

Кора этого вида обладает противоглистным и вяжущим действием. Отвар ее рекомендуют при избыточной секреции, им промывают гнойные раны, полощут горло при ангине, принимают внутрь при дизентерии.

Ко-шу. Предположительно, это *Q. cuspidata*. Растет в горных районах. Говорят, что именно из его древесины персы строили корабли. Кора дуба считается слабо ядовитой, это сильнодействующее средство используется при асците.

***Quisqualis indica* – КИСКАЛИС ИНДИЙСКИЙ – ши-чунь-цзу**

Названо по имени врача (Ко Ши-чунь), лечившего детей средством из кискалиса. Это вьющееся растение завезено в Китай. На пятой луне оно цветет щитком красных цветов. Овальные плоды 2,5–3 см длиной, остроконечные, с ребрами. Перикарп их гладкий, твердый, темно-коричневого или черного цвета, семена маслянистые, желтого цвета.

Основное лекарственное свойство семян – противоглистное действие.

Ими лечат множество детских заболеваний, которые в Китае часто вызваны заражением паразитами. Говорят, что причиной 90 из 100 болезней детей являются паразиты. И болезнь *кань* (истощение), и большой выпирающий живот – следствие инвазии паразитов. Тем же объясняется диарея и бели у детей.

Вымоченные в масле, семена используются как средство от паразитарных кожных болезней. Доктор Уоринг рекомендует давать детям 4–5 размолотых семян с джемом или медом. Это превосходно изгоняет кишечных паразитов, особенно аскарид.

R

***Ranunculus acris* – ЛЮТИК ЕДКИЙ – мао-кенъ, мао-чинъ**

Растет у водных потоков, опушен. Ядовит: если по ошибке съесть его, то может развиться состояние, напоминающее маниакальный психоз. Листья и семена используют как адсорбирующее и противовоспалительное средство, местно при гнойных ранах и опухолях и как отвлекающее средство при разного рода воспалениях. Листья также накладываются на спину при малярии, у мужчин – слева от позвоночника, а у женщин – справа, в соответствии с расположением «двери жизни» у разных полов. При кишечных коликах лютик едкий растирается с имбирным корнем и их сок накладывается на живот. Внутрь средства из лютика не употребляются.

***Ranunculus scleratus* – ЛЮТИК ЖЕСТКОЛИСТНЫЙ – ши-лун-джуй**

Растет в горной местности, возле воды. Вид с трой-чато-перистыми листьями, мелкими желтыми цветами. Плод этого лютика, зеленый, напоминает неспелую шелковицу, поэтому называется еще земляной шелковицей (*ти-шень*). Молодые листья иногда употребляют в пищу как зелень. Семена используют в медицине, считают их тонизирующим средством. Применяют при ревматизме, простуде, истечении семени, истощении.

***Ranunculus* sp. – ЛЮТИК – янь-чинь-цай, лан-ту**

Китайцы путают различные роды семейства лютиковых, к ним причисляют *Arrium graveolens*, *Corydalis incisa*, *Mandragora*. Кроме этих растений, китайцы часто путают с лютиком аконит.

***Raphanus sativus* – РЕДИС – ло-бо**

Редис обыкновенный, культивируется в Китае с древности. Китайское название объединяет все корнеплоды, включая красную свеклу. Однако есть предположение, что редис был завезен в Китай из прилегающей к нему страны. В Персии редис назывался *турун*,

отсюда произошло слово «турнепс» (через английское «турнип»). «Пен Цао» отмечает внешнее сходство и свойства турнепса, редиса и репы. Многие разновидности, выращиваемые в Китае, сладкие, однако некоторые едко-горькие, с грубой консистенцией.

Корнеплод обладает ветрогонным и нейтрализующим действием. Китайцы утверждают, что, если приготовить несвежее мясо с редисом, накопленные в мясе яды обезвреживаются.

Кашицу из редиса прикладывают к ранам, ожогам, порезам, с ее помощью также избавляются от дурного запаха ног.

Семена являются отхаркивающим, желудочным, мочегонным, ветрогонным и нейтрализующим средством. Их отвар используют при жаре и лихорадке.

Цветки редиса, ферментизированные в вине, придают блеск глазам.

Есть еще один вид сладкого редиса, особо ценимый в свежем виде, он называется *шуй-ло-бо*, и этим редисом славится провинция Шаньдун.

Rehmannia glutinosa* – РЕМАННИЯ КЛЕЙКАЯ – *ти-гуан

Обычное растение Северного Китая, напоминает подорожник. Листья его опушены, цветки желтого и красного цвета, плод – капсула, семена мелкие, коричневатые-серые, корнеплод большой и сочный, особенно если выращен на богатой почве.

Для использования корнеплода как лекарственного средства его тщательно моют, затем сушат на солнце, после чего он превращается в темную, бесформенную, морщинистую массу сладковатого вкуса. В таком виде лекарство называется *кань-ти-гуан*. Иногда перед сушкой из корнеплода предварительно отжимают (только в деревянной ступке) сок либо корень несколько раз вымачивают в спирте, после чего сушат; но в таком случае его лекарственные свойства могут несколько измениться.

Реманния обладает охлаждающим и очистительным действием. Она благотворно влияет на кровь, тонизирует, повышает обмен веществ. Считается, что она сращивает сломанные кости и лечит сухожилия, продлевает жизнь и укрепляет дух, благоприятно воздействует на глаза и уши, предписана при усталости и ранениях у мужчин, при кровотечениях у женщин, при кровохарканье, носовом кровотечении, лихорадке.

В свежем виде корнеплод называется *шан-ти-гуан* и считается более эффективным средством, чем в засушенном. В свежем виде его используют при более серьезных кровотечениях и ранениях. Разнообразные средства из реманнии в смеси с другими лекарственными компонентами эффективно тонизируют ослабленный организм. Особо они рекомендуются при беременности, сложных родах, больным детям, при дефиците питания.

Кашица из листьев используется как аппликация при экземах, парше и других кожных заболеваниях. Плоды, растертые и разведенные водой, имеют те же лечебные свойства, что и корень.

Reineckia carnea* – РЕЙНЕКИЯ КРАСНАЯ – *чи-сян-цао

В заголовке приведена идентификация Фэйбера. Чьен Цзань-чи пишет, что растение растет в западных странах и было привезено в Китай татарами. У него сладкий, прохладный вкус, оно не ядовито. Рейнекия делает ясным взор, укрепляет память, тонизирует сердце.

Ли Шичэнь утверждает, что под этим названием существует культивируемое в Китае некое другое вечнозеленое растение, листья которого напоминают орхидею. Цветет оно пурпурными цветами в метелках.

Rhamnus chlorophorus* – КРУШИНА ЗЕЛЕНАЯ – *лю-чай

Из коры крушины делают ярко-зеленый пигмент для крашения. Сам пигмент продается в Китае на рынках в виде голубоватых тонких сухих чешуек. Крушина действует как

слабительное средство, но в Китае ее использование в медицине не столь популярно, как в технических целях.

Rhamnus japonica – КРУШИНА ЯПОНСКАЯ – шу-ли

Обычное дерево провинций к северу от Янцзы, достигает высоты 3 м, его листья напоминают листья сливы. Плоды мелкие, черные, с красно-черным соком. Ветви дерева используются как зеленый краситель.

Плоды рекомендованы при лихорадке, золотухе, асцитах, оспе, для лечения язв у лошадей и крупного рогатого скота. Кора крушины обладает теми же лекарственными свойствами.

Rheum officinale – РЕВЕНЬ ЛЕКАРСТВЕННЫЙ – та-гуан, гуан-лян, чан-чунь

Известен в Китае со времен пяти правителей (примерно 3000 год до нашей эры) Большое травянистое растение, высотой до 2 м, с хрупким сочным стеблем, кислым на вкус. Стебли ранее ели сырыми. Листья грубые, сочные и большие. Цветет метелками белых, желтых и зеленоватых цветов, в зависимости от сорта. Корнеплод ревеня в свежем виде красного цвета, напоминает по форме вазу, около 60 см в длину. Часто бывает отравлен червями. Обычно его режут на ломтики и подсушивают на горячих камнях.

Хороший сухой ревень красно-желтого цвета, пятнистый, твердой текстуры, он должен скрипеть на зубах, если его пожевать.

Слабительные свойства ревеня не столь ценятся в Китае, как на Западе. В Китае он считается средством, стимулирующим пищеварительный тракт. Рекомендуются при женских заболеваниях, связанных с застоем в органах малого таза, например при нарушениях мочеиспускания. Используется также при малярии и лихорадке у детей.

Rhododendron indicum – АЗАЛИЯ (РОДОДЕНДРОН ИНДИЙСКИЙ) – ту-чуань, ин-шань-хун, хун-чи-чу, хун-ту-чуань

Отмечено, что если овцы поедают это обычное в некоторых районах Китая растение, то у животных развивается дискоординация движений, их походка становится шаткой, они часто падают. Видов и подвидов азалии в Китае великое множество. Культивируемая издавна форма имеет белые цветы.

Цветы применяются в медицине как успокоительное средство при ревматизме, невралгиях, спазмах и бронхите. Некоторые разновидности, например с желтыми цветами, считаются ядовитыми, однако, следуя принципу «подобное лечится подобным», китайцы используют самые ядовитые растения для лечения самых серьезных заболеваний. Разновидность *шань-чи-чу*, напротив, неядовита, и дети едят ее цветы. Неядовита также растущая в Сычуани *ян-бу-ши-цао*. Эта азалия считается тонизирующим и очистительным средством. При всем этом вполне возможно, что упомянутые неядовитые разновидности вовсе не относятся к азалиям.

Rhododendron metternichii (R. fortunei) – РОДОДЕНДРОН МЕТТЕРНИХА – ши-нань

В названии приведена японская идентификация.

Листья растения, используемые в медицине, едко-горького вкуса, но хорошо воздействуют на почки, лечат внутренние язвы; благоприятно воздействуют на кости, сухожилия, кожу и волосы. У лекарства ярко выражены свойства афродизиака, оно укрепляет начало *инь*, поэтому женщинам не рекомендуется употреблять его длительное время. Применяют также при лихорадках, простуде и как противоглистное средство.

Листья заваривают вместо чая и настаивают в вине. Настой используется как средство

от головной боли.

Rhus semialata – СУМАХ – янь-фу-цзу, фу-му

В медицине используются листья, семена и кора растения. Почковидные семена иногда едят дети. Семена используются как средство от малярии, ревматизма, желтухи, кашля, дизентерии. Кора дерева – вяжущее и противоглистное средство, а корень обладает желчегонным действием.

Листья, имеющие кисло-соленый вкус, используют как приправу или как заменитель уксуса.

Rhus succedanea – СУМАХ ЗАМЕЩАЮЩИЙ – гуан-лу

Растет в горах Шэньси и Сычуани. У растения округлые листья и желтая древесина, которая используется для выработки красящего пигмента. Лекарство считается противохолерным, противоалкогольным и желчегонным средством. Используется при воспалительных заболеваниях глаз. Им оттирают попавшие на кожу ядовитые лаки.

Rhus toxicodendron – СУМАХ ЯДОВИТЫЙ – коу-энь, янь-ко

В «Пен Цао» ничего не говорится о токсическом воздействии сока дерева на кожу; нет данных и об использовании его смолы. Возможно, китайские названия обозначают не сумах, а гельземиум, с которым у ядовитого сумаха большое внешнее сходство.

Rhus vernicifera – СУМАХ ЛАКОНОСНЫЙ – чи

В медицине используется смола дерева, или *кань-чи*. Ее экстрагируют и измельчают в порошок. Она считается стимулирующим и тонизирующим средством, применяется при кашле, глистных инвазиях, аменорее, кровоподтеках.

Листья используют при истощении, глистных инвазиях, семена – при дизентерии, цветы – при пучении у детей.

Смола ядовита, поэтому при отравлении ею используются растительные противоядия. Их достаточно много, но главным считается горячая камфорная вода, примочки с которой надо часто накладывать на пораженное место.

Rhynchosia volubilis – РИНХОЗИЯ ЛЕТУЧАЯ – лу-гуо, лу-тоу, лао-тоу, янь-лу-тоу

Дикое растение семейства бобовых, растущее на пшеничных полях. И само растение, и семена едят как сырыми, так и кулинарно обработанными. Семена перемалывают в муку, из которой пекут лепешки. Они рекомендуются при отравлении ядом ку, при туберкулезных узелках, при головной боли, женщинам при болях в спине и животе.

Rhynchospermum jasminoides – РИНХОСПЕРМУМ ЖАСМИНОВИДНЫЙ – ло-ши

У растения толстый, твердый стебель, зеленые листья, белые цветы, черные плоды. Стебли и листья используются в медицине. Они не ядовиты, считается, что они восстанавливают силы и тонизируют, особо рекомендуются пожилым людям. Назначают также при гонорее, злокачественных опухолях, ишиасе, укусах змей, ранах.

Ricinus communis – КЛЕЩЕВИНА ОБЫКНОВЕННАЯ – ней-ма

Растение завезено в Китай, где широко распространилось. Культивируется как

декоративное растение, а также из-за семян и листьев, обладающих лечебным действием. В течение короткого времени вырастает высотой более 3 м. Существуют красностебельная и белостебельная разновидности, однако первая встречается чаще. Плод – колочая коробочка, содержащая семена, из которых экстрагируют масло. Масло используют в кулинарии. Сами семена серые, овальные, с гладкой поверхностью, с черными, красными либо сероватыми пятнами.

Размолотые семена используют в Китае для аппликаций при разного рода заболеваниях, а в сочетании с маслом или мякотью применяют внутрь. Мякоть втирают в виски при головной боли, в ладони – при параличе, вводят в уретру при ее стриктуре, втирают в подошвы стоп роженицам для ускорения родов и быстрого отделения плаценты, ее закладывают в уши при глухоте, втирают в макушку головы при выпадении уретры, накладывают на ожоги. Семена жуют при туберкулезе, а мякоть семян используется при ряде кожных заболеваний. Листья накладывают на опухоли как смягчающее средство, а также принимают внутрь как отхаркивающее и грудное средство.

***Rosa anemoaefflora* – РОЗА АНЕМОНОЦВЕТНАЯ – юэ-чи-гуа, юэ-юэ-гун**

Китайская «вечноцветущая» роза, обычный кустарник, обильно цветущий красными цветами, в основном махровыми, бесплодными. Предположительно, влияет на кровь, уменьшает отеки, очищает язвы. Средство из цветков розы, принимаемое внутрь, рассасывает абсцессы.

***Rosa indica (multiflora)* – РОЗА ИНДИЙСКАЯ – чан-вэй**

Приводится общее китайское наименование для всех видов розы. Плод этой розы называется *ин-ши*. Один из сортов этой розы с очень крупными цветами называется *фо-чень-сяо* («Будда видит и улыбается»). В диком виде роза произрастает по лесам и берегам рек. Цветы с желтыми серединками и бледно-розовыми лепестками. У культивируемых разновидностей цветы разных цветов.

Плоды розы используют как лечебное средство при ранениях, порезах, травмах, язвах, кожных заболеваниях, гнойных ранах, а также частом мочеиспускании. Листья используют как аппликацию при язвах.

***Rosa laevigata* – РОЗА БЛЕСТЯЩАЯ – чинь-ин-цу**

Растение произрастает повсеместно. У этой розы белые цветы, желтые семенные коробочки, мелкие, опушенные и ароматные семена. Они являются вяжущим, ветрогонным и мочегонным средством. Цветки используют при дизентерии, а также для восстановления цвета волос. Листья действуют ранозаживляюще. Засушенные вместе с листьями шелковицы и боярышника, они составляют известное ранозаживляющее средство (*чунь-чун-и-нень-чинь*). Корень этой розы обладает противоглистным действием, а кора корня – вяжущим, она используется при диарее и обильных менструациях.

***Rosa rugosa* – РОЗА МОРЩИНИСТАЯ (ШИПОВНИК) – мэй-куэй-гуа**

Прежде дикая, теперь культивируемая разновидность розы, с красными и розовыми лепестками, высоко ценится в Китае. Встречаются и пурпурные и белые сорта шиповника. Роза ароматна, вкус лепестков сладкий, с легкой горчинкой. Действует преимущественно на селезенку и печень, способствуя лучшей циркуляции крови. Лепестки применяют при кровавой рвоте, при болезнях крови, при заболеваниях печени, для рассасывания абсцессов. Лепестки также заваривают и пьют как чай, из них делают настойку и изготавливают специальный ликер «Розовая роса» – *мэй-куэй-лу*.

Rosmarinus officinalis – РОЗМАРИН ЛЕКАРСТВЕННЫЙ – ми-те-сян

Растение завезено во времена Римской империи и правления династии Вэй (452 год нашей эры). Розмарин ценится за приятный аромат, используется для изготовления благовоний, его сжигают, совершая обряд изгнания дьявола. В смеси с горчицей сжигают для избавления от москитов.

Rubia cordifolia – МАРЕНА СЕРДЦЕЛИСТНАЯ – чен-цао

Корень растения называется *соу*. Растение, как считается, имеет отношение к крови, поскольку окрашивает ткани в глубокий красный цвет. Лазящее растение, лиана, отрастающая до высоты нескольких метров, с квадратным пустотелым стеблем, покрытым колючками. Листья расположены по пять, они шершавые, их верхняя сторона более темная, чем нижняя. Корень фиолетово-красный.

Корень обладает тонизирующим, противолихорадочным, вяжущим, ранозаживляющим действием. Используется при ревматизме, желтухе, кровотечениях, переломах костей, всех изнуряющих болезнях, а также для стимуляции менструаций.

Rubus incisus – ЛЕСНАЯ ЯГОДА – сюань-коу-цзу, шань-мэй

Ягоды кислые, но съедобные. Обладают антиалкогольным, освежающим и отхаркивающим действием. Листья используют при затруднении глотания. Кору корня используют при внутриматочной гибели плода, обильных месячных, хронической дизентерии и прочих длительных выделениях.

Rubus thunbergii – ЗЕМЛЯНИКА ТУНБЕРГА – бен-лей, бяо

Название *бяо* объединяет ежевику, малину и землянику. Описание в «Пен Цао» таково, что идентификация растения крайне сложна.

В данном случае это не важно, так как лечебные свойства этих ягод примерно одинаковые. Говорят, что они успокаивают пять главных внутренних органов, активизируют силы организма, укрепляют начало *инь*, придают энергию и здоровье телу и благоприятствуют детородной функции у мужчин. Они улучшают цвет кожи, ускоряют рост волос, снимают жар, лечивают простуду. Побеги и листья этих растений также используют иногда как тонизирующее средство.

Rubus tokkura – МАЛИНА КИТАЙСКАЯ ДИКОРАСТУЩАЯ – фу-ньень-цзу

Растет в центральных и западных провинциях, ее ягоды мало популярны в Китае, особенно в свежем виде. Их либо сушат, либо перерабатывают в джем.

Для медицинских целей малину толкут, делают из нее лепешки, которые затем высушивают, либо ягоды консервируют вместе с медом. Эти средства благоприятствуют дыханию, придают здоровье телу, предотвращают поседение волос. Считается, что малина тонизирует, укрепляет организм. Используется как афродизиак. Рекомендуются при кровавой рвоте, при диабете и истощении, импотенции и бесплодии у женщин. Свежие листья растирают, и их сок закапывают в глаза при их воспалении. Отвар корня также используется для лечения болезней глаз и помутнения роговицы, возникшего после оспы.

Rumex sp. – ЩАВЕЛЬ – ко-цай, еань-чин, цзу-гуа-цай, ту-та-гуан

Обычное для Китая растение, однако существует большая путаница в китайских

наименованиях, многие из которых пришли из Японии.

Rumex acetosa называется *суань-мо*. Одна из его разновидностей используется для лечения кожного зуда. У растения желто-красный корень. Сок и листья его используют для нейтрализации ядов. Корень – лекарство от лихорадки и пучения. Наружно его применяют при кожных заболеваниях. Плоды растения считаются тонизирующим и укрепляющим средством.

Водный щавель, *цун-ше*, рекомендуется для лечения холеры.

***Rumex japonicus* – ЩАВЕЛЬ ЯПОНСКИЙ – ян-ти, ню-ше-цай, ту-цай, ян-ти-та-гуан, чинь-чао-май**

Растение достигает высоты 120 см. Растет во влажных местах. Листья его чем-то напоминают листья салата-латука, но темнее. Стебель лилово-красный, с беловато-зеленым соцветием. Корень красновато-желтый, напоминает корень ревеня.

Этот щавель применяют как противопаразитарное, инсектицидное и антисептическое средство при кожных заболеваниях и язвах. Внутрь используют при запорах.

Листья употребляют как мягчительное средство, их рекомендуют при диарее и кишечных паразитах. Семена используются как мягчительное и ветрогонное средство при дизентерии и метеоризме.

***Ruta graveolens* – РУТА ДУШИСТАЯ – юнь-сян-цао**

Произрастает в Юньнани. Описываются две разновидности руты: пятилистная и с листьями как у лука-порей. Рута обладает нейтрализующим действием, особенно рекомендуется при малярии.

S

***Saccharum officinarum* – САХАРНЫЙ ТРОСТНИК – кань-че**

Использование сахарного тростника в Китае началось во II веке до нашей эры. Название *кань-че* может объединять *Sorghum saccharatum* и сахарный тростник.

Сахарный тростник выращивается в провинциях Ганьсу, Сычуань, Хэнань, Формоза, Квантун для жевания и производства сахара и патоки.

Китайцы считают, что употреблять сахарный тростник в избытке нельзя: в сочетании с вином он повышает выработку слизи, сам по себе – вызывает носовые кровотечения и жар. Использование же сока полезно: он охлаждает, действует как отхаркивающее, желудочное и антиалкогольное средство. Жмых тростника сжигается, его пепел, смешанный с черным маслом можжевельника, накладывается на раны для их быстрого заживления.

Сахар-сырец называется *ша-тан* и *цу-тан*. Во время правления императора Дайцзуна появился метод получения сахара путем выпаривания сока тростника, – метод, первоначально изобретенный, предположительно, в Средней Азии. Из грубого сахара-сырца лепили филигранные фигурки людей, зверей и птиц. Из обычной смеси сахара и молока появилось современное сладкое сгущенное молоко.

Очищенный сахар считается лекарством при болезнях селезенки, применяется как жаропонижающее средство, рекомендуется при недостаточной секреции эндокринных желез, при сухом кашле.

***Sagina maxima* – МШАНКА – чи-ку-цао**

Японская идентификация.

Растение используется как антидот при отравлении лаком. Сок растения применяют для лечения лихорадки, гнойных ран, всех видов паразитарных кожных заболеваний, кариеса, вагинальных травм, нервных заболеваний у детей, он способствует лучшему росту волос. Сок принимают внутрь при желтухе.

***Sagittaria sagittifolia* – СТРЕЛОЛИСТ – цзу-ку, чеку, шуй-бин**

Растение напоминает частуху подорожниковую, также является водным растением. Растет в неглубокой воде, культивируется на поливных площадях. Лист сходен со стрелой.

Осенью и ранней весной клубни стрелолиста выкапывают и вареными употребляют в пищу. Нежный стебель используется сходным образом, иногда клубни перемалывают в муку. Стебли и листья стрелолиста едкие на вкус. Употребление клубней в сыром виде опасно: сырые, они вызывают небольшое отравление, могут возникнуть кровотечения и слабость. Беременным женщинам до родов есть их не рекомендуется, после родов они ускоряют отделение плаценты. Применяют клубни стрелолиста при послеродовых выделениях из матки, а также при появлении песка в моче. Кашица из листьев применяется как аппликация на гнойные раны, при укусах змей и насекомых, в виде порошка листья используют при зудящих дерматитах.

***Sagus rumphii* – САГО – куан-лан, со-му**

Дерево встречается в Линьнани, культивируется. Его кора используется для плетения веревок, а волокно – для производства грубой материи. Плоды напоминают плоды ареки. Считают, что они разжижают кровь и рассасывают кровоподтеки.

Саго является укрепляющим и питательным средством.

***Salix babylonica* – ИВА ВАВИЛОНСКАЯ – лю, сяо-ян, ян-лю**

Некоторые виды ивы интенсивно культивируются по всему Китаю, среди них – ива вавилонская. Хлопкоподобный пушок семян рекомендуют при желтухе, ревматизме, кровотечениях, лихорадке, местно – при гнойных язвах и ранах, при раке, при потливости ног.

Отвар листьев ивы используется при лечении язв, кожных заболеваний, отравления лаком, ревматизма, гонореи, легкой лихорадки и карбункулов.

Отвар белой коры веток и корней используется для ванн при паразитарных кожных заболеваниях, внутрь его принимают при желтухе, гонорее, ревматизме и опухолях.

Из листьев заваривают чай. Смола дерева используется для лечения гнойных ран. Эпифит ивы, растение рода *Viscum* продается в аптеках как сухое желтое растение с листьями. Используется как ветрогонное, спазмолитическое и успокаивающее средство.

***Salix purpurea* – ИВА КРАСНАЯ – шуй-ян, пу-лю, чин-ян**

По сравнению с ивой вавилонской у этого вида листья более короткие и округлые, веточки более короткие, прямые, с красной корой. Из нее раньше делали стрелы для луков, сейчас плетут корзины.

Ветви и листья используют при хронической дизентерии, при злокачественных опухолях, местно при оспе. Белая древесина и корень ивы употребляются как кровоостанавливающее и обезболивающее средство.

***Salvia japonica* – ШАЛФЕЙ ЯПОНСКИЙ – шу-вэй-цао**

Заостренные цветочные кисти растения чем-то напоминают подорожник. Этот шалфей

используется для получения черного красителя. Растет по пустошам. Имеет две разновидности: одну с красными, а другую с белыми цветами.

Цветы и листья используют в медицине при зобе, поносах и прочих обильных выделениях. Шалфей с белыми цветами хорош для остановки бесцветных истечений жидкости, с красными цветами – для истечений крови. Используется также для лечения малярии и водянки.

Salvia multiorrhiza – ШАЛФЕЙ МНОГОКОРНЕВОЙ – тань-шень

Это растение семейства губоцветных растет в Шэнь-си, Шаньси, Шаньдуне. У него 3–7 опушенных листьев и большие фиолетовые цветы. Корень в свежем виде красный снаружи и фиолетовый внутри. Он продается в виде коротких морщинистых кусочков яркого красного цвета, обросших мелкими корешками. Мякоть корня мягкая, а вкус его сладковатый, напоминающий лакрицу. Корень представляет собой одно из пяти астральных лекарственных средств (*ву-шень*), которые соответствуют пяти цветам: желтому, белому, черному, лиловому и красному, и пяти главным внутренним органам: селезенке, легким, почкам, печени и сердцу.

Шалфей соответствует сердцу, и его красный цвет – цвет крови. Шалфей обладает противохорадочным, спазмолитическим, противоартритным, тонизирующим, седативным, вяжущим и ранозаживляющим действием. Рекомендуются при всех заболеваниях, связанных с кровью, например кровотечениях, нарушениях менструального цикла, выкидышах.

Sambucus javanica – БУЗИНА ЯВАНСКАЯ – лу-ин

Описание этого растения в «Пен Цао» весьма неопределенно, однако идентифицировать его можно.

Листья и корень используются в медицине, растение считается неядовитым. Предписано при всех заболеваниях костей, при болях, онемении, при ревматических осложнениях.

Sambucus racemosa – БУЗИНА КИСТЕВИДНАЯ – че-ку-му, сю-ку-му, му-со-тяо

Кустарник с полым стеблем. Произрастает по всему Китаю. Иногда культивируется. Сок его едкий, вызывает рвоту. Используется для сращивания сломанных костей, при растяжении связок, простуде, кариезе. Кора корня применяется при водянке, малярии. Поскольку кора вызывает рвоту, ею нужно пользоваться с осторожностью. Листья используют при приступах малярии: взрослым отжимают сок из семи листьев, а детям – из трех. Сок вызывает рвоту, которая, как считают, и останавливает приступ.

Sambucus thunbergiana – БУЗИНА ТУНБЕРГА – со-тяо, че-ку-цао

Полудревесное, полутравянистое растение, растет в изобилии на пустошах. У этого вида бузины пятинадрезные листья, белые цветы, красные ягоды.

Листья, стебель и корень используют в медицине. Они имеют кислый вкус, ядовиты: вызывают рвоту. Отвар бузины используют для лечения кожного зуда, лишая, паразитарных кожных заболеваний. Используют внутрь при хронической малярии, при отеке кожи.

Santalum album – САНДАЛОВОЕ ДЕРЕВО – тань-сян

Китайское название, скорее всего, имитация названия на санскрите – *чандана*. Дерево первоначально происходит из «страны Мохаммеда», теперь оно растет в провинции Линьнань.

Растение обладает ветрогонным и нейтрализующим действием и используется при икоте, рвоте, холере.

В смеси со слизистыми средствами используется местно для сведения угрей на лице.

Обычно сандал спиливают по достижении деревом возраста двадцати лет, а сердцевину и корень перерабатывают для получения чистого желтого масла. Сандаловое масло весьма ценится за его аромат. Древесину используют для резьбы. Сандаловое масло обладает нейтрализующим действием, есть сведения, что врачи лечат им и гонорею.

Sapindus mukorossi – САПИНДУС – му-гуань-цзу, му-гуань-цзу, ю-чу-цзу, куэй-чень-чоу

Большое дерево с семенами, напоминающими семена *Melia*, которые использовались раньше для изготовления четок. Несмотря на едкий вкус, китайцы жарят их и едят. На черных сердцевинах семян раньше делали настойку, которая являлась нейтрализующим и очищающим средством. Сам плод используется в медицине под названием *му-гуань-дзу*. Он считается слабо ядовитым, очищает кожу, выводит веснушки. Семядоли рекомендуют жевать для избавления от дурного запаха изо рта и при нарывах на деснах. Корень используют так же, как плоды и семена.

Saponaria vaccaria – ТЫСЯЧЕГОЛОВ (МЫЛЬНЯНКА) – сан-бу-лю-сян

Растение часто встречается в полях, достигает высоты 60 см. У него колокольчатые цветы со вздутым калик-сом, в котором заключена семенная капсула. Растение все покрыто слизью, поэтому мыльное на ощупь – отсюда и его второе название. Семена растения темно-красные, округлые, напоминают семена турнепса. Корень, побеги, цветы, листья – все части используются как лекарственные средства и все обладают ранозаживляющим, кровоостанавливающим, мочегонным, молокогонным и отшелушивающим действием. Растение применялось во времена войн как средство для исцеления солдат от ран.

Saraca indica – САРАКА ИНДИЙСКАЯ – су-ю-гуа

Дерево семейства бобовых. Согласно легенде, оно зацветает, как только к нему прикоснется женщина. По другой легенде, на ветвях этого дерева возлежала мать Будды, когда разрешалась от бремени, поэтому растение считается исключительно женским средством.

Saururus loureiri – ХВОСТ ЯЩЕРИЦЫ – сань-бай-цао

Растет на болотистых местах, стеблем растение напоминает горец, его листья похожи на листья целозии серебристой. С этим растением связан отсчет времени и календарь урожаев. Так, считают китайцы, «один лист побелел – ешьте пшеницу нового урожая; два листа побелели – ешьте сливы и абрикосы; три листа – ешьте просо».

На пятом месяце растение выкидывает метелку белых, мелких, слегка ароматных цветов, на месте которых затем вызревают ягоды.

Корень белый, эластичный, в члениках, с короткими жесткими волосками. Цветы и корень используют в медицине, они считаются слабо ядовитыми. Растению приписывают очищающее, антималярийное, противопаразитарное действие.

Saxifraga sarmentosa – КАМНЕЛОМКА ЛОЗОНОСНАЯ – су-эр-цао

Растет во влажных тенистых местах, культивируется также на каменистой почве. У растения ползучий стебель, который выкидывает усики длиной до 15 см; листья опушенные, округлые, формой подобные тигровому уху или листу лотоса. Цветки, распускающиеся

летом, бледно-розовые.

Растение используется при холере, рвоте, гнойных выделениях из уха, геморрое. В последнем случае растение сушат целиком в тени, затем его поджигают в ведре и поднимающийся пар и дым направляют на набухшие геморроидальные узлы.

Scaphium scaphigerum – ЛОДОЧКА – *нан-та-хай, ань-нань-цзу*

Растение пришло из Аннама, где оно обитает в самых тенистых джунглях. В «Пен Цао» оно описано следующим образом: «Плоды его напоминают плоды канариума; у них морщинистая желтая кожица; вымоченные в воде, они образуют желеобразную массу». Вкус плодов сладковатый. Под тонким эпидермисом в них скрывается черный мезокарп, центральное ядро состоит из двух семядолей. Когда плод помещен в воду на несколько часов, темный мезокарп разбухает и увеличивается в объеме в несколько раз, а вода окрашивается в темный цвет. По свидетельству очевидцев, если это дерево растет вдоль дороги, то после дождя упавшие на дорогу плоды разбухают и образуют толстый клейкий слой, сплошь покрывающий проезжую часть, и дорога становится непроходимой.

Говорят, что средство из этого растения помогает извести оспины; излечить все виды лихорадки и жара, кровохарканье, носовые, желудочные и кишечные кровотечения; последствия солнечного удара, воспалительные заболевания глаз, зубную боль, вывести внутрикишечных паразитов, избавиться от геморроя, сухого кашля, от заболеваний костного мозга, язв. Короче говоря, трудно перечислить все заболевания, которые можно излечить с помощью этого средства. Во Франции лодочку использовали как средство от диареи и дизентерии. Лечебные свойства средства, возможно, обусловлены его слизистой консистенцией плодов. Слизь, обволакивая больные органы, дает им возможность восстановиться.

Иногда желе подслащивают и употребляют в пищу, но в основном это охлаждающее, слизистое и слабительное средство.

Schizandra chinensis – ШИЗАНДРА КИТАЙСКАЯ – *ву-вэй-цзу*

У лекарства пять отчетливых вкусов, считают китайцы. Кожица и мякоть плода – сладкие и кислые, ядрышки плода – едкие и горькие; а у самого растения солоноватый вкус.

Растение ползучее, лазящее; его плод – ягода, у шизандры китайской она красного цвета. Плоды и ветви содержат большое количество вязкого слизистого вещества, и японки накладывают его на волосы. Это средство всегда содержит части ветвей и ягод. Считается, что растение содержит пять элементов, которые и определяют его лечебное действие.

Плоды используются в медицине как тонизирующее, пекторальное, смягчительное средство. При этом китайцы неосмотрительно игнорируют отвар из вегетативных частей растения, который также содержит большое количество слизи, доказавшей свою эффективность при лечении дизентерии, гонореи и кашля.

Scirpus cyperinus – КАМЫШ – *куэй-цао*

Используется для плетения. Семена растения используются в пищу вместо риса.

Scirpus tuberosus – КАМЫШ КЛУБНЕВИДНЫЙ – *ву-ю, би-чи, ти-ли, фу-цзу*

Растение имеет черные клубни, которые являются излюбленным кормом для водоплавающей птицы. Люди клубни употребляют в пищу как сырыми, так и ку-линарно обработанными. Вызывают метеоризм. Растение широко культивируется, клубни продаются в качестве продукта питания по всему Китаю. В некоторых частях Китая, особенно в долине Янцзы, растение произрастает в диком виде, поэтому не требует специальной культивации.

Клубни сладкие на вкус, сочные, напоминают по внешнему виду каштаны. Китайцы называют их «земляными каштанами».

Клубни считаются охлаждающим средством, они улучшают дыхательную функцию, используются также при поносах и отравлении ядами. Из них готовят крахмалистое блюдо (*би-чи-фен*), которое считается очень питательным и благоприятствующим органам пищеварения, его также дают детям, если они проглотят металлические предметы.

***Scopolia japonica* – СКОПОЛИЯ ЯПОНСКАЯ – лантан**

Растение густоопушенное, листьями напоминает реманнию, с белыми или лиловыми цветами, с зеленоватобелыми семенами в капсуле. Эти семена, если их съесть, вызывают сумасшествие. Для использования в медицинских целях семена обрабатывают, вымачивая в уксусе, а затем в молоке, после чего их сушат в тени. В результате обработки они теряют свои ядовитые свойства.

Семена обладают обезболивающим, укрепляющим, тонизирующим, мочегонным и противокашлевым действием. Их назначают при дизентерии, кашле, маниях, эпилепсии, водянке, зубной боли, раке груди, выпадении прямой кишки. Корень используют при тяжелой форме малярии, паразитарных заболеваниях кожи.

***Scrophularia oldhami* – НОРИЧНИК – сюань-шень, хэй-шень, янь-чи-ма**

Растение высотой до 1,5 м, со стройным стеблем лиловато-зеленого цвета. У норичника бывают белые, зеленоватые и пурпурные цветки, черные плоды. Квадратный в сечении стебель и листья покрыты пушком.

Корень, длиной до 10 см, сужается к кончику. Снаружи корни коричневые, морщинистые, покрыты бороздками. Внутри они мясистые, темные, влажные. Некоторые корни разветвляются. У них слабый запах и сладковатый вкус. Часто корни бывают поедены червями.

Корень считается охлаждающим, мочегонным, тонизирующим и укрепляющим средством. Его применяют при жаре, малярии, тифе, туберкулезных узлах, самопроизвольном истечении молока, белях.

***Scutellaria macrantha* – ШЛЕМНИК – гуан-чинь**

Это растение часто встречается в Китае, Монголии и Сибири. Высота его около 30 см, у него ланцетные листья и голубые цветки. У других видов шлемника могут быть желтые и пурпурные цветы.

В медицине используется корень. Он легкий, губчатой текстуры, желтого цвета, слегка горький, слизистый. Когда корень свежий и твердый, он называется *цзу-чинь*, а когда старый и разломанный на части – *су-чинь*. Старый корень, полый и черный внутри, китайцы называют «ревнивой женщиной», поскольку только у такой может быть прогнившее черное сердце. Поэтому, по поверью китайцев, этот корень, уравнивая жизненные принципы, тонизирует мочевой пузырь, успокаивает матку при беременности, стимулирует органы дыхания, является обезболивающим и вяжущим средством; его применяют при жаре, желтухе, диарее, язвах, коликах, аменорее, нарывах, карбункулах, раке груди. Знаменитое китайское лекарство под названием «Три желтых средства» состоит из этого корня, ревеня и коптиса. Корень, считается, тонизирует и восстанавливает силы у мужчин и женщин после интенсивной сексуальной нагрузки. Семена используют для очищения кишечника от крови и гноя.

***Sedum erythrostictum* – ОЧИТОК КРАСНЫЙ – чин-тень**

Культивируется как скальное растение для альпийских гор, китайцы сажают его на крышах своих домиков.

Стебель очитка покрыт пятнами желтого и красного цвета, листья его бледно-зеленые, блестящие, мягкие, в виде ложечки, толстые и сочные, со сладковато-горьким вкусом. После ошпаривания их можно употреблять в пищу.

Листья являются жаропонижающим средством, их назначают при ранениях, лихорадках, воспалениях. Цветы используют при выделениях из влагалища, при нервных заболеваниях у детей, при помутнении роговицы, при выпадении матки после родов. Сок листьев – обычное домашнее средство от высыпаний, а также для лечения ожогов.

Sedum lineare – ОЧИТОК ЛИНЕЙНЫЙ – *фо-ча-цзао*

Растение напоминает портулак, до 10 см высотой, с хрупким стеблем и красивыми линейными листьями. Летом цветет желтыми цветами, культивируется на старых стенах и каменистых участках. Китайцы верят, что это растение предотвращает голод. Растение слабо ядовито, применяется наружно при лечении ран, ожогов и порезов.

Selaginella involvens – СЕЛАГИНЕЛЛА ЗАВЕРНУТАЯ – *чуань-бо*

Бретшнайдер считал, что это растение принадлежит к плаунам. Селагинелла растет на камнях, у нее завернутые вовнутрь листья, которые, высыхая, но не отмирая, приобретают желтовато-коричневый оттенок. Будучи политым теплой водой, растение становится вновь зеленым.

Считается, что средство из этого растения продлевает жизнь, его применяют при кашле, выпадении прямой кишки, мочекаменной болезни, длительном отсутствии менструаций, кишечных кровотечениях.

Ему приписывают способность изгонять злых духов.

Selinum sp. – ГИРЧА – *ми-ву*

Растение с листьями, аромат которых вдохновлял поэтов и которые нашли применение как лекарственное средство.

Они обладают противокашлевым, ветрогонным, антисептическим, противоглистным действием. Их назначают при диарее и простуде. Цветки используют при изготовлении косметических средств.

Senecio campestris – КРЕСТОВНИК ПОЛЕВОЙ – *коу-ше-цао*

Лист этого крестовника чем-то напоминает лист подорожника, растение цветет бело-желтыми цветками. Считается слабо ядовитым, используется только как противопаразитарное средство при кожных заболеваниях, а также для сохранения одежды.

Senecio palmatus – КРЕСТОВНИК ДЛАНЕВИДНЫЙ – *вэй-сень*

В Китае множество видов крестовника, но этот считается особо целебным. Говорят, что его едят больные олени. У растения опушенные листья, красный стебель, желтые цветы.

Стебель и листья применяют при ревматизме, эпилепсии, раковых опухолях, общем истощении. Считают, что он обладает противозачаточным действием. Отвар его используют для промывания гнойных ран. Он употребляется также как вяжущее и ветрогонное средство при диарее.

Senecio scandens – КРЕСТОВНИК ЦЕПКИЙ – *чень-ли-чи*

Растение с желтыми цветками, которые не дают полноценных семян.

Его стебель и листья считаются эффективным средством от глазных болезней. Растение вызывает рвоту, поэтому считается слабо ядовитым. Его применяют при эпидемиях, желтухе, укусах змей и собак. Отвар растения с лакрицей используют как жаропонижающее средство.

Serissa foetida* – СЕРИЗА ВОНИЮЧАЯ – *чю-чень-цао, лю-юе-лин

Внешне растение напоминает золотую розгу (соли-даго), но цветки его зеленее и стебель более хрупкий. Цветы напоминают цветы мяты.

Стебель и листья используют при карбункулах и раке.

Sesamum indicum* – СЕЗАМ ИНДИЙСКИЙ (КУНЖУТ) – *ху-ма, чин-джан

В «Пен Цао» семена сезама, льна и молокана не различаются.

Плоды сезама – темно-коричневые либо черные четырехугольные капсулы, менее 1 см в длину. Вкус семян сладкий, ароматный.

Они обладают охлаждающим, смягчительным и слабительным действием. Их используют как грудное средство, а также при заболеваниях матки.

В китайской медицине лекарственные свойства темных и светлых семян различаются в некоторой степени.

Вообще говоря, семена рассматриваются как смягчительное, общеукрепляющее и охлаждающее средство. Темные семена используют при родах, как профилактическое средство от простуды, а также при венерических заболеваниях у женщин.

Светлые семена дают кормящим женщинам, опосредованно они предупреждают появление судорог у детей.

У масла семян сходные свойства, его используют внутрь при диарее, в также наружно как ранозаживляющее средство. Прием масла внутрь, как полагают, облегчает роды. Особо ценными для лечения считают остатки масла из старой лампы.

Листья растения считается благоприятной для пищеварения, хотя она не столь целебна, как семена. Крепкий отвар листьев сезама используют при нарушениях менструального цикла. Цветы – как смягчительное средство при заболеваниях желудочно-кишечного тракта, ими также сводят бородавки и другие наросты на коже. Стебли сжигают, и пепел используют при лечении геморроя и гнойных воспалений уха.

Seseli libanotis* – ЖАБРИЦА – *се-хао

Растение семейства зонтичных, сходное с полыню, однако, в отличие от полыни, без запаха. Листья и корень съедобны. Растение используется как ветрогонное и нейтрализующее средство и рекомендуется при метеоризме и несварении. Отвар применяется для промывания грязных ран.

Setaria italica* – СЕТАРИЯ «МОГАР» – *лян

Обычное «зубчатое просо», или могар, который составляет большую долю крупяного питания в Китае.

Есть три разновидности зерна: желтое – *гуан-лян-ми*, белое – *бай-лян-ми* и зеленое – *чин-лян-ми*. Желтое зерно повышает обмен веществ, а также используется как смягчительное и вяжущее средство при диарее и холере.

Белое зерно обладает охлаждающим действием и рекомендуется при лихорадке и холере.

Зеленое зерно такое же по свойствам, как и две другие разновидности, кроме того, является мочегонным средством и укрепляет мужскую силу. Все виды зерна используются как лекарство в виде каши.

***Setaria italica glutinosa* – СЕТАРИЯ «ЩЕТИННИК» – шу**

Это клейкая разновидность могоара. Не используется, как правило, в пищу, а идет на производство спирта. В этой разновидности зерна бывают желтые, красные и белые. Применяют при лихорадке и как антидот при отравлении лаком. В смеси с яичным белком им лечат нарывы и абсцессы, а также собачьи укусы. Кашу из него в смеси с желтой викой дают беременным женщинам при выделениях из влагалища.

***Setaria viridis* – СЕТАРИЯ «ЧУМИЗА» – су, сень-су**

Существуют красная, желтая, белая и черная разновидности. Зерно, считается, благоприятно воздействует на почки, легкие, желудок, мочевой пузырь и связки. Рекомендуют при холере, носовых кровотечениях, рвоте и для лечения ран от когтей медведя или тигра.

***Shorea robusta* – ШОРЕЯ – со-ло-му**

Индийское хвойное дерево, из которого добывают ароматическую смолу (*ту-ноу-сян*). В смеси с другими компонентами смола используется для изготовления косметических средств. Если такие средства накладывать утром после умывания на лицо, то через некоторое время кожа приобретет красоту жадеита.

***Siler divaricatum* – СИЛЕР – фан-фен**

Это растение семейства зонтичных, но не исключено, что это горичник (*Peucedanum rigidum*, *P. tere-binthaceum*). Описание не вполне позволяет точно определить вид. Растение встречается в центральных и северных провинциях Китая. Схоже с фенхелем и используется как съедобная зелень. Лучшие корни поступают в продажу в виде длинных, коричневато-желтых, неправильной формы разветвленных кусочков со стеблем.

У корня сладкий ароматный вкус, он применяется при всех заболеваниях, возникающих от сырости и переохладения, включая 36 разновидностей нарушения кровообращения, а также при общем истощении и слабости. Листья используют при лихорадке, потливости; цветы – при нарушениях кровообращения, а семена – при простуде. Корень является антидотом к акониту.

***Sinapis sp.* – ГОРЧИЦА – че**

Растущие в Китае горчицы разнообразны, но по большей части это горчица сарептская – *S. juncea*. Одна из горчиц – *бай-че*, или *у-че*, то есть горчица белая. Используется также и горчица черная (*^у-че*). Все эти виды, в зависимости от сезона, культивируются и потребляются в том или ином масштабе. Листья и стебель используются как зелень. Употребляют в пищу сырыми в основном сорта с большими листьями, сорта и виды с мелкими листьями считаются вредными.

В медицине горчицы употребляются как нейтрализующее и отхаркивающее средство. Они способствуют пищеварению, обладают ветрогонным действием. Используются в виде аппликаций при заболевании зубов и десен, при раздражении кожи, вызванном лаками, и язвах. Семена обладают сходными свойствами, используются как более удобное средство.

Бай-че, или белая горчица (иногда ее называют *шу-че*), завезена из Монголии. Она

широко культивируется, так как то или иное использование находят все части этого растения.

Стебель и листья считаются ветрогонным средством. Семена, как и у других видов, имеют свойства, присущие всему растению. Густой отвар семян горчицы добавляют к мясным блюдам – так употребляют горчицу и европейцы.

Skimmia japonica – СКИММИЯ ЯПОНСКАЯ – ин-юй

Вечнозеленый кустарник с ароматными красно-белыми цветами. Считается ядовитым. Другой вид, *S. fortunei*, меньше по размеру, с темно-зелеными ланцетными листьями, плодоносит темно-пурпурными ягодами. У *S. reeversiana* ароматные белые цветы, блестящие зеленые листья и щитки красных ягод, напоминающих ягоды падуба.

Очень декоративное, широко культивируемое садовое растение.

Листья кустарника считаются тонизирующим и укрепляющим средством. Настойка из скиммии и 11 других растительных средств используется при атрофии мышц. Существуют и пилюли, одним из компонентов которых является скиммия, они используются для той же цели.

Smilax china – САССАПАРИЛЬ – ба-ча

Растение называется также *чинь-кан-кен*, *те-лин-чо* и *ван-куа-цао*. Ли Шичэнь так говорит про него: «Обычное горное растение, иногда лазящее и ползущее. Стебель сильный и крепкий, покрыт колючками. Листья большие, округлые, схожи с конским копытом; как лакированные. Осенью цветет желтыми цветами, за которыми поспевают красные плоды. Корень очень плотный, опушенный. Отвар из этого корня на вкус кислый и едкий. Местные жители корень и листья используют как растительный краситель».

Корень считается тонизирующим, мочегонным и противомаларийным средством. Используется при простуде, обильных менструациях, мочекаменной болезни. Помогает при истощении.

Smilax pseudo-china – САССАПАРИЛЬ ПСЕВДОКИТАЙСКИЙ (КИТАЙСКИЙ КОРЕНЬ) – ту-фу-лин, цзу-чу-лин, лен-фань-твань, шань-ти-ли

По легенде, путешествуя в горах, великий Ю ощутил голод и использовал выкопанный корень сассапарилы как пищу.

Лазящее растение с пятнистым стеблем; с большими листьями, сходными с листьями бамбука, но более крупными, достигающими 15 см в длину. Корень напоминает корень сассапарилы, однако он округлый, состоит из клубней размером от куриного до утиного яйца, расположенных на разной глубине под землей. Мякоть клубней очень нежная, ее можно употреблять в пищу. Корни бывают красные и белые, но в медицине используют только белые.

Очень часто путают корень с грибом *Rachyma cocos*, однако по цене они существенно различаются. Китайский корень экспортируется в Индию и Бирму. На рынках продается в виде коричневых узловатых клубненосных корней с придаточными корешками, внешне напоминающими проволоку. Мякоть белая, крахмалистая, сладкая, с желтыми пятнами.

Корень укрепляет мышцы, отгоняет сонливость, бодрит. Считается тонизирующим, вяжущим и нейтрализующим средством. Используется при диарее и язвах. Однако более всего эффективность средства проявляется при сифилисе, особенно при его вторичных и третичных проявлениях. Доктор Уоринг доказал эффективность лечения отваром свежего корня при вторичном сифилисе, а также истощении и кожных заболеваниях.

Smilax sinensis – ДИОСКОРЕЯ – бей-се, чи-че, бай-на-ча

Это растение называют и «сассапариль белый» и «красный корень». Говорят, что корень его напоминает корень сассапарилия, но крупнее, желтовато-белого цвета, с многочисленными красными сочленениями. Вероятно, это диоскорея. Однако у диоскореи твердый корень с горьким вкусом.

Считается, что корень тонизирует, специально рекомендован для пожилых. Он согревает, успокаивает, используется при ночном недержании мочи и лечит все формы гонореи.

Soja hispida (glycine hispida) – СОЯ ЩЕТИНИСТАЯ – бай-моу

Небольшое растение, выращивается как зелень. Его побеги используются в пищу. Когда вызревают семена, из них, как из обычной сои, готовится мука, соус и каши.

Эта соя считается почечным средством, она очень питательна, бобы и листья сои благоприятствуют деятельности всех внутренних органов.

Solanum dulcamara – ПАСЛЕН СЛАДКО-ГОРЬКИЙ – ку-че, шу-ян-чуань

Колючий полукустарник, обнаруженный в Линь-нане. Ягоды его целебны; их смешивают с уксусом и смесь накладывают на раковые язвы и прочие опухоли. Отвар корня используется для тех же целей, его также рекомендуют при малярийном токсикозе. Ягоды используют также для лечения глазных болезней. Все растение в целом используют при отравлениях.

Японцы под названием *S. dulcamara* идентифицируют похожее, но другое растение.

Solanum melongena – БАКЛАЖАН – че

Разновидностей и сортов баклажана множество: бывают с фиолетовыми, желтыми, пурпурными, белыми и даже голубыми плодами. Китайцы считают, что баклажан может проявлять ядовитые свойства; длительное их использование вредит матке и нарушает пищеварение.

Считаются охлаждающим средством; растертые до кашицы с уксусом их накладывают на абсцессы и трещины сосков кормящих женщин. Плодоножки сжигают и золу используют при кишечных кровотечениях, геморрое и зубной боли.

Корень и сухие листья со стеблями отваривают, отваром промывают раны, а также используют его как вяжущее средство при появлении крови в моче и прочих кровотечениях.

Solanum nigrum – ПАСЛЕН ЧЕРНЫЙ – лун-куэй, тень-че-цзу, тень-бао-цао

У растения мелкие белые цветы и черные ягоды.

В медицине используются молодые побеги: их варят и употребляют в пищу, считая нейтрализующим, охлаждающим, улучшающим плодovitость мужчины средством. У женщин вареные побеги устраняют нарушения менструального цикла. Отвар побегов, листьев и корня используют при лечении ран, раковых опухолей, а также как вяжущее и мочегонное средство. У семян те же свойства, что и у молодых побегов.

В той же главе в «Пен Цао» упомянуто еще одно растение (*ню-синь-че-цзу*), о котором говорится, что если съесть хотя бы одну ягоду, то наступает быстрая смерть. Это растение встречается на острове Хайнань, его ни в коем случае нельзя употреблять внутрь – только наружно. Вероятно, речь идет о красавке (*Atropa belladonna*) или белене (*Hyoscyamus niger*).

Solidago virgo-aurea – ЗОЛОТАЯ РОЗГА – лю-чи-ну-цао

Растение семейства сложноцветных. Названо благодаря соцветию.

Его семена разжижают кровь и устраняют вздутие кишечника. Но если их принимать в течение длительного времени, они могут вызвать кишечное кровотечение. Используются также при ранениях, нарушениях менструального цикла, холере, диарее, появлении крови в моче у детей.

***Sophora angustifolia* – СОФОРА УЗКОЛИСТНАЯ – ку-шень**

Эта софора вполне может считаться карликовой в сравнении с софорой японской – «пагодовым деревом» Японии. Софора узколистная – вполне обычное растение Центрального Китая, с желтовато-белыми цветами, со стручками и длинным желтоватым корнем исключительно горького вкуса.

Лекарство из корня софоры помогает при лихорадке, желтухе, дизентерии, лепре, золотухе и многих других болезнях. Как горькое тонизирующее и желудочное средство, корень софоры более ценен, чем женьшень. Ему также приписывают противоглистное и вяжущее действие.

Семена (*ку-шень-ши*, *ку-шень-цзу*) считаются восстановительным и тонизирующим средством и употребляются наряду с корнем.

***Sophora japonica* – СОФОРА ЯПОНСКАЯ – гуай**

Это дерево очень часто встречается в Китае, его можно найти во всех городах и селениях, во всех парках. Листья у софоры эллиптически-ланцетные, сероватые с нижней стороны. Плоды (стручки) морщинистые, сочные, часто содержат только одно семя, но иногда – 5–7 семян. Китайцы считают, что лечебным действием обладают только стручки, содержащие 2–3 семени, и не используют те, у которых одно или пять семян. Стручки также используются для изготовления желтого красителя. Для использования в медицинских целях стручки вначале размалывают медным пестиком, затем замачивают на ночь в молоке от черной коровы, затем выдерживают на пару, после чего сушат.

Изготовленное таким образом лекарство тонизирует, сохраняет молодость, его используют как вяжущее и кровоостанавливающее средство при лечении ран и геморроя. Его применяют также при трудных родах, послеродовых маститах, абортах, венерических заболеваниях, обильном слюнотечении.

Цветы (*гуай-ши*, *гуай-чо*) обычно собирают в нераспустившемся состоянии и окрашивают ими ткани. Цветы софоры зеленовато-желтые, они являются вяжущим, противоглистным, охлаждающим средством; применяются при потере голоса, кровохарканье, носовых кровотечениях, обильных менструациях.

Листья растения по своему воздействию напоминают листья сенны и используются в Индии как слабительное средство.

В Китае ими лечат судороги и эпилепсию у детей, послеродовые осложнения, используют для мытья при чесотке. Для лечения чесотки применяют также ветви и кору дерева.

Отвар ветвей используют как средство для промывания при всех кожных заболеваниях, нарывах, нагноении глаз, сочащихся ранах.

Кора дерева и корень применяются в тех же случаях, но особо рекомендуются при воспалении яичек, у женщин при гонорее, а также для ванн, улучшающих состояние кожи.

Смолу дерева используют как кожное средство.

Древесина применяется для прижиганий.

***Sorghum vulgare* – СОРГО ОБЫКНОВЕННОЕ – шуиу, лу-су, ти-лян**

Сорго – одна из главных зерновых культур в Китае. Это продовольственная культура, и из нее также вырабатывают спирт; ее скармливают скоту. *Лу-су* означает «черное сорго».

Существуют сорта, богатые клейковиной и бедные ею. Неклейкие сорта являются продовольственными, богатые клейковиной идут на производство спирта.

Стебли сорго используют для плетения.

Зерно сорго считают согревающим и питательным средством, благотворно влияющим на организм, страдающий избыточным количеством жидких выделений.

***Spinacia oleracea* – ШПИНАТ – бо-лен-цай, бо-цай**

Семена этого растения были завезены в Китай из Индии буддийским монахом, и с тех пор это растение используется как пища для постов.

Листья и корень шпината обладают охлаждающим, ветрогонным, антиалкогольным действием. Облегчают жажду. Показаний для медицинского применения не отмечено.

***Spondias amara* – СЛИВА КОЛЮЧАЯ – ан-мо-ле, ю-кань-цзу**

Дерево высотой 3–4 м, с гибкими ветвями. Произрастает в Линьнане, покрыто красивыми листьями, сходными с листьями альбиции, и желтыми цветами. Плоды, формой похожие на сливу, желтовато-зеленого цвета, с 6–7 углами, с округлыми семенами, ядрышко которых используется в медицине. Иногда эти плоды путают с плодами манго.

Плоды считаются грудным, тонизирующим и жаропонижающим средством, их употребление обеспечивает здоровье и долгую жизнь. Являются также антидотом к минеральным ядам, особенно к киновари и сере. Помада, сделанная из размятых плодов, используется для усиления роста волос и для предотвращения поседения.

***Spondias dulcis* – ЯБЛОКО ОТАХЕЙТ – джень-мень-цзу**

Растение происходит из района южных морей; дерево весьма напоминает вишневое. Плоды не очень вкусные, приятный аромат придает им мед. Семена напоминают человеческое лицо: на них можно разглядеть и глаза, и нос, и рот. Ядрышко с приятным вкусом, иногда его добавляют для аромата в чай.

Плод обладает охлаждающим и жаропонижающим действием. Наружно применяют при зуде, внутрь – для предупреждения образования язв, при трудных родах женщине положено держать семечко в руке (в нечетный день – в правой, в четный – в левой), тогда роды пройдут благополучно.

***Stachys aspera* – СТАХИС (КАМФОРНАЯ МЯТА) – шуй-су**

Растет на влажной почве, иногда его употребляют в пищу. Стебель и листья используют в медицине как ветрогонное, дезодорирующее, вяжущее средство. Вместе с горячим спиртом рекомендован при простуде.

***Stachys sieboldi* – СТАХИС ЗИБОЛЬДА (КИТАЙСКИЙ АРТИШОК) – тао-ши-цань, ти-цзань**

Сходен с предыдущим видом. Клубни этого растения замачивают в вине и принимают при простуде. Высушенный и размолотый в порошок клубень является болеутоляющим средством. Благоприятно влияет на организм в целом.

***Stemona tuberosa* – СТЕМОНА (АСПАРАГУС ДИКИЙ) – бай-бу**

Растение схоже с *Asparagus lucidus*, иногда его называют диким аспарагусом. В медицине используется корень, он состоит из центральной массы клубней (десять и более);

клубни овальные, остроконечные, пустотелые, сладкие. Стебель иногда употребляют как зелень. Продают корень с клубнями в виде высушенных, темно-коричневого цвета, морщинистых частей, 5–10 см длиной. Средство применяют при кашле, считается, что оно вылечивает даже кашель тридцатилетней давности. Корень также обладает ветрогонным, противоглистным действием. Иногда используется как инсектицид.

***Stellaria aquatica* – ЗВЕЗДЧАТКА (СТЕЛЛЯРИЯ ВОДНАЯ) – фань-лю, е-чан-цао**

Растение часто путают с полынью (*Artemisia stelle-riana*). Звездчатка обитает в сырых местах. У нее извивающийся стебель, содержащий вязкий сок, и, когда стебель надломан, сок застывает в виде тонких нитей. Используется звездчатка как зелень, вкус ее молодых побегов сладкий, нежный. У звездчатки небольшие белые или желтые цветы, крошечные семена, напоминающие семена сизимбриума.

В медицине используется растение целиком, у него кислый вкус. Оно разжижает кровь, увеличивает секрецию в целом. По этой причине растение используют как средство от язв, геморроя, а также для увеличения продукции молока, при задержке мочеиспускания.

***Sterculia platanifolia* – СТЕРКУЛИЯ (БУТЫЛОЧНОЕ ДЕРЕВО) – ву-тун**

Это красивое декоративное дерево часто сажают возле китайских храмов и домов, его большие листья дают прекрасную тень. У дерева метелки цветов и колоннообразные тычинки. Особые пузырчатые плодолистики в форме листа по краям наполнены семенами. Семена содержат много масла.

Древесина по китайской традиции идет для изготовления гробов. Семена добавляют в тесто при выпечке особых лунных лепешек, которые китайцы едят на Осенний праздник восьмой луны. В молодых ветвях дерева очень много слизи (гумиарабика). Отвар его листьев используют для мытья волос, он действует успокаивающе на раздраженную кожу, излечивает карбункулы. Из внутренней белой коры дерева (луба) изготавливают ткань и веревки, а также вяжущий лосьон для лечения геморроя.

Сок семян втирают в седые волосы для восстановления их цвета. Им также лечат афтозные язвочки во рту у детей.

***Stillingia sebifera* – МАСЛИЧНОЕ ДЕРЕВО – ву-чу**

Китайское название обозначает, что ягоды дерева любят есть птицы и что из корневища дерева делают ступки. Дерево часто встречается в Центральном Китае и весьма сильно варьируется по размерам. По форме и особенно ярко-пурпурной осенней окраске листьев оно сходно с осинкой, однако дерево не листопадное. В листьях содержится большое количество танина, а из них получают черный краситель.

Плоды содержат по три семечка, а их мясистая оболочка почти нацело состоит из растительного жира, что и дало дереву европейское название.

Белая, горькая на вкус кора корня считается слабо ядовитой. Корень обладает мочегонным и отвлекающим действием, используется для лечения язв и укусов змей.

Листья употребляют в медицине аналогично, их считают особо полезными для лечения нарывов.

Растительный жир, получаемый из ягод, представляет особую ценность. Для его извлечения применяется следующий процесс. Спелые ягоды давят, мякоть отделяют, затем выдерживают ее на пару в деревянных цилиндрических сосудах с многочисленными отверстиями внизу. Пар растапливает жир, который затем, выложив мякоть в горячее сито, отделяют от растительного белка. Затем дополнительной фильтрацией очищают жир от оставшихся в нем коричневых семенных оболочек.

Растительный жир белого цвета, твердый и безвкусный. Раньше он шел на

изготовление свечей, в медицине его используют как основу для изготовления целебных мазей и суппозиториев. Из него делают помаду для волос, и китайцы верят, что эта помада возвращает первоначальный цвет седым волосам. Жиром смазывают язвы, его также используют наружно при высыпаниях на коже. При приеме внутрь жир обладает рвотным, слабительным и нейтрализующим действием. Он заставляет организм выводить жидкость, а вместе с ней и яды, поэтому всякого вида отравления в Китае чаще всего лечат этим средством.

Strychnos ignatia – ЧИЛИБУХА (РВОТНЫЙ КОРЕНЬ) – лю-сун-ко

Упоминается в приложении к «Пен Цао». Описание не изобилует подробностями, указывается, что семена и плоды растения ядовиты.

Лекарство из них высоко ценится в медицине, у семян есть особое название – *бао-тоу* (бесценные семена). Они применяются при малярии, кишечных паразитах, при осложнениях после родов, при эпидемиях.

Strychnos nuxvomica – СТРИХНИНОВАЯ ЯГОДА – фань-му-бе, ма-чень

Теперь это растение произрастает в Сычуани, но происходит оно из арабских стран. Ярко-красные ягоды его опасно схожи с ягодами момордики, которые совершенно безобидны и не вызывают отравления. Продажа на рынках лекарственного сырья официально запрещена, однако покупка любых ярко-красных ягод потенциально опасна из-за путаницы.

Этим средством китайцы травили собак. Ядрышки ягод неядовиты и используются для лечения 120 заболеваний, особо рекомендуются при лихорадке, воспалении горла, малярии и вздутии живота. Их измельчают в порошок, который добавляют в мази, предназначенные для рассасывания опухолей и отеков, а также вдувают в горло при острой боли. Используется также в виде вагинальных суппозиториев как abortивное средство.

Styrax benzoin – СТИРАКС БЕНЗОИНОВЫЙ – ань-си-сян

У дерева четырехугольные вечнозеленые листья. В медицине используется смола. Это весьма дорогое средство, импортируемое в Китай с Борнео и Суматры.

Смола стиракса применяется как дезинфицирующее, дезодорирующее, ветрогонное, сердечное, стимулирующее, противоартритное и успокаивающее средство. Ее рекомендуют как средство от кишечных паразитов и колик в животе у детей, а также при прочих детских заболеваниях. Употребляют также при истечении семени.

Смола используется как ладан, ее дым, говорят, отгоняет злых духов и привлекает добрых.

Бензоин (*ань-си-ю*) – маслянистая жидкость со свойствами бензоиновой смолы. Продается в пузырьках в китайских аптеках, часто подделывается, поскольку древесное масло имеет тот же цвет и консистенцию. Можно распознать только по более слабому запаху. Свойства и применение то же, что и у смолы, только цена гораздо выше.

Symplocos prunifolia – ГОРНЫЕ КВАСЦЫ – шань-фань, юнь-сян

Дерево, достигающее высоты 3–4,5 м, с листьями, напоминающими гардению. Листья используются для окрашивания тканей в лилово-черный цвет (процесс не требует закрепителя), этим объясняется китайское название «горные квасцы».

Обильно цветет красивыми белоснежными ароматными цветками с желтыми тычинками. Семена крупные, съедобные. Листья используются в пищу как зелень и добавляются в чай для ароматизации. У них сладко-кислый вкус, и они как лекарство от

дизентерии, утоляют жажду, изгоняют блох. Для последней цели листья (30 штук) отваривают с тремя тонкими кусочками имбирного корня, и отвар используется для купания.

Т

Tamarix chinensis – ТАМАРИСК КИТАЙСКИЙ – чен-лю, чи-чен, куань-инь-лю

У дерева темно-красная кора, его листья напоминают по фактуре шелк. Дерево служит индикатором приближающегося дождя, это замечают по движению листьев.

Цветет трижды в год бледно-розовыми кистями длиной до 10 см. Древесиной тамариска лечат яды, проникающие в кровь с укусами верблюда или осла. Ветви и листья служат антиалкогольным, ветрогонным и мочегонным средством.

Tanarius major – ТАНАРИУС БОЛЬШОЙ – чан-чень-сян

Считается, что средство пришло в Китай из Сирии. Теперь растение произрастает в Юньнани, Сычуани, Хубэе, Камбодже, Таиланде, на Борнео.

Продается в виде связок длинных грубых обломков древесины красновато-серого цвета, ярко-пурпурных на изломе. Сгнившие части теряют свой цвет. Текстура древесины очень плотная, аромат приятный, но вкуса почти нет. Древесина используется для окрашивания, а также, растолченная в порошок, как ладан.

В медицине используется как вяжущее, очистительное средство для промывания ран и повреждений, грануляций, а также как дезодорант и дезинфицирующее средство.

Taraxacum officinalis – ОДУВАНЧИК ЛЕКАРСТВЕННЫЙ – тю-кун-ин

Растение встречается во всех провинциях, но по большей части в долине Янцзы. Подробно описано в «Пен Цао». Молодые нежные побеги добавляют в салаты.

Растение обладает тонизирующим действием, повышает обмен веществ. Применяют при всякого рода абсцессах и опухолях, кариесе зубов, при укусах змей.

Tenerium stoloniferum – ТЕНЕРИУМ – ча-су, чин-че

Стебель и цветочное соцветие-стрелка у растения используются в медицине и употребляют в пищу. Горячий настой вегетативных частей пьют как чай.

Средство тонизирует, повышает обмен веществ. Его рекомендуют при лихорадке, при абсцессах и опухолях, после родов, при скудных менструациях, головной боли, при нарушениях пищеварения и как вяжущее средство при кровотечениях.

Terminalia chebula – ТЕРМИНАЛИЯ – хо-ли-ле, хо-цзу

Растение попало в Китай из Индии. Плоды этого дерева овальные, морщинистые, с бороздками, заострены с одного конца. Длина их от 2,5 до 3,5 см, цвет красноватый и зеленовато-желтый. Внутренняя мякоть плода твердая и деревянистая, вкус ее горький.

Плоды используются в Китае как мягчительное, деобструктивное, тонизирующее, ветрогонное и вяжущее средство. В Индии местное и общее вяжущее действие плода очень ценится. Плоды благоприятствуют исцелению увеличенной селезенки. Из них делают краску для волос, лечебные напитки и амулеты, охраняющие от болезней. Семена растения смешивают с белым медом и используют при лечении заболеваний глаз. Их используют также как средство против кашля и дизентерии. Отвар листьев растения применяют как вяжущее, мягчительное и ветрогонное средство.

Thalictrum rubellum – ВАСИЛИСТНИК – шен-ма

Лекарственное средство продается в виде темно-коричневых неправильной формы частей корня с придаточными корешками, на вкус горькое.

Корень употребляется как тонизирующее, противолихорадочное, вяжущее и слабительное средство.

Thermopsis fabacea – ТЕРМОПСИС – гуан-гуа

Цветки растения мелкие, желтые. Его плоды (стручки) используют в медицине для лечения заболеваний слизистой ротовой полости, горла, зубов.

Thladiantha dubia – ТЛАДИАНТА – ван-куа, ту-куа

Это лазящее растение с округлыми листьями, мелкими желтыми пятилепестковыми цветками, красными плодами и крахмалистым клубненосным корнем. Молодые растения и корень употребляются в пищу, а корень и семена используются в медицине. Корень повышает обмен веществ, а также обладает желчегонным, молокогонным и мочегонным действием. Используется при желтухе, затрудненном мочеиспускании, запорах, пропаже молока у кормящих матерей, при длительном отсутствии менструаций, а также поносах, папулах на лице, глухоте. Свежие семена тонизируют сердце и легкие, лечат желтуху, а в жареном виде используются как вяжущее средство при поносах и как противорвотное средство.

Thlaspi arvense – ЯРУТКА ПОЛЕВАЯ – си-мин, та-чи

Растение сходно внешне с пастушьей сумкой, но более крупное и более опушенное. Побеги гармонизируют внутренние органы и делают ясным зрение. Семена считают тонизирующим и общеукрепляющим средством, ими лечат люмбаго и глазные болезни.

Torreya nucifera – ТОРРЕЙЯ – фей, бай

Внешне дерево напоминает каннинганию (ель китайскую), однако относится не к хвойным, а к тиссовым. Съедобные орешки этого дерева называют *фей-ши, би-цзу, чи-ко, ю-шань-ко*. Они почти безвкусны, достигают 3 см в длину, овальные, заостренные с одного конца, с красновато-коричневой хрупкой скорлупой, которая отмечена продольными бороздами. Ядрышки ворсистые, покрыты тонкой коричневатой-красной оболочкой.

В медицине орешки применяют как противоглистное, желудочное, слабительное и противокашлевое средство. Они содержат много масла, в Японии оно бывает в продаже. Орешки можно есть без ограничений, не опасаясь за последствия.

В «Пен Цао» написано, что плоды дерева слабо ядовиты. Вероятно, имеются в виду семена каннингании.

Trapa bispinosa (T. natans) – ЧИЛИМ (ВОДЯНОЙ ОРЕХ) – чи-ши, лин, ши-ли

Водяной орех в изобилии растет в прудах, озерах и реках Китая. Издавна использовался в пищу и даже был предметом религиозных ритуалов. Ли Шичэн дает очень полное описание растения. Говорится, что, будучи потребляемым сырым, в большом количестве орех может повредить желудок и вызвать заражение глистами: вероятно, это объясняется тем, что в воде всегда есть личинки паразитов. Обычно чилим варят, после чего едят безо всякого вреда здоровью. Плоды растения питательны и являются общеукрепляющим

средством, они, поскольку растение водное, утоляют жажду, снижают жар, используются при солнечном ударе.

Цветы и скорлупа орехов используются для окрашивания волос и усов, а также как вяжущее средство при поносах.

Tribulus terrestris* – ЯКОРЦЫ – *чи-ли

В медицине используются колючие цепкие семена. Они являются мочегонным, тонизирующим, abortивным, молокогонным и общеукрепляющим средством. Обладают противоглистным действием. Применяются при истечении семени, анемии, родах, кашле, гнойных бронхитах, геморрое. Семена белого подвиды особо рекомендованы при недостаточности почек и истечении семени. Цветы используют при проказе, а отвар побегов – при чесотке и шелушении кожи.

Tricomanes japonicum* – ТРИКОМАНЕС ЯПОНСКИЙ – *еу-чу, ши-фа, ши-тай, куэй-ли

Как обычно в случае папоротников, китайцы нещадно путают их роды и виды. Из-за этого возникает путаница со свойствами разных растений.

Используется при лихорадке, заболеваниях мочевого пузыря, желтухе, ранениях, обильных менструациях. Стимулирует рост волос.

Tricosanthes multiloba* – БРИОНИЯ – *куа-лоу

Есть вероятность, что под китайским названием скрываются и иные виды, например *T. kirilowii* и *T. japonica*.

Практически каждая часть растения используется как лекарственное средство, но чаще всего в медицине употребляются семена, кожура плода и корень. Коричневато-желтая высушенная кожура плода продается в аптечных лавках в виде разломанных кусочков. Плод брионии круглый, с желтой кожурой, размером с кулак. Плоды грациозно висят на тонких длинных плодоножках. Семена крупные, плоские, коричневые. Ядрышко семени содержит много масла, которое можно экстрагировать. Ранее это масло использовали для ламп.

В использовании плодов и семян как лекарственных средств практически нет разницы. И то и другое питательны, утоляют жажду, обладают противокашлевым, тонизирующим и вяжущим действием. Применяются при желтухе, задержке мочеиспускания, для ускорения отделения плаценты при родах, при отсутствии молока у кормящих матерей и сифилитических язвах. Семена продаются под названием *куа-лоу-джен*.

Корень продается под названием *тень-гуа-фень* и *бай-яо*. Продается в виде неправильной формы кусков длиной 5–7,5 см, толщиной от мизинца до большого пальца руки. Снаружи они бледно-желтые, даже белесые; с радиальными лучами желтого цвета. Часто бывают поедены червями, поэтому иногда продаются в виде порошка. Этот порошок почти белого цвета, похожий на снег, получают только из зрелых корней, поэтому специально для его изготовления осенью выкапывают самые старые корни. Порошок помимо питательных свойств действует охлаждающе, успокаивает все центры организма, исцеляет раны. Рекомендуются при желтухе, частом мочеиспускании, длительном отсутствии менструаций, абсцессах. Стеблю и листьям растения приписывают противолихорадочные свойства.

Trigonella foenum-graecum* – ПАЖИТНИК – *ху-лу-ба, ку-ту

Семена этого растения семейства бобовых мелкие, слегка окрашенные в красновато-коричневый цвет, находятся в мелких стручках.

Семена использовались в медицине начиная со времен династии Тань. Их применяли

вместе с лигн-алоэ, анисовым семенем и другими средствами. Для них характерно ветрогонное, противоартритное и деобструктивное действие. Применяются при заболеваниях почек, водянке яичек, при грыже органов малого таза. Рекомендуются как смягчительное средство при заболеваниях мочевого пузыря.

Triticum vulgare – ПШЕНИЦА – сяо-май

Как правило, в Китае пшеницу сеют под зиму. Пшеница выращивается как основная культура в провинциях Хунань, Шэньси, Шаньси, Шаньдун и Цзылинь.

Сеется и южнее, но в южных провинциях зерно получается плохого качества. Пшеница у китайцев считается питательным и согревающим по природе средством. Пшеничные зерна обладают мочегонным, смягчительным и противогеморрагическим действием. Они также способствуют детородной функции женщин. Их рекомендуют при мочекаменной болезни, проказе, при ранениях живота. Невызревшее зерно пшеницы жарят, считают, что оно избавляет от избыточной потливости, например при туберкулезной лихорадке. Полезно не только само пшеничное зерно, но и изготовленные из пшеницы продукты.

Пшеничные отруби – май-фу, май-фу-цзу

Отруби в Китае самого лучшего качества. Их действие во многом схоже с действием зерна: питательное, смягчительное, ранозаживляющее, рассасывающее. Наружно отруби используют в смеси с уксусом в виде примочек или припарок. Их также с чаем принимают внутрь при избыточном потоотделении, появлении крови в моче и флюсов. Ячменные отруби часто заменяют пшеничные. Отруби – это и лекарство в ветеринарной практике, иногда их скармливают свиньям.

Пшеничная мука – мей, гуи-мей, бай-мей

Мука описана в «Пен Цао» как слабо ядовитый продукт. Для избавления от нежелательных качеств муку, как утверждают китайцы, нужно подвесить в мешке в проветриваемом месте на несколько лет, тогда она станет пригодной для использования в медицине. Пшеничная мука, в отличие от зерна, – охлаждающее средство. Сырое тесто используют для аппликаций при солнечном ударе и лихорадке, из него делают припарки на кровоподтеки. Внутрь оно принимается при кровохарканье и носовых кровотечениях.

Пшеничный хлеб – чен-бин, мань-тоу, мей-бао, мо-мо

Хлебные пилули – старинное средство китайских врачей. В лечебных целях используется только засохший хлеб. Хлеб в Китае делают традиционно с использованием закваски, соды или пепла жемчужного моллюска и муки. Небольшие булочки или лепешки готовят на пару. Черствый хлеб рекомендуют в «Пен Цао» как средство от диареи, хронической дизентерии, его используют при белях, обильных менструациях, излишней потливости. Горелый хлеб смешивают с маслом и накладывают на ожоги.

Пшеничный крахмал – мей-фэн

Внутрь применяется при дизентерии, наружно – для припарок в смеси с уксусом при всякого рода опухолях.

Клейковина – мей-чинь

Готовится путем отмывания крахмала, считается питательным и жаропонижающим

средством.

Пшеничный декстрин – май-чао

Готовится путем выдерживания на пару зерна, которое затем сушат и размалывают. Питателен, обладает жаропонижающим и успокаивающим действием.

Молодые проростки пшеницы используют как антиалкогольное, нейтрализующее и желчегонное средство.

Пепел от пшеничной соломы употребляют для аппликаций при лечении болезненных грануляций.

Tussilago farfara – МАТЬ-И-МАЧЕХА – куань-тун

Цветущие корзинки растения с красноватыми прицветниками и нераскрывшиеся бутоны используют в медицине. В Китае и Корее встречаются два вида растения: с большими цветками и мелкими.

Основное лечебное действие мать-и-мачехи – отхаркивающее, ее применяют при кровохарканье, кашле, астме, как смягчительное средство при лихорадке. Отваром цветков промывают больные глаза. Курением цветков лечат хронический кашель (в Англии и Америке раньше лист мать-и-мачехи заменял табак).

Typha orientalis – РОГОЗ ВОСТОЧНЫЙ – сян-бу

Растет по берегам озер и прудов, красноватые линейные листья растения используются в плетении.

Молодые побеги рогоза по весне засаливают, употребляют в пищу также пропаренными. Сердцевину подводной части растения, погруженной в ил, очень нежную и сладкую, очищают и едят сырой (*бу*), предварительно замочив ее в уксусе. Метелку цветов на конце «булавы» рогоза (*бу-чуй* и *бу-гуан*), а также золотистую пыльцу, обильно выделяемую растением, собирают, смешивают с медом и продают как лакомство. Старые корни перед употреблением в пищу отваривают либо их сушат на солнце, истирают в порошок и пекут из них лепешки.

Корневища (*бу-сань*) считаются тонизирующим, охлаждающим, мочегонным и молокогонным средством. Они рекомендуются при застойном мастите, лихорадке и дизентерии. Пыльца, смешанная с тычинками и измельченными волосистыми частями цветочной метелки, продается как лечебное средство. Внешне она напоминает порошок ликоподия. Такую пыльцу используют как вяжущее, кровоостанавливающее, подсушивающее и седативное средство при любых кровотечениях, кровоподтеках, порезах и кровотечениях, особенно послеродовых. Части цветов, оставшиеся после просеивания перечисленных выше составляющих через сито, также используются как вяжущее средство при дизентерии и кишечных кровотечениях.

U

Ulmus campestris (U. sinensis) – ВЯЗ ПОЛЕВОЙ (КИТАЙСКИЙ) – ю

Ли Шичэнь отмечает, что существует множество подвидов этого вяза. Внутренняя кора (луб) используется в медицине, для этой цели ее сушат и размалывают в муку. Китайцы также изготавливают из этой древесной муки ароматические палочки. Внутренняя кора обладает смягчительным, успокаивающим, мочегонным и жаропонижающим действием. Смешанная с маслом и уксусом, она применяется для лечения паразитарных заболеваний

кожи. Ее используют для примочек при застойном мастите, абсцессах и опухолях. Мягчительное действие коры сказывается при диарее, заболеваниях мочевого пузыря и гонорее.

Зеленые листья вяза употребляются в пищу как зелень. Они обладают свойством растворять камни и нейтрализовать яды. Отвар листьев используется для примочек на сизый (красный) нос, а также внутрь при печеночных расстройствах. Цветы используют при нервных заболеваниях у детей.

Эндосперм семян добавляют в каши. Такие каши способствует быстрому засыпанию, исправляют нарушения менструального цикла, обладают противоглистным действием.

Используют в лечебных целях и древесный гриб, паразитирующий на вязе этого вида. Однако его лекарственные свойства не обозначены четко.

Ulmus macrocarpa – ВЯЗ КРУПНОПЛОДНЫЙ – еу-и, пень

В медицине используют плоды этого вида вяза. Они мелкие, округлые, плоские, с сильным неприятным запахом. Семенная кожура тонкая, эндосперм семени плотно прилегает.

Плоды способствуют пищеварению, обладают жаропонижающим и противоглистным действием, используются как средство, нейтрализующее яды, и как профилактическое средство. Наружно применяются при лечении паразитарных кожных заболеваний.

Ulmus parvifolia – ВЯЗ МЕЛКОЛИСТНЫЙ – лан-ю

Отмечено внешнее сходство этого дерева с вязом полевым. Кора вяза используется как жаропонижающее, мочегонное, снотворное и успокаивающее средство, уменьшает образование камней в желчном пузыре и почках.

Umbilicus fimbriatus – УМБИЛИКУС БАХРОМЧАТЫЙ – цо-янь-хо-цао, еа-сун, сян-тень-цао

Растет обычно на старых черепичных крышах, достигает высоты более 40 см, издали похож на сосновую ветвь.

Для использования в качестве лекарственного средства растение сушат на солнце и измельчают. Применяют при дизентерии как кровоостанавливающее средство, в виде мази при выпадении ресниц, а также при задержке менструаций, при мочекаменной болезни, при собачьих укусах.

Umbilicus malacophyllus – УМБИЛИКУС УЛИТОЧНЫЙ – еу-ю, еа-и, еа-тай

Растение схоже с предыдущим, но более мелкое. Его лечебные свойства также аналогичны, особо рекомендуется как жаропонижающее и успокаивающее средство. Подсоленный отвар растения используется для лечения герпеса, нарывов на деснах, носовых кровотечений. Также применяется при укусе собаки.

Uncaria rhynchophylla – УНКАРИЯ – коу-тэн, тiao-тэн

Встречается в горах Хунаня и Хубэя.

Это полостебельное вьющееся растение длиной от 2,5 до 6 м и толщиной с палец. Его стебли часто используют как трубки при выгонке спирта. Как лекарственное средство продается в виде отрезков стебля красно-коричневого цвета. Используется при лихорадке у младенцев и нервных расстройствах у детей. У взрослых применяется при головокружении, «мушках» в глазах, расстройствах печени. Настойка из утолщений стебля обладает

свойствами настойки катеху.

Uncaria chyncho phylla – ГАМБИР, ИЛИ КАТЕХУ БЛЕДНЫЙ

Предположительно, гамбир – это вещество, производящееся из *катеху* – экстракта акации катеху (*Acacia catechu*) и *ареки* (*Areca catechu*), хотя Татаринов полагал, что это ункария, настоенная на экстракте катеху.

Гамбир готовится путем кипячения листьев в воде в течение 5–6 часов, пока не образуется насыщенный отвар. Затем листья отжимают, отвар выпаривают, остужают, верхнюю часть сливают. Оставшуюся мылообразную массу сушат и режут на части. Продается гамбир в виде кубиков (или лепешек) с гранью (диаметром) около 3 см, кубики пористые, коричневые снаружи и красновато-коричневые или охристые внутри. С годами кубики темнеют. Гамбир в 7–8 раз богаче танинами, чем кора дуба, прекрасно растворяется в кипятке. Раствор горький, со сладким послевкусием, вяжущий. Раствор гамбира не должен давать голубоватый оттенок при добавлении йода.

Гамбир привозится в Китай из Сингапура, использовался ранее в основном как краситель. Часто смешивается с другими лекарственными агентами растительного происхождения.

Urtica scorpionides – КРАПИВА КИТАЙСКАЯ – се-цзу-цао

Растение считается ядовитым для животных. Ожог крапивой на коже человека напоминает укус скорпиона. В медицине не используется.

Urtica thunbergiana – КРАПИВА ТУНБЕРГА – тань-ма, мао-се

Колючий стебель ее отрастает до высоты 60–90 см, листья бывают зелеными и лиловыми, они густо опушенные и колючие. Считается, что, будучи брошенными в воду, листья отравляют рыбу. Вкус крапивы горький, охлаждающий.

Растение, считается, вызывает рвоту. Служит только для наружного применения: растертые в кашу листья прикладывают к месту укуса змеи, пузырьчатые образования на коже при использовании такой кашицы исчезают за ночь.

V

Vallisneria spiralis – ВАЛИСНЕРИЯ СПИРАЛЕВИДНАЯ – ку-цао

Это пресноводная водоросль, достигающая длины 60–90 см.

Отвар ее применяется при белых, настоек в смеси с кунжутными семенами – для повышения аппетита.

Veratrum sp. – ЧЕМЕРИЦА – ли-лу, шань-цун

Китайцы не разделяют чемерицу белую и чемерицу черную. Произрастает в Северном Китае. Корень растения черного цвета, что обусловило китайское название.

На рынках и в аптеках продается корень с густой массой нитевидных отростков.

Китайцы справедливо считают растение ядовитым и рассматривают его как рвотное, отхаркивающее и противоглистное средство. В качестве добавки к мазям чемерица используется для снятия кожного раздражения и как средство против паразитарных кожных заболеваний. Применяется в ветеринарной практике для лечения лошадей.

Verbena officinalis – ВЕРБЕНА – ма-бень-цао

Это обычное для низин растение имеет квадратный в сечении стебель, цветет в конце лета мелкими пурпурными цветками в кистях.

Стебли и листья воздействуют на кровь, предотвращая ее свертывание и образование тромбов. Применяют также при цинге, водянке, кровоизлияниях в области гениталий, малярии. Они имеют месячногонное и противоглистное действие. Корень считается вяжущим средством, применяется при дизентерии.

Viburnum dilatatum – КАЛИНА ШИРОКОЛИСТНАЯ – ча-ми, си-ми

Дерево произрастает в горных долинах, листьями напоминает гибискус, а плодами – дейцию (*D. gracilis*). Ягоды сладкие, красного цвета. Волокно луба используется для плетения веревок.

В медицине используют ветви и листья как противоглистное и нейтрализующее средство. Отвар употребляют для промывания инфицированных ран, а также как инсектицид и вяжущее средство.

Viburnum opulus – КАЛИНА ОБЫКНОВЕННАЯ – сюэ-чу

Калину обыкновенную в Китае часто путают с гортензией. Путаница далеко не безобидная, поскольку листья гортензии можно добавлять в чай, а листья калины вызывают рвоту.

Vicia faba – БОБЫ КОНСКИЕ – цань-тоу

Растение широко культивируется, особенно на юге и западе Китая. Нежные проростки бобов употребляют в пищу. Считается, что сами бобы благоприятствуют всем внутренним органам. Побеги, прокипяченные в масле, быстро приводят пьяницу в сознание.

Vicia hirsuta – ГОРОШЕК ВОЛОСИСТЫЙ – чао-яо, яо-че, сяо-чао-цай

Нежные листья этого пурпурного растения съедобны. Растет повсеместно, но культивируется только в Сычуани. Листья сходны с листьями софоры японской. Горошины очень мелкие, а стручок напоминает стручок гороха посевного. Они также съедобны. Благоприятно воздействует на кровь, укрепляет мышцы, съедобен. Рекомендуются при хронической малярии.

Vincetoxicum purpurascens – ВИНСЕТОКСИКУМ – бай-чень

Растет в Центральном Китае. Главное лечебное свойство – противокашлевое действие. Применяют при всех легочных заболеваниях, бронхите и застарелом кашле, в том числе с кровянистой мокротой.

Viola pinnata – ФИАЛКА ПЕРИСТАЯ – гу-чинь-цао

Фиалка с лиловым цветком, имеет слабо-кислый вкус, употребляется как зелень. Считается, что она очищает кровь и является обезболивающим средством. Растертая до кашицы, она прикладывается к язвам и гнойным ранам. Пилули, содержащие помимо фиалки скипидар, золу от волос и угли побегов шелковицы, применяются для лечения раковых опухолей.

Viola silvestris – ФИАЛКА ЛЕСНАЯ – чинь-цай

Считается, что растение нейтрализует яды. Применяется местно при укусе лошади, рептилий и лечении раковых опухолей. Внутрь используется при лечении туберкулеза и холеры.

Vitex cannabifolia – АВРААМОВО ДЕРЕВО – му-чин, гуан-чин

В род *Vitex* входят и деревья, и кустарники, и лианы. Цветы находятся в прилистниках. Плоды, размером с семя кориандра, применяются как лекарственное средство.

Их используют при ревматизме, кашле, простуде, ангине, белях, грыже, глухоте и гонорее. Листья используют как вяжущее и успокаивающее средство при холере, песке в моче, мокнущей экземе. Корень применяют при простуде, ревматизме; отвар ветвей – наружно при лечении ожогов. Горячий настой ветвей (*чин-ли*) считается эффективным средством от всех видов головной боли, головокружения, судорог у детей, кашля, душевного беспокойства, и в то же время он вызывает слабость.

Ягоды родственного вида *V. trifolia* (*мань-чин*), круглые, черные, с белой жесткой мякотью, без вкуса и запаха. Смешанные с сухими листьями, они применяются при головной боли, катаре, слезоточивости, раке груди. Считается, что они способствуют росту бороды – этой мечте всех китайских мужчин среднего возраста.

Vitis bryoniaefolia – ВИНОГРАД ДИКИЙ – ин-ю, шань-бу-тао, йе-бу-тао

Растение произрастает в горах вокруг Пекина, имеет мелкие черные плоды. Ягоды съедобны, но очень кислые. Считается, что они благотворно влияют на дыхание и состояние кожи.

Древесина лозы действует мочегонно, используется также как противорвотное средство. Корень дикой лозы рекомендован при появлении песка в моче и коликах в нижней части живота, особенно у женщин.

Vitis corniculata – ВИНОГРАД РОГАТЫЙ – цзу-ко

Растет в горных долинах, лиана длиной до 30 м. Корень пурпурный, 5–7 см в диаметре, в медицине используется кора корня.

Кислый отвар коры считается очищающим средством и применяется при лечении злокачественных образований. Он используется также для утоления жажды у рожениц и местно при всякого рода ранах.

Vitis flexuosa – ВИНОГРАД ИЗВИЛИСТЫЙ – чень-суи-лей

Лоза на четвертом месяце года дает светлый сок сладкого вкуса и на восьмом месяце плодоносит зеленовато-черными с красным оттенком плодами. Плоды используют в медицине, они являются общеукрепляющим средством. Сок, по мнению китайцев, способен вернуть молодость и восстановить естественный цвет волос. Корень, считается, согревает сухожилия.

Vitis inconstans – ВИНОГРАД ИЗМЕНЧИВЫЙ – чан-чунь-тен, лун-линь-би-ли

Лиана, обвивающая кусты и деревья, плодоносит округлыми сладкими ягодами жемчужного цвета. Стебель и листья горького вкуса. Они используются как тонизирующее и общеукрепляющее средство, как средство для лечения воспалений, сопровождающихся отеками. Отвар плодов рекомендуется при хронических носовых кровотечениях.

Vitis pentaphylla – ВИНОГРАД ПЯТИЛИСТНЫЙ – *еу-лень-мэй, еу-чао-лун*

Растет по изгородям как лиана, цветет зеленовато-белыми цветами, плодоносит ягодами, напоминающими плоды паслена черного. Корень крахмалистый, используется в медицине. У него репутация противоракового средства, им лечат также нарывы, укусы насекомых, воспалительные отеки. Обладает мочегонным действием, используется при появлении крови в моче.

Vitis serianaefolia – ВИНОГРАД ШИПОВАТЫЙ – *бай-лень, бай-кенъ, мао-эр-луань*

Обычное растение Центрального Китая с клубненосным корнем (кожица корня и клубней красновато-черная, мякоть белая), внешне похож на гнездо с яйцами размером с утиное.

Медицинские свойства разных частей растения сходны со свойствами других видов винограда, однако у данного вида более ценится корень. Им лечат воспалительные отеки; его считают обезболивающим и охлаждающим средством. Рекомендуются при нервных расстройствах у детей; при малярии, отеке гениталий женщин и обильных менструациях.

Vitis vinifera – ВИНОГРАД ВИННЫЙ (КУЛЬТУРНЫЙ) – *бу-цао*

Считается, что виноград был привезен в Китай знаменитым генералом Чань Ченом из Западной Азии примерно в 120 году до нашей эры. Китайцы с той поры не сделали вклада в улучшение этой культуры у себя на родине. Хорошие сорта винограда привезены миссионерами только в три последних столетия.

По «Пен Цао», плоды винограда являются общеукрепляющим, охлаждающим и мочегонным средством. Они препятствуют образованию камней. Отвар корня, лозы и листьев рекомендуется как противорвотное средство при холере и беременности и как противоабортное средство при угрозе выкидыша. Корень также обладает мочегонным действием и полезен при водянке.

Китайцы различают два типа вина: сброженное и дистиллированное. Первое называется *нян-бу-тао-чу*, второе – *шао-бу-тао-чу*. Первое изготавливается смешением отжатого сока с дрожжами; второе – так же, но с последующей перегонкой и получением в результате слабого бренди.

Обычное сброженное вино считается согревающим средством, оно рекомендуется при болезнях почек и для улучшения цвета лица.

Дистиллированное вино является стимулирующим средством, оно используется для предотвращения голода, повышения интеллекта и как успокаивающее средство. Однако у китайцев имеется масса предрассудков против виноградного вина, поскольку они считают, что вино происходит из вулканических областей и, значит, обладает чрезмерно согревающим действием.

W

Wickstrcemia japonica – ВОЛЧНИК (ВОЛЧЕЯГОДНИК) ЯПОНСКИЙ – *джао-гуа*

Описание этого растения не изобилует подробностями, зато богато противоречиями. Из него явствует, что имеется две разновидности растения: с белыми и с желтыми цветами. Считается ядовитым и в медицине используется при тифозной лихорадке, малярии, кашле и как мочегонное средство.

Wistaria chinensis – ГЛИЦИНИЯ КИТАЙСКАЯ – цзу-тэн

Растение семейства бобовых. Описание, данного в «Пен Цао», достаточно для идентификации, хотя в некоторых областях Китая глициния зовется *чжао-тоу-тень*.

Если семена глицинии добавить к вину, то они сохраняют его от переокисления, а если положить семена в уже испорченное вино, то они восстановят его качество. Слабо ядовиты, в медицине используются как мочегонное средство и при болезни сердца, которая называется *инь*.

Woodwardia radicans – ВУДВАРДИЯ УКОРЕНЯЮЩАЯСЯ – куань-чун

Папоротник. Точная идентификация растения осложнена из-за того, что китайцы путают роды и виды папоротников. Медицинские свойства и использование как и папоротника мужского *Nephrodium filix mas* (см. соответствующий раздел).

Х

Xanthium strumarium – ДУРНИШНИК – си-эр, цан-эр

Колючие плоды дурнишника прикрепляются к шерсти овец, чем обеспечивают себе широкое распространение. Поэтому растение распространено повсеместно, преимущественно по пастбищным землям.

Листья растения съедобны, используются для окрашивания в желтый цвет.

Плоды считаются слабо ядовитыми, используются как тонизирующее, противоревматическое, противолихорадочное и мочегонное средство, а также для лечения зоба.

У побегов и листьев охлаждающее и успокаивающее действие, они используются как вяжущее и кровоостанавливающее средство.

Корень дурнишника вместе с листьями используется для приготовления лечебных экстрактов (см. соответствующий раздел). Цветы рекомендуются как средство от простуды.

Xanthoceras sorbifolia – КСАНТОЦЕРАС – еень-куан-куо

Это прекрасное дерево, культивируемое в Пекине, принесено из Монголии. Теперь его можно найти в большинстве ботанических садов Европы и Америки. Китайское название ксантоцераса в «Пен Цао» обнаружено в примечании к разделу, относящемуся к инжиру (*Ficus carica*), хотя считать его инжиром нецелесообразно, поскольку в «Пен Цао» сказано только, что плод ксантоцераса по виду напоминает инжир, а на вкус – каштан и что созревает в Китае он на пятой луне. Относительно лечебных свойств растения не сказано ничего.

З

Zanthoxylum ailanthoides – КСАНТОКСИЛУМ АЙ-ЛАНТОПОДОБНЫЙ – ши-чу-ю, юе-чао, ла-цзу

По виду напоминает айлант – такое же высокое дерево, только колючее. Семена вяжущие на вкус, употребляются как заменитель обычного красного перца. У дерева пятнистая кора и желтые цветы. Плоды зеленого цвета, их собирают на восьмой месяц, растирают с лаймом и давят из них сок (*ай-и*). Застывший сок используют как пряность.

Плоды считают слабо ядовитыми, их часто путают с плодами бозмии. Лекарственное

действие у них также сходно: ветрогонное, противокашлевое, стимулирующее, нейтрализует яды. Назначаются при диарее, белях, хронической дизентерии.

***Zanthoxylum bungei* – КСАНТОКСИЛУМ БУНГЕИ – чинь-чао, та-чао, гуа-чао**

Растение встречается во всех частях страны в диком и культивируемом виде. Лекарственное средство добывается из плодов с плодолистиками и состоит из трубчатых красных плодолистиков, в центре которых заключены черные округлые блестящие семена. Часто в сырье встречаются и изящные тонкие плодоножки.

У лекарства приятный аромат, вкус – вяжущий, терпентинный, острый. Средство вызывает онемение языка и оставляет едкое послевкусие. Лекарственные свойства средства обусловлены маслянисто-смолистыми терпентинами, содержащимися в плодах. Однако листья также используются в медицине. Кроме того, ими кормят шелковичного червя.

Средство обладает ветрогонным, стимулирующим, потогонным, месячногонным, вяжущим и противоглистным действием. Настой семян в уксусе закапывают в уши при попадании туда насекомых или червей.

Как пряность средство благоприятствует всем органам тела.

***Zanthoxylum piperitum* – КСАНТОКСИЛУМ ПЕРЕЧНЫЙ – шу-чао, чуань-чао, нань-чао**

Культивируется в Западном Китае. Это кустарник до 1,5 м высотой, колючий, с плотными блестящими листьями, с плодами, появляющимися во влагалище побегов и листьев. Плоды, величиной с небольшую горошину, покрыты фиолетово-красной кожицей, содержат блестящие черные семена, сходные по величине со зрачком глаза. От предыдущего вида не всегда отличим.

Прилистники, содержащие плод, используются как лекарственное средство. Считаются слабо ядовитыми. Длительное их использование в качестве лекарства приводит к слабоумию и поражению кровеносных сосудов.

Прилистники обладают ветрогонным, стимулирующим, согревающим, противокашлевым, противомаларийным и профилактическим действием. Рекомендуются при дизентерии, истечении семени, самопроизвольном выделении молока, частом мочеиспускании. При наружном применении средство стимулирует кожу и изводит паразитов.

Семена являются мочегонным средством, используются при водянке, заболеваниях почек и мочевого пузыря, астме. У листьев сходные с плодами свойства, употребляются при тех же заболеваниях. Отвар листьев рекомендуется использовать как антидот при отравлении лаком.

Отвар корня применяют при заболеваниях почек и мочевого пузыря, наружно его используют при кровоподтеках и прочих повреждениях кожи.

***Zanthoxylum schinnifolium* – КСАНТОКСИЛУМ РАЗРЕЗНОЙ – е-чао**

Растение внешне сходно с предыдущим видом, однако имеет серые, тусклые на вид семена. Семенами кормят домашнюю птицу. Прилистники плодов смешивают с диким имбирем и настаивают на смеси вино. Полученное средство используется для лечения кашля и астмы.

***Zanthoxylum* sp. – КСАНТОКСИЛУМ – вань-чао, ти-чао**

Вань-чао – лиана, растет в Юньнани, зовется там «поросычьим перцем» и «золотым перцем». У лианы гибкий неодревесневающий стебель, который местные жители

употребляют в пищу.

Плоды, корень и стебель используются в медицине при лечении простуды, кашля, водянки. Наружно их применяют для лечения геморроя.

Ти-чао – тоже лиана, только более мелкая. У нее недлинный стебель, мелкие листья и лиловато-белые цветы. Листья добавляют в качестве пряности в отварную баранину.

Плоды используются в медицине как обезболивающее и противоглистное средство.

***Zea mays* – КУКУРУЗА – ю-шу-шу, ю-као-лян**

Называется в Китае индийским зерном. Считается питательным и желудочным средством. Отвар корня и листьев используют при затрудненном мочеиспускании и появлении песка в моче.

***Zingiber mioga* – ИМБИРЬ МНОГА – джан-хо**

Встречается две разновидности растения: с красным корневищем и с белым. Листья имбиря многа напоминают листья банана, корни его более мясистые, чем у имбиря лекарственного. Корни часто маринуют. Они считаются слабо ядовитыми, их назначают при малярии, укусах насекомых и скорпионов, их отваром промывают воспаленные глаза. У листьев те же лекарственные свойства, используются также как профилактическое средство.

***Zingiber officinale* – ИМБИРЬ ЛЕКАРСТВЕННЫЙ – чан**

Сырье делится в Китае на свежий имбирь (*шен-чан*) и сухой (*кань-чан*). Широко культивируется в центральных провинциях, где больше употребляется в пищу незрелым как пряность и как нейтрализующее средство.

Имбирь, растущий в южных провинциях, гораздо более мучнистый, чем тот, который растет в долине Янцзы, поэтому он чаще используется для консервирования и изготовления сладостей.

Продается в аптечных лавках в виде плоских кусочков корня около 3 см в длину, сморщенных и сухих. Вкус китайского имбиря хуже, чем импортируемого из Вост-Индии.

Свежий имбирный корень используется для нейтрализации дурного запаха, для стимуляции органов пищеварения, а также как противорвотное, противокашлевое, ветрогонное и вяжущее (особенно при дизентерии) средство. Является антидотом к грибным ядам.

У сухого имбиря сходные свойства, он используется при затрудненном мочеиспускании, кровотечениях, запорах. Предотвращает послеродовые выделения из матки. Шкурка имбирного корня применяется как ветрогонное средство, с ее помощью также лечат помутнение роговицы.

Сок листьев имбиря используется для улучшения пищеварения, с ним делают примочки на кровоподтеки. Имбирное масло – также пряность.

***Zizyphus jujuba* – ЮЮБА ДИКОРАСТУЩАЯ – суань-цао**

Колючий кустарник семейства крушиновых. Плоды мелкие, круглые, кислые, с круглой косточкой. Используется для зеленых изгородей. Плоды съедобные.

Сушеные ягоды красного цвета (в смеси с другими крушиновыми плодами) продаются в аптеках как тонизирующее и желудочное средство. Ядрышки плодов используются как успокаивающее средство. Плоды обладают охлаждающим и обезболивающим действием. При частом употреблении увеличивают вес и силу организма. Рекомендованы при лечении ревматизма и бессонницы.

Zizyphus vulgaris – ЗИЗИФУС ОБЫКНОВЕННЫЙ – цао, бей-цао, нань-цао

Это культивируемый вид. Зизифус, растущий на севере, называется *бей-цао*, на юге – *нань-цао*. Считается, что зеленые плоды вызывают лихорадку, их не рекомендуют есть худым людям. Зрелые плоды используют в медицине, в основном как пилюлярную массу. Они являются питательным, тонизирующим, успокаивающим и слабительным средством. Благоприятно влияют на внутренние органы, являются противоядием к акониту. Рекомендуются при тошноте и рвоте, малярии, болях в животе у беременных. Особенно эффективны при болях в животе ядрышки плодов трехлетней выдержки.

Листья являются потогонным средством, их назначают при тифе у детей. Сердцевина древесины дерева используется при истощении, при болезни ку, и отвар ее благоприятно влияет на кровь.

Корнем лечат клещевую лихорадку у детей, он используется для ускорения роста волос. Отваром коры в смеси с корой шелковицы промывают воспаленные глаза.

Zizyphus sp. – ЗИЗИФУС – чун-су-цао, сень-цао

Кустарник. Плоды одного вида растения имеют 5 см в длину, они пурпурные, с маленькой косточкой, сладкие на вкус. Считаются тонизирующим и отхаркивающим средством; великолепно увлажняют кожу, придают ей хороший цвет и вид.

У второй разновидности плоды зеленые, мелкие, очень горькие. Они обладают жаропонижающим, мочегонным и слабительным действием.

Традиционные формы китайских лекарственных средств

Лекарственные смеси на растительной основе в Китае многообразны как по составу, так и форме потребления. Если их едят в свежем виде, то готовят с рисовой мукой. Те, в отношении которых не предусмотрено их быстрое растворение, обычно готовят в таблетированном виде с восковым покрытием. Таблетки изготавливают всех размеров, от горошины до голубиного яйца, и чаще всего глотают не сразу, а сначала медленно разжевывают, а затем запивают каким-либо отваром либо даже мясным бульоном.

Иногда таблетки не формируются, а просто отрезаются от большого пласта лекарственной смеси, как кусок от пирога. Иногда лекарственные смеси поступают в виде пластырей, иногда – в виде каш (мюсли) и цукатов. Используется чаще то, что можно достать в свежем виде в данный сезон. Существует большое число формул лекарственных средств; здесь приводятся только самые знаменитые.

Лепешки и сладости

Као – сладкие лепешки, обычно приготовленные на пару из клейкого риса, клейкого овса или рисовой муки.

Изделия из клейкого риса называются *цзу*, а изготовленные из риса, фасоли и сахара – эр. Рисовые лепешки считаются самыми лучшими для пищеварения, в то время как сделанные из проса вредят селезенке, их нельзя давать детям. Рисовые лепешки питают селезенку, желудок, кишечник, облегчают дыхание, гармонизируют центры. Лепешки из проса также благоприятствуют дыханию, согревают центры, активизируют экскрецию. Их особо рекомендуют при диарее у пожилых людей.

Цун – название треугольных лепешек, которые традиционно едят на праздник Пятой луны. Наиболее часто их изготавливают из клейкого риса. Когда-то их по традиции бросали в реку, чтобы задобрить ужасного дракона. Считаются превосходным вспомогательным средством для лекарств от малярии.

Хань-чу – жареные лепешки, которые обычно ели накануне праздника Всех душ (примерно 5 апреля). Их можно хранить несколько месяцев. Делаются из клейкого риса и рисовой муки, с небольшим количеством соли, жарятся на кунжутном масле. Используются как средство для отвыкания от курения, активизируют экскреторные органы, смазывают кишечник; согревают центры, благоприятствуют дыханию. Ими лечат хроническую дизентерию.

Чен-бин – лепешки, приготовленные на пару. Делаются из пшеничной муки. Есть много вариантов их приготовления. Едят их как горячими, так и холодными. Считаются питательным и желудочным средством, хорошо выводят воду, благоприятствуют выделительным органам. Рекомендуются при хронической диарее, обильных менструациях, обильном холодном липком поте, ожогах, переломах и других травмах.

Ай-тань, сян – сладости, которые делаются из разных зерен и семян. Те, которые предназначены для медицинского использования, делают из клейкого риса или маиса. Иногда делают из солода. Считаются охлаждающим, укрепляющим, ветрогонным и отхаркивающим средством. Противоядие при отравлении аконитом. Наружно применяются в случаях незаживающих язв и ран.

Слизистые отвары и жидкие каши – чоу, ми

Густые отвары именуются *чань*, жидкие – *ай*. Отвары делают из одного вида зерна, из нескольких, с добавлением других лекарственных средств или без них. Обычно жидкие каши варят из риса или из овса, это обычный китайский завтрак, их едят с добавлением соленых овощей или вареной фасоли. Эта пища питательна, легко переваривается. Отвары и каши – прекрасное диетическое блюдо для больных, поскольку действуют болеутоляюще и охлаждающе. При заболеваниях кишечника или мочевого пузыря нет ничего лучше. Кашу можно разводить по желанию кипятком, в нее можно добавлять кусочки мяса и мясной бульон, вино и тому подобное. Для приготовления отваров и каш берется малое количество риса и относительно большой объем воды. При этом лучше перелить воды, чем недолить ее. Больным дают отвары или жидкую кашу, здоровым людям – кашу погуще.

Совершенно незаменима такая пища для кормящих матерей, она увеличивает приток молока, она также годится для прикормок детям до года. Для детей каша всегда должна быть свежесваренной.

Пшеничная каша – считается охлаждающим средством, используется при лихорадочных состояниях.

Каша из клейкого риса, могоара и проса – используется как смягчительное средство при диарее, рвоте, а также наружно для лечения оспин у детей.

Каша из обычного риса, сорго и индийской кукурузы – считается мочегонным и питательным средством, облегчает жажду.

Каша из абрикосовых косточек – делается из эндосперма абрикосовых или персиковых косточек с добавлением некоторых цветов. Рекомендуются при кашле, а также как ветрогонное и желудочное средство.

Каша из вики лучистой – мочегонное средство, помогает при водянке, подагре.

Каша из вики посевной – охлаждающее средство, облегчает жажду.

Каша из семян мака – противорвотное средство, благоприятствует работе толстого кишечника.

Каша из семян лотоса – тонизирует селезенку и желудок, используется как вяжущее средство при диарее и дизентерии.

Каша из водяного ореха – благоприятствует кишечнику и желудку, охлаждает внутренние органы.

Каша из каштана — тонизирует почки, укрепляет ноги и поясницу.

Каша из диоскореи – укрепляет почки и мужские детородные органы, а также желудочно-кишечный тракт.

Каша из колоказии – считается очень питательной.

Каша из муки лукович лилий – увлажняет легкие, гармонизирует центры.

Каша из редиса – способствует пищеварению и благоприятствует диафрагме.

Каша из моркови – ветрогонное и желудочное средство.

Каша из портулака – средство от ревматизма и отеков.

Каша из репы – гармонизирует центры; ветрогонное средство.

Каша из прудовых водорослей – укрепляет желудок, благоприятствует селезенке.

Каша из шпината – гармонизирует и увлажняет внутренние органы.

Каша из пастушьей сумки – делает ясным зрение, благоприятствует печени.

Каша из сельдерея – охлаждает в жару, благоприятствует кишечнику.

Каша из мальвы – увлажняет при повышенной температуре; желудочное средство.

Каша из горчицы – отделяет гной, предотвращает появление дурного запаха.

Каша из лука-порей – средство, согревающее внутренние органы.

Каша из соленого лука репчатого – смазка для мышц; потогонное средство.

Каша из елового гриба – общее тонизирующее и питательное средство.

Каша из семян дерезы китайской – тонизирует кровь, благоприятна для почек.

Каша из имбиря – согревающее и антисептическое средство для внутренних органов.

Каша из красного перца – предотвращает малярию и простуду.

Каша из фенхеля – гармонизирует желудок, лечит грыжу.

Каша с перцем черным – ветрогонное средство; рекомендуется от боли в кишечнике.

Каша из семян конопли и кунжута или из эндосперма косточек японской сливы – излечивает ревматизм, увлажняет кишечник.

Каша из семян периллы – ветрогонное, благоприятствует диафрагме.

Каша с отваром бамбукового листа – облегчает жажду, очищает сердце.

Каша с почками поросенка (овцы, оленя) – укрепляющее средство при всех заболеваниях почек.

Каша с печенью овцы (цыпленка) – укрепляющее средство при всех заболеваниях печени.

Каша с бараньим (куриным) бульоном – употребляется при истощении, травмах.

Каша с утиным бульоном – рекомендуется при водянке.

Каша с молоком – рекомендуется худым и истощенным.

Каша с молочной сывороткой и медом – благоприятна для сердца и легких.

Каша с содой – рекомендуется для лечения кровавого поноса.

Отвары лекарственных растений – тан-я-лей

Большинство китайских лекарственных средств растительного происхождения употребляется в виде настоев и отваров.

Противовоспалительный отвар – состоит из женьшеня, атрактилиса, имбиря, лакрицы. Используется при заболеваниях внутренних органов, особенно сердца, легких, селезенки.

Тонизирующий отвар – состоит из женьшеня, атрактилиса, елового гриба, сухого корня лакрицы. Используется при слабости, усталости.

Отвар цитруса-атрактилиса – рекомендуют при нарушении пищеварения, метеоризме и нарушении жизненно важных функций.

Отвар полыни (*Artemisia capillaris*) – рекомендован как мочегонное, а также жаропонижающее средство, особенно при тифе и малярии.

Отвар жаропонижающий снежный – состоит из эфедры обыкновенной, абрикосовых косточек (эндосперма), ревеня. Смесь кипятят в растаявшем снегу и выпаривают до получения густой массы. Пилули из нее применяются при тифе и жаре как потогонное средство, а также при диарее.

Отвар реманнии – отвар корня растения выпаривается до получения густой массы.

Пилули из нее применяют как тонизирующее средство, при кровавой рвоте, кровохарканье, раковых опухолях. Другой состав отвара: корень реманнии, костный желатин, мед, спирт и семена периллы. Используется в виде отвара в качестве тонизирующего средства.

Отвар горца змеиного – состоит из корня, горца змеиного и корня лакрицы. Используется при дизентерии.

Отвар анемоны – состоит из корня анемоны, коптиса, феллодендрона, ясена. Предписывается при дизентерии. В случае кровавого стула после родов в смесь добавляют корень лакрицы и медицинский желатин.

Отвар офопогона колосистого – готовится из свежего корня и белого меда, которые варят вместе. Назначают как тонизирующее и общеукрепляющее средство.

Трехцикловый отвар – готовится из трех видов сырья аконита, которые варят вместе с имбирем. Считается жизнетворным и очищающим средством. Помогает при заболеваниях органов мочевыводящей системы, сопровождающихся выделением мутной мочи.

Отвар апельсиновой кожуры – готовится из апельсиновой кожуры и свежего имбиря, рекомендуют при тифе, рвоте, холодных руках и ногах.

Отвар, успокаивающий диафрагму – готовится из кожуры незрелого апельсина, часть которой выдерживают в соленой воде в течение трех дней, часть отваривают в кипящей воде, часть – в уксусе и часть настаивается на спирту. Затем все смешивается и поджаривается с солью до коричневого цвета, после чего отвариваются с чайным листом. Применяется против икоты и переедания после приема алкоголя.

Настой кожуры душистого апельсина – готовится из кожуры золотого апельсина, из свежего имбиря, полыни обыкновенной, древесины сандалового дерева. Поначалу смесь засахаривают впрок, затем часть ее заливают кипятком. Настой считается ветрогонным и спазмолитическим средством.

Отвар коры красного драконова дерева – отвар коры одного из видов дуба. Применяется для заживления ран и язв.

Отвар для успокоения селезенки – изготавливается из плодов финика, плодов лангана, астрагала, атрактилиса, аплотаксиса и корня лакрицы. Рекомендуются при неврозах, сопровождающихся состоянием тревоги и страха.

Отвар цветов роз – головки роз отвариваются, пока отвар не загустеет. Применяется по чайной ложке при нарушении кровообращения и анемии.

Отвар дерезы китайской – для его приготовления весной и летом используют стебель и листья, осенью и зимой – корень и семена. Сырье отваривается несколько раз в свежей воде, затем отвары соединяются и выпариваются, пока не загустеют. Используется как тонизирующее и противохолерическое средство. Считается, что задерживает развитие раковых опухолей.

Отвар бензойного дерева и лигн-алоэ – сырье обоих растений отваривают вместе с женьшенем и лакричным корнем. Отвар используется как антидот, как тонизирующее, болеутоляющее, противоревматическое и противомаларийное средство.

Эссенции – ко-чун-яо-лу, гуа-лу

В настоящем разделе не рассматриваются эссенции, распространенные в коммерции. Эссенция – это форма лекарственного средства, в которой доминирует его эфирная составляющая. В большинстве случаев терапевтический эффект эссенций базируется на воображаемых лечебных свойствах. Эссенции получают путем перегонки.

Золотая и серебряная эссенция – изготавливается из цветков жимолости японской, используется как желудочное, ветрогонное, противохолерическое и антисептическое средство. Особо рекомендуется при оспе.

Эссенция мяты перечной – получают из свежих листьев мяты, используется как ветрогонное и спазмолитическое средство. При ослабленности организма следует применять с осторожностью.

Эссенция шиповника – изготавливается из цветков *Rosa rugosa*. Лечит желудок, печень, кровь. Выводит из состояния меланхолии.

Эссенция индийской розы – поступает из Индокитая и с Явы. Лечит меланхолию. Используется как сердечное и согревающее средство, а также как антисептик.

Эссенция цитруса – получают из плодов цитруса дланелистного. Считается антиспазматическим и согревающим средством.

Эссенция цитруса медицинского – мало чем отличается от предыдущей. Применяется также при кашле.

Эссенция цветков корицы – изготавливают из цветков *Osmanthus fragrans*. Используется при заболевании печени, а также против зубной боли и зловонного дыхания.

Эссенция цветков жасмина – получают из цветков жасмина самбак, считается особо благоприятной для внутренних органов. Употреблять следует с осторожностью: длительное применение может спровоцировать воспаление слизистой носа.

Эссенция погремка (седача) – используется только как стимулирующее средство.

Эссенция имбиря – применяется как согревающее, антисептическое, антималярийное и отхаркивающее средство.

Перечная эссенция – желудочное средство, стимулирует селезенку.

Гвоздичная эссенция – согревающее и спазмолитическое средство.

Эссенция цветков сливы – экстрагируется из свежих цветочных почек сливы, считается профилактическим средством при эпидемиях, добавляется в вино для ароматизации.

Эссенция корня дерезы китайской – средство, тонизирующее кости и мышцы.

Эссенция буквицы – получают из листьев *Lophanthus rugosus*. Применяется при солнечных ударах.

Эссенция белого лотоса – средство от кашля и кровохарканья.

Эссенция листьев шелковицы – применяется при заболеваниях глаз и простуде.

Эссенция листьев мушмулы японской – средство от кашля, используется при легочных заболеваниях.

Эссенция ромашки аптечной – стимулирующее, седативное средство, используется при головных болях, простуде и головокружении.

Экстракты – я-као-лей

Экстракт женьшеня – водный экстракт, изготавливаемый отвариванием женьшеня в воде и последующим выпариванием отвара до состояния пасты в серебряной или фарфоровой посуде. Экстракт хранится в хорошо запечатанном сосуде до момента использования, а затем смешивается с отварами других компонентов для придания средству тонизирующего эффекта. Рассказывают волшебные истории о том, как этот экстракт спасал жизнь больных.

Заменитель женьшеневого экстракта – экстракт свежей смеси корня кирказона и елового гриба, используется как заменитель женьшеня.

Экстракт кирказона – делается в глиняной посуде. Тонизирует, излечивает диарею и дизентерию.

Экстракт атрактилиса – экстракт растения смешивается с медом и соком елового гриба, применяется как тонизирующее, желудочное и укрепляющее средство.

Экстракт женьшеня и кирказона – смесь двух экстрактов в соотношении 1:5, применяется с медом как тоник.

Экстракт цветков розы (кровоостанавливающий) —

считается, что спасает жизнь при тяжелых формах заболевания. Готовится двойным отвариванием цветков, затем объединенный отвар выпаривается и подслащивается сахаром.

Экстракт пустырника – сухое растение целиком, включая корень, разрезается и отваривается в воде. Отвар выпаривается до консистенции сиропа и принимается при всех

видах послеродовых осложнений, а также переломах, внутренних травмах, неясных заболеваниях.

Экстракт от всех болезней – изготавливается из отвара корня и листьев дурнишника. Отвар тщательно процеживается и затем выпаривается на медленном огне. Применяется при ожогах, панариции, карбункулах, инфицированных ранах, абсцессах, раковых заболеваниях и т. п. Китайцы считают этот экстракт прямо-таки панацеей.

Экстракт аспарагуса светлого – изготавливается обычным путем с добавлением меда. Используется при обструкциях, кашле, кровотечениях, глистном поражении кишечника, а также как профилактическое средство против эпидемической лихорадки.

Экстракт морских водорослей – желатин из водорослей, подслащенный сахаром. Используется как смягчительное средство, при диарее, геморрое, особенно у алкоголиков.

Экстракт от кашля – смесь крепкого отвара чая Хайзона, топленого жира и сахара, изготовленная как сладость. Едят без ограничения при кашле.

Экстракт кокоса – настой кокосовой скорлупы, который местное население Индокитая использует как средство от кольчатых глистов.

Пилюли – вань, тань

Излюбленная форма лекарственных средств в Китае. Разница между западным и китайским понятиями о пилюлях – в том, что китайцы никогда не рассматривают их более чем тонизирующее или вяжущее средство.

Обычно изготавливаются с применением меда, но если их употребляют свежеприготовленными, то они готовятся на тесте из рисовой или пшеничной муки. Если нежелательно быстрое растворение пилюль в желудке, их покрывают воском. Пилюли изготавливаются всех размеров, от овсяного зернышка до голубиного яйца, их зачастую не проглатывают целиком, а долго жуют и рассасывают, после чего запивают каким-нибудь целебным отваром или мясным бульоном. Иногда лекарственные средства делаются единой массой, не разделяя ее на пилюли или болусы. Пациент сам отрезает себе столько, сколько ему хочется.

Число прописей пилюль весьма велико. Мы представляем ниже состав только самых популярных.

Аккумулирующие пилюли – камыш, ксантоксилум, псоралея, феллодендрон амурский, фенхель, мед. Эта смесь заставляет воду подниматься, а огонь ниспускаться в теле; поэтому таблетки являются хорошим средством от любого заболевания.

Противодизентерийные пилюли – кирказон, коптис и мед.

Афродизиаки (повышающее либидо) – циперус, еловый гриб и мед. Средство применяется от импотенции в среднем возрасте и поддержания мужской силы – в пожилом (от пятидесяти одного до восьмидесяти лет). Еще одна формула: камыш, ксантоксилум, фенхель, сдобное тесто. Тонизирующее и повышающее детородную способность мужчин средство.

Абрикосово-золотые пилюли – пропись напоминает прописи старых алхимиков. Изготавливаются из сердцевин абрикосовых косточек, но процедура изготовления чрезвычайно сложна. Она начинается с выбора трех абрикосовых деревьев по признаку благоприятности их расположения. Это делается зимой.

Предпочтение отдается тем косточкам, у которых два ядрышка. Ядрышки сбраживают, отваривают и смешивают с мякотью финика, которая выполняет роль пилюлярной массы. Утверждают, что в древности китайцы благодаря этому лекарству достигали долголетия и даже бессмертия.

Пилюли от миллиарда болезней – изготавливаются из ядрышек абрикосовых косточек, прокипяченных в детской моче до размягчения, смешанных затем с медом, затем вновь сваренных в детской моче до полного размягчения. Употребляют в любом количестве от всякого заболевания.

Пилюли атрактилиса – состоят из атрактилиса китайского и черных семян сезама. Применяются от ревматизма и малярии. Имеется еще одна пропись: атрактилис, ксантоксилум, фенхель, псоралея, ипомея. Считается, что эти пилюли придают ясность зрению.

Пилюли из цитруса и атрактилиса – цитрус, атрактилис, птерокарпус, мед. Желудочное средство, улучшает пищеварение.

Пилюли, закрывающие отток жидкости – баркхаузия, кассия, чешуя ящера панголина и цветки софоры. Служат для лечения хронического истечения жидкости из организма.

Пилюли долголетия – хлопковое семя, грецкий орех, сдобное тесто. Омолаживающее средство. Есть другая пропись: атрактилис китайский смешивают с мякотью финика. Пилюли придают жизненные силы и укрепляют организм.

Пилюли омолаживающие – атрактилис китайский, ксантоксилум, горец многоцветковый, черная фасоль, красные финики, дереза китайская, шелковица, мед. Средство благоприятно для селезенки и почек, позволяет сохранить молодость до семидесяти лет.

Пилюли, возвращающие юность – подорожник большой, циперус. Пилюлям приписывают чудодейственные свойства. Даже если их используют очень пожилые люди (старше восьмидесяти лет), то усы и волосы вновь станут черными, а выпавшие зубы вновь вырастут. Если же пилюли используют молодые люди, они останутся молодыми до глубокой старости.

Пилюли «черное и белое» – дикие черные бобы и белый якорец. Желудочное средство.

Пилюли из конопли – ядрышки семени конопли, пеония, магнолия, цитрус, ревень, ядрышки абрикосовых косточек, мед. Средство используется для лечения запоров и частого мочеиспускания.

Пилюли киновари из пяти ароматов – изготавливаются из киновари, привезенной из провинции Хунань («драконовой крови»), ладана, мирры, хохлатки, цветов апельсина, меда. Средство обладает ветрогонным, спазмолитическим и противорвотным действием.

Пилюли, контролирующее слюноотделение – молочай пекинский, молочай Зибольда, семена горчицы белой, сок имбиря, тесто. Кроме контроля слюноотделения, облегчает боли при ревматизме и ишиасе.

Пилюли из хлопкового семени – хлопковое семя, сок имбиря, дереза китайская, эвкомис, повилика китайская, мед. Тонизирующее и укрепляющее организм средство.

Болеутоляющие и облегчающие пищеварение пилюли – атрактилис, ксантоксилум, псоралея, шизандра, болиголов, птерокарпус, мед. Желудочное и противоревматическое средство.

Пилюли из финика и женьшеня – укрепляют органы дыхания.

Диагностические пилюли – водная лилия, еловый гриб, желтый воск и мед. Применяются при гонорее.

Пилюли, рассасывающие яды, для детей – лоза вьющейся фасоли с плодами, мякоть плодов боярышника, реманния, шалфей, силер, горичник, пеония, криптотения, форзиция, коптис, платикодон, момордика, лопух, лакрица, киноварь. Профилактическое средство от оспы, не только предотвращает болезнь, но и лечит уже заразившихся.

Пилюли от фурункулов – кожура зеленого апельсина, красный пион, шелковичный червь, цикады, корень лакрицы, сок имбиря, силер, горичник, коптис, копытень, жимолость, двулистник, вороний глаз, цветки молочая. Средство используется для рассасывания карбункулов, фурункулов и абсцессов.

Весенние пилюли – рыбный пектин, растертые в порошок раковины устриц, семя хлопка, тычинки лотоса, розовые лепестки, якорцы, а также дендробиум и дерезу китайскую соединить с рогом оленя и медом. Тонизирующее, мочегонное и охлаждающее средство.

Пилюли для глаз – дикая фасоль, цикады, хвощ, повилика китайская, пулавка, белый

якорец, мед. Применять при заболеваниях глаз.

Пилполи красоты – хлопковое семя, красный финик, дереза китайская, дерен, повилика китайская, заразиха, соломоцвет, еловый гриб, желатин и женское молоко. Средство используется при всех видах травм, для устранения слабости.

Пилполи для суставов – атрактилис, ксантоксилум, ясенка, псоралея, фенхель, тесто. Противоревматическое и желудочное средство.

Очищающие пилполи – мята перечная, белое борное масло, черные сливы, фритиллярия королевская (рябчик), терминалия, мед. Средство применяется для лечения сифилиса.

Пилполи «Сила пяти тигров» – аконит, сок имбиря, семена дикого кунжута, «драконова кровь», шкура муравьеда. Средство для исцеления ран, фурункулов, простуды.

Пилполи «Четыре ароматных масла» – мочевина, еловый гриб, водная лилия, корень лотоса. Анафродизиак, используется при частом мочеиспускании и истечении семени.

Пилполи вдохновения – дикая фасоль, прокипяченная в банной сливной воде; астрагал, прокипяченный в женском молоке; криптотения канадская, настоянная на спирту; роза лощеная, вымоченная в детской моче. Средство тонизирует, и тот, кто решится его проглотить, имеет шанс убедиться в этом.

Пилполи четырех направлений – дереза китайская, ксантоксилум, спирт, семена фенхеля, семена кунжута, ясенка, еловый гриб, атрактилис, реманния, мед. Средство для лечения почек и глазных заболеваний, действует тонизирующе.

Пилполи начала *инь* – изготавливаются из целого растения пустырника сибирского, высушенного, измельченного, и меда.

Считается, что средство сохраняет жизнь, особенно рекомендуется при осложнениях при беременности и послеродовом периоде.

Пилполи тысячи удач – молочай волосистый с красными побегами долго варится в крахмалистой воде, затем формуется в массу, из которой делают горошины величиной с просяное зернышко. Средство используется при кашле, тошноте, нетипичной оспе.

Пилполи из гипоксиса – алетрис, атрактилис, дереза, подорожник, еловый гриб, семечки туи, фенхель, реманния, спирт, тесто. Средство тонизирует, восстанавливает; афродизиак.

Нефритовые пилполи – сочленения корня лотоса, тычинки цветка лотоса, подводно-подземные корневища лотоса, еловый гриб, водная лилия, диоскорея, роза лощеная, мука. Средство от истечения семени и гонореи. Афродизиак, укрепляет мужскую силу.

Пилполи, тонизирующие дыхание – состоят из ядрышек абрикоса, вымоченных в детской моче в течение 7 летних дней; затем зимой – в течение 27 дней, а затем отваренных до полного размягчения. Средство используется при кашле.

Пилполи из магнолии – отвар коры магнолии с имбирем и лакрицей выпаривают. Сухой экстракт смешивают с мякотью финика. Желудочное, ветрогонное и вяжущее средство.

Пилполи, увлажняющие внутренние ходы – кожура спелого апельсина, лакрица, мед. Средство рассасывает гной и лечит от простуды.

Пилполи из семян софоры – используют при дизентерии и хронических поносах. Обладают мочегонным действием.

Пилполи гармонии – человеческую мочу выпаривают, сухой остаток смешивают со спиртовой закваской, белым виноградом, морковью, лигн-алоэ и медом. Средство используют от желтухи и при всех заболеваниях, связанных с печенью.

Пилполи «Девять драконов» – дереза китайская, роза лощеная, мякоть ягод боярышника, каменный лотос, тычинки цветка лотоса, реманния, еловый гриб, водная лилия, криптотения, мед. Средство для лечения венерических болезней. Афродизиак.

Пилполи «Девять фей» – киноварь, ладан, мирра, мускус, камфора, «драконова

кровь», сульфат меди, купорос, жженные квасцы, медвежья желчь, желтый свинец, многоножки, земляные черви, шелковичные черви, цветки сливы, жабыя слизь, крошка белого нефрита, борное масло, древесные черви, улитки. Средство для лечения инфицированных ран и фурункулов.

Пиллоли «Золотое зернышко» – изготавливаются из опия и клейкого риса, предназначены для облегчения боли и уменьшения истечения жидкости из организма.

Пиллоли от головной боли – циперус кипятят, выпаривают, остаток сушат, растирают в порошок, который смешивают с медом. Средство для лечения мигрени.

Пиллоли для костей – азалия китайская, спирт, детская моча, ладан, мирра, мускус, «драконова кровь». Средство рекомендуют при переломах, ревматических болях и прочих заболеваниях костей.

Пиллоли перечные красные – стручки ксантоксилума, реманния. Средство применяют при повреждении внутренних органов, а также для лечения глаз и ушей. Отгоняет сон, укрепляет.

Пиллоли из физалиса – плоды физалиса, плоды амаранта, валериана, володушка, шлемник, бриония, молочай, кора белого ильма, мед. Жаропонижающее и противолихорадочное средство, используется также при трудных родах.

Пиллоли из цветков сливы – цветки сливы, ядрышки косточек персика, киноварь, лакрица, мякоть плодов люффы цилиндрической. Средство для заживления оспин.

Пиллоли, исцеляющие кровь – атрактилис, реманния, пион, криптотения, истрагал, шлемник, повилика, болиголов, псоралея, шелковое дерево, порей, грецкие орехи, мед. Применяется при всех заболеваниях, связанных с кровью и кровеносными сосудами, а также при кровотечениях.

Пиллоли, дарующие здоровье – горец многоцветковый, дереза китайская, мускус, желтый спирт, грецкий орех, черная фасоль, сушеная хурма. Средство от простуды, от гонорей. Применяется также при трудных родах и для заживления оспин.

Пиллоли из клавирии пурпурной – клавирия, считающаяся у китайцев растением счастья, ямс, аконит, истод, еловый гриб, цитрус, реманния, офиопогон, шизандра, пинеллия, пион мутан, истод сибирский, частуха, женьшень и плоды горца водного. Самое совершенное тонизирующее средство, используется при истощении организма для восстановления сил.

Пурпурно-золотые пиллоли – киноварь, молочай, стрелолист, вороний глаз, растертые в порошок раковины устриц, янтарь, жемчуг, лучшая тушь, тычинки цветков сливы, бычья желчь, камфора, мускус, рисовая мука. Средство используется для лечения туберкулеза.

Пиллоли, снижающие ян (для мужчин) – атрактилис овальный, дереза китайская, шелковица, мед. Если принимать пиллоли строго по назначению в течение года, то поседевшие усы станут черными, а если в течение трех лет, то внешность станет цветущей, как у юноши.

Пиллоли от эпидемических заболеваний – красный финик, полынь опушенная, ревень, бензойное дерево. Пиллоли принимаются при угрозе эпидемии.

Пиллоли для очищения центров организма – кожура апельсина, атрактилис, спирт, мука. Согревающее и ветрогонное средство.

Пиллоли носорога – болиголов, замоченный в просовом отваре в течение двух дней, затем высушенный, растертый в порошок, смешанный с мозгами мускусного быка и с истолченной шкурой носорога, а затем прокипяченный в меде. Очистительное средство, способствует пищеварению.

Рисовые пиллоли для детей – рис, кардамон, хризантема, мякоть плодов боярышника, семена лотоса, кожица цыпленка, сахар, земляной рис. Средство для ослабленных и недоношенных детей.

Противосудорожные розовые пиллоли – атрактилис, циперус, кирказон, терминалия, фикус, бензоин, сандаловое дерево, лигн-алоэ, гвоздика, мускус, рог носорога, камфора,

ладан, мед. Противосудорожное средство, применяемое при всех нервных заболеваниях, малярии, холере, хронической дизентерии.

Пилюли для красивых усов – еловый гриб, криптотения, псоралея, повилика, горец многоцветковый, соло-моцвет, семена дерезы китайской, семена черного кунжута, женское молоко, лигн-алоэ, черная фасоль, мед. Средство тонизирует, укрепляет, продлевает жизнь, сохраняет молодость.

Пилюли скиммии – листья скиммии, злак коикс, ядрышки плодов сливы японской, семена ипомеи, мед. Средство от простуды и запоров.

Пилюли, активизирующие жизненные силы – атрактилис китайский, фенхель, соль, ксантоксилум, псоралея, аконит, ясенка, спирт, уксус, мука. Средство применяют при упадке сил, истощении и сексуальном бессилии.

Превосходные восьмикомпонентные пилюли – мускус, «драконова кровь», семена кунжута, аплотаксис, рвотный корень, личинки мух, тысячножки, мед. Средство для лечения ран и раковых опухолей, а также тонизирующее средство.

Пилюли для воинов – кунжутное семя четырежды замочить в детской моче, затем трижды в спирте. Высушить, добавить ладан, мирру, «драконову кровь». Средство принимают при ранениях и переломах костей.

Пилюли из трех цветков – цветки сливы, цветки персика, цветки груши замешиваются в смесь разваренной фасоли и черных бобов. Средство от оспы.

Тонизирующие пилюли – копис, сандаловое дерево, мед. Тонизирующее и жаропонижающее средство.

Трижды желтые пилюли – шлемник, ревень, копис, мед. Тонизирующее и нейтрализующее средство.

Пилюли «Двадцать жемчужин» – бензоин, семена нефелиума, желтый воск. Средство применяется для лечения грыжи и воспаления яичек.

Пилюли против отравления – тюльпан, китайские галлы, лапчатка, два вида молочая, мускус. При приготовлении этого лекарства нужно выбирать благоприятные дни.

Пилюли из грецкого ореха – ядрышки грецкого ореха, псоралея, эвкомия, диоскорея. Пилюли улучшают состав крови, ими также лечат травмированные связки, кости и мышцы. Профилактическое средство от лихорадки.

Пластыри – те-као

Вот пропись обычной основы для пластыря: «Взять ароматное кунжутное масло, 16 частей (весовых), персиковые ветви, ивовые прутья, прутья софоры японской, ветви шелковицы, ветви коричневого дерева, лук (*Allium fistulosum*), всего по 1 части; человеческие волосы, 4 части, ксантоксилум, полчасти, касторового масла 2 части, рвотного корня 4 части, бетель, полчасти, дудника 2 части. Выдержать все растительные компоненты в масле семь зимних дней, затем три летних дня, а затем весной или осенью пять дней. Затем прокипятить, слить, и масляный экстракт кипятить до тех пор, пока его объем не уменьшится до восьми десятых исходного объема».

Камфорный пластырь. Дорогостоящий согревающий пластырь, весьма популярный в Китае. Его состав в книгах не приводится.

Пластырь, рассасывающий абсцессы. Приготавливается размалыванием ядрышек касторовых бобов с сосновой смолой и тонко измельченными чайными листьями. Если смесь получается чрезмерно сухой, добавляется кунжутное масло. Смесь распределяется на ткани, затем прикладывается к больному месту и все покрывается слоем хлопка. Исцеляет за семь дней.

Пластырь от абсцессов. Смешать 4 части тайландского гуммигута с 8 частями белого воска. Тщательно прокипятить 12 частей кунжутного масла и добавить к смеси. Хранить в фарфоровой посуде залитым сверху тонким слоем кунжутного масла. Применяется для лечения всех ран и абсцессов.

Пластырь от стригущего лишая. Размолоть луковицы функии и добавить донник, лигн-алоз, камфору или мускус, порошок кирпича. Все прокипятить в кунжутном масле, смешать с угольной пылью, затем накапать в холодную воду, чтобы сформировались шарики. Поместить их в фарфоровую посуду, запечатать желтым воском, а затем закопать в землю на 21 день. Применять при стригущем лишае, и вскоре он будет излечен.

Пластырь династии Пин. К 5 частям универсальной основы для пластыря (см. выше) добавить тайландский гуммигут, 1,5 части; желтый воск, 2 части. Кипятить до темно-коричневого цвета, распределить на ткани и наложить на больное место. Исцеляет варикозные язвы.

Порошки – сань

Янтарный порошок – взять по 4 части янтаря, черепахового панциря и кипариса кругловершинного, по 2 части корня травы хохлатки и мирры, 1 часть ревеня. Смесь растереть в порошок. Лекарство тонизирует, используется после родов для восстановления сил и нормального кровообращения.

Порошок атрактилиса – высушенный атрактилис готовится по весьма сложной методике, ценность которой сомнительна. Применяется при ревматизме.

Порошок горчичный – взять семена горчицы, криптопении канадской, сердцевину коричневого дерева, пион белоцветковый, все в равных пропорциях. Смесь растереть в порошок. Используется внутрь для улучшения пищеварения, а также при послеродовых осложнениях. Китайцы раньше верили, что первые три дня после родов без этого средства роженица выжить не в силах.

Желтый порошок – ревень, цветки сурепки, куркуму и гуммигут взять в равных количествах, тонко размолоть, добавить к смеси масло семян рапса. Используется для лечения кожных заболеваний (по сути, это мазь).

Грибной порошок – содержит паразитический древесный гриб *му-чань-су*. Смесь равных количеств гриба, лакрицы, магнолии, копытня Зибольда, трихозанте-са, имбиря, женьшеня, платикодона растирается в порошок. Применяется для лечения карбункулов и всех видов инфицированных и злокачественных язв и ран.

Порошок из зеленой сливы – ядрышки семян канариума высушить и тонко размолоть без поджаривания на огне или обмывания в воде. Собрать цветки сливы (на 7 ядрышек – 21 цветок) без плодоножек. Смешать размолотые ядрышки и ветки с двумя чайными ложками белого меда. Профилактическое средство от оспы для детей.

Порошок от головной боли – молотый корень аконита смешать с солью. Средство втирается в виски либо смешивается с маслом и применяется аналогично.

Порошок желчи дракона – цветки функии и змеиную шкуру, каждого по 2 части и 1 часть донника размельчить. Средство применяют при затрудненном мочеиспускании.

Порошок для сердца – 2 части фасоли мунго и 1 часть ладана смешать и растереть. Принимать внутрь с отваром лакричного корня в случае отека или абсцесса.

Шалфейный порошок – чистую траву шалфея нарезают, сушат, растирают в порошок и смешивают с теплым вином. Применяют при нарушениях менструального ритма либо как успокаивающее средство в последние дни беременности, а также для снижения кровотечений после родов. Средство помогает от болей в спине и суставах.

Настойки – цзю-лей

Настойка акантопанакса колючего — отвар коры, сброженный с рисом и дрожжами. Используется при простуде, помогает при заболеваниях связок и костей.

Настойка соломоцвета — отвар травы, сброженный с рисом и дрожжами. Тонизирует, помогает при хронической малярии.

Настойка анра – отвар корня сбраживается с рисом и дрожжами. Помогает при

простуде и ревматизме, а также улучшает зрение и слух.

Настойка акебии – плоды акебии отваривают и сбраживают с рисом и дрожжами. Используют для лечения заболеваний внутренних органов и для улучшения циркуляции крови.

Настойка лука – луковицы перемешивают с фасолевой закваской и спиртом. Лекарство применяется при лихорадке, головной боли, дизентерии, обладает мочегонным действием.

Настойка кардамона – ядрышки кардамона поджаривают, измельчают в порошок, растворяют в спирте. Используют как ветрогонное и желудочное средство.

Настойка лопуха – тонко нарезанный корень настаивают на спирту. Используют при простуде, а также для укрепления мышц ног.

Настойка полыни – сок полыни отжимают и сбраживают с рисом и дрожжами. Используют при общем истощении и хронической малярии.

Настойка аспарагуса – траву отваривают и сбраживают с рисом и дрожжами. Средство тонизирует внутренние органы и кровеносные сосуды, успокаивает при нервных заболеваниях. Им же лечат алкогольное отравление.

Настойка атрактилиса – растение очищают от кожицы и помещают в ручей, текущий с востока, на тридцать дней. После этого выдавливают из него сок, который оставляют на одну ночь в саду, чтобы он впитал росу. Затем сок сбраживают с рисом и дрожжами.

Принимают при ревматизме и как жаропонижающее средство.

Настойка бамбука – отвар листьев бамбука сбраживают как обычно, а затем используют для лечения лихорадки и для повышения умственных способностей.

Настойка конопляного семени – существует несколько методик ее приготовления, но обычно ядрышки семян поджаривают до коричневого оттенка и настаивают на спирту. Используют при ревматизме, болях.

Настойка хризантемы китайской – отвар засушенных цветков сбраживают с рисом и дрожжами, и если добавляют еще реманнию, криптотению и дерезу китайскую, то настойка становится общеисцеляющей. Она помогает при головной боли, улучшает слух и зрение, является общепрофилактическим средством.

Настойка лайма – взять по 10 частей лайма и цитруса дланелистного, по 5 частей ядрышек грецкого ореха, лангана, семян лотоса, сухого апельсина, 2 части семян туи восточной, 1,5 части семян сосны, 20 частей красных фиников; 30 частей черного сахара, 500 частей спирта и все смешать. Настойка тонизирует, благоприятствует почкам.

Настойка клематиса душистого – нарезанная на кусочки плеть настаивается в спирте. Помогает при заболеваниях щитовидной железы и применяется для лечения опухолей на шее.

Кокосовая настойка – сброженное кокосовое молоко. Используется для лечения водянки, при кровохарканье, а также для восстановления естественного цвета волос.

Настойка циперуса – корень нарезают, выдерживают на пару, после чего настаивают в спирте. Используют при заболеваниях мочевого пузыря и депрессии.

Настойка диоскореи – клубни толкут и сбраживают с дрожжами, иногда перед сбраживанием к ним добавляют кизил, шизандру китайскую, женьшень. Такая настойка тонизирует, укрепляет иммунитет, повышает мужскую силу, благоприятствует селезенке и желудку.

Настойка фенхеля – семена фенхеля настаивают на спирту. Эта настойка является обезболивающим и ветрогонным средством, применяется при болезненном мочеиспускании и ложных болезненных позывах к дефекации.

Настойка батата – клубень нарезают на тонкие дольки и растворяют в спирте. Используют как согревающее средство при заболеваниях желудка, как вяжущее при диарее. Афроизиа.

Настойка коры бирючины – нарезанная кора настаивается на спирту.

Тонизирующее средство, используется при заболеваниях поясницы.

Настойка жимолости японской – методика приготовления сложная. Применяется внутрь при раковых заболеваниях, труднозаживающих язвах.

Настойка дерезы золотистой – семена дерезы китайской настаивают в чистом спирте в течение двух месяцев, а затем выпаривают на песчаной бане, пока настойка не загустеет. Считается тонизирующим и повышающим жизненные силы.

Настойка дерезы китайской – семена кипятят, мякоть сбраживают с рисом и дрожжами. Средство тонизирует, особенно при сексуальной слабости.

Настойка шелковицы белой – сок ягод кипятят и сбраживают с дрожжами. Используют при водянке.

Настойка жареной фасоли – настой жареной черной фасоли в спирте. Настаивается, пока спирт не приобретет пурпурный цвет. Считается, что разжижает кровь.

Настойка корня женьшеня – истолченный корень сбраживают с рисом и дрожжами (либо настаивают на спирту). Используют как тонизирующее средство, при истощении.

Настойка горца – отвар растения сбраживают с рисом и дрожжами. Принимают как тонизирующее средство.

Настойка коры тополя белого – кора мелко нарезается и настаивается на спирту. Общеукрепляющее средство.

Настойка коры персика – отвар коры сбраживают с рисом и дрожжами. Мочегонное средство, используется для лечения водянки.

Настойка реманнии – корень смешивают с рисом и дрожжами, сосуд запечатывают и оставляют на семь дней (сбраживание происходит под давлением). Средство тонизирует и омолаживает.

Настойка софоры японской – голые ветви софоры отваривают и сбраживают как обычно. Средство для лечения лепры.

Настойка листьев туи восточной – отвар листа туи сбраживают с дрожжами и рисом. Используют для лечения простуды и ревматизма.

Настойка сосновых почек – сосновые веточки отваривают, отвар сбраживают с рисом и дрожжами. Используют наружно при растяжении связок и суставных болях.

Настойка ксантоксилума и можжевельника – плоды обоих растений настаивают на спирту. Используют как профилактическое средство от воздействия вредных испарений.

Настойка имбиря – корень имбиря настаивают на спирту. Используют как стимулирующее средство при простудах и несварении.

Спирты – чу

Китайский иероглиф, которым означает это слово, обозначает «добро или зло» и, по сути, отражает то воздействие, которое спирт оказывает на организм человека в разных дозах. Чистый спирт называется нян, мутный сырец – ан, концентрированный спирт – *шунь*, разведенный – *ли*, дважды сброженный – *чоу*, однодневный – *ли*, вино из красного винограда – *ти*, из зеленого – *джу*.

Спирт изготавливается из разных сортов проса и риса, а также из меда и винограда. Во всех случаях, за исключением меда и винограда, используются дрожжи.

Лучший спирт, считают китайцы, получается из клейкого риса, а самый плохой – из могора.

Спирт был известен в Китае еще в 2700 году до нашей эры. Однако производство его началось только во времена династии Юань.

Китайцам давно был известен хронический алкоголизм. Так, в одном из источников говорится, что продолжительное потребление рисового спирта ведет к повреждению мозга, укорочению жизни, слабости связок и костей, к метеоризму и в конце концов приводит к сумасшествию.

Считается, что выпившему спирт человеку нельзя окунаться в холодную воду,

поскольку заболевает ревматизмом. Не должен он также принимать минеральные лекарственные средства и имбирь, поскольку это чревато раком. Если пить спирт вместе с чаем, это приведет к водянке, поскольку будут повреждены почки. Спирт смазывает картину отравления чем-либо, поэтому бороться с последствиями отравления становится невозможно.

Китайцы признают антисептические и стимулирующие свойства спирта, в особенности его благотворное влияние на кровообращение, однако нельзя не признать, что при этом страдают умственные способности. Считается, что спирт превращает отравление ядами, в частности трупным, поэтому его пьют, употребляя несвежие продукты.

Китайские спирты

Цао-ти-чу – это спирт, настаиваемый на жмыхе в течение трех лет. Желудочное средство, способствует пищеварению, нейтрализует растительные яды.

Лао-чу – изготавливается на двенадцатой луне, хранится в течение нескольких лет. Имеет согревающее свойство.

Чунь-чу – изготавливается во время праздника Чинь-минь, хранится несколько лет. Частое потребление его приводит к ожирению.

Ше-тань-ю-цо-чу – священное вино из алтаря. Используется для лечения заикания у детей, для исцеления глухоты, разбрызгивается по углам комнат для избавления от moskitov.

Цао-сань-чи-чун-чу – остатки спирта в трубках и бочках, исцеляет тошноту, принимается вместе с молоком, местно применяется при крапивнице.

Тун-ян-чу – используется вместе с лекарственными средствами для усиления их действия. Используется также наружно для лечения язв и для легкого дубления кожи в целях предотвращения ее шелушения и растрескивания.

Ю-не-чу – спирт, лечащий малярию, готовится по специальной технологии.

Ту-су-чу – приготавливается по рецепту знаменитого врача Хуато. Считается незаменимым профилактическим средством при эпидемиях, инфекционных болезнях. Его называют «мертвый живой спирт»: он убивает демонов болезни и оживляет больного. Для приготовления этого средства красный атрактилис, корицу, силер, сассапариль, ксантоксилум, колокольчик платикодон, ревень, аконит и абрус настаивают на спирту, холодном или горячем. Настойку хранят в холодном и темном месте (обычно подвешивают в колодце). Применяют как профилактическое средство во время эпидемии.

Чун-сюн-чу – сложный многокомпонентный спирт, рецепт его изготовления хранится в секрете. Лечит ревматизм и продлевает жизнь.

Ми-чу – медовый спирт, получаемый брожением смеси клейкого риса, дрожжей и меда в течение семи дней. Используется для лечения клещевой лихорадки.

Дистиллированные спирты (шао-чу, гуо-чу)

Они были неизвестны в Китае вплоть до династии Юань. Доказательством иноземного происхождения метода дистилляции служит китайское название – *а-ла-чи*, что является транслитерацией арабского *арак*. В «Пен Цао» процесс дистилляции описан Ли Шичэнем. Спирт в те времена отдушивали сандаловым деревом и закапывали в кувшины в землю на целых три года.

Китайцы традиционно принимают спирт теплым и очень маленькими дозами: их рюмка по объему не больше десертной ложки. Поэтому они не пьянеют и не страдают заболеваниями печени.

Перебродившее сусло (*цао*), оставшееся после выгонки спирта, тоже считается лекарством. Оно согревает, улучшает пищеварение, предотвращает гниение, нейтрализует яды растительного происхождения, укрепляет здоровье, благоприятствует всем внутренним органам. Наружно применяется при порезах, укусах насекомых и животных, обморожениях

и солнечных ожогах.

Перебродившие фрукты употребляют при тошноте и рвоте, а также для улучшения пищеварения.

Уксус – цу

Делается в Китае из риса, пшеницы, дрожжей, мякины, фруктов.

Наиболее ценным как лекарственное средство считается старый рисовый уксус. Он применяется как нейтрализующее средство и как приправа. Считается, что он портит зубы. С другой стороны, уксус обладает охлаждающим, вяжущим, противорвотным и рассасывающим действием. Используется как желудочное средство, а также для лечения укусов насекомых, для облегчения отхождения мертвого плода или плаценты.